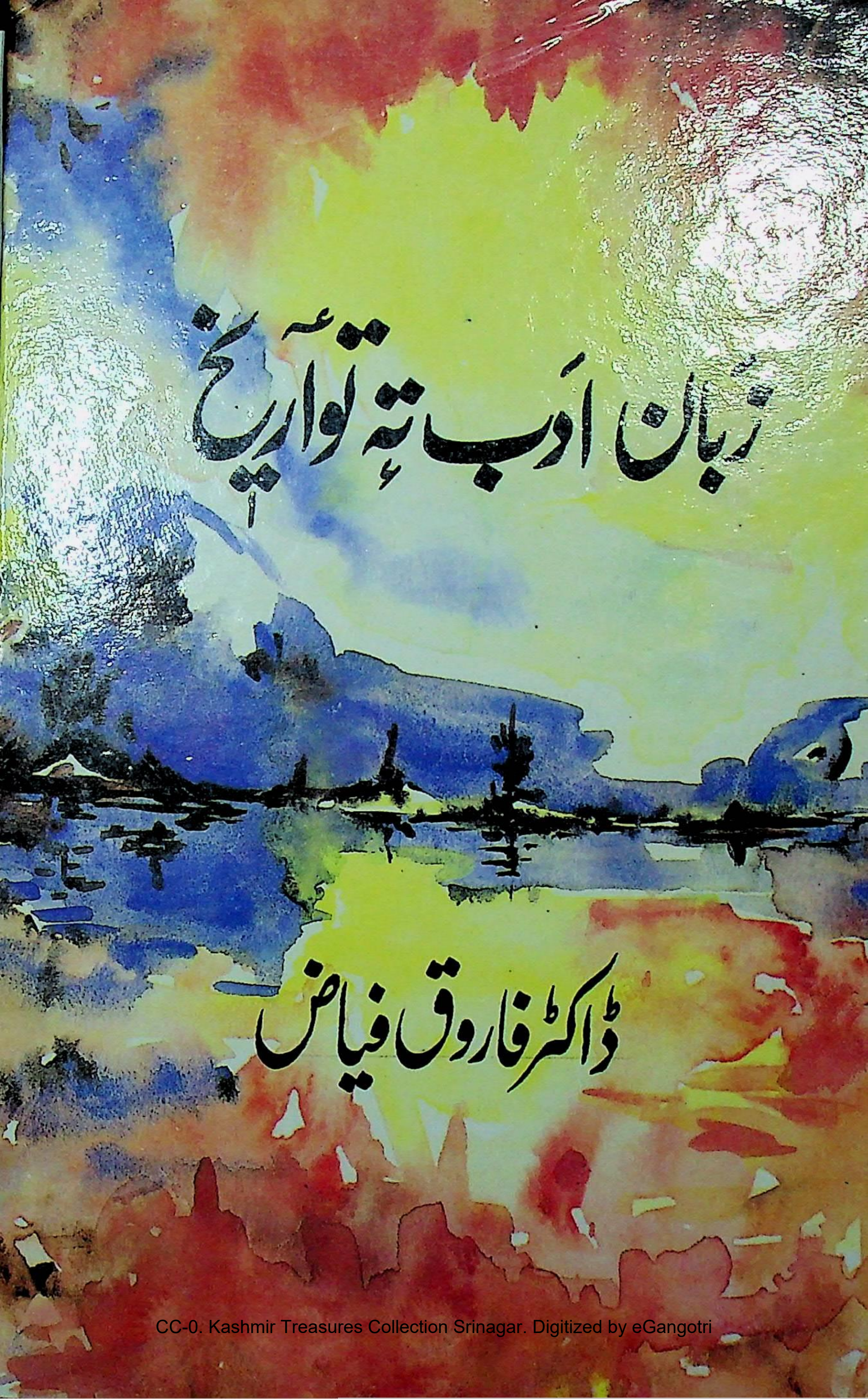


زبان ادب تہٕ تواریخ

ڈاکٹر فاروق فیاض

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زبان، ادب تہٕ توآریخ

J&K Academy Of Art Culture & Languages
Acc No 12182
Class No ......
Book No ......
Price ......
Date ......
LIBRARY Sgr.

ڈاکٹر فاروق فیاض

ڈِپارٹمینٹ آف ہِسٹری، یوٗنیورسٹی آف کشمیر

نُنہ پوش پبلَکیشنز

سرینگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جملہٕ حقوق محفوٗظ

زبان، ادب تہٕ توٲریخ

ڈاکٹر فاروق فیاض

ڈپارٹمینٹ آف ہسٹری

یونیورسٹی آف کشمیر

گوڈنیک اشاعت: 2001

تعداد: پانژھ ہَتھ (500)

قیمت: ترےٚ ہَتھ روپیہِ (Rs. 300.00)

سرورق: شاگرد

کمپیوٗٹرسیٹِنگ: ارجمند احد

پریس: میکاف پرِنٹرس، سرینگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ترتیب

۱

1

سرنامہٕ : پروفیسر حامدی کاشمیری

5

پیش لفظ

9

کشیرِ منز توٲریخ نویسی ہنز روایت

21

زبان تہٕ توٲریخ : مطالعہٕ تہٕ مشاہدٕ

35

لُکہٕ ادب تہٕ توٲریخ

59

کٲشُر لُکہٕ ادب کٲشرِ سماجُک تہٕ ثقافتک اٗنہٕ

71

کٲشرِس لُکہٕ پٲتھرس منز سمٲجی احتجاج

86

کٲشر زنانہٕ لُکہٕ بٲتن ہندِس اٗنس منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

94

ا۔کأشر زنانہٕ بحیثیتِ کوٗر

103

ب۔ کأشر زنانہٕ بحیثیتِ موج

111

ج۔کأشر زنانہٕ بحیثیتِ زام

119

د۔کأشر زنانہٕ بحیثیتِ بیٚنہٕ

126

گرٕ پٹھک زامٕتر :تواٗریخ وکس أنس منز

141

مہجوٗرتہٕ جوش:شاعرانہٕ رویہِ تہٕ تأریخی صداقت

155

کأشرِ شاعریہِ منز کُنرُک تہٕ مذہبی رواداری ہُند تصور

174

رحمان راہی نہِ نظمہِ ہنز فنی سام

184

غلام محمد دِلبر:اکھ تعارف

194

کشیرِ منز صحافتُک ووتلُن تہٕ پوٚشُن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سرنامہٕ

پٔتِمہ موٗژ تجھوٕ رِ یَو پیٹھٕ آے عالمی سٕتھرِس پیٹھ ادٕبچ ماہِیَتھ تہٕ امکی اسرار منکشف کرنہٕ تہٕ وبژھناونہٕ خأطرٕ نۆوِ نۆوِ تنقیدی اصوٗل تہٕ نظریہِ بروٗنہہ کُن یِموٗ منزٕ لسانیأتی، ساختیأتی، پس ساختیأتی، فینا مِنالوجی تہٕ قاری اساس تنقیدی نظریہِ خاص پأٹھی بارسس آے، تہٕ یِموٗ ادٕبکۍ نۆوِ جہات بدِ کڈنچ تہٕ مولہٕ ناونچ کوٗشِش کٔر۔ یِم سأری نظریہِ تہٕ یِموٗ علاوٕ پَتھ کالکۍ نظریہِ تہٕ چھِ یِمہِ موجوب وجوٗدس آمتۍ زِ ادب چھُ ژکہِ تخلیقی نوعیتُک تہٕ اَمِچ لسأنی تشکیل چھےٚ اتھ بیٚو علمی کارگُذأریو نِشہِ بدوٗن اکھ منفرد وجوٗد بخشان، تہٕ یہِ چھُ أندرِمہِ معنوی رنگارٔنگی موجوب تشریح تہٕ تعبیرٕچ پوشہِ وِنی توژھ تھوان۔ ادب چھُ مخصوٗص لفظہٕ ورتاوٕ سۭتۍ اکھ فرضی دُنیا بارسس أنتھ پرن وألس پانس کُن نوان تہٕ أزأنی تحیرأتی تجرُبوٗ منزِ گُذراوان۔ اَمہِ سۭتۍ چھُنہٕ تمِ سُند جمالیأتی حِسے یوت متأثر گژھان تہٕ بُرژرلبان، بلکہِ چھُ تمِس داستانوی تہٕ اسرأری تجرُبوٗ منزِ گُذرِتھ زندگی ہندِ بن سنین وو گنین، کھربن تہٕ مسلن ہنز ژینہٕ وٕنی تہِ لگان۔ یہِ چھےٚ پنٕنی زان پأدٕ کرنچ عمل۔ یہِ زان چھُنہٕ انسان دُنیاہِکس لوٗہ لنگرس، ژلہٕ لارِ، آوریرِس تہٕ غمن دوٗکھن منزٕ ہینہٕ یتھ حأصل ہبکان کٔرِتھ۔ عرفانِ ذاتُک حِس یا رویہِ پأدٕ گژھنُے چھُ ادٕبُک اکھ بوٚڈ دیُت تہٕ اتھ کتھہِ ہنادژ سہِ دِتھ ہکو وٕنتھ زِ ادب ہیٚکہِ پننہِ آیہَ پننہٕ نِس أندٕ پکھس، تہذیبی روایژن، عقیدن، توہماتن تہٕ انسأنی رِشتن متعلق تہِ زانکأری عطا کٔرِتھ۔ چونکہِ ادبُک ذریعہ اظہار چھےٚ زبان، تہٕ زبان چھےٚ کُنہِ ملکہٕ کہن یا علاقہٕ کہن روزن والین لوٗکن ہندِ بن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri .

انفرٲدی تہٕ اجتماعی خابن، قدرن توہماتن، رسمن رواجن تہٕ رشتن ہندبن تصوراتن للہٕ کھوٗل کران تہٕ زبانہٕ ذٔریعہٕ ادبچہٕ شکلہٕ منز چھہٕ کُنہٕ قومُک اجتماعی وجوٗد اظہار لبان۔ اما پوٗز یَتھ کتھہٕ کُن چھہٕ ظوٗن تھاوُن ضروٗری زِ ادب چھُنہٕ سیٚدسیوٚد کُنہٕ قومچہٕ زِندگی ہُند نقشہٕ ووتلاوان؛ یہ کاٚم چھےٚ توٲریخچ یا سوشیالجی ہنز، تہٕ ادبس نِشہٕ امیُک توقع کرُن، یَتھ پٔتھ تٲریخی یا مارکسی تنقید زور دِوان روٗد، چھہٕ ادب تہٕ توٲریخ رَل کرِنُک اکھ غٲرادبی تہٕ غٲر توٲریخی طریقہٕ۔ یہِ گو وزگ تہٕ پرٛونِ رلاونس برابر۔ ادب چھہٕ ژٕکہِ اکھ فرضی عمل یُس پنٕنِن محرکاتن تہٕ اصوٗلن تابع چھہٕ۔ یہِ چھُنہٕ مقصدی۔ یہِ چھُنہٕ زٲنتھ مٲنتھ کانہہ موضوٗع یا thought content نظماوُنُک عمل۔ ادب چھہٕ دراصل فنکارٕ سنز تخلیقی حِسیتہٕ (sensibility) موجوب شعوٗری محرکاتن تَل اکھ ازٲنی تہٕ خیالی صورتِ حال ووتلاوُن تہٕ اَکس ڈرامٲیی عملہٕ وُتش دیوٚن۔ یہِ ڈرامٲیی منظرنامہٕ چھُنہٕ ننہٕ وانہٕ یا سیٚدسیوٚد کُنہٕ عصری یا تٲریخی واقعہُک بیان، بلکہِ چھہٕ یہِ اکھ خودکفیل تجربہٕ یُس طرفاتن کُن واش چھہٕ کڈان تہٕ پرن وٲلِس پانس سٟتی والان تہٕ ژوان تہٕ کُنہٕ تہٕ اَکرٕ ہے یا ٹلے کرِ یا برونٹھے کھرٕ کرِ ہتہٕ معنیہٕ نِشہٕ انحراف چھہٕ کران۔ یہِ چھہٕ کثیر الجہت تہٕ متضاد آسان۔ چناچہٕ کُنہٕ ادب پارٕ منز ہیوٚ دوَے نفسیٲتی کھرٕبن ہُند پےٚ میلہٕ، یہِ ہیکہٕ اجتماعی زِندگی ہندِ خولہٕ خطہ تہٕ ٹرٲوِتھ۔ یہِ ہیکہٕ لاشعوٗری ووٚلکتن ہنز باوَتھ تہٕ کٔرِتھ تہٕ سٟتی شعوٗری نبِحن تہٕ زبو دِتھ۔ یہِ ہیکہٕ تٲریخی حالاتن تہٕ اَنہٕ ہاوِتھ تہٕ ماورٲیی حقیقژن کُن تہٕ اشارٕ کٔرِتھ۔ شیکسپیر، حافظ، میر، غالب، شیخ العالمؒ تہٕ شمس فقیرنِ شار چھہٕ امیُک ٹاکارٕ ثبوٗت۔

فاروق فیاضس چھےٚ ادبہٕ کِس تتھ وٕبھتس وجوٗدس پٔتھ نظر یمیُک ثبوٗت تہند بو ادبی مقالو (یِم رسالن منز گاہ بگاہ چھپان چھہٕ) تہٕ "زبان، ادب تہٕ توٲریخ" کتابہٕ منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شأمِل مختلف مضموٗنَو ستی میلان چھُ۔ اماپوٚز، چونکہِ تِہُند موضوٗع چھُ کشیرِ ہُند لُکہٕ ادب تہٕ لُکہٕ ادبہٕ موجوب کشیرِ ہندِ پَتھ کالُک تمدنی وِرثہٕ ہُراوُن تہٕ مشخص کرُن، لہذا چھُ تِہُند تنقیدی اپروچ اکھ مخصوٗص رُح رکانہٕ تہٕ انہار پراوان۔ یہِ چھُ گال کھاتس گمی تِس سرمایَس نوٚسرِ ژھاٗنڈ دِنہٕ پتہٕ زِندگی منز امکہِ موٗل ژھاٗنڈِتھ تہٕ امہِ کِنہِ اشارن کنایِن سٔنِتھ کاٗشرِ یک یعنی کاٗشرِ سماجی تہٕ تہذیبی زِندگی ہندِ خولہٕ خطٲنہٕ کڈِنی۔ یہِ کاٗم ہیکہٕ لُکہٕ باٗتن نم دِنہٕ ستی تہٕ تِتھے پاٗٹھی ننہٕ راونہٕ پتھ پتھ کٔزِ لُکہٕ دلیلن سام ہینہٕ ستی کرنہٕ ییہٕ۔ مےٚ چھےٚ ییمہِ کتھہِ ہنز خوشی زِ فاروق فیاضن چھےٚ یہِ کاٗم عاٗلمانہٕ وُسہٕ جارٕ، تخلیقی نظرٕ، تنقیدی شعوٗرٕ تہٕ وسیع مطالہٕ ستی انجام دِژمٕژ۔ لُکہٕ ادبس چھُ پٔزی پاٗٹھی کُنہِ قومہٕ چہِ تہذیبی نفسیاٗتی تہٕ معاشرتی زندگی ستی سوٚن واٹھ آسان، اماپوٚز پتہِ چھُنہٕ تھدِ پایہِ کِہِ تخلیقی ادبکی پاٗٹھی تہذیبی یا سماجی حالاتن ہنز سیٚدِ سیوٚد دباوَتھ کران۔ یہِ تہِ چھُ استعارن تہٕ علامتن ہندِس ژھاپتِس روزنس لور روزان۔ فاروق فیاضن چھےٚ لُکہٕ ادبس منز زباٗنی ہندِس استعاراٗتی تہٕ علامتی ورتاوس سام ہیٚژمٕژ تہٕ تواٗریخ تہٕ زباٗنی ہندِس تناظرس منز اَتھ معنہِ ژاٗرِ ژتی۔

یہِ کتھ چھےٚ ونہٕ نس لایق زِ فاروق فیاض چھُ پنہٕ نِمن تنقیدی تہٕ تجزیاٗتی مضموٗنن منز کاٗشرِس تنقیدی نثرِس اکھ مخصوٗص غاٗرتاثراٗتی، معروٗضی تہٕ ساینسی مزاز عطا کوٚرمُت تہٕ غاٗرضروٗری وضاحتہٕ، تکرار تہٕ شاٗعرانہٕ اسلوٗبہٕ نِشہِ چھُن پوٚت ہیوٚتمُت، تہٕ اکھ شُستہٕ، منظّم تہٕ استدلاٗلی طرزِ نگارِش پانہٕ ناٗوِتھ پٔزی پاٗٹھی اکھ کارنامہٕ انجام دیُتمُت۔

فاروق فیاض چھِ تواٗریخ دان۔ تِم چھِ تواٗریخکی معلّم تہٕ تہٕ ستی چھِ تِم ادبس ستی لوے خوے تھاوان۔ تہٕ امکہِ رمز شناس تہِ چھہِ۔ پانہٕ تہٕ تخلیق کارآسنہٕ موجوب چھُ تِمن ادبی زاٗوِ جارن ہُند تہٕ ادبی طریقہ کارُک علم تہِ۔ لہاذا چھےٚ تِہنز کتاب ادب تہٕ تواٗریخ کِہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

انفرأدی تہٕ اجتمأعی خابن، قدرن تو ہماتن، رسمن رواجن تہٕ رشتن ہندبن تصوراتن للہٕ کھوٗل کران تہٕ زبانہِ ذٔریعہِ ادٕبچہِ شکلہِ منز چھہٕ گُنہِ قومُک اجتمأعی وجوٗد اظہار لبان۔ اما پوٗز یِتھ کتھہِ کُن چھہٕ ظون تھاوُن ضروٗری زِ ادب چھُنہٕ سیِدٕ سیوٗد گُنہِ قومچہِ زِندگی ہُند نقشہٕ ووتلاوان؛ یہِ کأم چھےٚ توأریخ یا سوشیالجی ہنز، تہٕ ادبس نِشہٕ امیُک توقع کرُن، یتھ پٹھ تأریخی یا مارکسی تنقید زور دِوان روٗد، چھہٕ ادب تہٕ توأریخ رَل کرٕنُک اکھ غأرادبی تہٕ غأر توأریخی طریقہٕ۔ یہِ گووزِ گ تہٕ پژ ون رلاونس برابر۔ ادب چھہٕ ژکہِ اکھ فرضی عمل یُس پننین محرکاتن تہٕ اصوٗلن تابع چھہٕ۔ یہِ چھُنہٕ مقصدی۔ یہِ چھُنہٕ زأنتھ مأنتھ کانہہ موضوٗع یا thought content نظماونُک عمل۔ ادب چھہٕ دراصل فنکارٕ سنزِ تخلیقی حِسیتہٕ (sensibility) موجوب شعوٗری محرکاتن تل اکھ ازأنی تہٕ خیألی صورتِ حال ووتلاوُن تہٕ أکِس ڈرامأیی عملہِ وُتُش دیوٗن۔ یہِ ڈرامأیی منظرنامہٕ چھُنہٕ ننہٕ وانہٕ یا سیِدٕ سیوٗد گُنہِ عصری یا تأریخی واقعُک بیان، بلکہِ چھہٕ یہِ اکھ خود کفیل تجربہٕ یُس طرفاتن کُن واش چھہٕ کڈان تہٕ پرن وألِس پانس ستۍ والان تہٕ نوان تہٕ گُنہِ تہِ أکِس ہےٚ یا طےٚ کرِ یا بروٗنھےٚ کھرِ کرِ ہتہٕ معنیہِ نِشہِ انحراف چھہٕ کران۔ یہِ چھہٕ کثیر الجہت تہٕ متضاد آسان۔ چناچہِ گُنہِ ادب پارٕ منزٕ یوٗ دوٚے نفسیأتی کھرٕ بن ہُند پےٚ میلہِ، یہِ ہیکہِ اجتمأعی زِندگی ہندِ خولہِ خطہ تہٕ ٹرأوتھ۔ یہِ ہیکہِ لاشعوٗری وولکتنن ہنز باوتھ تہٕ کرِتھ تہٕ ستۍ شعوٗری نبحن تہٕ زبودِتھ۔ یہِ ہیکہِ تأریخی حالاتن تہٕ أنہٕ ہاوتھ تہٕ ماورأیی حقیقژن کُن تہِ اشارٕ کرِتھ۔ شیکسپیر، حافِظ، میر، غالب، شیخ العالمؒ تہٕ شمس فقیر نٕ شار چھہِ امیُک ٹاکارٕ ثبوٗت۔

فاروق فیاضس چھےٚ ادبہٕ کِس ئتھ وبھتس وجوٗدس پٹھ نظریمیُک ثبوٗت تہند بو ادبی مقالو (یم رسالن منز گاہ بیگاہ چھپان چھہِ) تہٕ ''زبان، ادب تہٕ توأریخ'' کتابہٕ منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شامِل مختلف مضموٗنوٚ ہِتی میلان چھُ۔ اماپوٚز، چونکہِ تِہُند موضوٗع چھُ کشیرِ ہُند لُکہٕ ادب تہٕ لُکہٕ ادبہٕ موجوب کشیرِ ہندِ پتھ کالُک تمدنی ورثہٕ نَرٲوُن تہٕ مشخص کرُن، لہٰذا چھُ تِہُند تنقیدی اپروچ اکھ مخصوٗص رُخ رکانہٕ تہٕ انہار پراوان۔ یہِ چھُ گال کھاتس گمِ تِس سرمایَس نوِسرِ ژھاٗنڈ دِنہٕ پتہٕ زِندگی منز امکِ موٗل ژھاٗنڈِتھ تہٕ امہِ کنِ اشارن کنا ین سٗنتھ کاٗشرِ یک یعنی کاٗشرِ سماٗجی تہٕ تہذیبی زِندگی ہندِ خولہٕ خط ٲنی کڈٕنی۔ یہِ کاٗم ہیکہِ لُکہٕ باتن نم دِنہٕ ہِتۍ تہِ تِتھے پاٹھی ننہِ راونہٕ یتھ یتھ کِنۍ لُکہٕ دلیلن سام ہینہٕ ہِتۍ کرنہٕ ییہٕ۔ مےٚ چھےٚ ییمہِ کتھہِ ہنز خوشی زِ فاروق فیاضن چھےٚ یہِ کاٗم عاٗلمانہٕ وُسہٕ جارٕ، تخلیقی نظرِ، تنقیدی شعوٗرِ تہٕ وسیع مطالہٕ ہِتۍ انجام دِژمژ۔ لُکہٕ ادبس چھُ پزی پاٹھی کُنہِ قومہِ ہِنز تہذیبی نفسیاٗتی تہٕ معاشرتی زندگی ہِتۍ سوٚن واٹھ آسان، اماپوٚز یِتہِ چھُنہٕ تھدِ پایہ کہِ تخلیقی ادبکی پاٹھی تہذیبی یا سماٗجی حالاتن ہنز سیدِ سیوٚد دباوَتھ کران۔ یہِ تہِ چھُ استعارن تہٕ علامتن ہندِس ژھایتِس روزنس لور روزان۔ فاروق فیاضن چھےٚ لُکہٕ ادبس منز زباٗنی ہندِس استعاراٗتی تہٕ علامتی ورتاوس سام ہیژمژ تہٕ تواٗریخ تہٕ زباٗنی ہندِس تناظرس منز اَتھ معنہِ ژاٗرۍ ہِتۍ۔

یہِ کتھ چھےٚ دِنہٕ نس لایق زِ فاروق فیاضن چھُ پننہٕ نَین تنقیدی تہٕ تجزیاٗتی مضموٗنن منز کاٗشرِس تنقیدی نثرس اکھ مخصوٗص غاٗرتاثراٗتی، معروٗضی تہٕ سائنسی مزاز عطا کوٚرمُت تہٕ غاٗرضروٗری وضاحتہٕ، تکرار تہٕ شاٗعرانہٕ اسلوٗبہٕ نِشہِ چھُن پوٚت ہیوٚتمُت، تہٕ اکھ شُستہٕ، منظم تہٕ استدلاٗلی طرزِ نگارِش پانہٕ ناوِتھ پزی پاٹھی اکھ کارنامہٕ انجام دیُتمُت۔

فاروق فیاض چھِ تواٗریخ دان۔ تِم چھِ تواٗریخکی معلّم تہٕ تہٕ ہِتۍ چھِ تِم ادبس ہِتۍ لوے خوے تھاوان۔ تہٕ امکی رمز شناس تہِ چھِ۔ پانہٕ تہِ تخلیق کار آسنہٕ موجوب چھُ تِمن ادبی زاٗوِی جارن ہُند تہٕ ادبی طریقہ کارُک علم تہِ۔ لہاذا چھےٚ تِہنز کتاب ادب تہٕ تواٗریخ کہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

امتزاژ چ باوتھ کران۔ یِیمہِ تعمیری انداز تمو پژ اُنس لکہِ ادبس منز کشیرِ ہنز سماجی ،سیاسی تہٕ تمدنی توارٟیخہِ چہ کینہہ حقیقژ بدِ چھے کڈمژ تہٕ کاشرین مردن تہٕ زنانن ہندِ پتھ کالچہ گریلو، سماجی تہٕ تہذیبی زندگی ہندی نکات دریافت چھہِ کری متی ،تمہٕ ستی ہیکہِ جدید توارٟیخ نوٚیسی ہُند یہِ دعویٰ صحیح ثابت سپدِتھ زِ پتھ کالک لکہٕ ادب ہیکہِ توارٟیخی معلوٗماتن ہُند بوڈ خزانہٕ اُستھ ،تہٕ یموٚ ستی ہیکن توارٟیخکی نٔوی باب گاشراونہٕ یتھ۔ یہِ گتھ چھے یادتھاونی لایق زِ امہِ ستی چھُنہٕ جدید تنقیدی نظریہ، یِیمہِ موجوٗب تخلیق کارٕ سندین خیالن یا نظریہن نِشہِ پوٚت چھُ یوان ہینہٕ ،باطل یا irrelevant گژھان۔ امہِ ستی چھُنہٕ ادبہٕ کِس کثیرالجہتی ہندِس نظریہس پھیش لگان۔ نقاد ہیکہِ پننہٕ مزاژ تہٕ نظریہ موٗجوٗب ادبہٕ منزٕ کانہہ تہٕ معنوی جہت نٔی کڈِتھ۔ یتھ کنی فاروق فیاضن کاشرِ لکہٕ ادبہٕ منزٕ کاشرِ تمدنی زندگی ہُند استخراج چھُ کوٚرمُت۔ وُں گو وامہِ ستی ماچھہِ باقی معنوی جہات گال کھاتس گژھان؟ تہٕ چھُنہٕ کینہہ گژھان۔ تم چھہِ پرن والین ہندِ خاطرٕ dormant روزان تہٕ برابر موجوٗد روزان۔

زبان، ادب تہٕ تواریخ کتاب چھے پزی پاٹھی کشیرِ ہندِ توارٟیخک، جمالیاتک قدرتی حسنِ جمالک تہٕ کاشرین ہنزِ شخصیژ ہُند اکھ سوٗن تہٕ تجزیاتی مطالعہٕ تہٕ یہِ چھُ کاشرِ ادبہٕ خاطرٕ اکھ بوڈ دیُت۔

-امدی کاشمیری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پیش لفظ

کیٛنہہ کال برونہہ اوس یسلہٕ پٲٹھۍ دُنیاہچن سارنٕے علمی زبانن منزٕ یہِ تصور عام زِ ادب تہٕ ادیب یوٚ دوٚے اکہِ مخصوٗص سمأجی تہٕ تہذیبی اُڈرنہِ ہندی پیداوار چھہِ آسان، مگر تخلیقی سوٚتھرِس پیٹھ ییٚلہِ تہِ کانہہ ادیب یا شأعر کُنہِ محسوس تجرُبس یا کیفیژ باوتھ چھہُ کران، یہِ باوتھ چھنہٕ سماجہِ کِنہِ اجتمأعی تجرُبن ہنزٕ وکھنے آسان بلکہِ پرتھ کانہہ حسبہٕ ہُشار ادیب یا شأعر چھہُ زبأنی ہندِ ورتاوٕ ستۍ تیُتھ لسأنی فضا تعمیر کران ییتھ منز تخلیقی فنپارُک پرتھ کانہہ انگ الگ تہٕ خود مختار وجوٗد چھہُ آسان۔ اَتھ رُجحانس یا نظریہس تل یُس تہِ ادب تخلیق کرنہٕ آو، سہُ اوس سمأجی ذمہٕ دأری نِشہِ بظأہر مکمل پأٹھۍ مُچھہِ باسان، مگر پزر چھہُ یہِ زِ اتھ ادبس پوٚت ژھایہِ تہِ اوس سیٚدٕ سیوٚ دنے تہٕ ورگہٕ پأٹھۍ پننہِ زمانک حال آسان یُس تمثیلن تہٕ اشارن منز بروٚنٹھ کُن یوان اوس۔ اَمی تضادن کٔری نقاد تہٕ ادیب نوبن ادبی حقیقژن ہُند عرفان کرنس پیٹھ مجبوٗر۔ چنانچہِ دیتُھ Post-modernism تحریکہِ ستۍ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وابستہٕ نقادو سوٗرے ادب پٔنٕنس سمأجی تہٕ کلچرل context یا تناظرس منز
پرٕنس تہٕ زانٕنس پٮ۪ٹھ زور۔ اَتھ اثرس تل آو ادب پارُک مُژ یا روح زانٕنہٕ
خأطرٕ تقابلی مطالعہس پٮ۪ٹھ زور دِنہٕ۔ یَتھ کتھِ پٮ۪ٹھ تہٕ آوزو، دِنہٕ زِ کانہہ تہٕ
ادب پارٕ ہیکون نہٕ الگ پأٹھی پوٗرٕ پأٹھی سمجھتھ۔ ادب پارٕچ مولہٕ آنکوٗن ییہٕ
پرٕنہٕ پأٹھی تیٚلی کرنہٕ ییلہِ یہٕ پٔنُن context ہتھ پرنہٕ ییہٕ۔

جدید ادبہٕ کِس اثرس تحت ییٚتہٕ سمأجی اجتماعیت کِس تصورس
بِلکُل نفی اوس یوان کرنہٕ، تہٕ انفرأدی ژینن ترایہِ تہٕ رٔدِیَس اوس یوان بوش
کھالنہٕ، تتہِ چھُ ووٗنی نٔوِس ادبس منز social plurality پٮ۪ٹھ زور
یوان دِنہٕ۔ تتھَے پأٹھی چھُ جدید توأریخ نوٚیسی منز تہِ total history
ہندِس تصورس تحت کُلہُم انسأنی زندگی تہٕ انسأنی ادارن ہندِس مطالعہٕ ہس پٮ۪ٹھ
زور یوان دِنہٕ۔ أمِ نٔوِ تہٕ انقلأبی توأریخی نظریہن دیُت روایتی توأریخ
نوٚیسی ہندِ اصوٗلن دُلتہٕ۔

اوتر تام أسی ادب تہٕ توأریخ زٕ بیٚون تہٕ متضاد علمی شعبہٕ تصور کرنہٕ۔
ووٗنی چھِہ یِم زٕ علمی شعبہٕ انسان (یُس ادب تہٕ توأریخُک مرکز چھُ) زانٕنہٕ
خأطرٕ لأزِم ملزوٗم تسلیم کرنہٕ۔ یِمن دون شعبن ستی وابستہٕ حساس تہٕ گاٹلو
دأنشورو سوٗچ زِ اگر ادب تہٕ توأریخ دوشونی شعبن ہُند مدعا تہٕ مقصد انسأنی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زندگی ہُند علم چھُ، تیٚلہِ کیازِ ہیکن نہٕ یِم زٕ شعبہٕ پانہٕ وٲنی مدد گار ثابت سپدِتھ۔ زبان، یوسہٕ پرٛتھ قومٕچ تہذیبی پزٕ زنتھ تسلیم چھیہٕ یوان کرنہٕ، آیہِ شعوٗری طور قومُک توٲریخ زانہٕ خاطرِ بنیادی ماخذٕ ژنگی مطالعہٕ باپتھ ضروٗری زاننہٕ۔ امہِ کوٗششہِ ہندی درایہٕ رٕتی نتیجہٕ۔ Socio-linguistic شعبن کوٚرتوٲریخ دانس وار یاہ اتھہٕ روٚٹ تہٕ سائینسی بُنیادن پیٹھ آو قومن ہُند توٲریخ، تہُند تہذیبی لین دین، تہُند وطیرٕ تہٕ مذہبی رویہٕ نوِ آیہٕ مرتب کرنہٕ۔ اگرچہِ یوٗرپس منز اتھ نظریہس تحت وار یاہ دانشورانہٕ کامہِ سرانجام آیہِ دِنہٕ، مگر برصغیرس منز آو نہٕ وُنہِ اورکُن سہُ توجہ دِنہٕ یُس توجہ دِنہٕ گوٚژھ آمُت آسُن۔

یوٚہے مقصد نظرِ تل تھٲوِتھ گٔر میہٕ پننہِ آیہٕ یِمن مقالن منزٕ یہٕ کوٗشش زِ کأشر زبانہِ تہٕ اَتھ منز موجود ادبس گوٚژھ تتھہٕ پأٹھی تجزیہ کرنہٕ یِن یتھ اَتھ ژھایہِ مختلف توٲریخی پزٕرتہٕ پتھ کالکی آثار بروٚنٹھ کُن ہیکن یِتھ۔ بہٕ کِتھ حدس تام چھُس اَتھ منز کامیاب گوٚمُت، تمیک اندازٕ ہیکن پرن وٲلی کٔرتھ۔ مگر وٕمید چھم زِ کأشرِ زبأنی تہٕ ادبکہ تہٕ کأشرِ توٲریخکی مأہر کرن میانہِ اتھ کوٗششہِ قدرٕ ے یتھ بہٕ حوصلہٕ لبتھ آیندٕ تہٕ کرِتھ چھِہ تہٕ کٹھ رِوتہٕ مأنڈِتھ ہیکہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ چھُس نہٕ یژھان شُکرانکی روایتی کلمات دُہراٗوِتھ پننین یارن تہٕ رفیقن نِسبت پنُن لول داٗیراوُن، تِکیازِ میٚہ چھُہ باسان میٚہ چھُ پننِس ساٗری سے وجوٗدس منز صرف لولہٕ کُے معنی نظرِ گژھان ....میٚہ پوٗشن واٗنسہِ یوٚہے لول مترن تہٕ شِترن ہوی آیہِ باٚگرُن۔ وون گو یہِ گژھم ویوٚٹھے پہن اگرنہ شفیع شوق صاٗبُن شکریہ ادا کرٕ تیٚمی میٚہ یم مضمون کتاٗبی صورتس منز پیش کرنہٕ خاطرٕ وُتُش دیُت تہٕ مدد کوٚر۔

21 جون، 2001

فاروق فیاض

یونیورسٹی کیمپس، حضرتبل

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کشیرِ منز

توأریخ نوٖیسی ہِنز رِوایت

پنٕنِس پَتھ کالس متعلق زانٕنچ یَژھا چھیٚ پرٛتھ قومٕکِس باشعوٗر ذہن تہٕ حبسہ ہُشیار فردس منز ضروٗر آسان۔ تہٕ یوٚہَے قُدرتی جذبہٕ عملاونٕہ خاطرٕ چھُ سبٹھا قدیم کالہٕ پیٹھٕ (یینٕلہِ نہٕ وُنہِ لِکھاۍ ایجادٕس سپز ٕمژٕ۔) انسأنی سماجہِ کوٚ زیرَک تہٕ گاٹٕلی فردَوپانس أندی پکھی ماحولس منز پأدٕ سپدَن والین تمن سارِنٕی تعلقاتن ، واقعاتن ، حأدثاتن ، تبدیلین ، کامیأبین ، ناکأمین تہٕ کوٗششن ہُند تذکرٕ انسأنی ذہنہٕ کِس ژٕبہٕ وٕترِس پیٹھ تتھٕ پأٹھی نقش کوٚرمُت زِ أتھی بنیادس پیٹھ چھُ أزیک ماہرِ عمرانیات ، ماہرِ سماجیات یا انسأنی تہذیبی توأریخُک موٚرِخ انسانٕ سٕندِ اِرتقأیی سفرس متعلق گُنہِ رایہِ ہُند اظہار ہیکان کٕرِتھ۔ کاینات دریافت کرنٕہ چہِ عملہِ منز تہٕ فردس تہٕ کایناتس درمیان رِشتن ہنٛدِس علمس منز یوسٕہ جُد و جہد قدیم انسانس یَتھ بُترٛأژ پیٹھ کرٕنی پیٚیہِ تہٕ کامیأبی ہُنٛد یُس اکھ اژھِن سِلسِلہٕ تمن کوٗششن ہنٛدِس نتیجس منز شروٗع گو۔ اماپٕز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زانکاری ـ کتھ سپز تمس فردس تیمس اچھر آگہی کُن کانہہ ظون اوسنہ؟ اما تیلہ
کُس باوٕ ژ وسیلہٕ اوس تمس قدیم انسانس دردست ییمہ ـ کنی تمی پننہ ارتقائی سفر کی
تمام حالات و واقعات پننن نکھ پیش رَوَن نِشہ زانی تہٕ پننن نکھہٕ ینہٕ والین
تام واتناوی؟ لہٰذا اچھیہ یہ حقیقت ٹاکارٕ پانٕٹھی عیان سپدان زِ کُنہ تہِ تحریری
نموٗنہ چہ غار حاضری منز اوس قدیم انسانس اکوے وٗسیلہٕ دردس سہٕ گو اشارن
ہُند ورتاو ـ تہٕ یوٚہے اشارتی ورتاو چھُ سانہِ توارٟخُک آدن کال بنان ـ
وونی گو عملی اصطلاحس منز سپُد توارٟخ نویسی ہُند ابتدا تمہِ ساعتہٕ ییلہِ یوٗنانی
توارٟخ دانو ہیروڈوٹس Herodotus ییمس زَن Father of
History ونان چھِ تہٕ Thucydides تھیوٗسِڈِ ڈیزن یوٗنانی تہٕ جرمن
مجادلہٕ آرائی متعلق واقعاتن ہُند تذکرٕ ینہٕ والین نسلن تام واتناونہٕ تہٕ رٕژھراونہٕ
خاطرٕ قلمبند کرنٕچ کوٚشش کر ـ امہِ علاوٕ کر ہیروڈوٹسن قدیم مصرین تہٕ یوٗنانین
متعلق واریاہ واقفیت تہٕ زانکاری تمہِ وقتہٕ کِس انسانس بہم ـ
ہیروڈوٹس پتہٕ کوٚر تھیوٗسِڈِ ڈیزن اتھ علمی شعبس اکھ سائنسی بنیاد عطا ییلہِ کر
امیک بنیادی مقصد ، پزر تہٕ حقیقت تلاش کرُن وون ـ تمی لیوٗکھ
Peloponisian جنگس متعلق واقعاتن ہُند تفصیل گوڈنچہِ لٹہِ گواہی تہٕ
شہادتن ہندِس بُنیادس پٹھ تہٕ تتھہٕ کنہِ ہاوٕن گوڈنچہِ لٹہِ وَجہ تہٕ نتیجس درمیان رِشتہٕچ
نوعیت ـ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

انگریزٕ لفظ history چھُ اکہِ نظریہِ مطابق یوٗنانٕی اسم historia منزٕ درامُت ، یَمیُک لُغوی معنی دریافت یا تلاش چھُ ۔ بیٚیہِ اکہِ نظریہ مطابق چھُ یہِ لفظ جرمنٕ زبانہِ ہُند لفظ Geschichte منزٕ اخذ کرنہٕ آمُت یَمیُک مطلب عقلہِ وبڑٕن وول پَتھ کالس نِسبت واقعاتن تہٕ حالاتن ہُند بیان چھُ۔

بیٚیہِ اکہِ تھیری مطابق چھُ لفظ ''ہِسٹری'' بابا ے تاریخ ہیروڈوٹسس ستی منسوب سپدان۔ چونکہِ باضابطہٕ پأٹھی توأریخُک ابتدا چھُ ہیروڈوٹسنے کوٚرمُت ۔لہٰذا آویہِ نوٚ وعلمی شعبہٕ پنٕنس موجدٕسندِس ناوس ستی منسوب کرنہٕ۔ غرض لفظ ''ہِسٹری'' ہُند کانہہ تہٕ موٗل اُسی تن ، یہِ بحث أکتھ کُن ترأوِتھ چھُ یہِ شبقہٕ حقیقت زِتحقیقاتس تہٕ شہادتس پیٹھ مبنی انسأنی پَتھ کالچ زانکأری ہُند دسلابہٕ چھُ یوٗنانٕی تأریخ دانن ہندٕ دٕسی سپدٕمُت ۔G.R.Elton چھُ پننٕس أکِس شہوٗرِ کتابہِ The Practice of History منزٕ تأریخ کِس اِرتقاہس متعلق یتھہٕ پأٹھی پننٕ معتبر راے ظأہر کران :۔

''تأریخ نویسی متعلق سنجیدٕ شعوٗری نموٗنہٕ چھِ اسہِ گوڈنچہِ لٹہِ یوٗنانٕی تہٕ یہوٗدی تہذیبس منزٕ میلان ۔ یم تأریخس یتہٕ والہِ پگہہٕ خأطرِ أکِس پوٗختہٕ مشق تہٕ مأہر اُستادٕ سُند درجہِ دِوان اُسی ، تہذیبچ بنیاد تسلیم کران اُسی تہٕ انسأنی وجوٗدکہِ مقصدتہٕ مدعا باپتھ باوتُک اکھ منفرد تہٕ معتبر وٗسیلہٕ گنٕزران اُسی ۔''

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مشہوٗر مورٔخ R.G. Collingwood چھُ پننہِ مشہوٗر کتابہِ The Idea of History منز تأرتخس نِسبت یمن خیالاتن ہُند اظہار کران:

''تأریخ چھُ سہ اکھ موضوٗع یُس پَتھ کالس نِسبت تأریخی نکتہ نگاہ کنٕ مشاہدس تہٕ تجربہٕ کِنہِ اصوٗلن پٮ۪ٹھ تخیلی تعمیر نوکرِ۔''

بابا ے تأریخ ہیروڈوٹس تہٕ تھیوٗسِڈ ایڈیزس پتہٕ آو فارم تہٕ موضوٗع لحاظہٕ اَتھ علمی شعبس منز تیوٗت وُسجار تہٕ امیک بارٕ وسپُد تیوٗت وسیع زِ اَز چھُہ یہِ اَکِس فردس تہٕ کایناتس درمیان تمام معروٗضی تہٕ غأر معروٗضی حقیقژن ہُند انکشافُک تہٕ دریافتُک اکھ بارٕ بور نکھن پٮ۪ٹھ تُلتھ نہ صرف انسان سُندِ پَتھ کالُک گژھ گاشراوانس منز محوٗ عمل بلکہِ انسانہٕ سُند پگہہ شوٗبدار، مأری موٗند، تہٕ معنہِ سوو بناونس منز تہِ پٔنن اکھ اہم رول ادا کران۔

یہِ حقیقت چھیہٕ اسہِ کینژن مشہوٗر تأریخ دانن ہندِ بوحوالوٕ ستی تہٕ دربر رٹان۔ مثلاً انقلابِ فرانس ستی تعلق تھاوَن وألِس اَکِس مشہوٗر تأریخ دان Thomas Carlyle سُند یہِ وَنُن زِ تأریخ چھُ عظیم انسانن ہُند سوانح حیات. (History as biography of great men) تہٕ تھٔے پأٹھی چھُ E.H.Car پننہِ مشہوٗر کتابہِ What is History منز توأریخُک تشریح کران تہٕ تھٕہ پأٹھی تحریر کران: ''تأریخ چھُ پَتھ کالس تہٕ از کالس درمیان اکھ اژھین مکالمہٕ۔'' Prof . Renier چھُ تأریخ کِس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سماجی رۄنس پٔٹھ زور دِوان تہٕ یتھہٕ پأٹھی اتھ تہِ انسأنی سماجہِ کِس یادٕ وُترِس ستی تعبیر کران۔ مشہوٗر تأریخ دان Will Durant چھُ تأریخکس متعلق یتھہٕ پأٹھی پنٕنی معتبر رائے ظأہر کران۔ ''تأریخ چھُ تہِ سورٕے یہِ مہذب تہٕ حبسہٕ ہُشار لۆگو پتھ کالس منز سۆچ تہٕ عملوو۔'' (It is a narrative of what civilized men have thought and done in the past.) وار یہس کالس تامتھ اوس ہسٹری متعلق یہِ وننہٕ یوان زِ یہِ چھُ حقیقتک چھراہ اکھ ریکارڈ۔ تہٕ یِیے بنیأدی پزرٕ اسی اکِس مورخٕ سندِ باپت خام موادٕ چ کأم کران۔ مگر یہِ چھُ اکھ ٹاکارٕ پزر زِ پزر چھُ ہمیشہٕ باوتس تابع تہٕ پزر ہکن نہٕ پانہٕ پنُن اظہار کرِتھ۔ لہذا اپیٖو تأریخ لکھن والین پزر تہٕ حقیقتس وکھرٕ وَکھرٕ تناظرن منز تشہیر کرنٕچ کأم تہٕ نباوٕنی۔ یِیتی نس چھَ یہِ گتھ وننٕ لایق زِ گنوٗہمہِ عیسوی تام اوس ہسٹری متعلق یوٗہے عام رٔوِیہ تہٕ تأریخی فلسفس ستی اَس نہ کانہہ تہِ ماے تہٕ نہ کانہہ دِلچسپی۔ گوڈنچہ لٹہِ آو 1880 تہٕ 1890 منز تأریخ کِس مطالعس منز حقیقژن ہندِس سرس آسنس پٔٹھ تنقید کرنہٕ تہٕ کینژ و جرمن مورخو، یمن منز Dil They بروٗنہہ بروٗنہہ اوس، دیُت پزرس نسبت تأریخہٕ کِس فلسفس پٔٹھ زور ۔ موجوٗدٕ صدی منز کوٗر اِٹلی ہندی مشہوٗر مورخ کروشے یَن یہِ نظریہ پیش زِ تأریخک مُژ چھُ یہِ زِ یہِ وُچھہِ مسأیلن ہندِس أنس منز حال چوٗ اچھوٕ ستی تہٕ اکِس مورخٕ سنز اہم کأم چھےٚ نہٕ یہِ زِ سہٕ کرِ محض

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

واقعات قلمبند، بلکہٕ کرِ واقعاتن ہُند صحی تہٕ معتبر تجزیہٕ تہٕ۔ کروشے ہِندو بیمو خیالو کۆر مورخ G.Collingwood. متأثرتہٕ تمی کٔری امی آیہٕ برطانوی تأریخ نِگأری ہندی اصوٗل مرتب۔ کارلنگوُڈ ہِندِ وننہٕ مطأبق چھُ تأریخ فِکرِ ہنز مختلف جہژ یتھ منز تجرُ بن ہُند تقابُل تہٕ یکٔت ضروٗری چھُ، ییمہِ بغأر تأریخ کوٗل تہٕ زوٗر ہکون تصور کٔرِتھ۔

ایف، این، پِک (F.N.PicK) چھُ Contemporary History :Method and Men کتابہِ منز موجوٗدٕ تأریخی رجحاناتن متعلق یتھہٕ پأٹھی اظہار کران تہٕ تأریخ نوٗیسی ہُند مدعا بیان کران۔: ’’ تأریخک مطلب چھُ یہِ زأنی راوُن زِ انسان چھُ قدرن ہُند وسیلہٕ یُس سہٕ کُن زون عملاً وِتھ بےحِس تہٕ مُردٕ کرنس حرکت تہٕ زُوَن پٔے بخشان چھُ۔‘‘ مختصر پأٹھی ہکو یہِ وٕنتھ زِ یمن سانِہ تشریحاتن ہندِس پوٗت منظرس منز یُس فلسفہٕ ووتلان چھُ، تمہِ موٗجب ہکو یہِ نتیجہِ کڈِتھ زِ تأریخ چھُ علمک اکھ سہٕ متحرِک تہٕ معتبر شعبہٕ یُس فردس تہٕ کایناتس درمیان زانکأری، انکشاف تہٕ دریافت چہِ عملہِ اکھ مستند ڈوکھ عطا کران چھُ۔ لارڈ ایکٹن Lord Acton ہِندِ مطأبق چھُ توأریخ انسأنی آزأدی ہنز گُتھ دلیل۔ تہٕ سرچارلز فأرتھ Sir Charles Firth سُند وَنُن چھُ زیادٕ برمحل۔ سہٕ چھُ ونان: ’’ تأریخ چھُ اجتمأعی انسأنی سماجن ہنز زِندگی ہُند ریکارڈ تہٕ تمن تبدیلیٚن ہُند عکس تہٕ اٚنہٕ یمن منز تم سماج

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

J&K Academy Of Art Culture & Languages
Acc No
Class No
Book No
Price
Date
LIBRARY

گڈر یمتی آسن ۔ تہٕ تمن فکری نبجن ہُند اَنہٕ یموٚ تمن سماجن ہنز عمل ترتیب تہٕ تشکیل دِژ۔

غرض تأریخ چھُ أکِس قومس زِندگی ہُند سلیقہٕ بخشان ۔ تہذیبہٕ کِس شعوٗرس ستی زان کرناوان، تہٕ انسأنی تفکرس بالیدگی، عظمت، اعتبار تہٕ وِقار بخشان ۔ تہٕ فردن، اِدارن، قومن، غرض کُلہم انسأنی وجوٗدس پننہٕ آسنک تہٕ پننہِ شناختُک عرفان عطا کران ۔ تہٕ یَتھ قومس اکھ مستند تحریری تأریخ بدس آسہِ، سہٕ قوم چھُ تہذیبی توأریخس منز اکھ عظیم تہٕ باوقار قوم تسلیم یوان کرنہٕ ۔ تہٕ سانہِ یَتھ ماجہِ کشیرِ چھُ یہِ فخر حاصِل زِ درٛس ہندوستانس منز چھُ یہِ اکھ واحد حصہٕ یَتھ پٔنن اکھ معتبر تہٕ مستند توأریخ باگہِ آمت چھُ ۔ بٲہِ مہِ صدی منز تحریر کرنہٕ آمٕت کلہن پنڈِت سِندِ اتھہٕ یہِ توأریخ چھ یمہِ حقیقژ ہُند ٹاکار ثبوٗت زِ کشیرِ منز چھیہٕ توأریخ نویسی ہنز روایت سبٹھاہ موٗل دار تہٕ معنہِ سأو أسمژ ۔ کلہن پنڈِت چھُ پانہٕ پننِس توأریخس منز تمن مختلف تأریخی کتابن ہُند حوالہٕ دِوان یِم تمہِ راج ترنگنی لیکھنہٕ باپتھ بنیاد بناوِ ۔ تمن کینژن کِتابن منز چھیہٕ کھِمِندر سنز لیکھمٕژ تأریخی مسودٕ Niraparali پدم مہراسنز Charillakaran سِندِ اتھہٕ تہٕ نیل مت پران ۔ کلہن سِندِ وننہٕ مطأبق اوس پدم مہراہن Helarajas ہس نِش واریاہ تأریخی مواد جمع کۆرمُت یمہِ کشیرِ ہندبن بادشاہن ہُند اکھ طویل فہرست ترتیب دیُتمُت اوس ۔ کلہن پنڈتن یمن کہن کتابن ہُند حوالہٕ دیُتمت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھُ تمن منز چھیہٕ نیٖل مت پرانہٕ بغاُر سارینٕ کتابہٕ راُوِس تل۔ نیٖل مت پرانک مواد تہٕ اسلوٗب وُچھِتھ چھُس بہٕ ذاُتی طور سوچان زِ امہِ نیم تاُریخی کِتابہِ ہُند گرٛٹھہِ ضروٗر کانٛہہ مصنف یا تخلیقکار آسُن اوسمُت۔ تِکیازِ اتھ دورس منز یا امہِ برونٛہہ ہندوستانس منز یم تہِ پُران یا ماتمیا لیکھنہٕ آمتی چھہِ، تمن ہُند مرکزی موضوٗع چھُ ہندو تیرتھ استھاپنن ہُند ذکر۔ مگر نیٖل مت پرانس منز چھُ امہِ غاُلِب موضوع علاوٕ امہِ کاُشرِ سماُجی زِندگی ہندی مختلف وِہ نظرِ گرٛھان ییمہِ کِنہِ اُسی اَتھ اکہِ مستند سماُجی تواُریخُک درجہ دِتھ ہیکوٗ۔ یتھہٕ پاٹھی کلہن راج ترنگنی منز امہِ رازن تہٕ مہاراجن ہنٛزٕ دلیٖلن ستی ستی امہِ تاُریخ نویٖسی ہندین اصوٗلن ستی تعارف کرناونچ اکھ سنجیدٕ کوٗشش کران چھُ، تِتھے پاٹھی چھُ نیٖل مت پرانس منز تہِ کشیرِ ہندین مختلف تہذیٖبی گوشن ہُند اکھ ماُری موٗند عکس میلان۔ امہِ علاوٕ چھُ امہِ کہِ مطالہٕ ستی امہِ کشیرِ ہنٛز historical topograghy زانٛنس منز تہِ سبٹھاہ اتھہٕ روٗٹ سپدان۔

اَٹھمہِ صدی منز جیپیڈاسنز لیٖچھمٕژ Kuttannimatakarya چھُ تمہِ وقتہٕ چہ کشیرِ ہنٛز اقتصاُدی تہٕ سماُجی زندگی ہُند اکھ مکمل نقشہٕ اَچھن برونٛٹھ کُن انان۔ یوٗتے یوت نہٕ کھمندر، ییٚمی سنٛز لیٖچھمٕژ نروپارلی تہٕ دیشُپدیش کلہن بطورِ بُنیاُدی ماخذ استیعمال کران چھُ، یمن ہنٛز بڈٕ خصوٗصیت چھیہٕ یہ زِ یمن منٛز چھُ تمن کِرداران ہُند نقشہٕ اَچھن برونٛٹھہِ کنہِ یوان یمن سون رِوایتی مورخ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مشراوان تہٕ مکمل پأٹھی نظر انداز کران اوس۔ اگر یم مسودٕ أسی موجودٕ تأریخ نوٗیسی ہندٕن اصوٗلن ہنٛز کھوچہٕ پیٹھ کھالوکھ، تیلہٕ چھُ اسہٕ یہ فخر تہٕ حاصِل زِ Total New History ہندی خألق آسنک دعواہ یکہٕ نہ کھمندرس بغأر بیٛیہ کانہہ تہٕ کٔرِتھ۔ کھمندرس علاوٕ چھُ بلہن تہٕ منکھہ سنز ذکر تہٕ کلہن پنڈتن راج ترنگنی منز کٔرمُت۔ تہٕ یہ چھُ امہِ کتھِہ ہُند ٹاکارٕ ثبوٗت زِ کلہنس برونٹھ واریاہ کال چھُ کشیرِ منز علم وادبُک تہٕ خصوٗصن تأریخ نوٗیسی ہُند سبٹھاہ سروٗن تہٕ گوٗن شعوٗر اوسمُت۔ کلہن نہٕ راج ترنگی متعلق چھُ R.C. Majumdar لیکھان:

This is the only work in ancient Indian literature that may be regarded as a historical text in the true sense of the word. The author has not only taken great pains to collect his material from the existing chronicles and other sources, but at the beginning of his work he has set down a few general principles for writing history which are remarkably far in advance of his age . Indeed these may be regarded as anticipatory to a large extent the critical method of historical research which was not fully developed till the 19th century.

h کلہنس پتہٕ یمو تمی سنز شروٗع کٔرمژ کأم سُلطانن ہندِس دورس تام واتنأوتمن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز چھُ جونراج، شری وَرتہٕ پراجہِ بٹ خاص گٔرِتھ ناوٕ ہنبس لایق۔ ووٕنی گو یہِ چھیہٕ اکھ حقیقت زِ تٲریخ نوٗیسی ہُند سرٕ ن شعوٗر آسنہٕ پتہٕ تہِ کوٗرنہٕ ہندو دورس ہتی وابستہٕ یموسانو تٲریخ دانوکینژن مصلحژن تحت کشیرِ ہندبن عہد ساز تہٕ ثقافت ساز عظیم شخصیژن ہُند کانہہ تہِ ذکر پننین تذکرن منز۔ یہِ زن اکھ بوٚڈ تٲریخی المیہ چھُ، مگر ہتی چھُ تحقیق طلب تہِ۔ مگر زبٲنی توٲریخس (oral history) منز زبٲنی شہادتک یُس تصور جدید دورس منز ووتلُن ہیوٚ تمُت چھُن، تمہِ کِس بُنیادس پٹھ چھُنہٕ اسہِ مایوٗس گژھنچ کانہہ ضروٗرت زِ روایتی تحریر کردہٕ تٲریخن منز کیاز چھیہٕ للہ دید تہٕ شیخ العالمؒ حبہٕ خاتوٗن تہٕ بیٚین تمدن ساز شخصیژن ہُند کانہہ ذکر۔ یُس اسہِ راتھ تام یہِ سوچنس پٹھ مجبوٗر اوس کران زِ شاید ماچھہِ یم تہِ سانین لُکہٕ دلیلن ۂندی فرضی کردار آسی ہتی۔ تہِ چھُنہٕ حقیقت۔ البتہٕ أزِ چ حقیقت چھیہٕ یہِ زِ سٲنی جدید مورخ چھہِ نہ صرف تخلیقی ادبس بلکہِ لُکہِ ادبس تہِ تٲریخُک اکھ اہم تہٕ بنیٲدی ماخذ تسلیم کرنس پٹھ مجبوٗر ہتی تہٕ اصلی تٲریخ بازیافت کرنس منز چھہِ زبٲنی توٲریخک سہارٕ نوان۔

ژوداٚہمہِ صدی ہندِس شروٗعہس منز ییلہِ کشیرِ منز اسلامن فروغ لوٚب تہٕ مسلمان سلطانن ہنز سرداٚری آیہِ بارسس، سنسکرِتچ جاے رٔٹ فارسی ین۔ کشیرِ منز سپُد شاٚہی سرپرستی تحت فارسی زبانہِ منز تٲریخ لیکھنُک رِواج قایم۔ گوڈنچ کوٗشِش اُس مُلا احمد نہٕ ذٔسی راج ترنگی ہُند فارسی ترجمہٕ یُس بڈشاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سندِس حُکمس تحت دردست نۄ آو۔ امہِ علاوٕ یموٚ کاشُر بوتوارِیخ نوٚیسی منز ناوتہٕ عظمت پرأوتمن منز أسی حیدر ملک چاڈورہ، ناراین کول عاجزؔ مصنف توارِیخ کشمیر) خواجہ محمد اعظم دیدمری (مصنف واقعاتِ کشمیر) خواجہ محمد اسلم (گوہرِ عالم) پنڈت بیربل کاچرو، حسن کھوئیہامی، سعداللہ شاہ آبادی بیترِ۔

گنوٚہمہِ صدی ہندِس أخری دورس منز ییلہِ ڈوگرہ دورس منز کشیرِ منز فارسی سرکأری سرپرستی نِشہِ محروٗم سپز، تأریخ نوٚیسی منز آو کینژس کالس جموٗد۔ مگر پوٚز ییلہِ کشیرِ منز یوٗرپی مشنری ہندِس اثرس تحت انگریزی علم وادبس چلے جاولوٗگ سأنی مورخ تہٕ آیہِ جوشہِ خروشہِ سان اتھ مأدانس منز۔ پنڈِت آنند کول بامزی، پنڈِت گاشہِ لال، پریم ناتھ بزاز، پی، این، کول بامزی، پارِموتہٕ فِدا حسنین تہٕ دوٚیم کینہہ باصلأحیت تأریخ دان آیہِ بارسسس۔ مگر سأنی ماجہِ زیو یعنی کأشرِ زبان روٗزا زتام تِتھس تأریخ دان یا مورخس أچھ مُنتظِرِتھ پراران یُس زن ماجہِ کشیرِ ہنزِ پننہِ زیوِ منزٕ ے بیان کرِ ہا۔ ووٚنی چھُ وق آمُت زِ اسہِ پزِ باقی زبانن ستیٕ ستیٕ پنٕنی ماجہِ زیو تہٕ مختلف علموٕ ستیٕ مالامال کرِنی یُتھ أسی پننہِ ماجہِ نِشہِ چھیٚو تہِ شیرُک کینژ ھاہ حق ادا ہیکو کرِتھ۔ ووٚنی چھے نہٕ سأنی زبان تِژھ پسمانٕدٕ زِ أسی ہیکو نہٕ یہِ مختلف علومن ہنزِ باوٕژ خأطرِ استعمال کرِتھ۔ مگر ضروٗرت چھُ یِیمہِ کتھہِ ہُند زِ أسی کرَوسرِ زِ أسی چھا امہِ خأطرِ شعوٗری طورتیار کِنہ نہ۔ اگر اسہِ پزی یہِ conviction آسہِ یہِ چھنہٕ بڈ کتھ زِ أسی ہیکو نہٕ مختلف علوٗم کأشرِ زبانہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز پھرِتھ۔امہِ خاطرِ چھیہٕ نٔو زبان گرِنی پیوان۔تہٕ یہٕ نٔو زبان گرِنچ عمل گژھہِ اجتماعی عمل آسنۍ۔انفرادی عمل ہیکہِ نہٕ کانہہ اتھہِ روٹ کٔرِتھ۔

کتابیات

1۔کلہن۔راج ترنگنی۔(ترجمہٕ:آرل ستاین)

لوک پرکاش،مرتبہ،جے زیڈ شاستری۔

3۔نیل مت پران۔ترجمہ تہٕ ترتیب:وید کماری گے

4.J.C.Dutt. *Kings of Kashmir*, (3 vols.)

5. *Rajtarangani of Jonaraja* tr. Dr. Raghunath Singh

6۔ابوالفضل،آیینہ اکبری۔

7. *Al-Beruni's India,* Eng.Tr. Ward Sachau

8۔محمد اعظم دیدمری۔ واقعاتِ کشمیر،ترجمہ:شمس الدین احمد

٩۔مرزا حیدر دُغلت۔تاریخِ رشیدی(ترجمہٕ: N. Elies and Denison Ross)

P.N.K.Bamzai, *A History of Kashmir*

11. S.C.Bennerji, *Cultural Heritage of Kashmir.*

11.A.L.Basham, *The Wonder that was India.*

12. S.N.Dhar, Kalhana, *Poet-historian of Kashmir.*

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زبان تہٕ توٲرٟخ:

مطالعہٕ تہٕ مشاہدٕ

اگرأسی وٚسیع تناظرس منز توٲرٟخُک تشریح کرو، تیٚلہِ پٮ۪یہِ اسہِ یہِ کتھ مانٛنۍ زِ توٲرٟخ چھُ اِنسانی ادارن ہندِ ووتھہِ واشرُک تہٕ ووتھہٕ بوٗک مطالعہٕ۔[۱] اَتھ وٚسیع تناظرس منز چھہِ توٲرٟخس سٟتی وابستہٕ عالم اَتھ علمی شُعبس مختلف ذُمرن منز حصہٕ باگے کران، تہٕ پرٛتھ شعبہٕ چھُ انسان تہٕ انسانی سماجس منز پرٛتھن واجنبن مختلف نہجن، تراین، فلسفن تہٕ رٕوی ییٚن اکہٕ نتہٕ بیٚیہٕ رٔنگی وِحاطہِ کران۔ یوٚ تامَتھ زَن کلچرل یا دٲنشورانہٕ توٲرٟخُک تعلق چھُ، امیُک مقصد چھُ انسانی سوچکی سر بند تلاش کرٕنی، عظیم مفکرن ہندی خیالات بازیافت کرٕنی تہٕ أکِس مخصوٗص جغرافیٲیی نبس منز ایٚن لبن وٲلی خیالات، کتھہٕ پأٹھی چھہِ وقتس سٟتی سٟتی مختلف وجوٗہاتو کنی دوییمن تہذیبی اکابین پٮ۪ٹھ اثرانداز سپدان یا کتھہٕ پأٹھی چھہِ پننۍ منفرد تہذیبی شناخت برقرار تھاوان۔ یہِ چھُ خاصکر دٲنشورانہٕ توٲرٟخُک مداتہٕ مقصد آسان۔[۲]

کلچرل تہٕ دٲنشورانہٕ توٲرٟخس سٟتی سٟتی چھُ بیا کھ اکھ اہم شعبہٕ توٲرٟخی ادبس منز سیأسی شُعبہٕ رٔنگی گنز رنہٕ یوان۔ یہِ شُعبہٕ چھُ یسلہٕ پأٹھی قومن ہندِس زوال تہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عرٕ جس متعلق زانکأریڈ ستیاب تھونس منزاسہِ مددگار ثأبِت سپدان۔ امی شُعبہٕ
کہِ مدد ٕستی أسی مختلف قومَن پیٹھ صاحبِ اقتدار لوٗکن ہندبن ذٔہنی وٕ طیرن ،
تہندبن تنظیٖمی منصوبن تہٕ عام لوٗکن ہندِس رَدِعملس متعلق زانکأری حاصَل
کران۔٣

اقتصأدی توأریخ چھُ اسہِ سماجس منز پرٛتھن واجنٮ۪ن اقتصأدی سرگرمین، حکوٗمت
کین فلأحی منصوبن ، تہٕ لوٗکن ہندبن اقتصأدی حالاتن ہُند پَے پتاہ زانس
منزاسہِ سبٹھاہ اتھہٕ روٚٹ کران۔ یہِ چھُ اسہِ یہِ یہِ سوچنس منز تہِ اتھہٕ شیٚہلاوان زِ
یہِ سماج گتھ حدس تام چھُ پاپر جایا بَد حال اوسمُت۔ اقتصأدی توأریخٕک مطالعہٕ
چھُ اسہِ یہِ زانس منز تہِ رہبری کران زِسیأسی تحریکس لرِلوٚر رکتھہٕ چھُ وَقتس ٕستی
ٕستی کُنہِ قومُک یا معاشرُک اِقتصأدی نظام تبدیل گژھان روٗدمُت۔٦ سیأسی تہٕ
اقتصأدی تہٕ تہذیٖبی توأریخس ٕستی ٕستی چھُ انسأنی زِندگی زانہٕ موکھہٕ توأریخٕک
اکھ بیا کھ شُعبہٕ تہِ بارسس آمُت یَتھ توأریخی لِسانیات تہِ ونان چھہِ۔ یوٚ تامَتھ
زن سائنس تہٕ توأریخ کہِ باہمی رِشتٕک تعلق چھُ ، اتھ پیٹھ چھُ دوشوٕنی علمی۔
شُعبن ٕستی وابستہٕ عألمن منز کأفی تضاد لبنہٕ یوان۔٥ کینژن ہنز رائے چھیہٕ یہِ زِ
توأریخٕ بنیاد چھیہٕ تتھے پأٹھی معروٗضی، عقلی تہٕ منطقی ییتھہٕ پأٹھی دوٚیمبن باضأبطہٕ
سائنسی علوٗمن ہِنز چھیہٕ۔ دوشوٕنی ہُند مقصد چھُ پزرٕنٮ۪ راوٗن تہٕ حقیقتٕک عرفان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حاصِل کرُن۔٦ اَتھ مقابلہٕ چھیٚ سکالرن ہِنز بیا کھ اکھ چھوکھ اتھ نظریہس بلکُل برعکس سوچ تھاوان۔ تِہُند وَنُن چھُ زِ تواریٖخ چھُ آرٹ نہ زِ سائنس۔٧ یہِ بحث اوک طرف ترٲوِتھ چھیٚ یہِ کتھ شبقہٕ زِ تواریٖخک یہِ قسم یَتھ historical linguistics وَنان چھہِ، چھُ با قاعدٕ تہٕ ضابطہٕ پٲٹھی اکھ سائنسی علم۔٨ یمیُک مُدعا تہٕ مقصد اکھِ اہم اِنسٲنی ادارُک یعنی زبٲنی ہُند مطالعہٕ چھ، زبان تہٕ اتھ سٟتی وابستہٕ تِمن محرکاتن ہُند انکشاف چھُ یِم وقتس سٟتی سٟتی زبٲنی ہندِ خولہٕ خطس، انہارس، اظہارس تہٕ ضمیرس تبدیل کران روزان چھہِ۔ یِم محرکات تہٕ یِم تہذیبی آثار یَدِ کڈنس منز چھُ ادبہ کیو جذبٲتی وَلو کھوتہٕ لِسٲنی اصولن یِم سائنس زیادٕ نکھہ چھہِ، یوان کامہِ اننہٕ٩۔ موجوٗدٕ علمی گاٹہٕ جار نظرِ تل تھٲوِتھ چھنہٕ یَتھ کتھِ منز کانہہ شک زِ تواریٖخی لِسانیات چھُ سبتھاہ ترقی یافتہٕ یا تواریٖخی شعبن منز سارِوے کھوتہٕ زیادٕ سائنسی بُنیادن پٹھ دٕرِتھ۔ کُنہِ تہِ تواریٖخی علمس منز چھِنہٕ تِم تصورات وُنہِ وو تلیمٕ سٟتی یِم زن زبٲنی منز ورتاوَس آوازن ہندِس شٟشھیارس، تُلہٕ تراوس تہٕ اتھ سٟتی وابستہٕ باقی نزاکژن امہ زٲوِی جارٕ سٟتی مولہٕ آنکوَن ہیکن گرِتھ۔

وُچھنہٕ چھُ آمت زِسیاسی تواریٖخ لیکھن وول یِمن تحریری مَسوَدن بُنیاد بناوِتھ کُنہِ دورُک تواریٖخ مرتب چھُ کران تِتھ منز چھُ تِمو ہندن ذاتی جذباتن،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

انفرأدی پسندتہٕ ناپسندی تہٕ سیأسی ،سمأجی تہٕ فِکری وابستہٕ گی ہُند سبٹھاہ عمل دخل آسان تہٕ یتھہٕ کنٛی چھنہٕ واریہس حدس تام پزٕنہٕ پأٹھی اکھ مستندتہٕ معتبر توأریخ بروٗنہہ کُن ہیکان یتھ۔ کُنہٕ کُنہِ ساعتہٕ چھُ یہ تہِ سپدان زِ تذکرٕ نگار یا واقعہ نگار چھُ کُنہِ خاص فکری مکتبس سِتۍ تعلق آسان تھوان یا سرکارُک وظیفہٕ خوار آسان ۔ یمن حالاتن منز چھُ یہ ناممکن زِ اکھ مورخ ہیکہِ مکمل خودمختأری سان توأریخی واقعہن یا حقیقژن ہُند آزادانہٕ تہٕ انصافس پیٹھ مبنی تجزیہِ کٔرتھ ۔ تہٕ یتھہٕ پأٹھی چھُ اکثر توأریخ کھوتہٕ زیادٕ توأریخ دانہٕ سُند ذأتی نظریہِ تہٕ تسنز ذأتی راے، پسند یا نا پسند تحریرس منز یوان انہٕ ۔ [1] مثالہِ پأٹھی ہیکوأسی وُنتھ زِ کشیرِ ہندِس توأریخس منز چھنہٕ اسہِ لل دید تہٕ شیخ العالمؒ متعلق تہند بن ہمعصر تأریخ دانن ہندِس کُن تہٕ توأریخس منز کانہہ تہِ حوالہٕ میلان ۔ یمن دون بجن تہذیب شناس تہٕ توأریخ ساز شخصیژن ہُند گال کھالتس تراونہٕ یُن چھُ کشیرِ منز توأریخ نویسی ہُند اکھ بوٚڈ گأیلہٕ ۔مگر امیک چھنہٕ ہرگز تہِ یہِ مطلب زِ ہمعصر توأریخس منز غأر حأضری کنٛی کیا ہیکن نہٕ تِم توأریخی کردارن ہندِ رٔنگی ووتِلتھ [!!]۔ پزر چھُ یہِ زِ تہند بو کارناموٚ گری یِیٚکی لوٚکھ تیتۍ متأثر زِ تِموٚ رٔژھرأوی تہنز زِندگی ہندی حالات تہٕ تہندی واکھ تہٕ شرُکی پٔنٛنین وٚچھن ہنزن مشقہٕ پکن پیٹھ تہٕ یتھہٕ پأٹھی گیہِ کیٚنہہ کالہٕ پتہٕ تذکرٕ نویس تہٕ تأریخ دان تِمن توأریخہٕ کِبن صفن پیٹھ رقم کرٕنس پیٹھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مجبوٗر۔

یوٗ تامتھ زن چیٖنی توٲریخ نوٚیسی ہُند تعلق چھُ، اَتھ مُلکس منز تہٕ اوس نہٕ وظیفہٕ خوار توٲریخ دانن چیٖنی شاہی خاندان کٕمن فردن ہندٮ۪ن عٲبن تہٕ ناکارٕ گیٖن نِسبت کانہہ تہٕ واقعہٕ قلمبند کرنُک اجازت آسان۔[۱۲] یاز بروٗنہہ کینٛہہ کال اوس نہٕ سوویت روٗسس منز تہٕ توٲریخ دانن تمن موضوعن پٮ۪ٹھ خودمُختٲری سان لیکھنُک اجازت یوان دِنہٕ یہ نہ سوویت سرکٲری پالِسی سٟتۍ مطابِقت آسہن تھاوان۔ توٚے چھِ أسۍ وُچھان زِ جوزف سٹالِنس متعلق آو مختلف موقن پٮ۪ٹھ ہوانواوٗ چھتھے مورخن ہندِ ڈٲسۍ راے ظاہر کرنہٕ۔[۱۳]

اَتھ مقابلہٕ چھِیہٕ لِسٲنی شہادٔژ یِم زن مختلف تحریری مَسوَدن منز درج چھِیہٕ آسان یا یِم زن عام وَرتاوَس منز زبانہٕ دَر عام چھِیہٕ آسان یِموٚ عٲبوٚ نِشہٕ واریہس حدس تام مُچھہٕ آسان تکیازِ پرٛتھ زبان تہٕ امیک تحریری تہٕ تقریری ٹُلہٕ تراوچھُنہٕ فردَن، تنظیمن تہٕ تحریکن ہنز پسندگی تہٕ ناپسندگی ہُند غلام آسان بلکہٕ چھُ زبانٕ ہُند استعمال اجتماعی لُکہٕ وطیرُک تہٕ سوچُک اظہار آسان تہٕ اتھ منز چھُنہٕ فردٕ سندِ ذٲتی تنگنظری ہُند کانہہ عمل دخل آسان۔[۱۶]

قومن ہنز تہذیبی شناخژٕ ہندِس دریافتس منز یُس رول زبان ژباوان چھِیہٕ تتھ پٮ۪ٹھ ہیٚکن نہٕ زرایہٕ أستھ۔ سائنسی اصوٗلن پٮ۪ٹھ مبنی لِسانیاتہٕ کٕمن عٲلمن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہُند مطالعہٕ تہٕ نتیجہِ چھہِ توٲریخ دانن کُنہِ قومس پیٹھ دوٚیمین قومن تہٕ تہذیٖبی اثراتن ہُند پَے پتاہ کڈنس منز سیٹھاہ اتھہٕ روٚٹ کران۔ مثالہِ پٲٹھی اگر کاشُر بن تمام دستیاب تحریری وسیلہٕ بدِ ییہِ ہن تہِ نہٕ کڈنہٕ کاشرِ زبانٕی ہُند صوتیات، لفظیات، تہٕ مارفیمیاتکس بُنیادس پیٹھ ہیکہِ ہے کانہہ تہِ حبسہٕ ہُشیار مورخ تمن سارِنے تہذیٖبی تراین تہٕ گراین ہُند شعوٗر حاصل کٔرِتھ یِمو توٲریخہٕ کین مختلف دورن منز کشیرِ پیٹھ پنٛن سروٗن تہٕ گوٚن اثر ترووٗمت چھُ۔ اتھ لِسانٔی عملہٕ کِس بُنیادس پیٹھ ہیکہِ تمن قومن تہٕ ملکن ہُند توٲریخ تہٕ تہذیب زانہٕ نس منز تہِ مدد میلِتھ، یِمو مُلکو پیٹھہٕ مختلف موقن پیٹھ ادب نوازتہٕ تاریخ سازلوٗکھ یورآیہِ۔

کاشرِ زبانٕی ہندِس لفظہٕ سرمایس وون دِنہٕ پیٹھہٕ چھیہٕ یہِ کتھ ٹاکارٕ پٲٹھی نٔنیران زِ سیٹھاہ قدیم کالہٕ پیٹھہٕ چھیہٕ کشیرِ مختلف قومن ستی تہذیٖبی کاروباری، علمی تہٕ مذہبی لین دین روٗدمُت [15] یمیُک شہادت تہٕ یمیُک عملی اظہار اسہِ زبانٕی ہندِس بناوٹس منز، لفظہٕ راشس تہٕ امہِ کِس صوتیاتس منز یسلہٕ پٲٹھی میلان چھُ۔ آسترِک، آریٲیی، عبرٲنی، یونانی، ترک، ایرٲنی تہٕ عربی تہٕ موجوٗدٕ دورس منز انگریزی ہندی، پنجٲبی تہٕ اردوٗ زبانن ہُند یُس لفظی سرمایہِ اسہِ کاشرِ زبانہٕ منز میلان چھُ، سہٕ چھُ اسہِ بغارِ کُنہِ مشکلہٕ تمن توٲریخی نٛہجن تہٕ فکری تراین ہندِ سمجنس منز مددگار ثابت سپدان، یِمو توٲریخ کین مختلف دورن منز کشیرِ ہنزِ سیاسی،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سماجی تہٕ تہذیبی زندگی پیٹھ سرٕنی اثرات ترٲوِتھ چھہِ ۔ یوٗنہٕ کنہِ درج کاشُرِس منز مُروَج مختلف زبانن ہندیو موٗلہٕ لفظوٕ ستی گژھہِ سائنس دعوہس مزید دربرتہٕ اعتبار حاصِل:

آسٹِرک زبانٕی ہندی موٗلہٕ لفظ:

کاکھ، کمخاب، (کنگ کھاپ) ڈونگہٕ (ڈِنگا)، سرونگ (سونگا) ٹوبُر (ٹوپرا)، لار، ٹکہٕ بیترِ ---۱۶

ویدی/سنسکرت زبانٕی ہندی موٗلہٕ لفظ:

وھومبُن، دزُن، اپُز، پوشہ، دراگ، درمُن، تریش بیترِ ---۱۷

عبرانٕی زبانٕی ہندی موٗلہٕ لفظ:

از، نہٕ ذہہ، ژٕ، دانہِ، موٗدُر، واد، اوبُج، کروٗر، بیترِ ---۱۸

تُرکی زبانٕی ہندی موٗلہٕ لفظ:

لواسہٕ، کلچہِ، قاتُر، بوقچہِ، بیترِ ---۱۹

فارسی زبانٕی ہندی موٗلہٕ لفظ:

درواز، (دروازہ) زٕنی (زن) خوے (خوے)، دیوانہٕ (دیوانہ) بیترِ ---۲۰

عربی زبانٕی ہندی موٗلہٕ لفظ: علم، قلم، نوٗر، رِزق، موت، دُعا، بیترِ ---۲۱

ہندی زبانٕی ہندی موٗلہٕ لفظ:

دوٗردرشن، برشٹا چار، پردھان منتری، یُدھ، شانتی بیترِ ---۲۲

پنجابٕی زبانٕی ہندی موٗلہٕ لفظ:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پۆری، کوٗڑ، چھوکر، تھاپر، چھر، چھکڑ، بیتر ۔۔۔[۲۳]

انگریزی زبانٕ ہندی موٗلہِ لفظ:

سکوٗل، ٹیبل، پینٹ، شارٹ، وارڈروب، لایبریری بیتر ۔۔۔[۲۴]

الفاظن ہُند یہِ ذخیرٕ چھُنہٕ فقط یِیمہٕ حقیقژ ہنز نشاندہی کران زِ کاشرِ زبانٕ پٔتھ کوتاہ اثر چھُ تِمن ووپر زبانن ہُند یِہند بن بولن والین ہُند یُن گژھُن کشیرِ منز روٗدمُت چھُ، بلکہِ چھُ زیادٕ اہم یہِ نوقطہٕ زِ تِہندٕ ہی تہٕ سماجی سوٗتھرِس پٔتھ گتھ حدس تام چھُ یِمو قومو کشیرِ ہُند لوٗن شیرنس پٲرنس منز پنُن رول ژبو ومُت ۔ موجوٗدٕ دورس منز ییٚلہِ زن قومن ہُند روح سمجنہٕ باپتھ یا زانہٕ باپتھ سبتھٕ حساس وَل یوان چھہِ ورتاونہٕ، تتہِ چھیہ قومن ہنز زبان تہٕ قومن ہُند ادب اکھ قوم تہٕ تمچ توٲریخ زانہٕ خاطرٕ اکہِ بُنیادی ماخذٕ رٔنگی یوان ووٗنی تسلیم کرنہٕ ۔[۲۵] John C.B.WEBSTER چھُ اَتھی حقیقژ یِمن لفظن منز وبژھناوان:

Historians are concerned with the construction of human society in the past, and with the manner in which this society changes with the passage of time. They utilise evidence created in past centuries, particularly evidence in the form of written documents to reconstruct the history of man in relation to his environment. But the people who

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

constitute the fountain of primary evidence or source express themselves freely and abjectively in no other form but in their mother tongues. Therefore , the best way to have a penetrating insight into the collective behaviour pattern and psyche of the people is to dive deep into the treasure of a language the people speak.[26]

ماقبل توأرېخس منز ییلہِ منُش لِکھہٕ پرٕ نِشہِ مکمل پأٹھی انزان اوس، تِمن نِش أسی پَتھ کال سمجنہٕ خأطرٕ دستیاب وسیلن منز قدیم آثار سرٕس۔ یۄتام تھ زن لِکھہٕ پرٕ ہُند تعلق چھُ، دُنیہس منز آیہِ نہٕ یہِ عمل یکبارہ بارسس۔ ووٚنی گوشہادٕژن ہندِس بُنیادس پٮ۪ٹھ چھیہٕ یوان یہِ رائے قائیم کرنہٕ زِ گوڈٕ نٮ۪تھے سپُد دُنیہس منز تحریری توأرېخُک ابتدا میسوپوٹامیا، مِصر تہٕ چینس منز[۲۷] ییمیُک دس حضرتِ عیسیٰؑ ہس برونہہ الہٕ پلہٕ تریہٕ ساس ؤری سپُد۔ یۄتام تھ زن آثارِ قدیمہ کین مأہرن ہُند تعلق چھُ، تِم چھہِ زمینہِ ہندِ کھننہٕ نِش حأصِل اِنسأنی تہذیبہٕ کین فِزِیکل آثارن ہندِس دریافت سپدنس ستی انسانہٕ ہندِس پتھ کالس نِسبت توأرېخ دانن ہندِس علمس اضافہٕ کران۔ تِمن چھہُ فِزِیکل بناوٹن (physical structures) یا مأدی چیزن (ییمن منز ہتھیار، بانہٕ برتن، مکانہٕ، مندر، بیترِ شأمل چھہِ) ہُند مطالعہٕ تہٕ مشأہدٕ توأرېخی کھری زانَنس منز مدد کران۔ تِتھے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پاُٹھی چھُ زبأنی ہُند ماأہر تہٕ زبأنی ہندِ بن تبدیلن شُدٕ موٗلہٕ انہارَن ہندِ مطالعہٕ ستی تواُریخ دانس پَتھ کال سمجنس منز مدد کران۔ Meillet ہندِس پَتھ قولس ستی ہیکہِ خالے کانہہ اختلاف گرِتھ زِ'' زبأنی ہندِ وجوٗد کُک بنیأدی شرط چھُ تمہِ زبأنی ہندِ بن بولن والین ہُند وجوٗد یم یہِ زبان پننہِ باوٕ ژوسیلہٕ رٔنگی ورتاوس منز انان چھہِ۔[۲۸] امہِ قولہٕ تلہٕ چھیہٕ یہِ گتھ واضح سپدان زِ زبان چھیہٕ تیلی تخلیق سپدان ییلہِ سماجہِ کینن فردن پنُن وونڈٕ باوٕنہٕ خأطرٕ باقی وسیلہٕ ژھٔرۍ تہٕ زٔرۍ باسان چھہِ ۔یہِ عمل ہیکہِ أکِس مخصوٗص زمان ومکانس منزٕ ے زایُن لبتھ یُس تواُریخک ہَر تہٕ تَر یوان چھُ تسلیم کرنہٕ ۔ تہٕ یتھ کنی چھَ اکھ تعمیر کرٕد زبان بقولِ Marythas اکھ سُہ شاندار انسأنی آثار ییمیُک نہٕ ماہرینِ آثارقدیمہ تصور تہِ ہکن گرِتھ۔سُہ چھُ لیکھان:

A reconstructed language is a gloroius artifact, one which is far more precious than anything an archeologist can even hope to unearth [29].

سُہ چھُ مزید لیکھان زِ زبان چھیہٕ اکہِ قومُک تہذیبی أنہٕ آسان۔امیُک مطلب چھُ یہِ زِ یم لوٗکھ اکھ مخصوص زبان آسن بولان، تِم چھہِ تتھ زبأنی منز موجوٗد تہذیبی تہٕ ثقافتی آثارن ہندۍ مشترکہٕ واُرِث [30] تہٕ تہٕ لہذا ہکو نہٕ کُنہِ قومُک مجموٗعی مزاژ تہٕ تمہِ قومٕچ تہذیبی شناخت تِہِنس کالس بَدِ کڈِتھ یتِس کالس نہٕ تمہِ قومہٕ چہٕ زبأنی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہُند مطالعہٕ سنجیدٕ طریقہٕ کرنہٕ ییہ۔

یؠ تامتھ زن زبأنی ہندِ لفظی سرمایک تعق چھُ ،اتھ منز چھِہ تم سارؠنے دأخلی شہادٔژ موجود آسان یم دو یمبن تحریری مسوٗدَن ہنزِ غارٕ حأضری منز تمہِ زبأنی ہنزِ جغرافیأیی یا تأریٚخی بنہٕ بندی متعلق واضح اشارٕ ہیکبن دِتھ۔ مثلأ شِشر گانٹھ، کانٛگر ، ہانگل۔ یمن لفظن ہندِس پوٚت منظرس منز چھُ أکِس تہذیٖبی خطس ستی ستی زبأنی ہُند physical area تہِ دیدن برونہہ کُن یوان۔ یم لفظ بوٗزِتھ ہیکہِ کانہہ تہِ ییہِ وٕنِتھ زِیم کیا آسن وسطی یا جنوٗبی ہندوستانچہِ کُنہِ زبأنی ہندی لفظ، بلکہِ ہیکہِ آسأنی سان کانہہ تہِ ییہِ وٕنِتھ زِیم الفاظ آسن ہمالیہ بالہٕ دامنچہِ کوچھِہ منز زایِن لبن واجنہِ کُنہِ زبأنی ہندی لفظ۔ لہٰذا چھُ پرٛتھ زبأنی ہندِس لفظہٕ سرمایہِ کِس پوٚت منظرس منز تہذیٖبی سوٗتھرِس ستی ستی فِزِیکل جغرافیہُک تہِ سبٹھاہ عمل دخل آسان ۔ تہِ ییتھہٕ کُنی ہیکہِ زبان تمہِ خٔطچ زان کرٕنس منز تہِ اہم رول ادا کٔرِتھ۔ ہِند یوٗرپی زبأنی خاندانہٕ کہِ دریافتہٕ پتہٕ سپٕز یوٗرپس منز واریاہ کوٗششہِ تمن لوٗکن متعلق زان کأری حأصِل کرٕنچ یم ییہِ زبان بولان چھِہ أسی ٕتی ۔ سبٹھاہ تحقیقہٕ پتہٕ سپدی سکالرز زبأنی ہندی موٗلہٕ انہارٕ تہِ منکتأوی اثرات بدِ کڈنہٕ پتہٕ یمن لوٗکن متعلق سمأجی اقتصأدی تہِ سیأسی رُجحانات زانٕنس منز کامیاب۔ زبأنی ہندِس بُنیادس پیٹھ کٔر سمأجی تہِ لسأنی مأہرو یمن لوٗکن ہندِس کھٕنِ چٕنبس ،رٕنس پاکٕنس ، عبادت کٕرِن طور طریقن ، پٔشِ رٕچھن طریقن ، مکانہٕ تعمیر کرٕنس منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

استعمال موادس نسبت، تہٕ زِندگی ہندبن باقی شعبن متعلق زانکٲری حاصل ۔[۳۱]

تقابلی اسطوٗرسازی، مذہب تہٕ آثارِ قدیمکۍ ماہر چھہِ لسانی ماہرن ستی پھیٚکس ستی پھیوٚک رلاوتھ انڈویوٗرپی لوٗکن ہنزِ زِندگی ہندۍ واریاہ گۆپتھ گوشہٕ بدٕ کڈنس منز وٚنکلبن تہٕ تحقیقس منز آوٕرۍ ۔ دوٚد دِنہٕ والین جانورن، وٚڈوکرن والین جانورن، گاڑٕ تہٕ گلبن کٹن ہندبن ناوٕن ہندِس بُنیادس پیٹھ تہٕ کوٚر زبانی ہندیو ماہرو یہِ دریافت کرنٕچ کوٗشش زِ انڈویوٗرپی زبانی خاندانک کُس گرٛشہِ موٗلہٕ علاقہٕ آسُن ۔

زبانی ہندِ توارٕخہٕ کہِ حوالہٕ یُس dataحاصل ہیٚکہِ سپدِتھ سہٕ ہیٚکہِ تتھہٕ پاٹھی واریہس حدس تام انسانی تہذیبک توارٕخ زانٕنس منز تہٕ بدٕ کڈنس منز واریاہ اتھہٕ روٗٹ کٔرِتھ ۔ ووٚنی ہرگاہ اتھ منز سیاسی یا نسلی مصلحت کامہِ ییہٕ انٕنہٕ، تیٚلہِ ہیٚکہِ ضروٗر نتیجن ہندِس صحتس پیٹھ ناکارٕ اثر پیتھ ۔ یتھہٕ پاٹھی ہِٹلر سٕندِس دورِ اقتدارس منز نازی جارحیتس تہٕ ظُلمس دوران جرمنی منز کرنہٕ آو۔ یتھ منز پرٛتھ علمی تہٕ دانشورانہٕ کامہِ منز قومیتُک عنصر غلبہٕ پراوِتھ روٗد، تہٕ یتھہٕ پاٹھی گو اصل تحقیقُک روٗح مجروٗح ۔ سوویت روٗسس منز آو اَکس سیاسی تہٕ اقتصادی نظریہس تل یہے عمل دُہراونہٕ یمیُک نتیجہٕ سارِوے وُچھ ۔

حوالہٕ تہٕ حاشیہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

1.R.G.Collingwood, *The Idea of History*,(NewYork,Oxford University Press,1956).p.213.See also David S.Landes and Carles Tilly,ed. *History as Social Science,*1971.

2.John,C.B.Webster, *Studying History*, (Macmillan India)1997.p.12

3. Rene Remond, *Social Science Humanities,* France,p.11.

4. Irfan Habib, *Essays in Indian History; Towards a Marxist Perception*,pp.5-7.

5. John B.Burry, *Selected Essays* ,ed. by HaroldTemperley.

6. ibid.p.4,22.

7. G.M.Travelyan, *Autobiography and other Essays*,p.81.

8.De Francis, *Current Trends in Linguistics,pp.*130-35.

9.ibid.

10.Le Goff & Nora,(ed.) *Constructing the Past,*Colin Lucas,*p.*5.

11. Ishaq Khan, *Kashmir's Transisition to Islam*,pp.70-78.

12.Burke,P.and Portar R. (ed.)*The Social History of Languages,p.*113.

13. ibid

14.P.Park,R. *Race and Culture*,p.210.

15. PN.K.Bamzai, *History of Kasjhmir,*,pp.i,ii.

16۔آفاق عزیز، ''کأشرِ زبأنی منز آسٹرِک زبأنی ہندی مؤل''۔ آلو

17۔ناجی منور، شفیع شوق۔ کأشر ادبُک توأرِیخ، صفہ: 17

18۔اوتار کرِشن رہبر، کأشر ادبِچ تأرِیخ، صفہ: 54-67

19۔رہبر۔صفہ: 64

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

20۔مشتاق منتظر۔''کاشُر زبانؠ پٮ۪ٹھ فارسیک اثر'' آلو۔صفہٕ 40۔

21۔ایضاً۔

22۔دوردرشنس پٹھنشر سپدن واجنین ہندی نوزن ہندؠ ڈسی آیہِ وارياہ ہندی لفظ دوہ دپنہٕ چھ کاشُر بولہِ منز۔

23۔ناجی منور، شفیع شوق: نوو کاشُر ادبُک توارٕیخ ،صفہٕ :34۔

24۔ایضاً:صفہٕ:34

25. Paul Friedrick, *Language ,Context and Imagination*,p.127.

26.John C.B.Webster,*Studying History*,p.2.

27. Will Durant, *Story of Civilization.*

28. Millet. Quoted in *Language and History,p*.236.

29. Marythaas, quoted in *Language and History,p*.234.

30. ibid.

ماہرِ لسانیات ہندِس اتھ ڈٕپس ستؠ ہیکہٕ اختلاف اُستھ تکیازِ شام، ترکی تہٕ ایران اگر مشترکہٕ مشترکہٕ اسلامی تہذیبس ستؠ وابستگی تھاوان چھہِ، مگر تہٕ گرِتھ تہٕ چھیہٕ یمنٕز زبانہٕ مختلف زبانہٕ خاندانن ستؠ تعلق تھاوان۔مثلاً عربی زبان چھیہٕ سامی خاندانس ستؠ تعلق تھاوان، ترکی زبان چھیہٕ آسٹرِک تہٕ فارسی چھیہٕ انڈو یورپی زبانہٕ قبیلس ستؠ واٹھ تھاوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لُکہٕ ادب تہٕ توٲرٟیخ:

ہِشر تہٕ بمن

انسانی تہذیبہٕ کِس توٲریخس زول دِنہٕ ستی چھیہٕ یہٕ حقیقت واضح سپدان زِ انسانہٕ ہنز پرٕژھل یو دروٗز قدیم کالہٕ پیٹھہٕ تس پننس أندی پکھِس منز ایُن لبن وا جتمن مختلف توعیتہٕ کمن تبدیلین ہنز ژان تہٕ تمن تبدیلین نِسبت پننی ذہنی رَدِ عمل باوُنس پیٹھ اکِہ نتہٕ بیٚیہِ رنگہٕ اُکساوان۔ انسانی ذہانتچہِ عملہِ ہُند یہِ اظہار روٗدگرا اِشارَن منز سپدان، گرا علامژن منز، گرا نقشاوی صوٗرژن منز سپدان تہٕ گراوٕژھن ہنزِ پھسرایہِ ستی سپدان۔ مگر انسانہٕ سندِس اتھ سأری سے ارتقأیی سفرس دوران یوسہٕ عمل انسانی ذہن پیٹھ جأری روٗز سو عمل اُس اِنکشافٕچ عمل، دریافتٕچ عمل، مشاہدٕچ عمل۔ بزرگارنچ تہٕ حقیقت بدِ کڈنٕچ عملہِ دوران یوسہٕ مسلسلِ جدوجہد اِنسانس کرٕنی پٮ۪یہِ تہٕ یمن سنٛمن تہٕ ووگنمن ہُند تجرُبہٕ حاصِل سپدُس، تتھی تجربہٕ باونچہِ عملہِ تہٕ تمن حالات و واقعاتن ہُند سنبر تہٕ ووگنیار یمن منزی اِنسانس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گنذرُن پیوٚ و، تِمنِے حقیقژن ہندِس تحریر کرِنس یا بدِ کڈِنس چھُ توأریخُک ناودِنہٕ آمُت ۔[۳۱] پَتھ کالس متعلق حقیقتس پیٹھ مبنی انسانس تہٕ أمی سندِس أندی پٔکھس نِسبت زانکأری ہُند عِرفانٕے چھُ توأریخُک اصل تہٕ بُنیأدی مقصد گنزرنہٕ آمُت ۔ مشہوٗر توأریخ دان ٹرِولیان Trevelyan چھُ أتھی پزرس کُن یِیمہِ آیہِ اظہار کران:

All history is a matter of opinion based on facts; of opinions guided and limited by facts that have been scientifically discovered.1

حقیقت بدِ کڈنس تہٕ پزرس تام واتناوبر ممکن بناونہٕ خأطرٕ چھُ توأریخ دان مختلف وَل استعمالس منز انان یِمن evidence یا شہادت یا آگر sources ونان چھِ ۔ یِم آگر چھِ توأریخ دانس پننِس منتخب منزِلس تام واتنس منز سبٹھاہ امداد تہٕ رہبری کران ۔ یِم آگر ہیکن دوٚیہ قسمہٕ أستھ : بنیأدی تہٕ ثانوی(primary and secondary) ۔

یوٚ تامتھ زن بنیأدی آثارن ہُند تعلق چھُ یِم چھِ تِمن فردن ہندی تخلیق کرِی مِتۍ آسان یِم تِمن حالاتن ہندی یا تہٕ چشم دید گواہ چھِ آسان یا چھِ زمانہ لحاظہٕ حالات تہٕ واقعاتن سبٹھاہ نکھہٕ آسان ۔ ثانوی آثار چھِ تِمن دستیاب توأریخی وسیلن ونان یِم تِمو شخصو آسن ترتیب دِتی مِتۍ یا تخلیق کرِی مِتۍ، یِموٚ یِمن واقعاتن نِسبت دوٚیِمین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نفرن نِش بوٗزی متی آسن، یا بُنیأدی ماخذن ہندِس بُنیادس پٹھ نوٚسرٕ حالاتن تہٕ واقعاتن ہُند نِوسرٕ تنظیم آسہِ کوٚرمُت۔ مگر یوٚ تامتھ زن توأرٟیخی مطالعُک تعلق چھُ، بنیأدی ماخذ یا آثار چھِ زیادٕ معتبر تہٕ مستند تسلیم کرنہٕ یوان۔ ثانوی آثارن پٹھ دٕرِتھ یُس نتیجہٕ اخذ چھُ یوان کرنہٕ، تتھ متعلق چھُ ہناہ مُختاط رٕوِیہ پیوان توأرٟیخ دانس پانٕناوُن۔

جدید توأرٟیخ نوٚیسی منز ییتہٕ توأرٟیخی موضوٗعن ہندِس بارٕوس منز انقلأبی تبدیلی آیہ، تتہٕ سپُد موٚلہ توأرٟیخی آگرن ہُند دأیرٕ تہٕ سبٹھاہ وسیع۔ یہ گتھ چھیہ وونی تسلیم آمٕژ کرنہٕ زِ توأرٟیخکہِ مطالعُک مرکز چھُنہٕ فقط اقتدأری طبقے یوت تہٕ تمن سٟتی وابستہٕ افسر شأہی ہُند نِظامے یوت، بلکہِ چھُ توأرٟیخہٕ کِس دأیرِس منز سماجس منز مُشراونہٕ آمتی طبقہٕ تہٕ وٕسی پایہِ لوٗکھ تہِ یوان گنزرنہٕ۔ واقعاتن تہٕ حالاتن ہندِ بیانہٕ کھوتہٕ چھُ دلیلن تہٕ دلأیلن پٹھ مبنی تشریحکس پٹھ یوان زور دِنہٕ۔ سیأسی معاملاتن کھوتہٕ چھُ سمأجی نظامہٕ کِس مطالعہس پٹھ یوان باند باند کرنہٕ۔ باوٕژ کھوتہٕ چھُ تجرُبس پٹھ زور یوان دِنہٕ۔ توأرٟیخی ادبس تہٕ تتھ موژبن ہندِس مطالعس سٟتی سٟتی چھُ کُنہِ مُلکُچ یا قومُچ توأرٟیخ زانٕنہٕ موکھہِ تمہِ قومہٕ کِس لِسأنی ڈانچس تہٕ ادبی سرمایس زوٗل دِنس پٹھ زور یوان دِنہٕ۔ أتھی کتھہِ چھُ اکھ مشہوٗر توأرٟیخ دان یتھہٕ پأٹھی گیٚنی کڈان:

History ceased to be the story of the elites and became the

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

mass of men hitherto deemed by the professional historians to be without history... Inevbitably, the historian's focus was shifted from the individual to the collective;from political to social history;from description to analysis;from monocausal to multidimentional explorations. Bloch and Febvre opened the doors to all that had previously been perceived eithe to be without history or to be unhistorical, extending thereby the historian's legitimate sources well beyond the conventional document to the widest range of written and unwritten evidence.[2]

سبٹھاہ قریب پَتھ کالس تام اَسی رِوایتی توٲریخ دان توٲریخی مطالعہس منز لگہٕ ادبس پیٹھ مبنی زبانٕی یا تحریری شہادتس غاَر توٲریخی زاٲنتھ تہِندِس معتبر تہٕ مستند آسنس پیٹھ شک کران۔ تہُند وَنُن اوس زِ پرٛتھ کانہہ توٲریخی واقعہٕ یا توٲریخی عمل چھِیہٕ اَکِس مخصوٗص زمانہٕ تہٕ مکانہٕ کِس تناظرس منز ایُن لبان تہٕ کُنہِ تہِ حقیقتُک یا واقعہٕ ہُنہِ تاَریخی زمانُک ہیکہِ نہٕ تیٚتس کالس مقرر وقت متعین کرنہٕ یِتھ تیٚتس کالس نہٕ سہٕ مخصوٗص زمانہٕ تہٕ تَتھ منز پرٛتھن واجنین مختلف تحریکن ، تراین تہٕ ذہنی رٕوِین ہُند ییہِ مطالعہٕ کرنہٕ ۔ تہُند خیال چھُ زِ لگہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ادبچ تخلیق چھیہٕ اکھ مسلسل عمل تیٚچ periodicity معین کرٕنی سپٕداہ مشکل چھیہٕ ۔ یہ عمل چھیہٕ چونکہِ وارییس حدس تام زمانہٕ مکانہٕ کہِ قاعدٕ نشہِ آزاد، لہٰذا ہیکہِ نہٕ لگہٕ ادب توٲریخ ترتیب دِنس منز مددگار ثابت سپدِتھ ۔[3]

وونی گوٚ وٲسی ییٚلہِ موجوٗدٕ توٲریخ نوٚیسی ہندِ اَنہٕ تٲریخی ادب مولہٕ آنکوٚنچ کوٚشش کران چھہِ ، اکھ کتھ چھیہٕ نٔنی نیران زِ نٔوِس توٲریخی تصورس منز چھُ واقعاتن کھوتہٕ زیادٕ انسٲنی اِدارن ہندِس مطالعہس پیٹھ یوان زور دِنہٕ تہٕ یوٚ تامتھ زن اِنسٲنی ادارن ہندِ ووتلنگ تہٕ پوٚھٹنگ تعلق چھُ ،یم چھِنہٕ سیاسی واقعاتن ہندی پاٹھی اَچھ ڈِٹہٕ وارس منز تبدیل سپدان ۔ سماجی تنظیمن تہٕ فکری تحریکن کاڈ کڈنس تہٕ پھانپھلنس منز چھُ سپٕداہ وقت درکار آسان تہٕ یمن تحریکن نسبت عوٲمی رَدِ عمل تشکیل پراونس منز تہِ چھیہٕ وانسہٕ واد لگان تہٕ لہٰذا ہیکہِ نہٕ زمانہٕ مکانکی شٕتھہٕ اصوٗل یمن اِدارن ہندِس زانِنس منز کانہہ رُکاوٹ بنِتھ ۔[4] البتہٕ پزٕر چھُ یہِ زِ یمن longa duree تحریکن پتہٕ کنہِ یم فلسفیانہٕ نہجہٕ ، مذہبی عقید ، موسمیٲتی کھسہٕ وَس ، جغرافیٲیی بنہٕ بندی ، تہذیبی لین دین ، سماجی حقیقژ ، تہٕ اقتصادی سرگرمیہ ڈٕکھس چھیہٕ آسان ، تمن ہُند ہَرتٔرہ سٔگو نہٕ اَسی خالص توٲریخی کتابن ہندِ مطالعہٕ تہٕ قدیم آثارن ہندِ مشاہدٕ سٔتی سمجِتھ ، بلکہِ امہِ خاطرٕ چھُ ضروٗری وراثژ ہندبن گٔنِتھ خزانن ہُند ٹھان مٕژرُن ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ لُکہٕ وراثژ منز یُس چیز سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ سمأجی توأریخ دانس یا تحقیق کرن وألِس اکار بکار ییہِ سہ گو لُکہٕ ادب 5۔ یہِ عوأمی یا زبأنی ادب چھُ لوٗکہٕ گاٹہٕ جارُک اُنہٕ۔ یہِ چھُ قومُک باؤژبَل یتھ پتہٕ کنہِ قومہٕ کہِ گاٹہٕ جارُک تہٕ ذہانتُک اکھ خاموش تہٕ مالا مال سمندر شولہٕ چھُ ماران۔ لوٗکہٕ ادب چھُ غأر شعوٗری طور اکہِ قومُک اجتمأعی تخلیقی توأریخ آسان۔

''ابتدأیی دورٕ پیٹھہٕ تہذیب پراونچہِ مسلسل تہٕ متوأتر عملہِ منز پکان پکان تھوٗ انسانن اکثر زٕ تھٕ یا موختصر واقعہٕ، حأدِثہٕ، اسطوٗر، داستان، واقعات، توأریخ، مذہبی اعتقادات تہٕ توہمات، بُنن تہٕ گُدرُن، زیئن ہارُن، تہٕ سأری قأبلِ فخر یا قأبلِ افسوٗس کارنامہٕ لُکہٕ ادبہٕ کس صوٗرتس منز نظمأوِتھ یا نثرأوِتھ۔ ''6

چونکہِ توأریخی ادبُک بُنیأدی موضوٗع تہٕ مرکز چھُ اِنسان تہٕ انسا چھُ پنُن ووندٕ، پنُن ضمیر، پنٕنی امار۔ پنٕنی آرزوٗ، شادمأنی، تہٕ غمٕکی تاثرات، پنٕنی توہمات تہٕ پنٕنی عقیدٕ تہٕ اعتقاد، سوٗرے بغأرِ کُنہِ ہاوباوٕ یا تخلیقی تلگٔری یا زأوی جارسیوٗ دتہٕ ساد زبأنی منز پننہِ لُکہٕ باؤژ منزٕ ے کران۔ لہٰذا اُکس ہیکہِ انسانس بغأر انسانٕ ہندِ بنہٕ تُک گُدرَنُک، تہٕ تمی ہندٕ زن ناکامین ہُند صحی ترجمانٕ اَستھ؟ انسان تہٕ تمی سُند اندروٗن تہٕ تمی ہندی سماجس سٕتی خأرجی تعلقاتن متعلق ہیکہِ اسہٕ تمی سُند تخلیق کوٗرمُت ادبے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رہبری کٕرتھ۔[7]

۱۹۴۵ؔ یورکٕن یُس نوٚ و تصور توٲریخس متعلق بارسس آو، تمہٕ کٔری روایتی توٲریخ نویسی ہندۍ واریاہ اصوٗل رَد یمن منز فردن، واقعاتن، سیٲسی حادِثاتن، انقلابن تہٕ تحریکن ہندِس مطالعس پٮ۪ٹھ اوس یوان زور دِنہٕ۔ جدید توٲریخ نویسی دیُت شاہی افرادن، سیٲسی شخصیژن، سیٲسی حالاتن تہٕ واقعاتن ہندِس تسلسلس کھوتہٕ زیادٕ قومن ہندِس یا لوٗکن ہندِس اجتمٲعی لسنس بسنس، انسٲنی ادارن، مثلاً زبان، ادب، مذہب، سمأجیات، اقتصادیات، اجتمٲعی ذہنی رٕوِین، قومن ہندِس ذٕہانتس، تیکنیکی ووتھہٕ واتس، ثقافتی بجن تہٕ فِکری رُجحانس، سمأجی گرٕتس تہٕ انسٲنی تنظیمن ہندِس مطالعس پٮ۪ٹھ زور۔[8] توٲریخی موضوعن یُس وٕہراوتہٕ وُسجار وُہمہٕ صدی منز لوٚب، تمہٕ انہٕ توٲریخ نویسی ہندبن موٗلہٕ آگرن ہندِس بارٕوس منز تہٕ انقلأبی تبدیلیہٕ۔ قدیم توٲریخ لیکھنس منز یٮ۪تہٕ تذکرن، تحریری مسودن، فلسفیانہٕ تشریحن، توٲریخی کھنڈراتن، سرکٲری ضربس تہٕ پتھ موژبن ہندِس مطالعس پٮ۪ٹھ اوس یوان زور دِنہٕ، تتہٕ آو نوِس توٲریخی ادبس منز زبان، ادب، لگہٕ وٕترِس، اسطورن، خابن، نفسیاتس تہٕ سماجی علوٗمن ہندِس تقابلی مطالعس پٮ۪ٹھ زیادٕ اصرار کرنہٕ۔ اکھ مشہوٗر توٲریخی نقاد Colin Lucas چھ اتھ کتھہِ یتھہٕ پأٹھی گینٛ کڈان:

The fundamental assumption of New History is

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

that the past must be conceived of in terms of structures and systems... structure in this context does not simply mean social structure, but more importantly the enduring physical, material and eventually mental structures within whose boundaries human individual and collective behaviour is confined . History must be understood as the composite result of a bundle of systems or structures, each of which has its own internal coherence that the historian must seek out and demonstrate [9].

_ تۄاریخ لکھن والین چھُ اکثر یہِ الزام یوان دِنہٕ زِ تم کوٚت تہِ غارجانبدار آسنک دعواگری تن مگر تِہندِس تحریرس منز چھُ اکہِ نتہٕ بیٚیہ رنگی ذاتی پسندُک یا نا پسندگی ہُند عمل دخل ضروٗر آسان۔ تِہند بن سیاسی آدرشن، مذہبی وابستگی، لِسانی تہٕ نسلی بجرِکہِ احساسُک چھُ اظہار سپدان تہٕ تِتھہٕ کنی چھُ تۄاریخ لکھنُک مولہٕ مدعا چھو کہٕ داوی گژھان۔ اتھ برعکس چھُ لگہٕ ادب یمن الزامن نِش مکمل پاٹھی مبرا تہٕ پاک یوان گنزرنہٕ۔ اجتماعی کوٗششہِ ہُند پاداوار آسنہٕ موکھہٕ چھُنہٕ لگہٕ ادبس پیٹھ لِکھارِی سٕنز ذاتی پسندگی ہُند یا ناپسندگی ہُند لیبل یوان چسپان کرنہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

أ کِس مخصوٗص کلچرل قبیلس منز ہیکن رنگہٕ رنگہٕ زبانن، مذہبن، ذاژن تہٕ رنگن ہندی لوٗکھ یکہٕ وَٹہٕ مشترکہ تہذیبی وراثچ واُرِث اٲستھ تہٕ توے چھُ اسہِ عموٗمن لُکہٕ ادبس منز تمن منفی رُجحانن ہُند اظہار میالان یم سماجس منز افراتفری، نفاقتہٕ فرت پاٲد کران چھہٕ۔

لُکہٕ ادب چھُ قومن ہُند اندروٗن تہٕ بیروٗن دوشوٗے صوٗرژ ہیتھ پرن واٗلس پانس کُن متوجہ کرنس پیٹھ مجبوٗر کران۔ لُکہٕ ادبچ کانہہ تہِ صنف نی تون، اتھ پتہٕ کنہِ چھُ واٗنسن پیٹھ پھٕہلتھ قومن ہُند تجرٕبہٕ آسان۔ کانہہ تہِ لُکہٕ دپیٚت، کانہہ تہِ کہاوتھ، تمثیل یا دلیل اٗسیتن، یم چھنہٕ کانٛسہِ اٗکس خاص فردٕ سُند محسوٗس کوٗرمُت انفراٗدی تجرٕبہٕ باوان، بلکہِ چھُ یہِ کُلہم سماجہِ کہِ تجرٕبُک اظہار آسان۔[10] یِیلہِ کانہہ پزروننہٕ چھُ یوان، امیک مطلب چھنہٕ محض اکھ کھر داٗیراوٗن آسان، بلکہِ چھُ امہِ کہِ ذٕریعہِ اکھ قوم یا اکھ لِسانٛی قبیلہٕ پننہٕ ذہانتُک شعوٗری باس یژھان دیُن۔ کُنہِ کُنہِ ساتہٕ چھُ پریٚتھ ہندِس پوٚت منظرس منز زندگی ہُند سرٕ وٗن فلسفہٕ پوٗشید آسان۔

فرانس منز زایِن لبن واٗلین توٲریٚخی سکوٗلن منز چھُ اکھ سکوٗل یتھ Annals School چھِ وانان، اٗمی سکوٗلن اٗلراٗوی روایتی توٲری نویسی ہندی موٗلہٕ ڈٕکھ تتھہٕ پاٗٹھی زِ اتھ پیٹھ دٕرِتھ قدیم توٲریٚخ دانی ہنٛز مندورِ سپدی سرٕنی شگاف پاٗد۔ اتھ سکوٗلس ستی وابستہٕ موٗرخن ہنٛز راے چھیہٕ زِ توٲریٚخ نویسی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہُند مقصد چھُ انسانٕی سماج تہٕ ماحول کس پوٚت منظرس منز پرٕ بتھن والین انسانن ہُند تہٕ ادارن ہُند مکمل ادراک کرُن ۔ یہِ ادراک ہیکہِ محض اکہِ مخصوٗص قسمُک توٲریخی آگُر بدِ کڈنہٕ ستی ممکن سپدِتھ، بلکہِ چھُ امہِ کہِ ادراکہٕ باپتھ لُکہٕ ورائژ ہندِ بن پوٗشید خزانن ہُند بازیافت ضروٗری ۔[11]

لُکہٕ میراثہٕ کِس بُنیادس پیٹھ آونہٕ صرف ترقی پراوَن والین مُلکن منز پننہِ مُلکُک توٲریخ نوِسرٕ ترتیب دِنہٕ، بلکہِ آوامریکہٕ ہِوس تعلیمی تہٕ تیکنیکی لحاظہٕ پاپرجا ملکن منز تہٕ تحریری توٲریخ کھوتہٕ زیادٕ .. oral history یعنی زبانٕی توٲریخن پیٹھ زور دِنہٕ ۔امریکہس منز آو مختلف نسلن تہٕ قبیلن ہندِ بن لُکن ہُند توٲریخ صحی پاٹھی زانُنس منز مختلف زبانٕی وٚل یعنی (oral devices) ورتاوس منز اننہٕ تہٕ یمن زبانٕی وٚلن پیٹھ یُس توٲریخ ترتیب دِنہٕ آو، تتھی آو زبانٕی توٲریخ یعنی oral history ہُند ناو دِنہٕ ۔[12] شاید آسہِ وُنکین خالے کانہہ دُنیہس منز تیتھ کانہہ مُلک یتہِ چہِ یوٗنیورسٹی ہندِ بن تدریسی شعبن منز زبانٕی توٲریخ پرنادنہٕ آسہِ نہٕ یوان ۔ امریکہ، افریکہ، تہٕ لاطینی امریکہ کین مختلف علاقن منز آو زبانٕی توٲریخ یا لُکہٕ توٲریخ کِس بُنیادس پیٹھ مُشراونہٕ آمتین تہٕ نا خواندٕ لوٗکن ہُند توٲریخ مرتب کرنہٕ، تہٕ یتھہٕ کنہِ آیہِ وارِیاہ لوٗکھ یم زن ازتام توٲریخکی موضوٗع اُسی نہٕ بنتھ ہیٚکی متی ، لُکہٕ توٲریخ کِس بُنیادس پیٹھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

توٲریخہٕ کِس دٲریس منزاننہٕ ۔ پروفیسر مظہرالسلام چھُ لُکہٕ ادبہٕ کِس سمٲجی تہٕ تٲریخی پہلووس پیٹھ ییٚمہٕ آیہٕ راے ظٲہر کران:

The elements of folk-lore are social products; they are created ,retained and transmitted by the folk and as such , folk-lore is the mirror of the people...not dead like a piece of glass , but a living one.[13]

<u>توٲریخی</u> ادبُک بیاکھ اکھ ماہر ہیلو ویٚل Hellowell چھُ امہٕ چہٕ توٲریخی افادیٖتہٕ پیٹھ یتھہٕ پٲٹھی گتھ کران:

میٚہ چھنہٕ یہٕ قبوٗل کرنس منز کانہہ درنگی زِ داریاہ مولُل موادیُس اسہٕ توٲریخ زانس منز سبٹھاہ اتھہٕ روٗٹ ہیکہٕ گرِتھ، چھُ وُنہٕ تہٕ تمن نظر بازن ہنزٕ وَتہٕ گاران یِم سبٹھاہ سنجیدگی سان تہٕ ترتیب واراتھ موادس سماجہٕ کین مختلف پہلوون ہندِس پوٚت منظرس منز وٲنجہٕ گاشہٕ زول دِن ۔[14]

نوبن توٲریخی اصوٗلن مطابق ہیکہٕ نہٕ کانہہ تہٕ توٲریخ دان تیٚتِس کالس صحیح تہٕ حقیقتس پیٹھ مبنی توٲریخ لیکھِتھ ییٚتِس کالس نہٕ خارجی ماحولس ستہٕ ستہٕ لوٗکن ہندن اجتمٲعی سوچن تراین، لُکہٕ وطیرن، عقیدن تہٕ توہماتن تہٕ لاشعورس منز ژھرِتہٕ ژھرٹھ کرِنمن آرزوون، اُمنگن، امارن تہٕ جذباتن ہُند دریافت کرن تکیازِ یمن ہندِ دریافتہٕ روس ہیکہٕ نہٕ توٲریخ دان قومن ہنزِ اجتمٲعی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

mentality یا تہُند behavioural pattern پوٗز پاٚٹھۍ سمجتھ۔ لہذا چھُ اَکس توٲریٖخ دانہٕ سٕنٛدِ خاطرٕ اسطوٗر، روایژ، خوابن ہُند تشریح، تمثیل، ادبُک تخلیقی، تہٕ لُکہٕ انہار زانُن سیٛٹھاہ ضروٗری۲۶ تہٕ یِم سارٕی چیز چھہِ نہٕ باضابطہٕ توٲریٖخ نوٗیسی ہندِ حصہٕ بلکہِ چھہِ یِم لُکہٕ ادبکی یا لُکہٕ میراثکی اہم عنصر تسلیم یوان کرنہٕ۔ رِوایژ چھیہٕ کُنہِ قومُکہِ ذہانتُک تہٕ اجتماعی ذہنی رُوِین ہنز باوتھ آسان۔ تہٕ رِویژن ہُند یُس اَظہار اسہِ لُکہٕ ادبس منز مختلف رنگن تہٕ صورژن منز میلان چھُ، تمیُک عشرِ عشید تہِ چھُ نہٕ توٲریٖخ چن کتابن منز میلان۔ کُنہِ قومچہِ اجتماعی زندگی پیٹھ کتھہٕ پاٚٹھۍ چھُ تمہِ ملکُک جغرافیہ، سیاسی حالات، اقتصادی نِظام تہٕ مذہبی عقید اثر تراوان تہٕ قومٕچ collective psyche تعمیر کرنس منز مدد دِوان تہٕ اتھ سارِی ہے عملہِ دوران کتھہٕ چھُ اکھ قوم سماجی تضادُک، انتشارُک تہٕ باضے بیہٕ پرٛژھی ہُند شکار سپدان، امیُک ظہار چھُ اسطوٗرن، تلمیحن، ضرب المثلن، کہاوژن، ڈٲپتھن، داستانن تہٕ تمثیلن منز سپدان۔ سماجی توٲریٖخ چھُ اُسطوٗرَ روٚستی بڑتھ آسان یِم قومہٕ کہِ یا تمہِ سماجہِ کہِ ذہانت کہِ طاقتُک باس دِوان چھہِ تہٕ تتھہٕ کنۍ چھہِ تم توٲریٖخ چہِ مسلسل جدوجہد تہِ تبدیلی ہنزِ عملہِ پیٹھ سیٛٹھاہ سروٚن اثر تراوان۔

انسان سُند تہذیبی توٲریٖخ چھُ گواہ زِ قدیم کالہٕ پیٹھہٕ چھُ انسان پنُن من رنٛزناونہٕ خاطرٕ تہٕ اجتماعی شادمانی ہندِ اظہارٕ باپتھ وُرلیس منز کینٛہہ دوہ سیٛٹھاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

متبرک تہٕ مقدس زانٛتھ چکہٕ چاوٕ سان مناوان آمٕت ۔ یمن موقن پیٹھ چھُ انسان پَتھ کالہٕ پیٹھے زندگی ہندبن کرتھٕمن تہٕ کٔڈرٕبن ژِہمن کینٛہہ کال مٔشرِتھ ذہنی سکوٗن تہٕ روٗحانی خوشی یِژھان حاصِل کرٕن ۔ یمن دوہن چھہِ عوامی زبٲنۍ منز بڑٕ دوہ، وورسہٕ یا فسٹیول ونان ۔ نفسیٲتی علمہ کہِ وۄتلنہٕ برونہہ اوس نہٕ تواریخ دان یمن بڑبن دوہن ہنزِ تواریخی اہمیژ مازان یتھہٕ پاٹھی از چھُ ۔ تکیازِ تواریخ دان اٛسی اوترٕ تام مخصوٗص فردن ہندبن کارنامن تہٕ تہزن کوٗشِشن تواریخک ناو دِوان تہٕ تمن سرگرمین کُن وُچھِتھ اوس اَچھ موٗران یمن ہُند تعلق اجتماعی سرگرمین منز چھُ وورسہٕ مناونچ عمل تہٕ سوسایٹی ہنزا کھ اجتماعی عمل ۔ مالہٕ تہٕ وورسہٕ مناوِنس تہٕ سالن تہٕ سبن ہُند سنز کرنس پتہٕ کنہِ کم تہذیبی ،نفسیٲتی ،مذہبی تہٕ سماجی محرکات چھہِ آسان ،تم چھہِ وونی تواریخ نویسی ہندی اہم موضوٗع یوان تسلیم کرنہٕ ۔ 15 تہٕ یہِ تسلیم کرنس منز چھُنہٕ کانہہ عاب زِیہِ سورُے سپد لگہٕ ادب تہٕ ethnology ہندس دوہگنۍ اثرس تل ممکن ۔ اَزیک مورخ چھُ وُچھان زِ رسم تہٕ رواج ,کتھہٕ کنۍ چھہِ انسانی وجوٗدس گرتھ یا structure بخشان ۔ امہِ علاوٕ ہیچھنو ونفسیٲتی تجزین اَزیک مورخ بظاہر بے معنی چیزن منز تہٕ تواریخی آثار بدِ کڈنک طریقہٕ تہٕ پرِبتھ مالس یا تیوہارس پتہٕ کنۍ چھُ پتھ کال پرستی ہندِ جذبک شدید احساس آسان ۔ بقولِ Mea uzouf: "تیوہارن چھُ تواریخس ستی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سبٹھاہ قریٖبی واتھ آسان۔ یِم چھِہ تِمن غار معمولی وجوہاتن ہنز حقیقت باوِنس منز سبٹھاہ مدد کران یِم یمن زاینِن دِوان چھِہ۔"[16]

یوٚ تامتھ زِن لُکہٕ ادبک تعلق چھُ یہِ چھُ لُکہٕ وٕطیرِ کس اتھ اجتماعی طریقس پٮ۪نہٕ وٕچھِہ کہِ مشقہِ پچہِ پٮ۪ٹھ نہٕ صرف رٕژھراۓ وِتھ تھاوان، بلکہِ چھُ یہِ یِم عظیٖم قومی روایژ اکہِ نسلہٕ پٮ۪ٹھہٕ دوٚیمِس نسلس تام واتناونس منز اکھ اہم رول ادا کران۔ یتھہٕ پاٹھی چھُ لُکہٕ ادب تہذیٖبی سطحس پٮ۪ٹھ historical continuity رٕژھراونس منز تھٔکنٕی لایق کام کران۔

اوترٕ اوترٕ تام اُس نہٕ زنانہٕ عام پاٹھی تواریخی ادبک موضوع یوان بناونہٕ۔ اتھ شعبس پٮ۪ٹھ اوس یِژ پاٹھی مردن ہُند غلبہٕ نظرِ گوژھان۔ شایداو موجب زِ تِمن زنانن ہُند تعداد اوس سبٹھاہ کم یِمو سیاسی مٲدانس منز یتھہ پٮ۪نہٕ جرؤتک تہٕ ذہانتُک ثبوٗت دیُتمُت چھُ۔ چونکہِ سیاست اوس تواریخ نوٖیسی ہُند غالب موضوع یوان مانہٕ، لہٰذا آو نہٕ تنگ نظر تواریخ دانن ہندِ ذٕسی تِمن پایہِ بجن زنانن ہُند ذِکر کرنہٕ یِمو اقتدار تہٕ سیاسی مٲدانہٕ بغار علمی، روٗحٲنی تہٕ ثقافتی مٲدانن منز قابلِ قدر کام چھٮ۪ کٔرمٕژ۔ امہِ علاوٕ عام زنانہٕ یوٚسہ سمٲجی رشتہٕ دٲری ہندی موٚل ژٕر راونس منز تہٕ بٲے بند بندٕ ت، ملہٕ ژار، بچن ہنز صحیح تربیت تہٕ باقی صحت مند قدرن ہندِس پھاپھلاونس منز رول ادا چھٮ۪ کران یِمہِ ستی اکھ صحتمند سماج تعمیر ہیکان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھُ سپد تھ، تتھ متعلق چھِنہٕ روایتی توٲرٟخس منز کانہہ تہٕ ذکر میلان۔ اتھ مقابلہٕ
چھِ پرٛتھ زبانٕ تہٕ قومہٕ ہِکس لُکہٕ ادبس منز تمہِ قومہٕ چنٕ زنانن ہندی مختلف طرح تہٕ
وِہی رنگہٕ رنگہٕ طرٟقن منز میلان۔ کُنہِ تہٕ زبانٕ ہُند لکہٕ ادبک بیشتر حصہٕ چھُ زنانن
ہُند تخلیق کوٚرمُت آسان۔ تہٕ خصوصاً لُکہٕ شاعری منز چھےٚ زنانہٕ پنٕن سورٕے
جہار تہٕ بہار ہیتھ پنٕن وونہٕ مُوٗرِتھ روزان۔ لہٰذا ہرگاہ اسہِ کُنہِ قومہِ ہِکس یا ملکہٕ
ہِکس توٲرٟخس منز زنانن ہندِس مرتبس تہٕ رولس متعلق ذکر آسہِ کرُن، تمہِ قومہٕ
کہِ لُکہٕ ادبہٕ بغاٲر ہکو نہٕ تمہِ قومہٕ چہِ زنانہِ ہنز صحیح تصویر کشی کٔرتھ۔ مثالہِ پاٹھی
کاشرِ لُکہٕ شاعری ہنزٕ ژٕ صنفہٕ وَنہٕ وُن تہٕ روف چھےٚ کاشرِ زنانہِ متعلق اکھ
running commentary ہنز ہِش حیثیت تھاوان، یمن صنفن منز
چھےٚ کاشر زنانہٕ پنٕن سورٕے وجوٗد ہیتھ پنٕن بٔن تہٕ گُدرُن ہیتھ، دٕے تہٕ لول
ہیتھ، گُفتار تہٕ کردار ہیتھ، جذبہٕ تہٕ احساس ہیتھ ووتلان۔ یہٕ حقیقت نظرِ تل
تھاوِتھ ہِکتھہٕ ہیکہِ اکھ سماجی توٲرٟخ دان کاشرِ زنانہِ متعلق کانہہ ٹھۭقہٕ راے قائیم
کٔرتھ ییتِس کالس نہٕ سہ تمن شار صنفن ہُند مطالعہٕ کرِ یمہٕ زنانہِ ہنزٕ زیوٚ درامہٕ
چھےٚ؟ زنانہِ ہندی حسین تہٕ نوزُک جذبات ییلہِ سازٕت تہٕ لیہِ ہنز سحر کاری
پراوان چھِہ وونہٕ باوُژ ہُند مژر چھُ لُکہٕ اظہار کی میٹھی تہٕ مُدرٕ قالب پراوان۔ [۴۹]

کشیر چھےٚ تمن خوش نصیب جغرافیائی خطن منزا کھ یمن توٲرٟخ نویسی ہنزا کھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

معتبر تہٕ قدیٖم روایت موجوٗد چھیہٕ ۔ کلہن پنڈِتس چھُ یہ شرف حاصِل زِ تمی چھُ نہٕ فقط پنٕنِس توأرێخس منز اقتدارس سٟتی وابستہٕ رازن تہٕ راننٕ ہُند ذکر کوٚرمُت ، بلکہِ چھُن أکِس حبہٕ ہُشار تہٕ پیشہٕ وَر توأرێخ دانہٕ ہندی پأٹھی توأرێخ نویٖسی ہندِ بن اصوٗلن پیٹھ تہِ تبصرٕ کوٚرمُت ۔ یہ توأرێخ مرتب کرنس منز ییتہٕ تمی مختلف دستاویزی شہادژن تہٕ تأرێخی آثارن ہُند مطالعہٕ چھُ کوٚرمُت ، تتہِ چھُ تمی تخلیقی تہٕ لُکہٕ ادب تہٕ زبأنی رِوایژن نِش تہِ وارِیاہ فأیدٕ تُلمُت ۔ خصوٗصاً چھُ قدیٖم دورُک توأرێخ لیکھنس منز کلہنن بےٚ وایہِ پأٹھی لُکہٕ رِوایژن نِش فیض حاصِل کوٚرمُت ۔ اَتھ کتھہِ چھُ راج ترنگنی ہُند ترجمہٕ کار تہٕ تشریح کار سٹاین Stein یِمن لفظن منز تصدیق کران:

It cannot be doubted that Kalhana had taken many of the legends and anecdotes so frequent in the earlier portion of his narrative from the traditionallore current in his own time and not from earlier writers.17

کلہنٕ یوت نہٕ بلکہِ کُنٕوُہمہِ صدی ہندی مشہوٗر کأشری توأرێخ دان پیر حسن صأبن تہِ چھُ کأشرِس توأرێخس منز موجود کھیٚنَن پرُونہٕ خأطرٕ لُکہٕ روایژن منز درج کینژن لُکہٕ کردارن ہُند ڈوکھ نیوٚمُت ۔ مگر یمہِ آیہِ جی ،ایم ،ڈی صوفی حسن صأبنہِ اتھ کوٗششہِ تھٕر چھُ کھالان ، میٚہ چھُ ذأتی طور تتھ سٟتی اختلاف ۔ سہ چھُ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لیکھان:

یۆ دوَے أسۍ لُکہٕ کتھہٕ پزٕ مانوٚ یمہٕ وُنکین تہٕ کاشرِس نِش محفوظ چھیہٕ، تیلہِ چھہٕ مورخ حسن صابٕن تمن بادشاہن متعلق تہٕ سورُے پوٚز، یتھہٕ کنۍ کلہن ہنز تواریخ اردأہمہٕ صدی ہندِس نِصفس تام پزٕ چھیہٕ۔ تِکیازِ کاشُر چھہٕ وُنکین تہٕ پانڈ ولر زانان۔ بیٚیہٕ چھہٕ زمینس پانڈَ ودَجہِ ناودِوان۔18

یۆ تامتھ زن سنجید تواریخ نویسی historiography ہُند تعلق چھُ، حسنٕنۍ ہُر برہکن نہٕ face value ؤچھتھے تسلیم کرنہٕ یتھ۔ نہ چھیہٕ صوفی سنزِ یتھ دلیلہِ منز کانہہ توٚژھ زِ ہرگاہ کلہن رِوایژن پٮ۪ٹھ ڈٕرِتھ تحریرس تواریخگ ناودِیہِ، تیٚلہِ کیاہ خطا چھُ پیر حسن شاہس؟ کلہن نِس تہٕ حسن شاہ نِس زمانس چھِہ لگ بگ سَتھ ہتھ ؤری فرق۔ پیر حسن شاہس یم وسیلہٕ گنوٗہمہِ صدی منز بدس آسہٕ ہن، کلہن کتہِ ہیکہِ ہاتمن تیکنیکی وَلن ہُند تصور کٔرِتھ۔ ووٚنۍ گو پیر حسن صابٕنہِ کوٗششہِ تہٕ ہکوٗنہٕ مکمل پأٹھۍ نظر انداز کٔرِتھ، مگر حتمی نتیجہِ ہکوٗنہٕ یمن دلیلن پٮ۪ٹھ دأیرأ وِتھ۔ یہِ چھُ پزٕ رزِ یتھ کالکی واقعات درج کرنہٕ وِزِ یمہِ زمأنی تسلسلک آسُن تواریخہٕ خأطرِ ضروٗری تسلیم چھُ کرنہٕ آمُت، سہٕ ہکوٗنہٕ أسۍ لُکہٕ ادبہٕ چہِ شہادٕژ پٮ۪ٹھ مقرر کٔرِتھ۔ تِکیازِ اتھ چھِنہٕ شٹھہٕ زمأنی یا مکأنی تسلسل آسان۔ ووٚنۍ گو سیأسی تواریخ کھوتہٕ ہکو سمأجی تہٕ ثقافتی تواریخ سمجنس منز لُکہٕ ادبہٕ نِشہِ زیادٕ فیض حأصِل کٔرِتھ۔ سمأجی تہٕ ثقافتی تواریخس منز چھُ واقعاتن ہندِ کھوتہٕ ذہنی تحریکن،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فکری تراین گراین، سمأجی نظامن تہٕ ادارن ہُند ذِکر آسان یم نہٕ سیأسی حالاتن تہٕ واقعاتن ہندی پأٹھی کالہٕ پگہہ تبدیل گژھان روزان چھہٕ۔ ژھوٚٹی مدتی واقعاتن ہندِ کھوتہٕ یِی زیٹھہٕ مدت کِنہٕ longa duree نِظامن تہٕ ادارن ہُند ادراک کرنس منز لُکہٕ ادبہٕ نِشہِ واریاہ مدد حاصِل کرنہٕ یِتھ۔ میون مطلب چھُنہٕ ہرگز زِ سیأسی توأریخ کیاہیکہِ نہٕ موٗلی لُکہٕ ادبہٕ کہِ وساطتہٕ ستی سمجنہٕ یِتھ۔ سیأسی توأریخہِ خأطرِ یمہِ historical continuity ہُند ضرورت چھُ سہٕ ہیکو نہٕ فوک لورس پٹھ مقرر کٔرتھ۔ ووٚنی 'گوٚ تلمیح (یُس لُکہٕ ادبُک اکھ حِصہٕ چھُ) ہیکن سیأسی تہٕ غأر سیأسی شخصیژن ہُند وطیرٕ، تِہنٛد سوچ، تِہُند ضمیر تہٕ تِہُند اپروچ زانِنس منز سبٹھاہ اتھہٕ روٚٹ کٔرِتھ۔ اتھ ستی ہیکہِ اکھ حبسہٕ ہُشار تہٕ گاٹُل توأریخ دان تمہِ زمانہٕ کِہن مخصوٗص سیأسی نِنجن تہٕ عام حالاتن ہُند تہٕ اندازٕ کٔرِتھ یمن حالاتن منز یمو کردار و کاڑ آسہِ کوٚڈمُت۔ مثلاً پرِتھ کأشرِس چھہِ یم تلمیحات زبأنی یاد: عظیم خأنی چیٚٹر، عطا محمد خأنی گاڑٕ ببگأری، گولاب سِنگھُن پٹھہٕ، شیر سِنگھُن، دراگ، بھگہٕ شہُن دفتر، لارن صأبن بندوبست بیترِ۔ یم تلمیحات چھِنہٕ اسہِ کینژن صاحب اقتدارلوٗکن تہٕ سرکارس ستی وابستہٕ افسر شأہی ہندِس رٔ وِیس متعلق ژینہٕ دِنی دِوان، بلکہِ یم تأریخی کردار یمہِ دورٕکی پیداوار چھہِ، سہٕ دور چھُ پننی رتی کیوبد پہلوٗ ہیتھ أچھن بروٚنٹھ کُن یوان۔ تِتھے پأٹھی چھہِ کینہہ لُکہٕ دلیلہٕ یمن منز الہٕ شہر، مُتی آب، تہٕ ٹیس مارخان بیترِ چھہِ، چھہِ گُلہم پأٹھی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

أ کِس مخصوٗص دورس منز جاأری کشیرِ منز سیاأسی افراتفری تہٕ بدحاألی ہُند نقشہِ فنکاأری سان ووتلاوان۔ ووں گو دلیلن یاڈُپی تمن ہندِس بُنیادس پٹھ ہکَو نہٕ أسی تیتس کالس وثو ٗقہٕ سان کُنہِ مخصوٗص تاأریخی واقعہٕچ periodicity مقرر کٔرِتھ ییٚتس کالس نہٕ اَتھ خاأرجی شہادت تہٕ ڈٔکھِس آسہِ۔ تخلیقی فنپارٕچ اندروٗنی شہادت ہیٚکہِ کُنہِ کُنہِ ساتہٕ کُنہِ واقعک سنہٕ تہٕ مقرر کرنس منز مددگار ثاأبت سپدِتھ، مگر یہِ پرمانہٕ ہکَو نہٕ کُلہم لُکہٕ ادبس پٹھ لاگوٗ کٔرِتھ۔ مثالہِ پاأٹھی رحمان راأہی سنز نظم 'معاأفی نامہٕ' نی تون۔ نظمہِ ہُند آہنگ، امیک لفظٔت، امیک trearment اَتھ منز استعمالس منز اننہٕ آمٕژ ترکیبہٕ تہٕ پیکر چھہِ ورگہٕ پاأٹھی اشارٕ کران أ کِس خاص دورس منز صاحبِ اُقتدار لوٗکن ہندس شاأہی مِزازس تہٕ سیاأسی حالاتن کُن۔ یہِ ہکَو نہٕ 'مَتی آب' تہٕ 'الہٕ شہر' دلیلہِ نِسبت ؤنِتھ۔ یم ہکَن کُنہِ تہِ تاأریخی وقتس منز پاأدٕ سیاأسی افراتفری تہٕ واندرراجس متعلق point of reference بٔنِتھ، نہ زِ کُنہِ خاص وقتس منز رونما واقعہٕ ہَس متعلق۔

تِتھے پاأٹھی چھیہٕ کاأشرِس لُکہٕ ادبس منز واریاہ کہاوٕژ، ضربُ المثلہٕ تہٕ تمثیلہٕ یم اسہِ زیٚٹھہِ مدتی تاأریخی حقیقژن مثلاً اجتماأعی سوچن تراین، فِکری رُجانن، لسنہٕ بسنہٕ کِہن طورطریقن، رسمن تہٕ رِواجن، مذہبی عقیدن، تصوراتن، تہٕ توہماتن، پرٛھن تہٕ پرٛھن، من رنزناوٕنکین وَلن، کھین چینس، مکانہٕ بناونہٕ کِہن طریقن، پوشن تہٕ پُشن، کاروبارٕ کِہن طورطریقن، زمین زراعتس منز اکاربکار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گأمی technology، گأمی تہٕ شہری لوٗکن ہندِس مزازس تہٕ رٕوِیس، زنانن ہندِس جذبأتی تہٕ سمأجی رولس متعلق کارآمد اِشارٕ ہیکن دِتھ۔ یِم سأری موضوٗع چھہِ جدید توأریخ نویسی منز سبٹھی مقبوٗل تہٕ منہٕ پریہٕ وٗنی یوان مانٕنہٕ۔ یِمن سارِنے موضوٗعن پیٹھ یُس سیٚد سیوٚد یا ورگہٕ اِظہار اَسہِ لُکہٕ ادبہٕ کِمن مختلف صِنفن منز میلان چھُ، سہٕ مواد چھنہٕ اسہِ یِمن اِنسأنی اِدارن تہٕ سمأجی نِظامن متعلق روایتی توأریخی کتابن منز اَمہِ آیہِ تہٕ اَنمانہٕ میلان۔ یہِ سوٗرے زانٕنہٕ خأطرٕ چھُ ضروٗری زِ أکِس توأریخ دانس گژھہِ توأریخہٕ علاوٕ سماجیات، عمرانیات، اقتصادیات، لِسانیات، نفسیات، تخلیقی تہٕ لُکہٕ ادبس پیٹھ سرٕ نی نظر آسنٕی۔ أتی ہیکہِ سہٕ وٗسیع توأریخی موضوٗعن پیٹھ کانہہ شبقہٕ یا پزرس نکھہٕ کانہہ معتبر رائے دِتھ۔ فزیکل یا توأریخی جغرافیا یا توأریخی سماجیات یا تواریخی لِسانیات چھہِ تِم نٔوی توأریخی شعبہٕ یِمن پیٹھ وُنہِ سبٹھاہ کم کأم چھیٚہ آمٕژ کرنہٕ، یِمن شُعبن متعلق ہیکہِ نہٕ کانہہ تہٕ توأریخ دان تیٚتِس کالس قلم تُلنٕک دعوٰی کٔرِتھ ییٚتِس کالس نہٕ تِمِس زبأنی تہٕ ادبس پیٹھ (دوشوَے تخلیقی تہٕ لُکہٕ ادب) پوٗرٕ دسترس آسہِ۔ تکیازِ زبان چھیٚہ اکہِ قومٕکہِ تہذیبی اِظہارُک اکھ معتبر وسیلہٕ گنزرنہٕ یوان۔ زبأنی تہٕ ادبس منز چھہِ تِم سأری جغرافیأیی تہذیبی آثار أڈرِتھ آسان یِمن ہندِس بُنیادس پیٹھ اکھ مورخ کُنہِ ثقافتی یا جغرافیأیی اکأیی ہُندٕ واریاہ حال احوال ہیکہِ سمجِتھ۔ مثلاً place names یا جایَن ہندی ناو بازیافت کرنس کُن چھُ ووٗنی نٔوس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

توأریخی فنس منز سبتھاہ اصرار یوان کرنہٕ ۔ گُنہٕ جغرافیأیی ژھِکی جایہٕ ناو یعنی (place names) چھِنہٕ محض تمہٕ علاقہٕ کین فِزیکل حدوٗد زانٕنس منز امداد کران یمن ہندِس ناوس پتھ یم ناو آسن دِنہٕ آمتی ، بلکہٕ چھہٕ یم place names أکِس مخصوٗص جغرافیأیی علاقس یا خِطس منز تِمن سرگرمین تہٕ وسیلن کُن تہِ اشارٕ کران یم لوٗکن ہُندلون شیرنہٕ خأطرٕ کامہٕ آسہٕ انٕنہٕ آمژٕ ۔ یم جایہٕ ناو زانٕنہٕ خأطرٕ یُس مدد لگہٕ رِوایژ یا لگہٕ باوَتھ أکِس توأریخ دانس کرِتھ ہیکہِ، سہٕ مدد ہیکہِ نہٕ شاید بیٚیہٕ کانہہ علمی شُعبہٕ کرِتھ تکیازِ جاین ہندین ناوَن پتہٕ یُس ڈوکھ لگہٕ روایژن ہُند آسان چھُ، تیٚتھ پتہٕ کنی چھُ لوٗکن ہنزِ اجتمأعی منظوٗری ہتی ہتی تِمہ واریاہ لگہٕ محرکات تہٕ آسان یم أکِس خاص جغرافیأیی خِطس یا علاقس منز زایِن لبان چھہِ ۔ لہٰذا ہیکن یم لگہٕ روایژ regional history علاقأیی توأریخکی خدوخال تہٕ انہار زانٕنس منز تہِ أکِس توأریخ دانس اتھہٕ روٗٹ کرِتھ ۔ آرل سٹاین (Aurel Stein) تہِ چھُ 'راج ترنگنی' ہندِس مُقدمس (introduction) منز یَتھ کتھہِ تصدیق کران زِ کلہن چھہِ کشیرٕ ہندین واریہن علاقن ہندی ناو لگہٕ روایژو یا لگہٕ ووترِ نشہِ حأصِل کری متی ۔ 19

سہٕ 'سوپور' أسی تن یا 'ہرپور'، 'ویجہِ بیور' أسی یا 'زُکر'، 'نیلہٕ ناگ' أسی تن یا 'وچار ناگ'، غرض یمہٕ روایژ چھیٚ geographical topography زانٕنس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منزٕ تہٕ توأریخ ِکس طالبِ علمس واریاہ مدد کرٲن تہٕ، بقولِ پروفیسر منظور فاضلی:

وبتھہِ ہُند آگر أسی تن، یا وولرُک آب وُزُن، ہاری پربتُک بُٹن أسی تن یا یا گامن ہندی ناو، بُنلی أسی تن یا وِزوِزِ سہلاب، پزر چھُ یہِ زِسأنی توأریخ چھیہٕ لکھنہٕ ورأے تہٕ واریہس حدس تام لُکہٕ ادبن محفوٗظ تھأوِمژ۔[20]

یہِ سوٗرے دأیرأوِتھ زِ لُکہٕ ادب کتھ حدس تام ہیکہِ أ ِکس توأریخ دانس توأریخ سمجنس یا توأریخ ترتیب دِنس یا لیکھنس منز مدد کٔرِتھ، پزر چھُ یہِ زِ لُکہٕ ادب ہیکہِ نہٕ توأریخُک مبدل أستھ۔ سیأسی توأریخہٕ کٕبن کھسہٕ وَسن ترتیب وار طریقن پٹھ تحریر کرنس منز ہیکہِ نہٕ لُکہٕ ادب تیوٗت امداد أ ِکس تحقیق کرن وألِس فراہم کٔرِتھ یوٗت یہِ فکری تراین تہٕ نٕہجن، ادارن تہٕ سمأجی تنظیمن، لُکہٕ رٕ وِین تہٕ ژینن تراین ہُند اتاہ پتاہ دِنس منز مدد گار رٔہِتھ ہیکہِ۔

لُکہٕ ادبس تہٕ توأریخس درمیان یوسہٕ بُنیأدی فرق چھیہٕ سو چھیہٕ یہِ زِ توأریخس پٹھ دٔرِتھ کانہہ تہِ واقعہٕ یا کانہہ تہٕ سرگرمی چھیہٕ زمان و مکانہٕ ِکس أ ِکس مخصوٗص کاٹھہٕ گٔرِس زاینُن لبان تہٕ یمن چھُ تأریخی تسلسل آسُن سبٹھاہ ضروٗری۔ یہِ تأریخی تسلسل ہکوٗ نہٕ أسی لُکہٕ ادبس نشہِ حاصِل کٔرِتھ پٹھ سنجیدٕ گی سان لاگوٗ کٔرِتھ۔

جذبأتی تخلیق کأری، یُس کُلہُم ادبُک گٔہنہٕ مانہٕ چھُ یوان، چھُ توأریخہٕ خاطرٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نُقصان یوان زانِنہٕ ۔توٲرٟکھس منز چھُ واقعہ یا event حقیقتس یا پزرس تام واتنہٕ باپتھ درواز چ کٲم دِوان ۔ییٚلہِ زن ادبس منز زبٲنۍ ہُند ورتاو تخلیقی تجربس تام واتنہٕ باپتھ یہِ کٲم انجام چھُ انان ۔ ادبس منز چھُ خیال اہم، ییٚلہِ زن توٲرٟکھس منز message اہم چھیہٕ ۔ پٲرٲوۍ زبان چھیہٕ ادبہٕ خٲطرٕ زیور یوان مانِنہٕ ، ییٚلہِ زن توٲرٟخہٕ خٲطرٕ سادٕ تہٕ سٕہل، شوٗزتہٕ غٲرعلامتی زبان ورتاوٕنۍ کامیٲبی ہنزکوٗنز یوان چھیہٕ مانِنہٕ ۔ تخلیقی تہٕ لُکہٕ ادبس منز چھُ حقیقتس پٮ۪ٹھ مبنی انسٲنی تجربہٕ پٮ۪ٹھن سورٕے جذبٲتی فضاتہٕ دٲخلی کشمکش ہیتھ برونٛہہ کُن یوان۔ اتھ برعکس چھُ توٲرٟکھس منز باونہٕ آمٕت پزر پانس منزٕ اکھ خودمختار وجوٗد ہیتھ ووتلان ۔ اَتھ پٮ۪ٹھ کٕنۍ چھُنہٕ جذباتن ہُند ڈوکھ آسُن ضروٗری۔ ہیجان خیزی چھُ ادبُک اکھ مولُل گون یوان مانِنہٕ، ییٚلہِ زن توٲرٟخ نوٚیسی منز پزرگارٕنچہِ عملہِ منز ہیجان خیزی ہنزٕ کفیت طرفدٲری تہٕ جانبدٲری کُن اکھ شعوٗری کوٗشش چھیہٕ یوان کرنہٕ ۔ادبس نِش چھُ پزرگارُن ٹوٚٹھ، ییٚلہِ زن توٲرٟخ دانس حقیقتس تام واتنچ کل کوٗران چھیہٕ ۔

حوالہٕ تہٕ حاشیہٕ

1.BranT.Riley,(ed.) *Socio-Linguistics-- Language in Culture and Society*,p.97.

2.Croce,*Theory and History of Historiography*.p.268.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منزٕ تہٕ توٲریخ کِس طالبِ علمس وار یاہ مدد کران تہٕ، بقولِ پروفیسر منظور فاضلی:

وبتھہِ ہُند آگر ٲسی تن، یا وولرُک آب وُزن، ہاری پربتُک بُتھ ٲسی تن یا یاگامن ہندی ناو، بُنلی ٲسی تن یا وِزوِزِ سہلاب، پزر چھُ یہِ زِ سأنی توٲریخ چھیہٕ لکھنہٕ ورأے تہٕ واریہس حدس تام لُکہٕ ادبن محفوظ تھأومژ۔[20]

یہِ سوٗرے دأیرأ وِتھ زِ لُکہٕ ادب کتھ حدس تام ہیکہِ أکِس توٲریخ دانس توٲریخ سمجنس یا توٲریخ ترتیب دِنس یا لیکھنس منز مدد کرِتھ، پزر چھُ یہِ زِ لُکہٕ ادب ہیکہِ نہٕ توٲریخُک مبدل ٲستھ۔ سیأسی توٲریخہٕ کیٛن کھسہٕ وَسن ترتیب وار طریقن پٹھ تحریر کرنس منز ہیکہِ نہٕ لُکہٕ ادب تیوٗت امداد أکِس تحقیق کرن وألِس فراہم کٔرِتھ یوٗت یہِ فکری تراین تہٕ نٔبجن، ادارن تہٕ سمأجی تنظیمن، لُکہٕ رٔوِین تہٕ ژینن تراین ہُند اتاہ پتاہ دِنس منز مددگار رہیکہِ بٔنتھ۔

لُکہٕ ادبس تہٕ توٲریخس درمیان یوسہٕ بُنیأدی فرق چھیہٕ سو چھیہٕ یہِ زِ توٲریخس پٹھ دٔرِتھ کانہہ تہٕ واقعہٕ یا کانہہ تہٕ سرگرمی چھیہٕ زمان و مکانہٕ کِس أکِس مخصوٗص کاٹھہٕ گٔرِس زایُن لبان تہٕ یمن چھُ تأریخی تسلسل آسُن سبٹھاہ ضروٗری۔ یہِ تأریخی تسلسل ہکوٗ نہٕ ٲسی لُکہٕ ادبس نشہِ حاصِل کٔرِتھ پٹھ سنجیدٕ گی سان لاگوٗ کٔرِتھ۔

جذبأتی تخلیق کأری، یُس کُلہُم ادبُک گہنہٕ مانہٕ چھُ یوان، چھُ توٲریخہٕ خأطرٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نُقصان یوان زانن۪ہ ۔توٲرٟخس منز چھہٕ واقعہ یاevent حقیقتس یا پزرس تام واتنہٕ باپتھ درواز۪ ؤچ کٲم دِوان ۔ییٚلہِ زن ادبس منز زبٲنۍ ہُند ورتاو تخلیقی تجربس تام واتنہٕ باپتھ یہ کٲم انجام چھہٕ انان ۔ادبس منز چھہٕ خیال اہم، ییٚلہِ زن توٲرٟخس منز message اہم چھیہٕ ۔پٲرٲوۍ زبان چھیہٕ ادبہٕ خٲطرٕ زیور یوان مانن۪ہ ، ییٚلہِ زن توٲرٟخہٕ خٲطرٕ سادٕ تہٕ سہل، شۆز تہٕ غٲرعلامتی زبان ورتاوٕنۍ کامیٲبی ہنزکٔنز یوان چھیہٕ مانن۪ہ ۔ تخلیقی تہٕ لُکہٕ ادبس منز چھہٕ حقیقتس پیٹھ مبنی انسٲنی تجربہٕ پٔتھ سورُے جذبٲتی فضاتہٕ دٲخلی کشمکش ہیتھ بروٚنہہ کُن یوان۔ اتھ برعکس چھہٕ توٲرٟخس منز بادنہٕ آمٕت پزرپانس منزٕ ے اکھ خودمختار وجوٗد ہیتھ ووتلان ۔ اَتھ پتہٕ کنہٕ چھنہٕ جذباتن ہُند ڈوکھ آسُن ضروٗری۔ ہیجان خیزی چھُ ادبُک اکھ مولُل گون یوان مانن۪ہ ، ییٚلہِ زن توٲرٟخ نویسی منز پزرگارٕنچہ عملہِ منز ہیجان خیزی ہنزہ کفیت طرفدٲری تہٕ جانبدٲری کُن اکھ شعوٗری کوٗشِش چھیہٕ یوان کرنہٕ ۔ادبس نِش چھہٕ پزرگارُن ٹوٹھ، ییٚلہِ زن توٲرٟخ دانس حقیقتس تام واتنچ کل کوٗران چھیہٕ ۔

حوالہٕ تہٕ حاشیہٕ

1.BranT.Riley,(ed.) *Socio-Linguistics– Language in Culture and Society*,p.97.

2.Croce,*Theory and History of Historiography*.p.268.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

1.G.M.Trevelyan,*Autobiography and Other Essays*,p.81.

2.Collin Lucas,(Introduction) *Constructing the Past*,p.3.4.

3. M.G.White, *Historical Explanation*,vol.i.pp.225-229.

4.F.Braudel, *Annals*, quoted by Collin Lucas.

5. Deenis Smith, *Historical Sociology*,p.4.

6. جی۔ایم،شاد(ترتیب)کاشُر لکہٕ ادب،صفہٕ:27۔

7.Mazharul Islam, *Folk Lore ;the Pulse of the People*,p.5.

8.Georges Duby, *Indologies in Social History,* quoted in *Contructing the Past*,p.151.

9.Lucas,*Contructing the Past*,p.5.

10. Alan Dundes, *The Study of Folk Lore,*p.279.

11.*Annals*, vol,xxv.p.58.

12. John Vincina, *Oral Tradition as History*,p.111.

13. Mazharul Islam, *Folk Lore; Pulse of People*,p.383.

14. Quoted by Islam, p.385,

15. Goff, *History of Mentality*,p.47.

16. E.Oliver, *Seasonal Feasts and Festivals*,181.

17.Ibid.p.182.

18. Farooq Fayaz, ' Reflections of Kashmiri Women in Folk Literature',in *Ph.D. Thesis* (unpublished).

کاشرِ زنانہٕ لکہٕ ادبہٕ کِس اُنس منز"(ریڈیو تقریر۔ریڈیو کشمیر آرکایوز۔)

19. کلہن:راج ترنگنی۔انگریزی ترجمہٕ:آرل شٹاین۔صفہٕ،26.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کأشُر لُکہٕ ادب:

کأشرِ سماجُک تہٕ ثقافتُک آنہٕ

یَتھ کتھِ منز چھنہٕ کانہہ شک زِ پرتھ قومس چھِیہٕ پننہٕ کنہٕ منفرد تہٕ

مخصوٗص رِوایژ آسان، تہٕ یمہٕ روایژ چھیہٕ قومہٕ کہن فردن ہندِس اجتمأعی

میراتُس سِتی ہم آہنگ آسان۔ مختلف مالہٕ، وورُس، جغرافیأیی خدوخال نسل تہٕ

قومیتُک پرزناون آکارتہٕ نِشانہ، مذہب تہٕ لوٗکہٕ عقیدٕ، لُکن ہُند اجتمأعی اندازِ

فکرتہٕ جذبأتی وابستگی بیترِ تمدنی، تہذیبی، مذہبی تہٕ ثقافتی معاملات چھِ یمن رِویژن

زوٗتہٕ آے تہٕ پاے بخشان۔

بُتراژ ہندِس یَتھ حِصس یَتھ کشیر ونان چھِ، ییٚتہٕ کِس لُکہٕ ادبس منز تہٕ چھُ یمن

روایژن ہُند عمل دخل موجود۔ سمأجی زندگی أسی تن یا ثقافتی وراثت أسی تن یا

تہذیبی ارتقا، یم چیز چھنہٕ قومن ہندس لُکہٕ ادبس پٹھ اثر تراونہٕ روٗس روزان۔

بلکہٕ ہکو یہٕ وٕنتھ زِ لُکہٕ ادب چھُ سماج تہٕ ثقافتُک بِیہٕ رنگہٕ آنہٕ آسان۔ تہٕ یوٗہے

طرح چھُ سأنس لُکہٕ ادبس منز پرتھ جایہٕ نُمایان لبنہٕ یوان۔ اگر أسی ونوٗن یا

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

روف بأتن ہُند تذکرٕ کرو، تہٕ اسہِ چھُ یمن منز کُنہِ نتہٕ کُنہِ اندازس منز ضرورسماج تہٕ ثقافتچ عکأسی لبنہٕ یوان۔ وتُون تہٕ روف چھِ تمم منہٕ پریہٕ وٕنی بأتھ یم کأشرِ زنانہٕ کھاندرن کھُندرن پیٹھ تہٕ مذہبی مأکن یاوورسن ہندبن موقن پیٹھ گیوان چھیہٕ۔ یمن دوشوٕنی قسمہٕ کین لکہٕ بأتن منز چھُ اسہِ کأشرِ زنانہِ ہنز گذرن گربھ تہٕ سماجس تہٕ مذہبی عقیدن نسبت تمٕہ سندِ ذہنی رٕوِیچ تہٕ تمہٕ سنزِ جذبأتی ہیجان انگیزی ہُند تخلیقی اظہار میلان۔ مثلاً:

گُل پھوٗل تےٰ پھُلیا چھاوو
روز وبُلبلو لول چون آوو
اٗر پوشو تاٗر کیا گیہِ یو
منز وَنہٕ ہے نیئدٕ ریپِٕیہِ یو
نیر و نبر لوٗگ چلیے جاوو
روز وبُلبلو لول چون آوو
گُلہِ پیٹھہٕ کے بادام پوشو
سُلہِ کرٕتھم میہٕ وُتاولی یے
خشمہٕ ہتے چشمہٕ ہوٗراوو
روز وبُلبلو لول چون آوو

یتھ بأتس منز یُس ثقافتی تُندٕ بانبر تہٕ رچاودر ییٹھی یوان چھُ، تتھ پوٗت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ژھلیہٕ چھُ کأشرِ بن ہُندِ اجتمأعی سوچن ترایہِ ہُند بازگشت ییمیُک قوت اتھأیی صبر چھُ ۔ وَنہٕ کالکی چھوکھ تہٕ دوکھ وبترِ تھ تہِ چھُنہ کأشر سونتہٕ پھُلَے وِچھتھ بیہ صبری ہُند اظہار کران ، بلکہِ چھ ، اَر پوش تہٕ بادام پھُلیہِ ہندِس سُلہِ پھولنس پیٹھ ختہٕ کران۔

کأشُر غزل اُسی تن یا روف ، وَنہٕ وُن اُسی تن یا منزِلی بأتھ ، پرِ بتھ شارِ صنفہِ منز چھُ کأشرِ سماجچ تہٕ ثقافتچ عکأسی سپدان ۔۔ کشیرِ ہُند توأریخ چھُ گواہ زِ کشیرِ منز چھنہٕ عقیدن ہنزِ تبدیلی پتہٕ کنہِ کانہہ زورز بردستی روٗزمٕو ، بلکہِ چھُ اسلام کشیرِ منز ریٚشن ، سادن ، صوٗفین ، وٕلین تہٕ اہلِ علم حضراتن ہنزٕ وکوٗششو ستی پھأیلیومُت ۔ تہٕ یمن دیدآ گاہ تہٕ دل ہُشیار بزرگن ہندِ لولہٕ ورتاوٕ ستی کأشرِ بن ہندِ بن دلن منز تمن نسبت سبتھاہ عقیدت تہٕ احترام پأدٕ ۔ یوٚہے وجہ چھُ زِ یِتہِ توأریخی کتابن منز یمن بزرگن ہندِ بن کارنامن متعلق اسہِ حوالہٕ میلان چھِ تتہِ چھِ سانہِ لُکہٕ شأعریہِ منز تہِ اسہِ تِتھی واریاہ روٗفی بأتھ نظرِ گوٚھان یمن منز یمن بزرگن ہندِ بن کراماتن ، تہندِ بن دٕیِ تمن تہٕ تہندِ بن روحأنی تجربن تہٕ دینی کارنامن متعلق اسہِ اشارِ میلان چھِ :

ژارِ چہ بجہِ بربسوارِ .. لارِویٚسی گرٕھو گرٕھو

شیخ صأبنہِ پوشے وارِ پوش کیاہ زبرزبر

ژوٗر دِکھ پنٕنہِ انوارِ لارِویٚسی گرٕھو گرٕھو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لُکہٕ ادبس منز چھُ تہٕ سوٗرے کیٚنہہ شاملِ آسان ییٚمیُک تخلیق لکو مجموٗعی طور کوٚرمُت چھُ آسان۔ مگر یہِ کتھ ہیکوٗ نہٕ شیقہٕ پأٹھی دأپرأوِتھ زِ فلاں شار کیا چھُ لوٗکن ہندِ اجتمأعی ذہنُک پأداوار یا فلاں قصہٕ یا کہانی چھےٚ لوٗکو اجتمأعی طور تخلیق کٔرمُت۔ شاید چھُنہٕ یہِ ممکن تہٕ کیٚنہہ زِ کانہہ نظم یا کانہہ گیت کیا آسہِ اجتمأعی سوچُک پأداوار بلکہِ چھُ پریتھ کُنہِ لُکہٕ بأتکہِ اظہارضروٗر ییٚمہِ کتھہِ ہنز باوتھ کران زِ کُنہِ تخلیقی سطحس پیٹھ گوٚژھہِ امیُک تخلیق کار کانہہ فرد آسُن۔ وونی گو ییٚلہِ کانہہ سماج ییٚمن تخلیقاتن منز اجتمأعی طور پٔنن دود دَگ، آشہِ تہٕ ارمان، پٔنٕنی خاب تہٕ خیالات وچھان چھِ تم چھِ، تم چھِ ییٚمن تخلیقن پٔننین وَچھہِ مشکن پیٹھ تتھہٕ پأٹھی تحریر کران زِ مناسِب ماحول تہٕ وقتس پیٹھ چھِ ییٚم نغمہٕ بیہٕ شوٗنکی پأٹھی تہنز زیوِ اظہار پراوان تہٕ تتھہٕ پأٹھی چھِ ییٚم نغمہٕ یا ییٚمہٕ تخلیقہٕ لُکہٕ وراثکی آثار تہٕ آکار بنان۔ شاید چھُ اُتھی پٔز رس کُن CECIL SHARP اشارٕ کران:

Many, perhaps all of its (folk literature)most characteristic qualities, have subsequently been acquired during its journey down the ages, and of represent the acievements of many generations singers. Individual angles and irregularities have been rubbed off and smoothed away by communal effort, just as the pebble on the sea shore is rounded and

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

polished by the action of the waves. The suggestions, unconsciously made by the individual singers have at every stage of the evolution of the folk-song been tested and weighed by the community and accepted or rejected by their community community.

الف لیلیٰ' منزیم بامقصدتہٕ پُر وِقار کہانیہٕ اسہِ میلان چھیہٕ تمن گتھ لُکہٕ ادبس ستی گرَوأسی بأج وَٹھ؟ لُکہٕ ادبس منز کِنہِ تخلیقی ادبہٕ کِس بٔیِیہٕ گُنہِ ضُمرَس منز ؟ کیٚنہہ ہکَو نہٕ شبقہٕ پأٹھی وٕنتھ۔ مگر اکھ گٔتھ چھیہٕ ضرورٕ زِ اَتھ منز درج دلیلن منز چھُ اسہِ سیٚدِ سیوٚد یاورگہٕ پأٹھی تتھ جغرافیآیی اکأیی منز تھَنہٕ پیٚمی تِس سماجس متعلق خبراتر میلان یَتھ جغرافیأیٔ علاقس منز امیک تخلیق سپُد مُت چھُ:

Unlike history , folk-lierature portrays the various dimensions of a society in which it has been produced in an artistic and symbolic way. It reveals the pulse of the society with imaginary touch and treatment.

لُکہٕ ادبس منز تہِ چھیہٕ تِتھۍ کیٚنہہ دلیلہٕ موجود یمن ہندۍ مصنف ویٚدۍ أستھ تہِ چھنہٕ لۄکھ یمن تخلیقی ادبہٕ کِس دأریس منز گنزرنس پٹھ تیار سپدان تِکیازِ تمن منز چھ، تِتھۍ سأری اوصاف یم لُکہٕ ادبہٕ خأطرٕ ضروری گنزرنہٕ چھِ یوان۔ لُکہٕ ادبس منز اگرچہِ کھری تہٕ تخلیقی زأوی جارز یادٕ ترنظرِ گڈھان چھہِ۔ مگر سادٕ تہٕ سیوٚد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اظہارس پتہٕ کنہِ چھِ زندگی ہندی تم انمول لال گٔژھتھ آسان یمن ہندِ گہہٕ تہٕ گاشہِ ستی ذوقِ جمالس تہِ تسکین سپدان چھُ تہٕ معنے تہٕ مفہوٗمکی جزیرٕ تہِ چھِ بازیافت سپدان۔

کأشرِس لُکہٕ ادبس منز چھ دلیلہٕ داستانہٕ، قصہٕ، لُکہٕ بأتھ بیترِ شأمل۔ نژنس گیونس، پأتھرس تہٕ باقی لطیف فنن ستی کأشرین ہنز دِلچسپی چھُ تہندِ کشادزہنی، خوش خولقی، عادات واطوارن ہنز خوش مزأجی ہنز شبقہٕ شہادت۔ نیل مت پران چھُ یتھ حقیقژ گواہ زِ کأشرین چھُ قدیم کالہٕ پٹھے تہذیبی تہٕ ثقافتی سرگرمین ستی لوے خوے اوسمُت۔ مذہبی، نیم مذہبی تہٕ عوأمی زندگی ستی تعلق تھون والین مجلسن تہٕ تقریبن ستی چھُ موسیقی، لُکہٕ نژنس تہٕ گیونس سبٹھاہ رواج اوسمُت۔ یوٚ تامتھ زِ گوڈٕ شینہٕ رکس موقس پیٹھ یا سونتہٕ کالس منز کھین منز گونگل یا تھٕج کرنس پیٹھ تہِ اوس اوٚندپوٚکھ گیون موسیقی ہنزو لیوٕ ستی گرزان آسان۔ ڈاکٹر وید کماری گھی چھیہٕ نیل مت پران رکس نثری ترجمس منز اتھ گتھہِ یتھ پأٹھی گیٚنژ کڈان:

" As regards the nature of music and dancing referred to in the Nilmata, the major part of the former belonged probably to the catogry of spontaneously flowing folk-music of dances those which were performed on religious occasions depicted probably the life-histories of the gods... coming to agricultural

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

dances, we find that these are confined to no race of community ."

کأشرِ لُکہٕ ادبٕچ اکھ فارم چھیہٕ داستان یوسہٕ وَنہٕ کالس منز ییٚلہٕ کشیرِ ہندِ بن گامن تہٕ سرین منز سخت شینہ ستی سڑکہ تہٕ وَتہٕ بنہٕ گژھنہٕ خاطرٕ بند آسہٕ گژھان ۔ کأشرِ بن نِش اوس نہٕ یمن موقن پیٹھ من رنزناونہٕ خاطرٕ کانہہ تہٕ وَل میسر، لہٰذا اأسی تِم شامہٕ سُلی کُنہِ گامہٕ وانہٕ پیٚنجہِ پیٹھ یا کأنسہِ شوٗقل فردٕسنز کُچھہِ پیٹھ کانگر تِپتھ شِشرِ رأژن منز فرضی داستانن ہندِ بن مہم باز کردارن ہنز وُجرت مندانہٕ کرتو"تو ستی پأنی پانس اکھ تخیلی تسلاتہٕ عطا کران تہٕ لولہٕ داستانن ہندِس خیألی سوٚ درس منز گوتہٕ دِتھ پننین غمن تہٕ دوٚکھن ہُند مداوٕ تہٕ کران۔

کأشرِ مثنوی یَتھ دورس منز چلیے جاولوٗگ، سہُ دور اوس کشیرِ ہندِس توأرِ تخس منز سارِوے کھوتہٕ معأشی تہٕ سیأسی بدحألی ہُند دور۔ کانہہ تہٕ حبسہٕ ہُشار فنکار اوس نہٕ ہبکان سرکار تہٕ سرکارٕ کین کارندن ہنزن ظألمانہٕ حرکژن متعلق پننہٕ وونُدک اظہار کٔرتھ لہٰذا آیہِ یَسلہٕ پأٹھی اتھ دورس منز فارسی زبأنی ہنزن واریہن مثنوی ین کأشرِ پأٹھی ترجمہٕ کرنہٕ تہٕ یتھٕ پأٹھی ہومرأو شأعرَو پننی تخلیقی تیٖہہ تہٕ زمانہٕ کوٚ گأیلا تو نِش بچوٗوکھ پننُن دامن تہٕ ۔مگر اتھ ستی ستی ہکو نہ یَتھ پزرس تہٕ انکار کٔرتھ زِ یمن مثنوی ین منز چھُ کُنہ کُنہِ اسہٕ وَرگہٕ پأٹھی تہٕ کُنہِ کُنہِ سیٚدِ سیوٚد کأشرِ سمأجی زندگی ہُند ٹاکارٕ عکس ہیلان ۔وُچھتو پَہہ انہٕ مَژٕ "یوسف

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زلیخا''، مثنویہِ منز کتھہٕ چھُ محمود گامی کشیرِ ہنٛدِس گامی مزازس و وتلاونچ کوٗشش
کران:

پھیرِ دوہس یہِ أندی أندی نیری پوشن یہِ کرِ گوٗندی
گبہِ گبوس دودس پھٕہس لوزٕ کران یہِ روزِ دوہس

کُنہ تہِ ملکس منز روزن والین لوٗکن ہُند طرزِ معاشرت، سمأجی رِوایژ، تہٕ عقیدن ہندس أنس منز چھُ تمہٕ قومہٕ یا تمہِ ملکہٕ کین روزن والین لکن ہنزِ تہذیبی ترایہِ گرایہِ پوٗشیدٕ آسان۔ یِم روایژ تہٕ عقیدٕ ییتی زُودار آسن، تمی آیہِ ہیکہِ یمن لوٗکن ہندین فکری رو۔جانن متعلق کانہہ رأے قأیِم کرنہٕ یتھ۔ مالہٕ تہٕ وورس چھِ سانہِ کلچرٕکی زٕ اہم حِصہٕ۔ یموٕ ستی چھُ اسہِ اکھ أکس سندین جذباتن، اعتقادن جمألیأتی ذوقس تہٕ سماجس نسبت فردن ہنزِ وعدٕ بندی ہُند تہِ احساس فراہم سپدان۔ اَتھ ستی ستی چھِ مالہٕ تہٕ وورس سانین سمأجی رِشتن مضبوٗط کرنس منز تہِ اکھ اہم رول نباوان۔۔ پربتھ ملکس تہٕ قومس منز چھِ مالہٕ تہٕ وورسہٕ مناونچہ رِوایژ موجود۔ یمن رِوایژن ہندِس پوٚت منظرس منز چھِ یسلہٕ پأٹھی اخلأقی اصلاح کرنٕکی تہٕ من رنزناونٕکی مقصد پوٗشیدٕ آسان۔ یِمہٕ تقریبہٕ تہٕ مجلسہٕ چھیہٕ تہذیبی واٹٕنکی سبٹھاہ اہم حِصہٕ آسان۔

☆

شِونا تھِس پوٗزا گرَ د

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ازترٚ ودِوَیے

ناگہٕ اندر شرانا گرٚ

ازترٚ ودِوَیے

☆

عیدآیہٕ چھمٔے شأدی یانہٕ

آیہٕ پَرٚ وأسی قرآنہٕ

عیدآیہٕ چھمٔے شأدی یانہٕ

بہٕ لالہٕ کھوٚتَے عیدگاہ

تَتہٕ دِیہٕ نمازِ سُجداہ

تورٕ یِیہٕ دِیم عیدیانہٕ

عیدآیہٕ چھمٔے شأدی یانہ

مذہبی ، موسمیأتی تہٕ قومی نوعیتکی یِم مألہٕ تہٕ وورسہٕ أسی کأشرٚ بن ہنزِ زِندگی ہندی میٹھی تہٕ مأری مُندی ژِہی آسان۔ لُکھ أسی آستانن تہٕ استھاپنن پٔٹھ وولسنس یِتھ زندگی ہندی وأرأ گی چھوکھ تہٕ دوکھ کینٛوس کالس مکمل پأٹھی مُشراوان تہٕ یِتھہٕ پأٹھی أسی تم روٗحأنی سکوٗن پراونس یِتی یِتی ذہنی آسوٗدگی تہٕ حأصل کران۔ آرتھرنو (ARTHUR NEVE) چھُ شاید أتھی حقیقژ کُن یمن لفظن منز اشارٕ کران:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

The *urs* days of different saintly sites formed the happiest days for sick and sullen Kashmiris. People from all parts of the Valley attended the fairs , particularly those celebrated at Hazratbal.

برہت کتھایہِ سِتؠ منسوب اکھ کہأنی چھےٚ ییمہِ آیہِ دأیراونہٕ یوان : وننہٕ چھُ یوان زِ أٹھی مہِ صدی منزٕ أس کشیرِ ہندس مہاراجس تیمس جَے پیڈٕ ناواوسِ اکھ خوبصورت آشِینٛز ۔ سو أس زنتہٕ آفتابک ٹکرٕ۔ اکہِ وقتہٕ سپُد یہِ زِ مہاراج روٗد واریہس کالس جنگس منزٕ آوٗرروٗزِتھ محلہِ خانہٕ نِش دوٗر۔ اکہِ دوہہٕ ییلہِ مہرأنی پوٗزاکرنہٕ خاطرٕ مندر گوٚ ھان أس ،تس پیٹھ پیٚیہِ أکِس یارباش جوانس نظر۔ سہٕ گومہارأنی ہُند حُسن وُچھِتھ تس پیٹھ فریفتہٕ ۔ تس رووأ ژن ہُند قرارتہٕ دُہک آرام۔ تس سنیوٚ ولولہٕ تب تیوٗ تاہ زِسہٕ ووت مرنس ۔ کتھہٕ تام پأٹھی وأ ژ تمی سنز خبر تمی ہنزِ ماجہِ ۔ پوٚترٕ دادِ وأژ سو مہارانی نِش تہٕ تس بوٗن سوٗرے حال۔ مہارانی آو أمس زنانہِ پیٹھ سخ آرتہٕ گیہِ یتھ کتھہِ پیٹھ رأضی زِ سو دِیہِ أمس جوانس حُسنس أنج زیرتہٕ لول آووہ لسنس ۔ شب گذأری پتہٕ آلو مہارانی پنُن پان نارس۔ مہاراج ییلہِ کیٚنہہ کال گوٚ ھِتھ محل خانہٕ واپس ووت، تس سپُد یہِ بوٗزِتھ سیٹھاہ دوکھ زِ مہارأنی چھےٚ سورگواس گمٕژ۔ اکہِ دوہہٕ ییٚلہِ بیس بدلأوِتھ سہٕ منس سلطنتس پھیران اوس، تمی بوٗز سوٗزری وانہٕ پیٹھہٕ کینژن نفرن ہنزِ زیوِ

مہارانی متعلق بدل کتھ ، سۄ گوناروناریتہٕ حقیقت زٲنتھ کٕرِن پنٕنۍ وزیریتہٕ صلاح کارمارٕ ۔۔۔امہِ کتھہِ ستی چھُ اسہِ تمہِ زمانٕچہِ سماجی تہٕ اخلاقی ز،ندی تہٕ خاندر واجنہِ زنانہِ ہنزٕ کنہِ بدحرکژ متعلق سماجکہِ رَدِ بملک پتہٕ میالان۔

کشیرِ متعلق ''اکہٕ ننّدُن'' تہٕ ''ہیمال نأگ رائے'' ناوٕ دون دیومالأیی کتھن منزٕ تہِ چھُ یِیتہٕ رٕکس سماجی ماحولس تہٕ معاشرتی رِشتن ہندِس نوعیتس متعلق زان کأری میلان۔اکہٕ ننّدُن کہأنی منز چھُ أکس روحأنی تجربس ستی اکھ مکمل سمأجی پوٚت منظر ووتلان، یُس پرٕن وألِس مختلف سمأجی حقیقشن ہُند عرفان کرناوان چھُ۔تِتھے پأٹھی چھُ ہیمال نأگ رائے دلیلہ منزٕ تہٕ اسہِ پننہِ کالہٕ کہِ توأریخُک اکھ ڈرامأیی اظہار میلان۔اتھ ستی ستی چھُ تمہِ عقیدکہِ تکرارُک تہٕ ٹکراوُک تہِ نقشہِ ووتلان ، یُس تضاد مذہبی بنیٕ رٕنٕز أکس مخصوص توأریخی دورس منز کشیرِ منز نظرِ اوس گوھان۔امہِ علاوٕ چھیہٕ یہِ دلیل سمأجی کٕٹر پنس تہٕ مختلف عقیدن ستی وابستہٕ لوٗکن ہنز تصویر کشی کران۔

تِتھے پأٹھی چھیہٕ کأشرس لُکہٕ ادبس منز تِتھہٕ واریاہ پرٕژ تہٕ ضرب المثل موجوٗد یم کشیر تہٕ کأشرن ہندِس سمأجی تہٕ ثقافتی زندگی ہنز عکأسی چھیہٕ کران۔مثلاً

☆ ہَش تہِ تھٕز ،تہٕ نوش تہِ تھٕز
دیگ دٕ زتہٕ والہِ کٕس؟

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

☆ ہۆنڈماگری تن یا کٹھ

لَلہِ ژٲلہِ نہٕ ٹِلہٕ وَٹھ

☆ گرِ پیٹھک زامتٕر

بَرٕ پیٹھک ہۆن

مختصر پأٹھی ہیکَو یہِ وَنتھ زِ لُکہٕ ادبک چھنہٕ سہٕ کانہہ گوشہِ یتھ منز مقأمی رنگ لبنس ستی ستی ییٚنہٕ چھِ سمأجی کیو معاشرتی، تمدنی کیو ثقافتی، مذہبی یا غأر مذہبی زندگی ہنز عکأسی چھنہٕ میلان۔ ناول آسی تن یا ڈراما، شأعری آسی تن یا مصوری یا ادبک کانہہ تہِ شاہپارٕ، تتھ منز چھُ مقامی رنگ ضرور پوٚشیدٕ آسان۔ قدیم کالہٕ کہِ ثقافتی تہِ تہذیبی وراثچ ہندبن پرانین ماخذن ہُند مطالعہٕ کرنہٕ پتہٕ چھیہٕ یہِ کتھ صاف نظر نیران زِ ربوایژ مذہبی آسی تن یا معاشرتی، یمن چھُ قومن تہٕ لۆکن ہنزٕ زندگی ستی سبٹھاہ سرون واٹھ آسان۔ یمن قدرن تہٕ ربوایژن چھنہٕ ہیکان نِ دورٕک کانہہ تہِ یُپ موٚلہٕ پرأتھ۔ یم چھِ بدلوٚنین حالاتن منز تہِ پننہ رول تہٕ پننہ لۆنٹھ بچأوِتھ ہیکان تھأوِتھ۔ تِکیازِ یمن ستی چھُ انسانن ہُند نفسیأتی، تہذیبی تہٕ تأریخی رِشتہٕ تیوٚت مظبوٗط آسان زِ جدید ترین تہذیبن ہنز عمل آوری منز تہِ چھِ یم پننہ بُنیأدی گرٕت بحال ہیکان تھأوِتھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کأشرٕن لُکہٕ پأتھرن منز سمأجی

عالمی شُہرت یافتہٕ سمأجی تأریخ دان Elizibith Whitcomb سُند قول چھُ زِ پرٕتھنس تہٕ پانٛچھلنس تہٕ پوٗتھنس پتہٕ کنہٕ چھُ فردن ہندِس أکِس مخصوٗص سمأجی کاتھ گرِس منز پنہٕ بازیافت کرٕنچ دلیل مضمر آسان۔ چاہے سو مصوری آسِتن یا سنگتراشی، پأتھر سأزی آسِتن یا شأعری۔۔

پرٕتھ فنہٕ کس پوٚت منظرس منز چھُ فردٕ سندن جذبأتی، نفسیأتی، سمأجی تہٕ مذہبی زُوَن گراین ہُند أنہٕ تہٕ عکس ضروٗر پوٗشیدٕ آسان۔ أسی یِیلہِ اتھ پوٚت منظرس منز کأشرس روایتی لُکہٕ ڈرامہس یا لُکہٕ پأتھرس سام ہینٛچ کوشش چھِ کران تہٕ اسہِ تہٕ چھُ امی حقیقژ ہُند اعتراف ہوان کرُن۔ مگر سمأجی حقیقتک یہٕ عرفان حأصل کرنہٕ خأطرٕ چھُ تأریخک سرٛوُن مطالعہٕ تہٕ شعوٗر آسُن ضروٗری۔ ہرگہ اسہِ پننس تواریخس پٮ۪ٹھ سنجیدٕ نظر آسہِ نہٕ أسی ہیکو نہ کُنہِ تہٕ صوٗرتس منز لُکہٕ ڈرامہک معروٗضی مطالعہٕ کٔرِتھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یُہ تام زن یونٲنؠ تھیٹرُک تعلق چھُ، پٲتھر چارنک یا ڈراما گندنُک مقصد تہٕ مدا اوس آسان جنگی حالژن منز فوٗجین ہُند دِل رنژناوُن تہٕ تہند بن زِٹھمن تہٕ کمانڈرن فرجنگی سامانہٕ میسر کرٕنی۔ مگر جنگی حالاتن ہندس ختم سپدنس پتہٕ تہٕ آس موضوٗعی رنگہٕ یمن پھیر بدلی یوان کرنہٕ۔ مگر یُہ تام زن کاشرِ ڈرامہُک تعلق چھُ، پربتھ پٲتھرس چھُ اکھ بیوٚن فنی ہوا نوا، منفرد موضوع، کردارن ہُند علامتی انتخاب، تہٕ زبٲنؠ ہُند نبرل اظہار۔ کاشر بن لُکہٕ پٲتھرن ہندِ مطالعہٕ تلہٕ چھیٚہ یہٕ کتھ ننٛیران زِ یمن ہُند فنی ووُن کرنز چھُ بٹھاہ کُشادٕ تہٕ وسیع۔ پربتھ مکالمس یا لفظس لرِ چھُ اکھ حساس سماجی پزر پوٚشیدٕ آسان تہٕ ییٚمہِ اسہٕ وِنہٕ آیہٕ اکھ چھوکل کیفیو ڈرامأیی صوٗرتس منز بیان کرنہٕ چھیٚہ یوان، سو چھیٚہ پننۍ نظیر تہٕ دلیل پانٕے۔ یہٕ چھنہٕ صرف منس (یتھہٕ پٲٹھی سأنؠ اکثر حضرات سوچان چھِ) ماچھکھ مزٕ بہم تھونہٕ خأطرِ استیعمالس یوان انہٕ، بلکہِ امیک underlying objective یعنیٚ ژکی پزر اوس یتہِ آسان زِ عوام تہٕ اقتدار، دوشوَے ذٕرؠ گرژھی نابدس ؤلتھ ٹٹھ وبن چھِ بنیأدی خأصیٚونش زأنؠ یاب سپدٕنی۔

مثالے پأٹھی نی تونٕ ''بُہری پأتھرُک'' ڈگہٕ کردار۔ بظأہر چھُ یہٕ پأتھرس منز مسخرن ہُند رول نبھاوان مگر مکالمن، بأتن، تہٕ حِسی تہٕ بشری تاثراتن ہندِ ذریٖ یہٕ چھُ یہٕ أکس تِتھس نظامس پیٹھ کرتِج چھوکھ کأم کران یتھ نظامس منز کاشُر، تہٕ خصوٗصن سون گأمی کاشُر، پٕنن سورٕے آسُن تہٕ بسُن، لاگن تہٕ لسُن استحصألی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قُوٗژن ہنزِ خوشنوٗدی خاطرِ وقف اوس تھوان۔ زندگی ہنز ارزتھ ہِشترن آیہِ تن تھاونس منز اوس نہٕ دِل رضأیی ہُند کانہہ تہٕ عمل دخل آسان۔ بلکہِ اوس یہِ موٗچھہِ موٗرتھ ہِنگ اکھ ظألمانہٕ داو آسان۔ کأشری ہِتھہٕ پأٹھی أسی اتھ جأبرانہٕ تکنگری بروٗنٹھہٕ کنہِ پٔنن سر آلوان، تمیُک انداز ہیکہِ بوزن وولین E.F.NEVE سندِ یمہِ حوالہٕ سٟتی سپدِتھ:

Notwithstanding the oppression, the peasants could not complain of their grievances to anybody, and if sometimes they did, they were not heeded,insreadly , severely punished for the act. For example, some villagers of Bandipora had complained of the exactions of some of the high officials, but instead of redressing their grievances, most of them were drowned in the Wular Lake.

E.F. Neve, *Things Seen in Kashmir*. (pp.30-31)

یمن حالاتن منز ہِتھہٕ ہیکہِ ہاسون توأریخ دأنن پننہِ دیدآ گہی تہٕ جبروٗتُک ثبوٗت دِتھ تہٕ یمن نیم تأریخی (یعنی پأتھرن یا لُکہٕ ادب پارن) دستاویزاتن ہُند جگر پرأٹھ تہٕ حقیقی پزٕرُک تہٕ صداقتُک تصویر پیش کٔرِتھ؟ شأہی دستر خانن ہندی سٟتی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بأج آسنہٕ کنۍ کتھہٕ ہیکہٕ ہن تم عوأمی اُمنگن تہٕ آرزوٗون ہُند نقش ووتلأ وِتھ؟ اتھ بدلہٕ نبوو یہ دلیرانہٕ رول سانیو لُکہٕ فنکارو تمہٕ آیہ زِ سپکھ تہٕ بچیوٗ وتہٕ کباب تہٕ دوٗدنہٕ۔ سأنۍ مورخ چھہٕ وُنہٕ تہٕ رِوایتی تأریخ دأنی ہندبن اصوٗلن سند زأنتھ یمن مولہٕ للبن عوأمی ادب پارن ہُند تأریخی سول سرٕ کھرٕ کرنس منزیہ ڈٕلۍ زِ تہٕ کنجوٗسی کران۔ مرحبا چھُ فرانس منز تھنہٕ پیمِتِس ANNAL SCHOOLS ستۍ وابستہٕ تأریخ دانن یمو گوڈنچہٕ لٹہٕ یمن انسأنی سماجس منزوٗسی پایہٕ تہٕ مُشراونہٕ آمتین حلقن ہندبن دادبن تہٕ دوکھن، آشن تہٕ ارمانن، خوٗشین تہٕ غمن، عقیدن تہٕ اعتقادن نسبتھ سکالرن ہُند ظون پھرنوو۔ تہٕ یم حال حالہٕ تام تأریخی مطالعہ کہِ دأیرٕ نبر گنزراونہٕ آسی یوان۔ شاباش چھُ سانہٕ سماجہِ کُبن بظأہر مسترٕ چالہٕ حساس فردن یمن سون elite class راسہٕ گٹھ"، "گُلۍ فقیر" تہٕ بانڈ ؤنتھ حقارتہٕ کیو چشمو وچھان اوس، تمو تھأوی سانہٕ اصل تأریخکۍ تم گوشہٕ تتۍ یمن کُن سون ظون ازتام گومُت چھنہٕ کینہہ۔ خشک تہٕ منطقی اصوٗلن تابع تہٕ شأہی سرپرستی ہُند وضیفہٕ خوار آسنہٕ کنۍ کتھہٕ ہیکہٕ ہا سون تأریخ دان حقیقی عوأمی زندگی ہُند صحی تہٕ معتبر تشریح کارٕنتھ؟ تمۍ سُند لکھُن اوس مصلحون تابع تہٕ مصلحو ہنز تیزتہٕ وبترل تلوارأس پرٕبتھ احتجاجی ڈٕپس پیٹھ پٔنٕنۍ ژکھ ہوٗ مراوان۔ شاید چھُ یوٗہے وجہ زِ اسہِ چھنہٕ پننِن تأریخن منز منظم احتجاجہِ کہِ حوالہٕ 1865ء برونہہ کینہہ تہٕ میلان۔ مگر ہرگاہ أسۍ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

TOTAL OR NEW HISTORY ہندبن اصوٗلن بنیاد بنأوِتھ نیم تأریخی دستاویزن، ادب پارن ہُند مطالعہٕ کرو، تمہٕ وار یاہ شہادژ چھیٚہ بروٗنٹھ کُن یوان یمہٕ بنیاد بنأوِتھ أسی کأشرس لُکہٕ تھیٹرس منز غأر صحت مند سمأجی نِظٲمن نسبت گِہے علامتن منز، گہے اشارن منز تہٕ گہے کردارن ہندِ مزاحیہ عملہٕ رٕنگی احتجاج لبان چھِہ۔ مثالے پأٹھی نٔی تون ''بُہری پأتھرک'' یہِ منظر یتھ منز ڈگہٕ کردار کشیرِ ہندِس أکِس بارسوٗخ تہٕ طاقتور طبقس، یتھ سرکارُک ڈوٚکھ حأصل اوس تہٕ یُس پانہٕ کرنہٕ کراونہٕ روٚستے کأشرس گریستس یہٕ ڈٲلی زِتہٕ مسلہٕ والان اوس، پننہِ ژکھہِ تہٕ تنقیدُک نشانہٕ بناوان۔ پأتھرِ کس ''ٹرِی ہوٗر'' منظرس منز چھِہ کینہہ ڈگہٕ یمن بٹن کھور ننُن تھیتھ گرِتھ اکی زنگہٕ رنگ منجس پیٹھ تیتھہٕ پأٹھی دوٗر تام گلہٕ ناوناوان زِ یمن چھیٚہ باکہٕ نیرِتھ ژلان، لال چھِکھ پھٹِتھ نیران، تہٕ أسہٕ کنٕی چھکھ پوٚس کھسان۔ سبٹھاہ اصرار کرنہٕ کرنہٕ پتہٕ تہٕ چھنہٕ ڈگہٕ یمن امہٕ عذابہٕ نِشہٕ موکجار دِوان۔ چھیکرس چھُ تِہُند یہِ عذاب تمی ساعتہٕ ختم سپدان ییلہِ ڈگن ہندِس عُریان بدنس پیٹھ گُرِ دب وسان چھِہ۔ اتھ منظرس پتہٕ کنہِ یُس زبردست احتجاج تہٕ نفرت مضمر چھیٚہ، سو چھیٚہ کأشر مظلوٗم عوامٕچ اجتمأعی آواز۔۔۔۔۔یوسہٕ نہٕ تِم اتھ طبقس خلاف زانہہ تہٕ سیٚدِ سیوٚد ہیکہٕ ہن بلند کٔرِتھ۔ عام زِندگی منز ہیکہِ ہانہٕ کأشُر گأمی بوے سماجہٕ کِس اتھ priviledged سبکشنس خلاف پننہِ شرارتک امہِ آیہِ اظہار کٔرِتھ۔ مگر یہِ منظر چھُ تمہِ حقیقی جذبٕچ عکأسی کران

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یُس کاشُر بن ہند بن سین منز آتش فشانکۍ پأٹھۍ وُہان اوس۔ پأتھر گندنس دوران لۆکن ہُند اسُن اوس نہ پأتھر کبن کرداران ہند بن چاٹل تہ مسخرانہ رولن پٹھ شاباش آسان، بلکہِ اوس یہ کاشُر پننہِ دبیمتہِ شعورکہِ ڈرامأیی اظہارٕ ستۍ اکھ نفسیأتی فرحت محسوٗس کران یُس زن، مغلوٗب قومن ہندِ اجتمأعی mentality ہُند اکھ ضروری جُز چھُ۔ وُچھو ANDREW WINGATE ہِکتھ چھُ امہِ استحصألی طبقچ تصویر پیش کران:

"He (peasant) is a machine to produce shali for a very large and mostly idle city population. The secret of the cheap shali is because if the prices were allowed to rise to its proper level, the whole body of Pandits would compell the palace to yield to their demands."

وہرِ ؤرِ یس جگہِتھ زیٖنتھ ییٚلہِ سأنِس گأمی بأیِس فقط کینٛژن رتن ہُن اوز کہِ میسر سپدان اوس، تہ تتھے پأٹھی شہرس منز ییٚلہِ کھنڈوٲن راتس دوہس اُچھن ہُند گاش زألتھ فقط کینٛہہ پوٗنسہٕ ٹانکی بیٚبان اُسی، تم اُسی پننہِ تہ پننہِ عیالہٕ کہِ زندٕ روزنہٕ موکھہٕ بٹہٕ بہوٗ کارن یا سوٗدربن، مسلمان وانٛن، کارخانہٕ دارن یا خوجن کینٛہہ ٹکہٕ ودزُم تُلتھ عمرِ عمران پننہِ تہ پننہِ عیالہٕ چہٕ غولأمی ہُند پٹہٕ دِوان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لیکھتھ۔ سوٗدخوری تہٕ وَڈداٗری ہندِس اتھ کمرتوڑادارس، کتھہٕ چھُ بزاز پیش کران پننہِ کتابہ INSIDE KASHMIR منز، وُچھو یہِ اقتباس:

" Too ignorant to understand accounts, the Muslim peasants are fleeced by the Hindu *Sahukars* and Muslim *Wadadars*, *Khojas* in ways shockimg to fair mind....For a long time in the past, they have been bleeding the poor peasants by extorting their hard-earned pennies in the shape of interest. The loan still remains intact. A large number of peasants are born in debt,remain in debt all their lives anf die in debt.

واتل پاٗ تھرس، گوسائی پاٗ تھرس تہٕ ژرزِ پاٗ تھرس منز، کتھہٕ چھُ یمن دردناک حالاتن ہُند عکس میلان، سہٕ چھُ بعث، عزت تہٕ توجہ طلب تہِ۔ کردارن ہندی ژٕسی، کتھہٕ چھہِ یم سماجکی طبقہٕ لوٗکن بروہہٕ کنہِ ننگہٕ صوٗرتس منز یوان پیش کرنہٕ، سہٕ چھُ تمہِ شدید نفرتک نوٗن اظہار یُس یمن طبقن متعلق لوٗکن یا یہند بن دِلن منز کھٔتھ آسان اوس۔

تِتھے پاٗٹھی وُچھتون راز پاٗتھرُک شاہ گاٗسی تہٕ سکوان کردار۔ یم چھِ تمن سرکاٗری تہٕ نیم سرکاٗری اہلکارن ہنز ترجماٗنی کران یم عوامس تہٕ حاکمس درمیان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پننِن حقیر مقصدن ہندِ خاطرٕ ژھبن اُسی پأدٕ کران۔ اَمی رازٕ پأتھرُک کرال کردار یِیٚلہِ ییٚچہِ مانچھہِ بدلہٕ ،(ییٚمیُک تس فرمائیش ٘چھُ آسان آمُت کرنہٕ) بدلہٕ رَب لٔدِتھ رُشوت خور افسرن بروٚنہہ کنہِ تھوان چھُ۔ یہِ چھنہٕ یمن افسر ہندٚن بد کرتو‘تن پیٹھ طماچہٕ یوت بلکہِ چھُ یہِ اکہِ شدید احتجاجُک علامتی اظہار۔ یہِ چھُ تمہِ شدید نفرٕ ژ ہُند اَنہٕ تہِ ہاوان یوٚسہٕ دِ ے تہٕ نفرت کأشرٚن یمن شأہی ہلکأری ہوٚننِن نِسبت اجتمأعی طورپأدٕ اُس سپز ہمُو۔ یِم غریبن ہنزن شٹھیمٕ ن رگن ہُند خون ژٕ ہتھ پانہٕ روبہٕ خانن تہٕ رنگہٕ مندورٚن منز ساز وسروٗدٕ چن محفلن منز شب گزأری کران اُسی۔ ییٚتھن چھُ امہِ پأتھرٕ منزٕ یہِ اکھ اقتباس پیش:

سگوان: (کرالس کُرٕ پوٚنشہِ وألتھ) ہیا مانچھ او ٘نتھا؟

کرال: جناب اُونُم ۔یہِ کیا چھُ ییٚچہِ منز۔

سگوان: کو کرپوٗت اونتھا؟

کرال: مانچھ تہِ اونُم ،تہٕ کو کرپوٗت تہِ ۔(کرال چھُ ییٚچہِ پیٹھہٕ کپر ژادر ٹُلان۔ ییٚچہِ منزٕ ربہٕ ٹو برٚنبر کڈِتھ اؤک طرف ہٕتھ کھیوٚن لاگان۔ سگوان چھُ یہِ وچِھتھ بیتاب سپدان تہٕ کُروألتھ چھُس ہیٚہ دپان۔)

سگوان: ہیو، مانچھ کتیو چھۓ؟

کرال: (ربہٕ اُس برِتھ) جناب یوٚ ہے اوس مانچھ۔ اگر ژےٚ کھیوٚن چھۓ تہٕ کھیٚہ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اتھ طنزیہ منظرس منز کوتاہ ژھوٚپ مگر سرٕ ون احتجاج چھُ ،تمیک اندازٕ ہمکَو

أسی سأری گرِتھ ۔ قُدرُژ دٔسی یَتھ بُتراَژ رنگہٕ رنگہٕ جمالیٲتی آسوٗدگی ہندی

سامانہٕ وأفِر مقدارس منز مہیا أستھ تہٕ کوتاہ اتھہٕ چھوٗن اوس سون کأشُر ، یہٕ منظر

چھُ تمہِ حقیقژ ہُندا کھ ٹاکارٕ نموٗنہٕ ۔ تَوے چھُ شاید

E.V. SCHONBERG لیکھان:

''Nature offers many sources of enjoyment to the inhabitants of this lovely valley, but the stern spirit of oppressive revenue official nips their pleasure."

رازٕ پأتھرس منز شُگرِی جوٗ کردار چھُ تمہِ طبقچ نمایندگی کران یَتھ زن

absentee land lords منز historical language

ونان چھِ ۔ یہٕ طبقہٕ اوس ہردِ کالس منز دانہٕ پَنَس ستی پتھین نوکرن چاکرن

گُربن ستی شہرٕ پٮ۪ٹھہٕ گام رہتہٕ وادن روزنہٕ خأطرٕ کھسان تہٕ کاشکار ٹھہٕ أسی

یہندِس پرٕبتھ آلوس پٔنن زُو آیتن تھوان ، پأتھر چھُ جأ گیردارانہٕ نظامچ اکھ معتبر

تأریخ ڈرامأیی اندازس منز أچھن برونٹھ کُن انان ۔

کرال ،نأوِدھوی کردار چھِ امہِ ناپُرسان عواأمکی زِندٕ کردار یِمتھ اتھ ظلمس خلاف

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

احتجاج کرُن یژھان۔ یہِ احتجاج چھُنہٕ ڈرامہس منزٕ مکالموٕ ستی یوت ووتلاونہٕ یوان، بلکہِ ڈرامائی عملہِ ستی تہِ۔ ناؑوِد سُند شاہ گاٮ۪سس نشتر لاگتھ رَتھ کڈُن تہٕ شاہ گاٮ۪سی سُند یہِ وَنُن "این چہ کردیم؟"

تہٕ امہِ رٕکس جوابس منز ناؑوِد سُند یہِ وَنُن "اَہَن سأتہٕ ژٕینے ہے دوٚنتھم جگرس چھم گرمی گمژٕ" امہِ پتہٕ دو یمہِ لٕتہِ کھسہِ منزٕ شرنز کڈِتھ شاہ گاٮ۪سس دَند پرأٹتھ نِنی تہِ چھُ یمن طبقن نسبت عوأمی غضبُک اکھ ٹاکارٕ اظہار۔ أتھی پأتھرس منز یٮ۪لہِ أرکس گریستِس حأکمس تام پننِ شکایت سرکأری اہلکارن ہندِ ذٔریعہ واتناونُک اجازت چھُ یوان دِنہٕ، اتی چھُ احتجاجُک اکھ سنٛبھٲہ نبرل انداز بارسس یوان۔ گریوٚس چھُ البانہِ چھل دِتھ اتھ منز شکایتی پرچہِ تھأوِتھ اتھ نکھس پٔٹھ استادٕ کران تہٕ پادشاہٕ سندِس محلہِ خانس نبرٕ کنہِ ڈیڈ نکھہٕ اتھ ہیوٚ رتہٕ بون کران۔ شاید ہیکہِ یہِ أستھر سانہِ peasant revoltُک اکھ علامتی اظہار، یٮ۪میُک نہٕ اسہِ تأریخہِ چن کتابن منز کانہہ اشارٕ چھُ میلان۔

عملی زِندگی منز پرٕتھ احتجأجی عملہِ ہُند نتیجہ یٮ۪تہِ پھٔہہِ تہٕ کأٹھس کھسُن اوس آسان، سوے صداقت رٕتھہٕ اوس سون لُکہٕ فنکار مزاحیہ اندازس منز لوٚکن تہٕ حأکمن تام واتناوان۔ سو چھیہٕ پننٕ مثال پانے۔

ڈرزٕ پأتھرس منز یٮ۪مہِ فنکارانہٕ آیہِ غأر کأشرٕ ووٚپر حُکمرانن ہندِس ظألمانہٕ رٔویس تہٕ عیاشانہٕ عادتن خلاف احتجاج یا رَدِعمل میلان چھُ، تتھ کُن چھُنہٕ شاید

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سائنٛن تأریخ دانن ظٲون پیٚوٚمُت ۔ کأشری یێتہٕ بوٗچھہِ بوٗچھہِ کران دانن کریشان أسی تتہٕ اوس سون حکمران طبقہٕ تہٕ تہندی پوٚت پھجأری شرابس أہی بران تہٕ شابٲس زُو آلوان ۔ پأتھرس منزٕ رزن ستی مسخرن ہنز مالایأنی یا چھیٹر چھاڑ چھنہٕ تہندِ جنسی تیٚہہ ہوٚ مراوٕنچ کوٗشش بلکہِ چھُ یہِ حکمرانن ہندِس عیاشانہٕ طرزِ عملس پٔتھ اکھ کأری ضرب ۔ دَردٕ راجہِ ییٚلہِ مسخرن ہُند أندری مدعا زانٔنس منز کامیاب چھُ سپدان ، سہُ چھُ گرِ وأنی وأنی نہ صرف یہند بن بدنن داغدار بناوان ، بلکہ چھُ مسخرن ہُند قوتِ اظہار تہِ شل گوٚھان ۔ بغاوت تہٕ احتجاج کرنہٕ کِس ہتھیارس چھُ زنگ لگان تہٕ یہِ عمل چھیٚ پأتھرس منزٕ أکِس مسخرٕ سندِس کوٗل گوٚھنہٕ ستی ہاونہٕ آمُت ۔

یمن مسخرن ہنز دردٕ راجس یہِ شرط تھاوُن زِ ہرگاہ ژٕ گلس زبو انکھ أسی مانوتھ تلی ژٕ پٔنن بادشاہ تلہٕ چھیٚ یہِ کتھ نَنی نیران زِ اظہارٕچ آزأدی سلب گژھنس پٔتھ کوتاہ رنج چھُ اوسمُت کأشرین تہٕ ظُلمس خلاف سیدِ سیوٚد بغاوت نہ کرنس پٔتھ کوتاہ ماتم أسی تِم أندری أندری کران ۔ دوٚیم جہت ہیکہِ امہِ منظرٕ ستی یتہٕ ووتلتھ زِ کأشرین کاتاہ چھُ قومی جذبہٕ ووتلاونس منز ماجہ زیٚوِ ہندِ رولک شدید احساس اوسمُت ۔ یمن مسخرن ہُند دردٕ رازس گلٕمن زبو واپس بخشنہٕ کِس التجاہس پتہٕ کنہِ چھُ قومی شناخت راونہٕ کہِ احساسک بازگشت تہٕ تہٕ اظہارِ آزأدی ہُند موچھہِ موٗرِتھ ننگ واویلا تہِ ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یِتھے پأٹھی چھُ اسہِ یمن پأٹھرن منز سماجہ کیٚن تمن طبقن ہندِس دُرُخی رولس پیٹھ تہٕ طنز میلان یِمو مذہب کِس ناوس پیٹھ عام کأشرین ہُند زندٕ روزُن ناممکن اوس بنوومُت ۔تأریخ چھُ گواہ زِ مسلمانن کیو ہیٚندین دوشونی منز یُس طبقہٕ علمی آگہی، طہارت پسندی، تہٕ خوداِیس تہٕ دیِس نکھہٕ آسنکی دم اوس دِوان، سُے طبقہٕ کتھہٕ پأٹھی اوس عام لُکن ہندِس اعتقادس، یڑھہِ پڑھہِ، لاعلمی تہٕ سادھارن بودِ ہُند بے جا استحصال کران۔ گوسأنی پأٹھرس منز مسخرن ہندِ دِسی گورس کھکھہٕر دِنی چھُ ژکہِ یمن طبقن خلاف عوامکہِ شدید نفرژ تہٕ ژکھہِ ہُند اظہار۔

سِکن تہٕ ڈوگرٕ حکمرانن ہندِس دورِ حکومتس منز ییٚمہِ وُترٕ بٔنِلہِ مٔنزی کأشرین گٔذرُن پیوٚو، تمہِ کہِ تصور کرنہٕ ستی تہٕ چھِہٕ ترٕ گٔنڈی پھٹان۔ چوٗکی دار، نمبردار، پٹوأری، موقدم، سزوُل، شکدر، کاردار، کٹوال، تہٕ تھاندار بیترِ سرکأری تہٕ غأر سرکأری اہلکاریم زن ہارنہِ گریشمہٕ ژنجہِ منز گریسی ہندِس گُمہٕ سُری أڈی جہِ کینژ وجوٗدس بونہِ شیٚہجارُک اکھ ژیُہہ تہِ آیُت أسی نہ تھوان۔ تِہندِ جابرانہٕ ظٔلمُک دردناک تصویر ییٚمہِ آیہِ اسہِ لُکہٕ پأٹھرن، خاص کٔرتھ انگریزی پأٹھرس منز میلان چھُ، سہٕ ہیکہِ اکھ معتبر سمأجی تو أریخ لیکھنس منز اکہِ مستند حوالہٕ زٔنگی پیش کرنہٕ یِتھ۔ عوامس تہٕ خصوٗصن گأمی طبقن منز یُس دِیہ تہٕ ژکھہِ ہُند نار یمن سرکأری تہٕ نیم سرکأری اہلکارن نسبت شولان اوس، تمیُک اظہار چھُ انگریزی پأٹھرٕ کہِ ییٚمہِ ڈرامأیی منظرٕ ستی سپدان ۔ییٚلہِ انگریز صٔحب پننس اردٔلس یمن بخشأیش

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کِس ناوس پٹھ کُرِ دِنۍ ہوان چھُ، مسترِ چھُ پانس برونٹھہٕ کنہٕ پننین یمن ظالمن کُرِ وسنس پٹھ تیتۍ شادمان سپدان زِ تم چھِ۔ انگریزٕہندِس اُمس ارڈلس یمن بار بار کُرِ والنہٕ خاطرٕ اسرار کران۔ بقول، مسترٕ:

''نہ جناب، یمن گوھن اُٹھ اُٹھ کُرِ والنہٕ تِنۍ۔ یمن جناب چھیہٕ یَڈ بڈ آسان، موقدم صأبس چھُ عادت اُٹھ کھنبس، (نمدارس ٹُن ہأوِتھ) یمن جناب سأری ہے گامس کوکر کھیتا۔۔۔''

بیگارٕ ستۍ یم تہٕ دِلدوز تہٕ دردناک حأدثہٕ تہٕ واقعات سانین گأمی باین ہندی وابستہٕ چھِ، تمیک پوٚت گربز تہٕ چھُ تیوٚت کنڈٕ رتہٕ کمر پھٹراون وول زِ بوزان بوزان تہٕ چھِ ترٕ گنڈی پھٹان۔ گلگتس منز بیگارِ نشہٕ بچنہٕ خاطرٕ کِتھہٕ اُسی سأنۍ غریب گرٕیسی بأے چکدارن تہٕ ذیلدارن ہُند زمین کماونہٕ خاطرٕ آمادٕ سپدان، تہٕ یم چکدار تہٕ جأگیردار کِتھہٕ اُسی غریبن ہنزِ لاچأری تہٕ مجبوٗری ہُند فأیدٕ تُلِتھ یمن معصوٗم لُکن پیر در پیر غلام بناوان، تمہِ چہٕ مثالہٕ چھیہٕ اسہِ وسطی دورس منز یوٗرپی feudal نظامس منز تہٕ مشکل میلنہِ۔ گرٕیستِس اوس کورِ گوٚبرس کھاندر کرنہٕ خاطرٕ تہٕ چکدارس یا ذِلدارس اجازت ہوان ہیوٚن۔ امہِ دردناک صورت حالک بیان چھُ WALTER LAWRENCE یتھہٕ پأٹھی دِوان:

Gilgit to the Kashmiri is a constant terror, and at was rumoured that transport was

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

wanted to convey the baggage of the troops going to or coming from Gilgit there was a general stampede among the villagers. I have seen whole villages bivouacking on the mountains when the agents for the collection of transport arrived in their tehsil, and I have seen inhuman punishment dealt out to men who demurred to leaving their homes for two or three months with the prospect of death from cold or starvation. I have seen villagers maimed from frostbite or shrivelled and paralyzed from exposure to cold, and it is no marvel that Kashmiris should loathe the very name of Gilgit.

Walter Lawrence, *The Valley of Kashmir*,
(London 1895) p.413.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کتاب نامہٕ

1۔محمد سُبحان بھگت:'بہر ی پأ تھر'۔کأشُر لکہٕ تھیٹر۔

2.E.F.Neve, *Things Seen in Kashmir*,pp30-31.

3۔محمد سُبحان بھگت:'بہر ی پأ تھر'۔کأشُر لکہٕ تھیٹر

4.Andrew Wingate,

5.P.N.Bazaz, *Inside Kashmir*,p.142

6۔محمد سُبحان بھگت؛راز پأ تھر۔کأشُر لکہٕ تھیٹر۔

7.E,V.Schonberg,*Travels in India and Kashmir*; 2vols. London ,1853.

8۔محمد سُبحان بھگت:انگریزی پأ تھر۔

9.Walter Lawrence, *The Valley of Kashmir.*

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کأشِر زنانہٕ

لُکہٕ بأتَن ہندِس آنس منز

گُنہِ تہٕ سمأجی نظامٕچ یا تنظیمٕچ باوَتھ چھیہٕ تیتِس کالس نامکمل تہٕ اَڈٕلیچ یوان گنزراونہٕ یتیتِس کالس نہ تتھ منز تمہِ چَن زنانن ہندِس رولس، مرتبس تہٕ منصبس متعلق کتھ آسہِ آمٕژ کرنہٕ۔ تکیازِ پرتھ گُنہِ معأشی تہٕ سمأجی گرتس منز چھُ پزنہٕ پأٹھی زنانے یوسہٕ انسأنی نسلچہٕ ارتقأیی عملہِ منز پننین تھنن ہُند میوٗ ٹھ تہٕ موٗ دُر شیر چاأوِتھ انسأنی تہذیبس تہٕ تمہِ کین لوٗیہٕ وِعین قدرن اکھ وقار تہٕ عظمت بخشان چھیہٕ۔ کشیرِ ہندس تناظرس منز ییلہِ أسی کتھ کران چھِ کأشر زنانہٕ چھنہٕ گُنہِ تہِ صوٗرتس منز یہِ رول ادا کرنس منز پتھ روٗزمٕژ۔ مگر پزٕ رچھُ یہِ زِ سانیٚ تأریخ نویسو چھیہٕ صرف تمن زنانن تھُر کھأمژٕ یمہٕ گُنہِ نتہٕ گُنہِ رٔنگی شأہی دربارن تہٕ راز مندوربن ہنزٕ زینت ہنزٕ روزمٕژ چھیہٕ۔ تہٕ تمہٕ زنانہٕ چھیہٕ مکمل پأٹھی نظرانداز آمٕژ کرنہٕ یمہٕ سماجہِ کین بوٗنی مین سوٗتھ ربٕ ستی تعلق آسہٕ تھوان۔ یُتے یوت نہ بلکہ چھیہٕ سانیٚ تأریخ دانولل دبدٕ تہٕ جبہٕ خاتوٗن ہشہِ قداوار تہٕ باصلأحیت زنانہٕ تہِ گال کھتس تراوِمٕژ یہنزِ وِتخلیقی صلأحیژ وِتہٕ ذأتی گونہٕ ستی سون کلہٕ ازتہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تھوٚ دروزان چھُ تہٕ ڈیکہٕ پر بزلان چھُ۔ اتھ برعکس رٛبو ویہٕ یہ تاریخی رول سانہٕ لُکہٕ شاعریہِ ہندیو تخلیقکارو یمن منز سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ حصہٕ کأشر زنانے چھیٚ۔۔ سہٕ روٗ وأسی تن یاد نہٕ وُن، منزِلی بأتھ أسی تن یاوژن یا برزِ میچہٕ ہندی بأتھ، غرض پر بتھ کُنہ لُکہٕ شأعری ہندس صنفس منز ییٚتہٕ اسہِ کأشر سمأجی زندگی مختلف انہار دریٚلٹھی گژھان چھِ، تتہٕ چھِ یمن سارنے شأعری صنفن منز کأشر زنانہٕ مختلف آکارن تہٕ انہارن منز فنی زأوِدی جاروتہٕ نسوأنی جذباتو سان ژھایہِ تہٕ گرایہِ ماران لبنہٕ یوان۔ ییٚتہِ نس چھیٚ یہ کتھ ونٕی لایق زِ کأشرِ لُکہٕ شأعری منز چھنہٕ اسہِ کأشرِ زنانہِ ہنز اکھ stereotyped شبیہہ دیدن بروٚنٹھہٕ کنہِ جلوٕگر سپدان، بلکہِ چھیٚ أکِس مخصوٗص سمأجی، سیأسی مذہبی تہٕ نفسیأتی پس منظرس منز ارتق پراوان واجینٕی سوزنانہٕ دریٚلٹھی گژھان یوسہٕ پننِس ڈیکس لوٗن تہِ شیران چھیٚ تہٕ پننِس دامنس پیٹھ داغدأری ہندی دَگل چھوکھ تہِ وبتراوان چھیٚ۔ تمس کأشرِ زنانہِ ہُند عکس تہِ ووتلان یوسہٕ گرٛیشمہٕ ژنجہِ منز پننِس ستی بأجس ستی کھہن تہٕ کھلن منز شیٚنٛمی شیہلِژٕ ہندِ سامانہٕ تہِ بہم تھاوان چھےٚ تہٕ تس کأشرِ زنانہِ ہُند تہِ یوسہٕ گوڈن گوڈ گری لأرِ گتھ شبانہٕ مجلسن منز جأگیر دارانہٕ مزاجہِ تھاون والین سماجہِ کبن ٹھیکہٕ درن ہندی من رنزناونکی سامانہٕ تہِ فراہم کران چھےٚ۔ اسہِ چھُ کأشرین لُکہٕ بأتن منز تمس کأشرِ باشعوٗر موٚنڈ زنانہِ ہُند پُر وقار طریقس پیٹھ اظہارتہِ میلان یوسہٕ پننِس خاوندٕ سندِ مرنہٕ پتہٕ پننین بییٚ ستھ گُلن پھبرنہٕ

دامنس تل رٕٹتھ رأ ژ وادن یندرس پٹھ ہتھ زندگی ہندی خاب ییران چھیہٕ آسان۔ تہٕ اسہِ چھُ امی آیہٕ تٔمس کأشرِ وورِ ماجہِ ہُند ظالمانہٕ شبیہہ تہٕ أچھن برونٹھہٕ کنہِ ووتلان یوسہٕ پننین وورٕشُربن ویہہ دِنس تہٕ واے چھنہٕ کران۔

کأشر بن لُکہٕ بأتن منز چھُ اسہِ تٔمس کأشرِ نوشہِ کورِ ہنز تہِ ذکر میلان یَس پننس وَچھس کُلف کٔرِتھ زالُن جمع کرنہٕ باپتھ وِڈرن تہٕ ونن ہنز خاک چھانٔ أس پیوان۔ تہٕ تٔمس ٹوپل تہٕ ترٕشُل کأشرِ زنانہِ ہُند تصویر تہِ أچھن برونٹھ کُن یوان یوسہٕ زام بٔنِتھ بأے کاکنہِ اوٗشس تہٕ بتس کُن کرناوان چھیہٕ۔۔۔۔غرض کأشر بن لُکہٕ بأتن منز چھیہٕ اسہِ کأشرِ زنانہِ ہندی مختلف روٗپ تہٕ وِہی سبٹھاہ حقیقی تہٕ معروٗضی رنگس منز میلان۔

پربتھ زبأنی ہندِس لُکہٕ وراثتس منز چھیہٕ منزٕلی بأتن ہنز اہمیت یِیمہِ نسبت تہِ سبٹھاہ محترم تہٕ معتبر زِامہِ کہِ وسیلہٕ چھیہٕ موج پننس نوزادس کامیأبی تہٕ کامرأنی کانچھنہٕ علاوٕ انسأنی تہٕ سمأجی ذمہٕ دأرین ہُند سبٹھاہ سوٗن مگر شُہُل تہٕ میوٗٹھ احساس تہٕ عطا کران۔ کأشر موج چھنہٕ کُنہِ تہٕ رٕنگی یہٕ سمأجی ذمہٕ دأری نِباوٕنس منز سوٗ ژتہٕ گٔشُل لبنہٕ یوان۔ وِچھوٗیتھ منزٕلی بأتس منز کتھہٕ چھیہٕ کأشر زنانہٕ بحیثیتِ موج پننس نوزادس نیٔندر پاونس ستیٕ ستی یِنہٕ والہِ پگہُک باس دِتھ تسُند معصوٗم ظوٗن یِمن سمأجی ذمہٕ دأریین کُن تہِ پھرناوٕنچ کوٗشش کران

موٗل ہوگوٗ وُے گامن گُٹھن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دہ نۄنی وۄٹھن لگٲیو

دبد ہوگٲیی گامن گُٹھن

دہ نۄنی وۄٹھن لگٲیو

فرِش کرِتھ تھاوے گُٹھن

دہ نۄنی وۄٹھن لگٲیو

گامن گُٹھن گژھنک ماٲلِس متعلق اشار چھُ ژکہِ اوزٕلکی وسیلہٕ بدِ کڈنچہِ عملہِ منز مسلسل جدوجہد تہٕ میٚحنژٕ کن اشارٕ کران۔ کٲشرِ بن منزِلی بٲتن منز چھیہٕ کٲشر زنانہٕ بحیثیتِ موج اکھ پُر وِقار شٮ۪بیہہ ہندِس صوٗرتس منز ووتلان۔ تسنزن اٚچھن منز چھِ لولہٕ سمندر گتہٕ ماران لبنہٕ یوان۔ تہٕ تسندِس ڈیکس پٮ۪ٹھ چھیہٕ ووِمیدن تہٕ آرزوٗن ہندی حسیِن تہٕ مشکدار چمن پھوٗلتھ بسان یوان۔ یِم نہ صرف اٚندی پٚکس مُشکاوان چھِ بلکہِ چھِ یِم انسٲنی وجوٗدس تہٕ زمزٕ مکی ناگ چاوناوان باسان۔

مگر یہ تہٕ چھُ پزر زِ ییٚلہِ یہے کٲشر زنانہٕ ہٚشہِ ہندِس روٗپس منز نوشہِ ہندِس بانہٕ ژٕکِس تَل نِلہٕ وَٹھ تھٲوِتھ ژکھ تہٕ دِے ہوٗ مراوان چھیہٕ، تہٕ نوش ییٚلہِ صبرٕکی پیمانہٕ لبریز گژھان چھِہ، سو چھیہٕ کاوس تہٕ واوس قاصِد بنٲوِتھ ہٚشہِ ہندی چھوکھ تہٕ دوکھ ماٲلنی بٲژن تام واتناونچ کوٗشِش کران:

میانہِ ماٲلنہِ میون موٗٹھ یوناوو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مۂشرأ وتھس توٚ ری سوزٕ ے گراوو

واوٕ چھو کھ میأنی مالٕنبن باوتو

میون مالیٚن گرٕ ھتو کاوو

چھیو سوال صُبحہٕ کے واوو

میانہٕ مالِنہٕ میون موٚ ٹھیوناوو

واأرِ و گرس منز نوشہٕ کورِ ہُند لون تنگ کرنس منز چھُ ہَشہٕ ہِستی زأم ہُند تہٕ سبٹھاہ عمل دخل لبنہٕ یوان۔ یِتھہٕ کنہٕ چھُ یہٕ اکھ نفسیأتی پزر زِ بأے ہِندِس کھاندرسپدنس تام چھیہٕ بێنہٕ بأے ہِندِس پرٕ بتھ آلوس زُوآکہٕ وان تہٕ بوے چھُ بێنہٕ ہنزٕ محترم سَتھ رَچھنس پنُن ایمان زانان۔ مگر بأیس کھاندرسپدنس ہِستی چھُ بێنہٕ باسان زِ یَتھ لولہٕ سلطنٔتہٕ پیٹھ سو حکمرأنی کران اُس تَتھ پیٹھ سپزٕ تسنز بأے کاکنٕی قأبض تہٕ تس روٗدنہٕ بأے ہِندِس لولہٕ پیٚر اُتس پیٹھ کانہہ اختیار۔ یوٚ ہے وجہہ یا غلط فہمی چھیہٕ کأشرِ اجتمأعی خاندانہٕ کہِ چھکراوٕ ک تہِ اکھ ڈلیل بنان۔

گتھہٕ زأم ترأونسے زألتھ تہٕ لولو

ہَتہٕ پاوِ تھأونسے وألتھ تہٕ لولو

زِندگی منز پننِس خاوند سنزٕ ہِستی بوج آسنہٕ کِس حیثیتس منز چھیہٕ کأشر زنانہٕ پنٕز مثال پانٕے۔ تمیک تذکرٕ تہٕ تشہیر اسہِ نہ صرف لوٚکہٕ بأتن منز میلان چھیہٕ، بلکہِ چھیہٕ أمی ہِنز وفاشعأری تہٕ سماأجی ذِمدأری بہ حسن وخلوٗص نِباونس متعلق اسہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وارِیاہ دلیلہٕ یوٗرپی سکالرن ہندین نگارشاتن منز تہٕ میلان۔ مثالے Walter Lawrence چھ *The Valley of Kashmir* کتابہِ منز کأشرین زنانن متعلق یِتھہٕ پأٹھی لیکھان:

> " The Kshmiri wife.is a real hel-mate , and joit work and joint interest give rise to a camaraderie between man and wife which is very healthy. I have often come across a woman in a deserted spot singing a wailing song for a husband dead long since."

کأشر زنانہٕ چھےٚ پننس خاوندٕ سنز نکھہٕ پھیوٚک بنتھ نہ صرف تمی سنزِ جذبأتی آسوٗدگی ہندی سامانہٕ میسر کران بلکہِ چھےٚ سو گریلو ذمہ دأری یہِ نباونس منز تہٕ پننس یتی بأجس اتھہٕ شیٚہلا وان۔ گأمی پوٚت منظرس منز آسہٕ کأشرِ زنانہٕ وندٕ رأژن منز یندٕ رکتان کتان پننی آکھ تہٕ چھوکھ دردٕ ہرٕ لیہِ منز گیوان روزان .بیٚلہِ زن تہندی خانہٕ دار محنت مزوٗری کرنہِ پانژالہٕ اپور پنجابہٕ کیٚن مأدأنی علان منزٕ ربتہٕ وادن پھیران أسی تہٕ باضے أسی نہٕ، زِندٕ زُوٕ واپس زانہہ یوآنی۔

جفاکش ژٕ ے چھہم میانہِ یٔندرو
رفاکش ژٕ ے چھہم میانہِ یٔندرو
ءکس ءکن مَو گرمیانہِ یٔندرو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جفاکش ژٕرے چھُہم میانہِ یٚندرو

خاوندٕ سنزِ غاأرحاأضری منز اوس واأرِوۍ گرس منز نوشہِ کورِ سٟتۍ بڑے ببن تہٕ یوان ورتاونہٕ۔ تس اوس کتھہِ کتھہِ پٮ۪ٹھ ٹوپہٕ ہرٕ‍ژنہِ کرنہٕ یوان تہٕ اوٚش تہٕ بتہٕ تہٕ اأسی اأمِس کھیاوناوان۔ بانگہِ وٕٹھتھ ژونگ زالنس تام اأکی ہے زنگہِ پٮ۪ٹھ استادٕ روٗزِتھ تہِ اأس نہ تس سٟتۍ دیوان کتھ کرنہٕ۔ وٕچھو امہِ دردناک صوٗرتِ حالُک کتھہٕ چھیہٕ کاأشر زنانہٕ یتھ کنٛزٕ باأتس منز باوتھ کران:

بانگہِ وٕژٕھس ژانگہِ کھٕژٕس

دوٗرٕ اأجس حوٗرِ گجس

تاپہٕ دٕزس چھِہ تہٕ چھی

بوے تیم اتھہِ وُچھم

واجہِ پھُچم یٚٹہٕ اأجم چھِہ تہٕ چھی

ہٹہٕ کھٕژم چھِہ تہٕ چھی ----------

بحیثیتِ ہمشیرِ یا بینہِ چھیہٕ کاأشر زنانہٕ محبتچ،فرچچ تہٕ قرباأنی ہنز زندٕ مجسمہٕ لگہٕ باأتن منز ووتلان۔ واأرِوگرِکس کرب ناک ماحولس منز چھیہٕ سواکشرباأے سنزِ وَتہٕ وُچھان روزان تہٕ باأے سُند گرٕ اژُن چھُ تس سیکہِ صحراوس منز ناگہٕ رادٕ چ ژینہٕ وَن دِوان۔ تس چھُ سوٗرے دود تہٕ غم مشان۔ غمن تہٕ دوکھن سٟتۍ مقابلہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرنٕک چھُس اکھ نوٚو حوصلہٕ چھُس عطا سپدان۔ مگر تِمس بایہ روٗ س ہیٚنہِ ہُند علمے چھ بدل یَس ہیٚنہِ یِٲنہ بٲے ڈوٚ کھ آیہِ تن چھُنہٕ آسان۔ سو چھیہٕ یِیمہِ آیہِ پٔنہ چھو کہٕ لدوٚ چھچھ دَگ باوان۔ سو چھیہٕ گھِے زٔنہِ تہٕ گھے تارکن پٔنن حال باوان:

زٔن کھڑٕ مَے لوٚپیٚے مٲے ہَرے
وَسی زٔنی بے کستن خبرے
بٲے واجنین بٲے یوان خبرے
یَس نہٕ آسان سو چھیہٕ نیران نظرے

کاشرِ توٲریخچ ورق گردٲنی ستی تہِ چھیہٕ یہِ کتھ ٹاکارٕ پٲٹھۍ نیران زِ کشیرِ منز تہِ اوس کورِ خاندر لوکچہِ وٲنسہِ منزٕ کرنہٕ یوان۔ ووں گو خاندر کرنہٕ خٲطرٕ أس نہ کانہہ وٲنس مقرر۔ البتہٕ توٲریخس تہٕ لُکہٕ رِواژن زول دِتھ ہکَو یہِ ؤنتھ زِبالِغ کوٗرِ گرس منز نیٚتھرٕ روٗ س تھوٗنی اوس باسان زن تہٕ بوٚ ڈاتُر۔ کاشرِ لُکہٕ شاعرِیہِ منز چھِ تِتھی کینٛہہ اصطلاح تہٕ ترکیبہٕ مثلاً بالہٕ پان، شُری پان، لاٗ ومؤر، تہٕ پرٕ ھے ہِشہِ واریاہ ترکیبہٕ یِیمہِ تلہٕ یہِ اندازٕ چھُ سپدان زِ کور بن اوس لوکچہِ وٲنسہِ منزٕ ے کھاندر یوان کرنہٕ۔ رِشتہٕ طےٚ کرنس منز اوس نہٕ کورِ گوٚ برٕ سُند کانہہ عمل دخل آسان۔ یِیمیک باضے یہِ نتیجہِ تہِ اوس نیران زِ بٲژن دون ہنزِ عمرِ یا سوچس منز اوس سبٹھاہ تضاد تہٕ ٹکراو لبنہٕ یوان، تہٕ أتی اوس نتیجہ اکثر طلاق یا خُلا یا ازدوٲجی انتشار کس صوٗرتس منز نوٚن نیران۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یِتھِین حالاتن منز اَس نوش کوٗرٕ ری وادن مالِنس منز یوان تھاونہٕ تہٕ یِتھٕ کِنۍ اَسۍ تمۍ سنزٕ جوانی ہندۍ ارمان ضایہٕ تہٕ ہایہٕ گژھان۔ پننِس دِلبرٕ ہندِس یادس منز اَس سوتس ژٔورِ ژھێپہٕ یِتھٕ پاٹھۍ تہٕ نادلایان:

میٚہ زٕ زُریاوَن ہپرٕنے ژاو
کوٗنے ویٚسی دِلبر خبرے آو
سہُ ہے چھُم گومُت دوٗر وَتَن
کمہِ سونہِ روٚ ٹمُت چھُم کتھن
کاوَس اتھہِ سوزٕ ناوس گراو
کوٗنے ویٚسی دِلبرٕ خبرے آو

ا۔ کاشُر نانہٕ بحیثیتِ : کوٗر

کاشرِ لُکہٕ ادبک مطالعہٕ کٔرتھ چھیٚہ یِہ کتھ واضح سپدان زِ کشیرِ ہندس خاندانی نظامس منز اَس لڑکہٕ زینہٕ مقابلہٕ کوٗر زینس پتھٕ کم ووسہٕ دروسہٕ تہٕ شادمانی لبنہٕ یوان۔ اگر چہ کاشر بٹن منز کوٗر زینس پتھٕ بُتھین پتھٕ زیادَے پہن بوم ٹیکان اوس، مگر مسلمان گرن منز تہٕ اَس، خصوصاً بزرگ زنانن یہ ڈٕپۍ زِ تہٕ بُتھۍ الوند

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہوِ گژھان۔ اگر نوِ نوشہِ یونہِ کوٗرزوان اُس، تس آسہٕ عموماً ہَش یازام پامہٕ وۆتُرکران۔ مثلاً نی توکھ لُکہٕ بأتن ہندِ یم کیٚنہہ مصرعہٕ:

کورِ ہندِ زہنےٚ خم کارِ ژامو

زامو کوٗ رہم پامہٕ ..ورشُن

یا

زبنہٕ چانہِ کوٗری گرۆہُن لۆگ زۆنے

نانےٚ وٕنی توس بُتھ ۆچھِس

کأشرِ بن منزِلی بأتن ہُند مطالعہٕ کٔرِتھ چھُ اتھ کتھِ دربر میلان۔ زیادٕ کأشرِ بن منزِلی بأتن ہُند غالب موضوٗع چھُ لڑکہٕ زبنس ستی واٹھ تہٕ تعلق تھاوان۔ گرزنتہٕ موضوٗع لحاظہِ چھِ سبتھاہ کم منزِلی بأتھ تم یم زن کوربن ہندِس زبنس تہٕ پھاپھلنس ستی واٹھ چھِ تھاوان۔

مگر یتہِ چھُ پزرِ زِ یمِس کورِ ہندِس زبنس پٮ۪تھ گرِکمِن بأژن، خصوٗصاً زنانن، ڈٕبکن پٮ۪تھ درِہن ہُند گۆن تہٕ سرون زال اوٚس لبنہٕ یوان، وقت گذرنس ستی ستی چھیہٕ وونی سوے کوٗر پننو مٔوہلو تہٕ شوخ حرکژو ستی پننس مألِس ماجہِ ہُند ظون پانس کُن پھران۔ پتہٕ بتھ گرِ کس بأژس چھیہٕ وونی کوربن ہنز ماے دوہہٕ کھوتہٕ دوہ زیادٕ گنان تہٕ سنان۔ کأشرِ کوٗریٚلہِ ہناتہٕ ذہنی طور بالغ سپدان چھیہٕ، سو چھنہٕ مألِس ماجہِ ہنزن اُچھن پٮ۪تھ مۆچھ تہٕ زِروان۔ تہند بن دادبن دوکھن چھیہٕ تتھہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پأٹھی سینہٕ دِوان زِ پٔنٕنۍ سوکھ دوکھ چھِس مُشتھے گوھان تہٕ مأیِلس ماجہِ چھُ غُربتک، افلاسک، نادأری ہُند، لاچاری ہُند تہٕ زہبی انتشارُک سورُے بار تہٕ بور مشان تہٕ لوتان۔

گرِ کِنہ معأشی خوشحألی ہند بن لوکٹین موکٹین منصوبن تہٕ اقتصأدی تنگحألی نِشہِ نجات دِنہٕ کِنہ کامہِ کارن منزٕ اُس کأشُر کوٗر ہمیشہِ پٔنُن رول ادا کران۔ سوٗ اُس بانگہِ وقتن وُتھِتھ دوٗرونن تہٕ بالن ژھأنڈِتھ گرِ خأطرِ زالُن بیترِ تہِ والان تہٕ رأژن دَم دار کُٹھن منزٕ بِہِتھ یٔندرس پٹھ پگھکی میٹھی کرِ تہٕ مُدری خاب وونان۔ سو اُس ہار ننن تاپہٕ کراین منز کھِھس منز کأم کرن والین مزوٗرن کیُتھ کھنن چٕنکی سامانہٕ کلس پٹھ ساران تہٕ تھل کرن وِز شہجارس یا کولہٕ بُٹھس نکھہِ جمأژن منز بِہِتھ لوٕلکی نغمہٕ گنگراوان۔ کوربن ہنز شیٖرین کلأمی، نرم گفتار تہٕ تابعدأری ستی اوس مأیِلس ماجہِ دُہک سورُے تھکُن مشان تہٕ چھوکن اُسکھ شیہلتھ تہِ پوان۔ سوٗ اُس مأیِلس ماجہِ ہنز رفیق تہٕ شفیق سأتھی تہِ بنان تہٕ اُتی اُس تِہندِ خأطرِ عأقل وزیر سُند رول تہِ نباوان۔

کوٗر ہے انان بابس نفع

کوٗر چھے ماجہِ ہنز وفادار

گرس منز نیٚچو یا لڑکہٕ نہ آسنہٕ کِس صوٗرتس منز یا لڑکہٕ یا لڑکن ہندِس کم گأٹل تہٕ بیعقل آسنہٕ کِس صورتس منز اوس مول موج اکثر کوربن گرِ پٹھے خاوند انِس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ترجیح دِوان۔ مگر یِیٚتہٕ اتھ گرِ پیٚٹھی زامتر اننہٕ رِکس institution ٚس باقی وجوٗحات تہٕ اُسی مگر کأشرس مألی سنز کورِ نسبت ماے تہٕ محبت تہٕ ہیکو نہٕ نظرانداز کٔرِتھ کأشُر مول اوس نہ زیرک تہٕ گاٹجہ کورِ پیٹھ کُنہٕ قسمُک ظلم یا تنگی وُچھن یژھان مگر یتہٕ چھُ پزر زِ کوٗر اُس ہمیشہٕ وو پر مال یوان گنز راونہٕ تہٕ تس اوس دوہے ذہن نشین یوان کرنہٕ زِ تس چھُ ازنہ پگاہ وو پر گرٕ گوژھُن تہٕ یتہٕ پأٹھی اُس سو اموٗرِ خانہٕ دأری ہندِ بن تمام زأوی جارن نِش وأقف یوان کرنہٕ۔

ہرگاہ کھاندر سپدنہٕ پتہٕ کورِ کُنہٕ قسمُک ناسہٕ تراسہٕ اوس پیوان یا وأرِوی بأژن ستی یا پننِس بأژس ستی مُوٗکری پأدٕ اُس سپدان، کأشُر مول اوس ہمیشہٕ پننہٕ کورِ اوبر گو ببر تہٕ بُردبأری ہندی گون پانس منز پأدٕ کرنُک صلاح دِوان۔ سوٗ اُس نہٕ فسادس ہر دِہِچ کوٗشش کران بلکہٕ اوس کورِ نوِ زندگی ہندِ بن زأوی جارن تہٕ تقاضن نِسبت زانکأری دِوان۔ وُچھو یَتھ بأتس منز کتھہٕ چھُ امہٕ صورتِ حالُک فنکارانہ نقشہٕ وو تلان:

ہیے میہٕ گوڈ بوٚر باغ اسہٕ وُن یے
سمکھان سمکھُم بب' پیٚنُن یے
لوتہِ لوتہِ ہیوٚ تمس سیر باوُن یے
وِیوٚٹھ وِیوٚٹھ ہیوٚ تمس اوٗش تراوُ ییے
شیرِ پیٹھ ہیوٚ تم اتھہٕ ڈالُن یے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مأنِز گرِ نَے چھٹہٕ پوشہ وُییے
گوھی گوھی کوٗری گرِ پٔتن ییے
وأرِوٕ گرِ چھے دبن گرُن ییے
ہیے میہٕ گوڈ بوٚر باغ وُسُن ییے

کأشرِ بِن کوربن ہنزِ تعلیمہِ ہُند یوٚ تامتھ تعلُق اوس، تہندِ پرِنہٕ لِکھنہٕ خأطرٕ اوس نہ کانہہ باضأبطہٕ بندوبست۔ ووں گو گامن ہنز کم پہن تہٕ شہرن منز عام پأٹھی کورِ آسہٕ یوان لوکچہِ وأنسہِ منزٕ ے کحلہٕ مولوی صأبن ہُند گرِ یا اوخُن صأبن ہُند گرِ قران مجید پرِنہٕ کہِ غرضہٕ سوزنہٕ۔ یہِ کأم اُسۍ مولوی صأب یا باقی فرد محض رضاے حق حأصِل کرنہٕ خأطر سرانجام دِوان ییٚمہِ خأطرٕ نہٕ کوربن کانہہ پونسہِ اوس یوان ہینہٕ۔ (ووں گوٚ ٹُنہِ ٹُنہِ ساتہٕ آسہٕ وٕگوی ہارٕ کوربن نِشہِ ضروٗر طلب یوان کرنہٕ۔)

یوٚ تامتھ زن کوربن ہندِ کھاندرُک تعلق چھُ، رِوایتن تہٕ تواریٖخی ڈٕکھس پٹھ مبنی شہادژن ہندِ حوالہٕ چھُ یہِ وُنن صحیح زِ کوربن اوس کشیرِ منز لوکچہِ وأنسہِ منزٕ ے کھاندر کرنہٕ یوان۔۔ بالغ کورِ ہُند گرس منز کھاندرٕ روٚس روزُن اوس نہ صرف سمأجی عأبہٕ یوت یوان گنزراونہٕ، بلکہِ اوس یہِ مذہبن خلاف تہٕ یوان تصور کرنہٕ۔ بالغ کورِ اوس ہمیشہِ مأئِلی سندِس کلس پٹھ نارٕ ٹوک آسنس سۍتی یوان تشبیہ دِنہٕ۔ تمیک مطلب یہِ چھُ نیران زِ کأشُر مول اوس تیٚتس کالس ہمیشہِ پریشان تہٕ فکرمند

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

روزان ییتِس کالس نہ سہٕ یہِ مذہبی تہٕ سماجی ذمہٕ دأری نکھہٕ اوس والان۔ ووں گو اتھ بامبرِ تہٕ اقتصأدی تہٕ نفسیأتی پریشأنی نِشہِ آزاد سپدِ نہ۔ کس صوٗرتس منز اوس سہٕ منزی منزی کورِ ہندِس کھاندرس نِسبت غلط تہٕ غأر صحت مندانہٕ فأصلہٕ تہٕ کران۔ تیٖچ دَگ کورِ عمرِ عمران وبتٕرنی پیوان أس۔ مألِس سندِس دستارس رأچھ کرنہٕ کہِ غرضہٕ أس کأشِر کوٗرِ تمہ سأری فأصلہٕ سر بہٕ خم تسلیم کران یِم تمٕی سندِ بن معصوٗم لولہٕ امارن تہٕ خأہشن میٖژ موٗرن کران أسی۔ مگر أکس باوفا تہٕ تابعدار کورِ ہندی پأٹھی أس سوٗرُے برداشت کران۔ اتھ بامبرِ منز أسی نہٕ عموماً تمہ چیٖز نظرِ تل یوان تھاونہٕ یِم کورِ ہندِ سو کھچ تہٕ شادمأنی ہندی سامانہٕ بنہٕ ہن۔ کُنہِ کُنہِ ساتہٕ اوس مول موج پننہِ غُربژ کنی معصوٗم کورِ اَڈ وَرِ بڈِس سٕتی نِکاح کران تہٕ یتھ کنی أسی کمن معصوٗم کورِ بن ہندی لأوی ارمان تہٕ خاب ضایہ گژھان۔ سو أس شیٖنہٕ مانہِ ہندی پأٹھی اندری گلان تہٕ وبگلان روزان۔ تس اوس أندٕرٕی أندری سِلہٕ گژھان مگر ووش تہِ أس نہ تراوان۔ مگر وچھو لُکہٕ ادب کتھہٕ چھُ یوٗژھن کأشرِ بن کورِ بن ہندِ بن تنگ نظر مألین ماجن پیٹھ طنزٕ کی تیٖر چلاوان:

مہرِ ینٕی دیٖدی یہ نبس کُن وچھتے

بس کھوتہٕ بوٗڈھے مہرازٕ آو

یا

اڈٕ کھور اَڈٕ لیوٗک گوٗمُت چھوٗت یے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

امہِ کھوتہٕ اوس یے موٚت یے جان

یا

ہنڈِس تےَ ہوٗنس ہانکل گٔروو

گوڈنی سٔری ووٚخلِیس وَتھ

خاوندژارنس منزاوس نہ کورِ کانہہ عمل دٔخل آسان۔ کورِ ہندِ خأطرٕ رشتہٕ تلاش کرُن تہٕ سہُ انجامس اَنُن اوس گرِکین زِٹھین ہنز ذمہٕ دأری یتھ منز پوپھو، پیٚترتہٕ مام اہم رول ادا اُسی کران۔ اگرچہ کأشرِس لُکہٕ ادبس منزاسہِ کورِ ہنزِ کھاندروأنسہِ متعلق کانہہ شبقہٕ اظہار چھنہٕ میلان، یتھہٕ پأٹھی اسہِ توأریٚخی حوالن منز میلان چھُ، مگرتم کینہہ ورگہٕ expressons چھِ ضروٗر میلان ییمہِ کِنی یہِ کتھ کھرٕ چھیٚ سپدان زِ کوربن اوس سبٹھاہ لوکچہِ وأنسہِ منزٕ ے کھاندریوان کرنہٕ تہٕ پریم ناتھ بزازنہِ دعوا مطأبق آسہٕ گنُوہمہِ صدی ہندِس اٗخرس پیٹھ کأشربٹن منز خصوٗصاً واریاہ بَدنصیب کورِ نظرٕ گژھان ییمہٕ لوکچہِ وأنسہِ منزٕ ے مونڈ آسہٕ گمژٕ تہٕ یمن نہ ہندوشاسترن ہندِ موجوب دوٚیم کھاندر کرنک اجازت اوس۔

لوکچہِ وأنسہِ منزکھاندر کرُن اوک طرف ترأوِتھ اوس مسلمان گرن منز گنہِ ساتہٕ ییتہٕ سپدان زِ ماجہِ آسہٕ کوٗرزینہٕ برونہہ یا کوٗرزینہٕ پتےَ کأنسہِ نزدیکی رِشتہٕ دار بابہِ یا ہمسایگی منز کأنسہِ زنانہٕ ستیٚ کورِہندِس رِشتس متعلق دٕرے تہٕ قسم کران تہٕ یتھہٕ پأٹھی اوس کورِ ہُند کھاندرکورِ ہندِس ظونس پینہٕ برونٹھے یوان مقرر یوان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرنہٕ۔ حالاتن ہُند معروضی تجزیہِ کرنہٕ بغاٚر کورِ ہندِس پنہٕ واٚلِس لاٚنِس نِسبت فاٚصلہٕ اوس کُنہِ کُنہِ ساتہٕ بڈبن نفسیاٚتی تہٕ سماٚجی نیاین تہٕ کھربن ہُند باعث بنان تہٕ ییٚمہِ سٟتۍ کاٚشرِس سماجس منز نفرٟژ، دوٗیی تہٕ دۄ گنیارِ کی موٗل اٚسی زاینُن لبان۔ ووٗنی گو اجتماعی طوراوس کاٚشرِ کورِ پننِس ماٚلِس ماجہِ ہندِ غُربتک سبٹھاہ پاس آسان۔۔ لہٰذا اٚس نہ سو سیٚدِ سیوٚد زِٹھبن ہندبن فاٚصلن خلاف کانہہ بغاوت کران۔۔ مگرِ ٹھوٹلۍ اٚس سوضروٗر گہے اشارن تہٕ گہے گبونس منز پننہِ وونہٕ منزِ رچ باوتھ ضروٗر کران۔

وُچھتو ییمن لُکہِ مصرعن منزِ کتھہِ چھیہٕ اٚکِس بدنصیب کورِ ہنز دگ ووتلان ییٚمِس معصوٗم واٚنسہِ منزِ ے کھاندر چھُ آمُت کرنہٕ تہٕ شاید ییٚمِس نہٕ بوگ تہِ رُت چھُ پیوٚمُت:

شُری پان رووٗم سیرِ گس باوٕے
ہاوِ کس جِگرِ کی آمہٕ تاو

یا

وینیسے لو کچار آسان کیتھیے
سنہٕ چھم زاٚ وِجہِ موٗرے لو

یا

ماٚلی ماجہِ دوٗرہٕ گامن دِژنس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھاوُنہٕ وَنتم مالو کچار
ہارِنی تاپن مائنِ ہے گاٗجنس
چھاوُنہٕ وَنتم مالو کچار

گرس منز ییلہِ تہٕ کانہہ ناچاٗ کی، ژھس یا دُپی پاٗدٕ اٗس گژھان، کاشُر کور اٗس ہمیشہِ مائِلس ماجہِ ہنز طرفدأری کران۔ تس اوس مأئلس ماجہِ ہُند دوکھ وُچھتھ پنُن سوکھ مُشتھ گژھان تہٕ یوٚہے چھُ وجہ زِ ییٚتہِ مول کورِ ہندِس کھاندرس پتہٕ ذمہ دأری نکھہِ والنس پتہٕ سبٹھاہ خوش اوس آسان تتہِ اٗس تس کورِ ہنز جُدأیی تہٕ ژھین تِمس أندری أندری وأنجہِ کوٗران۔ تس اوس باسان زنتہٕ کوٗر نیرنس ستی تِمس بجُرک ڈوکھ نیرِتھ ژلان۔ اتھ کفیٚژ چھُ سأئنس لُکہٕ وَنونس منز ییٚمہِ آیہِ اظہار آمت بخشنہٕ:

مسأفِر بب موج کسہِ کوٗری تراٗوِتھ
پنُن پان وأریوٗ سکھر دوٗتھ

یا

کوٗر ییلہِ نیران وأنیخ پھیران
گوٗ پرٕ مول نیران اوبرِ لنڈ ہیتھ

یَس کور، پنُن بَب یا موج یادو یوٗمنز کانہہ اکھ راوان اوس، سو کوٗر اٗس پننس پانس سبٹھاہ بدنصیب گنزران۔ تمی سنز چشمہٕ آسہٕ تس دَردِلس ہمیشہِ ترسان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

روزان یُس تسند بن زأ وی لبن گلبن مأنز ملنگ سنز تہٕ سامانہٕ کرِ ہا۔ یأتمی سندس
أوی لِس بدنس وَردنہٕ وَرشُن کرِ ہا۔ یڑھہٕ کورِ آسہٕ پنٕنس تقدیرس ییٚمہِ آیہِ ووج
ووج دِوان آسان:

راوِیَس بَب پنُن یے
تس ڈبکہٕ بجہِ گرزٕ ہُن یے
یَس راوِ ماجہِ یاوُن یے
تس کتہِ پھولہِ ڈبکہٕ لوٗن یے

ب۔ کأشرِ زنانہٕ بحیثیت موج

موضوٗعس پیٹھ ینہٕ برونہہ گرَ ویہِ گتھ واضح زِ کأشرِس لکہٕ ادبس منز چھنہٕ اسہِ
کأشر زنانہٕ اکھ stereotyped شبیہہ أچھن برونٹھ کُن یوان بلکہ چھیہٕ سو
أکِس مخصوٗص معأشی تہٕ سمأجی پوٚت منظرس منز ارتقا پراون واجینٛز ترٛشہ زنانہٕ
درِ پیٹھی گوٚھان یوسہٕ پنٕنس ڈبکس لون تہِ شیران چھیہٕ تہٕ پنٕنس دامنس پیٹھ
تُہمژن ہنزی وبترل چھوکھ تہِ وبتراوان چھیہٕ۔ اتہِ چھُ تس کأشرِ زنانہِ ہُند عکس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ووتلان یوسہٕ گریشمہٕ ژنجہِ منز پٔنِنس ستی بٲ جس ستی کھہس تہٕ کھلس منز شبنمی شیہلو ہندی سامانہٕ تہِ بہم تھاوان چھیہٕ ،تہٕ تس کٲشرِ زنانہِ ہُند تہٕ چھُ اسہِ بازگشت میلان یوسہٕ گوڈن گری لگاوِتھ جاگیر دارانہٕ یاعیاشانہٕ مزاز تھاوَن والین ہندی من رنزناوٕنکی سامانہٕ تہِ آیہٕ تن تھاوان اٚس۔اسہِ چھُ کٲشرین لُکہٕ ڈیلین منز تمس کٲشرِ باشعور موںڈ زنانہِ ہٕندِس پُروقار طریقس پیٹھ تہِ اظہار میلان یوسہٕ خاوندٕ سِندِ مرنہٕ پتہٕ پٔنٕنین بےستھ گلن پھبرنہٕ دامنس تل ژٹتھ راتی راتس ہندرٕ پچھن پیٹھ ہتھ زندگی ہندی خاب وونان چھیہٕ آسان۔تہٕ اسہِ چھُ امی شدتہٕ سان تمس کٲشرِ وورٕ ماجہِ ہندی ظالمانہٕ شبیہہ تہِ اچھن برونٹھ کُن یوان یوسہٕ پٔنٕنین وورٕ شُربن ویہہ دِنس تہٕ واے چھٕنہٕ کران۔

پربتھ زبانہِ ہندِس لُکہٕ وراثتس منز چھےٚ منزلی بٲتن ہنزاہمیت اوٚکنی تہِ سبٹھاہ محترم زِیمن ہندِ ذٲری یہِ چھیہٕ موج پٔنِنس نوزادس کامیأبی تہٕ کامرانی کانچھنہٕ علاوٕ انسانی قدرن تہٕ سماجی ذمہٕ دارین ہُند سبٹھاہ سرون مگر شہُل تہٕ میوٹھ احساس عطا کران۔کٲشر موج چھنہٕ کُنہِ تہِ رٕنگی یہِ سماجی ذمہٕ داری نباونس منز سوٚ ژتہٕ گشل لبنہٕ یوان۔وُچھو یتھ منزلی بٲتس منز کتھہٕ چھیہٕ کٲشر موج پٔنِنس دودہٕ ہبڈ رس انسانی قدرن پیٹھ مبنی مذہبی زاوی جارن کُن ظون پھرناوان۔

کٲشر مسلمان موج اگراکہِ طرفہٕ پٔنِنس شُرِس قرآن مجید کھو مقدس تہٕ معطر کرٕ ونو آیاتو ستی منس شیہجار بخشان چھیہٕ تتہِ چھیہٕ کٲشر بٹہٕ موج ویدتہٕ گیتایہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہندٕ بۄ شلوٗ، گوٗ ءتی بچہٕ سُند ظوٗن مٔدراوٕنچ کوٗشِش کران:

بَٹہٕ وبژھنَے:

تھَنہٕ ینہٕ پیوٗ ہم یاوُن آمو   بامن دراموٗلنچہٕ ببرے

اسہٕ وٕنہٕ بُتھہٕ چھُکھ لستم ہِسرٕ یو   کرٕ یو ہوتے ہوتَے ہو

ویدتےَ گیتا بروٗنٹھہٕ کنہٕ پرٕ یو   کرٕ یو ہوتے ہوتَے ہو

مسلمان وبژھنَے:

زبنہٕ چانہٕ ڈبکہٕ میون پرزلنہٕ آوو

یاوُن آموتاز ببرے

اسہٕ وٕنہٕ ہونچہٕ چھکھ لستم جگرو

حدیث تہٕ قرآن پَرٕ یو

یمن تہٕ ژتھوِ ے ہوبن دوٚیمن کأشر بن منزٕ لی بأتن ہندِ پرٕنہٕ پتہٕ چھیہٕ یہٕ حقیقت واضح سپدان زِ کأشر موج اٚس نہ یم بأتھ پننین بچن صرف سُلہٕ ناونہٕ خأطرٕ گنگراوان بلکہِ اٚس سو شعوٗری طور بچہٕ سندِس معصوٗم ذہنی کنوا سس (canvasse) پیٹھ باگہِ بٕرتی تہذیبی تہٕ تمدنی وراثچ آکار نقشاوٕنچ کوٗشِش کران۔ انسأنی مِلہٕ ژار، بأے بندٕت، تہٕ اکھ اٚکی سندِس سوکھس دوکھس منز شریک سپدنک احساس تہٕ مذہبی رواداری ہنز یوسہٕ وراثت اسہِ پننین بزرگن نِشہِ باگہِ آمژ چھیہٕ سو وراثت چھیہٕ دراصل تمس کأشرِ ماجہِ ہنز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ارضت یوسہٕ پانہٕ فقیری ہُند ٹوک اتھس کیتھ تھاؤتھ نہ صرف پننین گُلن ہندِ خاطرٕ آے کانچھان اُس، بلکہِ یوسہٕ گُل عالمہٕ کین شُربن کیُتھ سندیایہٕ یاباگہِ وِزِ یارٕ بلس پیٹھ شروٗ ژِشرانہٕ آے منگان تہٕ زیٹھ واُنس کانچھان اُس آسان۔

پوٚترٕ بوچھہِ یاڈٕمی دودیوٚ دوَے پربتھ زنانہِ ہنزِ زندگی ہُند اکھ اژھیُن رنگ مانہٕ چھُ یوان، مگر یوٚ تامتھ زن کاشرِ ماجہِ ہُند تعلق چھُ، یہٕ دَگ تہٕ دودزن چھُ تمِس ریٚشن، درویشن، فقیرن تہٕ جوٗگین وٕنی دِنہٕ خاطرٕ وُڈرن تہٕ وَنن ہنز خاک تہِ چھانہٕ ناوان تہٕ استانن ہنز نقشاٗوی پنجرٕ داربن تہٕ دروازن ییژھہِ تہٕ پَژھہِ سان رنگہٕ رنگہٕ دَشہِ تہِ گنڈ ناوان۔ پوٗژِ لونچن گنڈ تہِ تراوِ ناوان۔ تہربن، کندوٗرٕبتن تہٕ شب دیگن ہُند سنز تہِ کرناوان۔ منگ مراداندواتنس پیٹھ چھیہٕ کاشر موج پیرٕ سُند شُکرانہ کرنہٕ خاطرٕ تہٕ منگیٕ ہتس آے کانچھنہٕ موکھہٕ تہِ رشہِ تہٕ دَشہِ مُژراونہٕ موٗجب بار بار آستانن ہُند گتھ تہِ کرٕناوان۔ وُچھتو اُتھی حقیقژ کُن چھُ یمن مصرعن منز واضح اشارٕ میلان:

ژار والہٕ تھوکنہٕ ریٚش مالیُن
میہٕ ہوچھے سورٕے مالیُن ئتی

یا

زاُنہٕ شاہ صاُبنہِ دَشہِ مُژراوَے
وولاٹاٹھہِ ہاوَے جگرٕکی داغ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

استانہٕ آنٛگنٕز دعابوباوَے

وولاٹاٹھہِ ہاوَے جگرٕکی داغ

سیأسی بدحالی ہندِس دورس منز ییٖلہِ کأشُر زنانہٕ غرٔبٔ کہِ وجہہٕ کانہہ تہٕ وٗسیلہٕ بچس من رنز ناونہٕ خأطرٕ دردس اوس نہٕ آسان، کأشرموج اُس بےبسی تہٕ معأشی ژھرِ رٕچ تیٖہہ کم کرنہٕ خأطرٕ تہٕ بچن ہُند ظوٗن تہٕ ذہن امہِ معأشی بدحالی نِشہِ پھِرنہٕ خأطرٕ تِمس پھبرنہٕ دامنس تل رٔٹتھ زِیچھن وَندٕراٰژن ژاٰنگی گاشس تل ہِیتھ تِمن طلسمأتی دُنیا چوٗن خیأل لولہٕ دلیلو ستی من رَنز ناوٕنکی سامانہٕ بہم تھاوان۔ یِتھہٕ پأٹھی اُس کأشرموج افلاسہٕ تہٕ غرٔبٔ ہندِ حقیقی دُنیاہہ نِشہِ بچن ہندی ذہن ہٹأوِتھ تِمن تخیلی طور فرحت تہٕ آسودگی ہندی خیأل سأرگہن ہُند سأرکرناوان۔ کأشر زنانہٕ اُس یِتھہٕ پأٹھی بچہٕ ہندِ ذہنی توازنہٕ خأطرٕ اَکس حبہٕ ہُشار، گاٹج تہٕ تجربہٕ کار ماجہِ ہُند پُر وِقار رول نِباوان۔

توأریخ چھُ گواہ زِ کشیرِ منز اوس کوربن لوکچہٕ وأنسہِ منزٕ ے کھاندر یوان کرنہٕ تہٕ یِتھہٕ پأٹھی اوس لوکچہٕ وأنسہِ منزٕ ے نوشہِ کورِ ہنزن شانن پیٹھ سمأجی تہٕ خاندأنی ذمہٕ دأری ین ہُند گوٗب بار پیوان۔ چونکہ گرُک اندروٗنی کأم کار، لُسن بُسن، یُن گژھُن، رشتہٕ دأری نِباوٕنی، دوٗھس دأدِس منز ژھَن ہمساین اکاربکار یُن، رُنن پیوٗن، یہِ سأرٕ ے کأم اُس زنانن مٕتہِ آسان، لہٰذا اوس مردس مقابلہٕ گرِکین شُربن بأژن پیٹھ گرِچہِ خانہٕ دارنہٕ ہُند اثر سبٹھاہ آسان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بچہٕ سُند ذہنی کردار، روٗحانی گرُت، سماجی ووتھہٕ بوٗکرنس منز اوس ماجہِ ہُند سبٹھاہ عمل دخل آسان۔ امہِ حقیقژ ہُند اوس پربتھ کأشرِس شدید احساس تہٕ توَے چھُ شاید کأشرِس منز مُروَجہ یہِ دُپیت امی حقیقژک اظہار کران، یعنی "مأج گیہِ کرأج"۔ یتھہٕ پأٹھی اکھ کرأج میٚوٗ شیرِتھ سبأئتھ فنی پختگی سان اُوی لیٚمن تہٕ زأوی لیٚمن بانن منز تبدیل چھیہٕ کران، تتھے پأٹھی چھیہٕ کأشر موج تہٕ بچن ہندِ ذہنی تہٕ جسمأنی نشونماخأطرٕ پننہِ سورے آسُن تہٕ لُسُن داوس لاگان۔ مگر کینہہ مجبوٗریہِ آسہٕ تتھہٕ تہٕ یمن برونٹھہٕ کنہِ سو پانس بے بس لبان اُس تہٕ یتھہٕ پأٹھی اُس تسنز محنت باضے ضایہ تہٕ گوہان، تہٕ گرٕک کرنٕ تہٕ گرُت اوس معموٗلی واو گرلیہِ ستی سیکہِ دانن ہندی پأٹھی چھکراونہٕ یوان۔

یہِ چھُ پزر زِ کوٗر زبنس پتہٕ اوس نہٕ کأشرِ ماجہِ سوخوٗشی تہٕ شادمأنی ڈبکہٕ موٗرن بلتھ نی نیران، یوسہٕ تمس گوٗبرٕ زبنس پتہٕ سپدان اُسس۔ مگر یہِ چھیہٕ حقیقت زِ وقت گذرنس ستی ستی اوس کأشرِ ماجہِ کورِ ہنز ماے تہٕ شرپتھ زیادٕ زیادٕ گنان۔ تہٕ بالغ سپدِتھ کھاندرٕ برونہہ آسہٕ تس مالنہِ چہٕ سارے کوٗنٕ حوالہٕ یوان کرنہٕ۔ مألِس ماجہِ ہندِس زِندٕ زُوٗس منز اُس سو گرِچ اصلی تاجدار آسان، تہٕ تمی سنزٕ رلیہِ ہُند اوس احترام یوان کرنہٕ۔ کأشر موج اُس پننہِ بالغ کورِ ہنزِ بجأیی تہٕ پاپرجأیی خأطرٕ پربتھ وِزِ تمس کیٚت دَیس رٕتہِ بوگٕک دُعا کران روزان۔ سو اُس تیتس کالس پننہِ پان کنڈٕ بن پتہٕ تصور کران، ییٚتس کالس نہٕ تمس پننہِ کورِ کیٚتھ رُت

بوگ میلہِ ہا۔ مگر ییٚلہِ سو ماٗری منز وِزواتان اٗس، کاشُر ماجہِ اٗس کورِ ہنز ڈولی رخصت سپدنس پتھ واٗنج دُبہِ پھیران۔ تَس اوس باسان زِ تِہنز واٗنسہِ سۆمبراوِمژ سانتہٕ نتھ چھیہ تس نش اتھہٕ گوھان۔ اَتھ کیفیژ چھُ ساٗنِس لُکہٕ ونہٕ وٕنِس منز ییمہِ آیہِ وَکھنہٕ میلان:

کورِ ہنزِ ماجے ہیوٚت وَدُنیے

کورِ ہیوٚت واٗریُو سکھرونیے

یا

کوٗریٚلہِ نیران واٗنج پھیران

گوٚبرٕ مول نیران اوٚبرٕ لَنڈ ہیتھ

یا

ڈولے چانیے سونہٕ سندی قبہٕ پٮ۪ے

ماجہِ چھے واٗنج دُبہٕ پھیران

کورِ کیٚت گرِ پٮ۪ٹھی خاوَند انہٕ نک یُس رِواج اسہِ کاشرِ سماجی زِندگی منز لبنہٕ چھُ یوان، تتھ یوٚ دوَے واریاہ وجوٗہات ہیکن اٗستھ، مگر یہِ وجہ تہِ ہیکو نہ اُچھ وٕتھ نظرانداز کٔرتھ زِ کاشرِ ماجہِ یُس غار معموٗلی مایہ تہٕ محبت کورِ نسبت لبنہٕ چھُ یوان، سہٕ تہِ آسہِ ہاشاید یہِ institution زِندٕ تھاونہٕ خاطرٕ ڈٕکھس۔ چونکہِ افغانن ہندِس دورس منٛز یُس بحران کاشرِ ن باگہِ آو، تمہِ پھٹرٕ وویٚتہٕ کیٚن لُکن

کمر، تہٕ وارِیاہ کورِ آسہٕ مائنِز اَتھو پٕٹھ مدنوارژھارنہٕ خاطرٕ دردٕ بالن نادلایان۔ تہٕ یتھٕ کنہٕ اوس تِہُند یاوُن ستی بوج نہٕ میلنہٕ کنٕ موتہٕ بزٕ گوھان۔ اکھ کاشُر موج کتھٕ ہیکہٕ ہا پننہٕ کورِ ہُند یہ کالہٕ لون برداشت کٔرتھ۔ توَے اُس سو پننہٕ ٹاچھِ کورِ واریُوسوزنہٕ بجایہ پننے گرٕ تسُند ڈبکہٕ لون انان۔ یتھ زن مصیبت چہٕ گرِ یا خاوندٕ سنزِ جدٲیی منز تسندِس کلس پٕٹھ ماجہِ ہُند شُہل سایہ روزِ۔ شاید چھُ اَتھی صورتِ حالس کُن یہ لُکہٕ بٲتھ اشارٕ کران:

گرِ ہےَ اوٚننے ماجہِ ہُندٕ بونے

چھاوِ کوٗری مالِنی کرون یے

مالیُن گرٕ ژاو چون ڈبکہٕ لونے

چھاوِ کوٗری مالِنی کرون یے

سو کوٗر اُس سبٹھاہ بدقسمت یوان تسلیم کرنہٕ یَس انہری شہِ پانٔے کلہٕ پٕٹھٕ ماجہِ ہُند سایہ ووتھِ ہا۔ اُمِس یتیم کورِ نسبت اوس سارنے ہمساین تہٕ رِشتہٕ دارن ہندِ بن دِلن منز ماے تہٕ ہمدردی گنان۔ ماجہِ یتیم کورِ ہندِس کھاندرس یا خوشی ہندِس موقس پٕٹھ اُسی رشتہٕ دار تہٕ ہمسایہٕ زنانہٕ کہو مرد وَژھِہ وٲنجہِ شریک سپدان۔ ماجہِ روٚس کورِ یا گوٗبرس ستی ماے ورتاونس یا ہمدردی ہاونس اوس یوان مکہٕ مدینس کُن احترام ہاونس ستی تعبیر کرنہٕ یان:

عرشہِ عظیمس، مکہٕ مدینس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

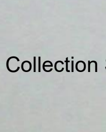
ماجہ ییٚتِمس کُن بڑلول

یہِ چھےٚ اکھ حقیقت زِ مسلمان زنانہِ چھُ اسلأمی قانوٗنس تحت خاوندٕ سندِ مرنہٕ پتہٕ دو ہیم کھاندر کرٕنُک پوٗرٕ پوٗرٕ حق تسلیم آمُت کرنہٕ مگر کأشرِ توأریخُک تہٕ ادبُک مطالہٕ کرنہٕ پتہٕ چھِ اسہِ یتھ پزرس نسبت واریاہ اشارٕ میلان زِ کأشر زنانہٕ اَس عموماً خاوندٕ سندِ مرنہٕ پتہٕ پننین بچن پتھے چھپان روزان ۔ پننین بچن پھانپھلاونہٕ تہٕ تِہندِ اوزُک کانہہ سامانہٕ کرنہٕ خأطرٕ اَس سوا اکثر مسلمان خوجہِ گرن منز یا تہٕ توٗمُل ژھٹہٕ نس تہٕ باقی گرکامہِ کرٕنس پتھ مجبوٗر گژھان ۔ نتہٕ اَس سورییس بٹہٕ گرن منز بحیثیتِ دائے کأم کران ۔ مگر سارِوٕے کھوتہٕ رفیق تہٕ شفیق یار اوس یژھن بےکس تہٕ بے وسیلہٕ کأشرِ بن ماجن ہُند پنُن رنگہٕ یندٕر آسان ۔ کأشر موج اَس بانگہِ وِتھتھ روتلہِ ژیرتام ژأنگی لین تل ییر، پھمب تہٕ توسہٕ کُتی کُتی پننین گُلین بوسہٕ کران روزان تہٕ پنُن بنُن تہٕ گدرُن یندرس پتھ ییمہِ آیہ باوان:

چھوکھ دِلکی باوٕنا یندرس

عید ژندرس کرٕہا گتھ

لال گومومنز سوٗ درس   عید ژٔندرس کرٕ ہا گتھ



ج ۔ کأشرِ زنانہٕ بحیثیتِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کأشرِس لُکہٕ ادبس منز چھِ زام تہٕ پام زِ لفظ لٲزِم ملزوٗم بلیمتی۔ پر بتھ کانہہ ضربُ المثل، کہاوت، محاورِ یاۓ پیٛت چھنہٕ ہنگ تہٕ منگہٕ زاینٛن لبان بلکہِ چھِ یِم ادبی اظہار وأنسن ہندِ اجتمأعی تجرُبن ہُند ہَرتہٕ ترتہٕ مُژٕ آسان۔ تہٕ یتھہٕ کنی چھِ یِم لُکہٕ باؤژ ہندی وَل انسأنی سماجکی تہٕ توأریخکی موٗلہٕ پرزٕ ناونہٕ کو چھِہ منزٕ ژھرِتھ تھاوان۔ کانہہ تہٕ معتبر توأریخ دان ہیکہٕ نہٕ تیٚتِس کالس کُنہِ قومُک مستند توأریخ رقم کٔرِتھ یِتِس کالس نہٕ بہٕ تحریری مسوَدَن ہتہٕ ہتی سینہٕ بہ سینہٕ ژھٕرِتھ لُکہٕ باؤژ ہندِ بن یِمن خزانن زولدیہِ۔ أسی ییٚلہِ کأشرِ زبانہِ ہندس لُکہٕ یا تخلیقی ادبی سرمایس پیٹھ نظر چھِ تراوان سأنس ذہنس چھُ یہٕ تأثُر ہمیشہِ سوچنس پیٹھ مجبوٗر کران زِ زأم کاکنین ہُند رشتہٕ کیازِ چھُ یسلہٕ پأٹھی ژۄپل، جگرٕول، درٕکل، تہٕ ٹوپل گنزرنہٕ یوان۔ چاہے تِم منظوٗم کہاوژ أسن، ژٕیتی أسن، دلیلہٕ أسن، یا لُکہٕ بأتھ أسن، زأم متعلق چھِ عموٗمن تہٕ اکثر ظأِلمانہٕ ورتاوُک تہٕ رویِک تأثُر ووتلان۔ پامہٕ دِنہِ چھُ زأم ہُند گُہنہٕ مانہٕ یوان، تہٕ تِمی سنزِ انفرأدی پرزٕنژٕ ہُند نوٚن تہٕ گوٚن آکارتہٕ مانہٕ یوان۔ دپان زامے آسہِ گام، تتہٕ پیٹھہٕ سوزِ پامہٕ۔ امہِ علاوٕ تہِ چھِ زام لفظس پیٹھ وارِیاہ لُکہٕ ترکیبہٕ ترتیب آمژٕ دِنہِ۔ مثلاً زام پام، زأم زِچھر، زأم راند، زأم ہانکل بیترِ یِمن سارنے لُکہٕ ترکیبن پتہٕ کنہِ چھُ اکوے سمأجی کہونفسأتی پوٚت منظر، یُس خاأِلص منفی ذہنی رٕوِیَن ہنزِ نشاندہی چھُ کران۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

خاندرٕیس پرٕ بتھ قومہٕ رِکس مجلسی تہٕ مذہبی زِندگی منز اکھ طاقت ور سمأجی institution رِکس حٔثیتس منز ووتلان چھُ، چھُ کأشرِ سمأجی زندگی منز تہٕ اکہِ طاقتور ادارٕ رٔنگی تسلیم آمُت کرنہٕ۔ خاندرس تہٕ شادِ متعلق یم تہٕ لُکہٕ وونٕی اسہِ کأشرِس منز دردست چھِ، تِمن ہندِ مطالعہٕ پتہٕ چھیہٕ یہ کتھ نٔنی نیران زِ زام چھیہٕ وأرِوِی گرس منز نونوشہِ خأطرٕ خوفکہِ اکہِ architype رٔنگی ووتلان۔ نٔو نوش چھیہٕ وأرِوِی گرس منز قدم تراونہٕ برونہہ زأم برأنڈ ہندِس رنگس تہٕ صوٗرتس منز زأم ہنز حکمرأنی تہٕ سردأری ہُند علامتی باس یوان دِنہٕ۔ ہشہِ ہندی ڈٔسی موہرٕ تُلنہٕ برونہہ زام براندٕ ہندِس صوٗرتس منز کوٗ ژھ ادا کرُن چھُ یتھ کتھہِ کُن تہٕ علامتی اشارٕ زِ نونوشہِ خأطرٕ چھُ ہشہِ برونہہ زأم ہنز پٹھاولی تہٕ نظرن تل تھاوٕنی ضروٗری۔ چونکہِ نونوشہِ چھُ آسان مالنِہ ستھ راونس پٹھ شدید جذبأتی انتشار، نٔوس ماحولس منز چھُ تس نِسبت کانہہ تہٕ معموٗلی آذارٕ لفظ تہٕ دِلس کھنجہٕ کرنس برابر باسان۔ تس چھُ ہشہِ ہُند تکرار تہٕ زأم ہُند ترکجار باکہٕ ژھٹہٕ ناونس پٹھ مجبوٗر کرٕناوان۔ تہٕ یہِ دَگ چھیہٕ سانین روٗوی بأتن منز وَرگہٕ وَرگہٕ آیہٕ میلان:

ہش ہے آیم نالہٕ مِتس
زأم کوٗر نم ترکجار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عیٚنٛدِ رِپیٖم منزٕ ٹُس

میہٕ تہٕ نٔٹس کأم کیاہ

کُنہِ کُنہِ ساتہٕ چھُ یتہِ سپدان زِ نۆس ماحولس منز ییٚلہِ کوٗرِ مالِنیک بأژ واریہس کالس خبرِ چھنہٕ یوان، سو چھیہٕ مالِنیک دوٗر بر أندری ہوان۔ تہٕ اتھ دَگہِ باوَتھ کرنہٕ خأطرٕ چھیہٕ سو زأم اکھ ذٔریہِ بناوان تہٕ یتھ پأٹھۍ چھیہٕ سو وٗژہس لأگتھ پژہس پیٹھ پننۍ شرارت ہوٚمراوان۔ وُچھ توٚ یتھ بأتس منز چھُ أتھۍ صورتِ حالس آمژ وَکھنَے آمژ کرنہٕ:

پوٗژِ میانہِ کتھ بکار دَشہِ لولو

یوسہٕ کوٗر ما ننہن مشہِ لولو

پام دِژٕم زأم تَے ہشہِ لولو

پام دِژٕم زأم تَے ہَشہِ لولو

پوٗژِ میانہِ کأم کیاہ دَشہِ لولو

یہٕ تامتھ زن اِجتمأعی لُکہٕ وٗطیرُک تہٕ مشاہدُک تعلُق چھُ، یہِ کَتھ چھیہٕ ذہنس وَیہِ وٗنی باسان تہٕ سوچنس منز چھُ نہٕ کانہہ تہِ مبالغہٕ باسان زِبأے ہندِس کھاندرس تام یوسہٕ بیٚنہِ بأیس پیٹھ پنُن زُو جان قُربان کرنس تیار چھیہٕ آسان، تہٕ یوسہٕ بیٚنہِ بأیس مانٛجِ سَتھ تہٕ شیٖہلِتھ گُزران چھیہٕ آسان، تہٕ یُس بوے پننہِ رفیٖق تہٕ شفیٖق بیٚنہِ ہندِس بُتھس تہٕ ڈٕکس پیٹھ کانہہ تہِ گیٚنۍ یادرِہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وُچھن برداشت چھنہٕ کران ، مگر بأیِس ییٚلہِ کھاندر چھُ سپدان ، سہٕ چھُ نوبن نفسیأتی تہٕ جذبأتی آوٕلنبن منز ہیہٕ یوان ۔ یہِ کتھ چھنہٕ بیٚنہٕ صحی صوٗرتس منز سمجھتھ ہیکان ۔ بدقیمتس ماحولس منز بأے سندس ذہنی تہٕ جذبأتی آوریس چھیہٕ سو بدل معنی کڈان ۔ سو چھیہٕ مألِس تہٕ ماجہِ بأے کاکنہِ خلاف گن بران تہٕ بأیِس تہِ گاہ بیگاہ بأے کاکنہِ ہندِس کردارس تہٕ رٔذیس متعلق شک گنہٕ ناوان ۔ تہٕ یتھہٕ پأٹھی چھےٚ گرس منز اکہِ مسلسل سمأجی جنگچ بُنیاد پوان ۔ ییمہِ ستی اجتمأعی خاندانہٕ رِکس بُنیأدی تصورس سبٹھاہ دَدارٕ تہٕ زکھ چھُ واتان ۔ رِشتس درمیان چھُ تناو پأدٕ گوھان ، تہٕ لول تہٕ مائے چھیہٕ دِیہہ تہٕ نفرژ منز تبدیل گوھان ۔

بأے کاکنہِ اگر اکہِ طرفہٕ یہِ چھُ باسان زِ تمی سنز زندگی ہندِس نۆوس مأری منزرس چھُ تمی ہنز زام تمن تأو کران تہٕ زأم چھُ بیٚیہٕ پاسہٕ یہِ باسان زِ وفادأری تہٕ قربأنی ہندِ جذبچ یوسہٕ فصیل تمی بأیِس أندی أندی تعمیر أس کرمٕژ ، سو ہیژٕن خأکی سپدٕنی ۔ تہٕ یتھہٕ پأٹھی چھِ دوشوے ذٕری جذباتن منز یتھ اکھأ رِکس پیٹھ ٹأنہٕ تہٕ ٹیپ ژٹان تہٕ اکھأ رِکس پیٹھ پامہٕ ورشن تہِ کران ۔ یہِ نفسأتی جنگ چھُ تمن حالاتن منز زیادَے شِدت لبان یۆتامتھ زن زام کھاندرٕ روٗس چھیہٕ آسان ۔ ووٕنی گو ہرگاہ زام کھاندر کرنہٕ پتہٕ اتھ لڑایہِ جگڑس کمی چھیہٕ سپدان ، مگر تمن زخمن ہنز دَگ چھیہٕ زأم عموماً کوٗران روزان ییم زخم أمِس انہٕرٕی شہِ پانہٕ بأے کاکنہِ دِتی ٗتی چھہِ آسان ۔ تس ییٚلہِ تہِ موقعہٕ میلان چھُ ،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سو چھیہٕ وأرِوی گرِ پیٹھٕہ تہٕ بأے کاکنہٕ ہندِس کُنہ تہٕ غلط فأصلس یا غلط قدمس پیٹھ سیوٚد یاورگہٕ پأٹھی تس پننہٕ شرارتُک نِشانہٕ بناوان۔ توٚے چھُ شاید یہٕ یوان وَننہٕ زِ زام ہے آسہٕ گام۔۔۔ تتہٕ پیٹھٕہ تہٕ سوز بس پام۔

یہٕ کتھ کرٕنس چھنہٕ کانہہ تہٕ واے زِ کشیرِ ہنزِ سمأجی زِندگی منز چھُ یہٕ مشأہدس منز آمُت زِ مول موج چھہِ نیٚچوس نِسبت کورِ ہِن زیادٕ رغبت تہٕ مأل تھاوان۔ باقی وجوٗہاتوٚ ستی چھُ یتہٕ اکھ بوٚڈ وجہ زِ مول موج کیازِ اوس کشیرِ منز تہٕ خصوٗصاً گامن گُٹھن منز کورِ خاندار گرِ پیٚٹھی انہٕ نس پیٹھ تیار آسان۔ بانہٕ کُٹھہِ چہ کوٗنز آسہٕ عموٗماً بالغ کوری حوالہٕ یوان کرنہٕ تہٕ گرس نسبت پرٕ بتھ کانہہ راے دایہٕ منز اوس بالغ کورِ ہُند سبٹھاہ عمل دخل آسان۔ یہٕ زِ چھر نِباونس منز اُس نہٕ زام یا کانٛشرِ ہَش یہٕ خیال تھاوان زِ نوش تہٕ کیاہ گوٚھ گرِ چن کامن ہندن فأصلن منز برابر شریک تہٕ کرنہٕ۔ تس ستی اوس ہمیشہٕ دویمہٕ دَرجُک ورتاو یوان کرنہٕ۔ تس اوس عموماً یہٕ ڈٕلی زِتہٕ ذأتی معاملن منز زأم یا ہشہٕ ہُند اجازت پیوان ہیوٚن۔ یتھٕہ پأٹھی اوس تسٕندِس نسوأنی غأرتس یہٕ ڈٕلی زِتہٕ سرِ نی چھوکھ لگان۔ تہٕ یم چھوکھ اُسی سنہٕ ونی لُکہٕ بأتن ہنزِ لے پراوان:

نِرنوٗزُک وأرِوی گرِ لوسم
زأم دیٚدِ ہنزِ امہٕ بانٛبرِ لوسم

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نِرنوزُک وأرِوی گرِلوسم

بَب میون مایورُکن ترِلوسم

نِرنوزُک وأرِوی گرِلوسم

یا

زأم کاکنیوژُوَے پانہٕ وُٕنی

سوے خبر بوز مالِنیو

کورِ مأجی تِم ملالہٕ تراو

بأڑی اسہِ مَے تِمبہٕ لاو

کُنہِ کُنہِ ساتہٕ چھُ یِتہِ لبنہٕ یوان زِ زأم کاکنین درمیان چھُ وأنسہِ ہندِ ہشرٕ یا گرٕکہِ لولہٕ ہتہِ ماحولہٕ ستی یا گرٕکین زِٹھین ہندِ بُردبأری تہٕ بالغ نظری یا ذأتی اُوصافوٕ ستی سبٹھاہ مأے تہٕ محبت لبنہٕ یوان۔ زام چھیہٕ پننہِ زِندگی ہندی رازبأے کاکنہِ باوان تہٕ بأے کائکنی چھیہٕ زأم ہندین نفسیأتی تہٕ جذبأتی معاملن کُن سنجید توجہ دِوان تہٕ تِم حل کرنس منز پنُن رول نِباوان۔

یِتہِ چھُ وُچھنہٕ آمُت زِ بأے کائکنی چھیہٕ زأم کوٗژھ دِتھ گرٕچ کأم کرٕنس پٹھ آمادٕ کران یُتھ تِمِس مالِین گرٕچھنس تہٕ ہتہِ کیٚنہہ دوہ روزنہٕ خأطرٕ وَتھ ہموار سپدِ۔ یَتھ لُکہٕ بأتس منز چھُ أتھی کتھہِ کُن اشارٕ میلان:

ہشہِ ہے دِتِم دَشِل ڈوٗن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ژٔے دِمہٕ زاأم

سوکرِ کاأم

تہٕ گرٛشہٕ مالیُن ہے

لگہٕ ڈٔیِ تمن تہٕ ونوٚنمن ہندِ مطالعہٕ پتہٕ چھیہٕ یہِ کتھ تہٕ واضح سپدان زِ ہشہِ تہٕ زاأم ہنزِ موجودگی ہُندتر وٚشل تہٕ تیمبرَل آسُن اوس باضے نوشہِ منز موجوٗد منفی رجحانن تہٕ غاأر صحتمند روہکانن کاژِتھوٚنس منز سبٔتھاہ اہم رول اداکران۔ وُچھنہٕ چھُ آمُت زِ یتھ گرس منز ہش تہٕ زام موجوٗد اَس نہٕ آسان تتھ گرس منز واریاہ سماأجی عاأب غاأبت، اکھاکی سُند اٚنز رُن گنزرُن، غاأرزانن ستی رِگندُن درہ گُن تہٕ واأرری وِس نسبت ماٚلنس منز زیادٕ دبن گنڈأری کرنی بیترِ عاأب لبنہٕ یوان۔ اٚتھی حقیقژ گُن چھُ اَسہِ یمن لگہٕ باوژن منز اسہِ ورگہٕ تہٕ علامتی اظہار میلان: ہَش نہٕ زام......وُ جارٕ گام

وُچھِو یتھ منظوٗم کہاوٕ ژ منز کتھہٕ پاٚٹھی چھُ اٚتھی پزرس گُن علامتی آیہِ اشارٕ:

وٕرِ بجہِ مکوٚ ے پرٕ نے آسی   نوشِ نے آسی ہَش تے زام
موقدمس پتہٕ نے پھوکدم آسی
گامس تٔلی شامس تام

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کأشِر زنانہٕ بحیثیت بێنہٕ

مشہوٗر سمأجی توأریخ دان DENNIS SMITH سُند قول چھُ زِ انسأنی رشتن ہندِ میچھرِ تہٕ مُدریارِ ستی ہیکہِ کُلہُم انسأنی توأریخک روح تہٕ کرنز دوشوَے مشکدار تہٕ معنی سأوِ بنتھ۔ اگر ڈینِس سمِتھ سُند یہِ وَنُت بُنیاد بنأوِتھ أسی کأشرِس سمأجی توأریخس زوٗل دِنہٕ نیرَو، یہِ حقیقت سپدِ ٹاکارٕ پأٹھی زِ سأئنس سمأجی کاٹھہٕ گرِس منز تہِ چھِہ تِتھی کیٚنہہ رِشتہ یِم پٔژن سوٗرے مٔژ تہٕ موٚر ہٕتھ تہٕ وَچھ مٔژ رأوِتھ سیکہِ صحراوَن منز شبنمٕچ شیٚہجارٕچ ژینہٕ وَن دِوان چھِہ۔ یِمنٕے کیٚنژن رِشتن منز چھ بیٚنہِ ہُند رِشتہٕ تہِ اَکھ سبٹھٕے لوٚبہٕ وُن تہٕ شوٗبہٕ وُن رِشتہٕ۔

یوٚ تام تھ زن ووٚں کأشرِ ادبک تعلُق چھُ، کأشر بیٚنہِ چھیہٕ قُربأنی، روٗحأنی شرٗژر، جذبأتی فرحت، نفسیأتی آسوٗدگی تہٕ سمأجی اتھہٕ واس تہٕ مأے محبتچ اکھ لولہٕ موٗرتھ بنتھ ووتلان۔ کأشرِ بیٚنہِ ہُند مکمل تاثرأتی عکس چھُ اسہِ کأشرِس یتھ وَنِتس یاۓ پِتس منز نظرِ گژھان: "بیٚنہِ گیہِ تھُنزٕ تہٕ بوے گووُنز۔" مقابلُک یہِ لُگہٕ اظہار چھُنہٕ بیٚنہِ تہٕ بأے ہِندِس مقدس رِشتس منز دِے یابمن تراوُنہٕ کہِ غرضہٕ استیمالس منز آمُت انہٕ بلکہِ چھیہٕ اختصارٕچ یہِ باوَتھ کأشرِ بیٚنہِ ہندِ بن مختلف لولہٕ انہارن تہٕ چھوکل امارن تہٕ آرزووَن نِسبت لُگہٕ یاعأمی منظوٗری ہنز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اکھ معتبر دلیل تہٕ گواہی۔ کأشرِ لُکہٕ ادبُک کانہہ تہِ گوشہِ چھنہٕ، چاہے سہ لُکہٕ بأتھ أسِتن، پربٕژ أسِتن یاڈٕچتی، وٕنوُن أسِتن یارٕو، منزِلی بأتھ أسِتن یا وٕگی وَژُن، غرض لُکہٕ ادبہٕ کِس پربتھ صنفس منز چھِ أسی بێنہِ ہُند عکس تہٕ أنہٕ اکہِ نتہٕ بێیہِ رنگہٕ ضرور وُچھان۔ مگر یمن سارنے ژھاین تہٕ گرین پتہٕ چھُ صرف لول تہٕ مأے پۆت منظربتھ پیش منظرس لوٗبہٕ وونتہٕ مایہِ بۆرُت بناوان۔

کأشری منزِلی بأتن ہندِ مطالعہٕ تلہٕ چھێیہِ حقیقت واضح سپدان زِ ماجہِ ہنز غأر حأضری منز یا تِمی سندِس فوت سپدنہٕ کِس صوٗرتس منز أس گرس منز زِٹھ بێنہِ ماجہِ ہُند معتبر مقام پراوان تہٕ لوکٹن باین بێنین ہندِس رَچھنس ، سنبالنس تہٕ پھانپھلاونس منز أس نہٕ سو کانہہ کثر تھاوان۔ امہِ کتھہِ ہنز بازگشت چھێیہ اسہِ یِتھ منزِلی بأتس منز تہِ میلان:

بونہِ ژھایہِ ہارتاپہٕ منزِل تھاوِیو
کروٗژھوپہٕ زوٗنہٕ گاشہِ بێنہِ لُجیو
چانہِ موکھہٕ رأژن توسہٕ بوکتہٕ یو
کروٗژھوپہٕ میانہِ گاشہِ بێنہِ لُجیو

مُحبتُک تہٕ مُوٗھجارُک یُس میوٗٹھ تہٕ موٗدُر تخلیقی شیر اکھ بێنہِ بأیس لوکچارس چاوان أس، تمیُک میوٗٹھ تہٕ موٗدُر تأثیر اوس بأیس سأری ہیے وأنسہِ، نَے کێنہہ مگر خاندر کرنس تام ضرور آیُت روزان تہٕ سہٕ اوس پننہِ بێنہِ پتھ زُوآلوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لوکچہِ وأنسہِ منز کھاندر کرِنک یُس رِواج وُہمہِ صدی ہندِس منز کالس تام کشیرِ منز رأئج اوس، تمہِ کنی اوس کأشرِ زنانہِ ہنٛز حیثیت بیٛنہِ وأرِوی گرس منز بأے سنزِ پاپرٕ جأیی، اَرِزٕو آسنک تہٕ کامہِ کارس منز مشغوٗل آسنک غم ہمیشہِ دامن گیر آسان۔ سو أس بأے سنز شیٛپہہ تمہِ آیہِ پننِس وأرِوی گرس منز نقشاوان زِ خاوندس اوس سارِنے گرِکین فردن صرف زنانہِ ہُند بوے منس ٹوٹھان تہٕ روٗحس مٕدراوان روزان۔ یہِ کتھ چھیہٕ لگہٕ ڈٕپی تس منز ییمہِ آیہِ دأیراونہٕ آمٕژ:۔

کھبنہٕ منزٕ کیاہ ٹوٹھ ۔۔۔ تٔہر

بأژو منزٕ کُس ٹوٹھ ۔۔۔ ٔہر

سیأسی بد اعتمأدی أسی تن یا اقتصأدی بد حألی، نفسیأتی تناو أسی تن یا جذبأتی کرٕچھر، سمأجی تناو أسی تن یا جسمأنی دوددگ، غرض پربتھ کُنہِ کیفیژ منز چھہِ أسی وُچھان زِ کأشرِ زنانہِ ہنٛز حیثیت بیٛنہِ أس یہِ فردن فردن گرِکین تمام بأژن تمہِ آیہِ من رنٛزناوان روزان زِ مأیلس اوس تھکن مشان۔ ماجہِ أس دگ لوتان، بأیِس اوس ذہنی تناو رٕنان تہٕ اجتمأعی طور اوس خاندانس محبتک تہٕ شفقتک سِری یہِ وأراءگچھہِ کالہٕ گو پھہٕ گاشراوان۔ گرس منز اگر مختلف بأژن درمیان مختلف وجوٗہاتو کِنی دِے تہٕ نفرت أس پأدٕ سپدان، تِتھین حالاتن منزٕ اوس بیٛنہِ ہُند رول تمہِ کٔدلُک ہیُو آسان یُس دون متوأزی بٹھین پانہٕ وٕنی میٛل چھُ کراان۔ تہٕ یِتھہٕ پأٹھی أس گرس منز بیٛنہ سہ سمأجی رول نِباوان یُس کأشرِ خاندانہِ کِس ا

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جمأعی روٗحس تہٕ کرنزس منتشر گژھنہٕ نشہِ بچاوان اُس۔

بأے مالیُن ییٚلہِ چھُ آسانۍ

وُہری شیٚیہِ ریٚتی نظراہ دِوانۍ

بابہِ میانۍ ہا لالہٕ جانۍ

جان ونڈیو یارٕ جانانۍ

مگر تِمس بیٚنہِ ہنز حالتھے چھیٚہ بدل آسان یَس بأے ہنزٕ وَتہٕ وُچھان وُچھان چشمہٕ لوسان چھیٚہ۔ گِہے نہٕ کیٚ تارکن گراوٕ کران تہٕ گہے پنٕنس تقدیرس وو ہوان تہٕ گہے چھیٚہ یہِ دَگ اظہارٕ کریم قألِب پراوان۔

زوٗن کھوٚمے لوٚپٕ مے پَرے

وَسی زوٗنی بے کستن خبرے

بأے واجنِن بأے یوان خبرے

یَس نہٕ آسان سو چھیٚہ نیران نظرے

سہٕ باے تہِ اوس بدقسمت مانہِ یوان یَس نہٕ سَتھ رچھنہٕ خأطرٕ بیٚنہِ ہُند شیٚجار آیتن آسہِ ہا۔

خصوٗصاً شادِیا کھاندرٕ کس موقس پٮ۪ٹھ ییٚلہِ بیٚنہِ باین مہرازٕ بنٕنس پٮ۪ٹھ وَنوٗن ہُری سٕتی نِبکی تار کھوالان اُسی، وَنٕوٗنس اوس ہتھہٕ پاٗٹھی ووج یوان دِنہٕ بیٚنہِ روٗس لالوروٗنہِ وُزٕناوے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وِگنہٕ وَہنُون کرٕناوویو

اَتھ حقیقژ چھُ اکھ social scientist یِیمہِ آیہِ باوَتھ کران:

In Kashmir sisters have played an significant role in binding upsweet home and in keepim ng together families threatened by the forces of disintegration.

شفیق تہٕ رفیق کورِ ہُند نِکاح سپدِتھ وِداع سپدنہٕ وِزِ یۆ دوَے پرٛبتھ مأںٔس ماجہِ ہندِ خأطرٕ وأنسہٕ وادن ہُند دُعاتہٕ التجاہن ہُند مُژ چھُ آسان، مگر بیٛنہٕ ہُند دوٗربر تہٕ جُدأیی چھنہٕ بأیس کم تکلیف دِہ آسان۔ بیٛنہٕ چھیٛہ سوکھل وأرِوی گرس منز تہِ باین تہٕ مأںٔس ماجہِ ہندِس غمس منز اوٗش هاران آسان، تہٕ اگر وأرِوی گرس منز ڈبکہٕ سیۆد آسبس نہٕ ہَشہِ تہٕ زأم ہنزٕ پامہٕ آسنس زٔدی کران، تیٛلہِ چھُ یِژھہِ ہِشہِ کورِ أشِس تہٕ بتس کُنٔے گوھان۔ اَتھ کربناک ماحولس منز چھیٛہ أمِس کورِ ہنزٕ وَدٕونہِ چشمہٕ پٔنِس بأے ہنزٕ وَتہٕ گاران آسان۔

بأے سُند بیٛنہٕ ہندِس وأرِوی گرس منز یُن چھنہٕ بیٛنہٕ ہندِ خأطرٕ سیٛکہِ صحراوَس منز ناگہٕ بُرایہِ کھوتہٕ کم کیٛنہہ کرامَت باسان۔ تَس چھِ سأری دأدی تہٕ غم مشان۔ سو چھیٛہ بأیس پٔنٕنی دوکھ باونہٕ بدل تس من رَنزٕ ناوٕنکی سامانہٕ بہَم تھاوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ تِس کتھِہ پتّھ اِسناوان تہٕ زُوآلوٕنکی تہٕ بلایہٕ لکنکی دِے تہٕ قسم کران۔۔

بڈٕبن دوہن، خصوٗصاً عیٖدن پتّھ آسہٕ کاشُرِس سماجس منز بیٚنہِ وَژھہِ وأنجہِ گبوان تہٕ پنٔنن باین لول تہٕ اٰہی سوزان۔ تمہٕ آسہٕ تہنزن وَتن اٰچھروالوٕستی دُونہِ روزان۔ بٹہٕ کورِ آسہٕ پنٔنن باین ہنزن ہیرتھ ہارن تہٕ مسلمان بیٚنہِ آسہٕ باین ہنزن عیٖد دیارن شوقہٕ سان پراران روزان۔ باین ہندی دِتی ہتی کیٚنہہ ٹانکی تہٕ اٰسی بیٚنٔنن حاتم نوخرانٔو کھوتہٕ موٕللی تہٕ پوشہِ وِنی باسان۔ وُچھِو یم کیٚنہہ عیٖذ ہُری:

عیٖد ہے تیَم تہٕ عیٖد یانہٕ دِیم
میہ ہے بوے تیَم تہٕ کونہٕ کرٕ شاٗدی
چھوکھ ہے جگرَس ویٚسی ازبلیم
میہ ہے بوے تیَم تہٕ کونہٕ کرٕ شاٗدی

بٹہٕ رِفرقس منز آسہٕ بیٚنہِ یمنے جذباتن ہُند یِمہِ آیہٕ باوتھ کران:

ہیرتھ واٗژم بوے ماتیَم
صاٗبہٕ ہے تیَم کانٛگر ہتھ
ہیرتھ واٗژم مام ماتیَم
صاٗبہٕ ہے تیَم کانٛگر ہتھ

اسلاٗمی قانوٗنس تحت اگرچہِ مردس ہتی ہتی زنانن تہِ جادادوراثتَس منز میلنک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حق تسلیم کرنہٕ چھُ آمُت ، مگر کشیرِ منز چھُ عموٗماً مسلمان گرن منز یہِ وُچھنہٕ آمُت زِ بێنہٕ چھیہٕ اکثر پننہِ وراثتک حصہٕ باین پُشراوان یہِ زانتھ زِ تمن گوھہِ مالِنٛج سَتھ مأنِس ماجہِ پتہٕ تہِ پوشنٕ ۔ امہِ خأطرٕ چھیہٕ بێنہٕ پنُن میرث باےِٚس پُشراوُن ضروٗری زانان ۔ اَمِچ دوٚیم تشریح ہیٚکہِ یتھہٕ پأٹھی تہِ کرنہٕ یتھ زِ کأشرِ بێنہٕ چھےٚ پنُن حصہٕ پننین باین دِتھ بێنہٕ بأے سُند رِشتہٕ پرٛتھ کُنہِ مأدی آسودگی پیٹھ ترجیح دِوان ۔

کتاب نامہٕ

1. Allen Dundes, Study of Folklore.

2. M. Islam, Folklore ,the Pulse of the People.

3. Indra Deva, Folk Culture and Peasant Society in India.

4. J.H. Knowles, A Dictionary of Kashmiri Proverbs and Sayings.

5. Leech, Maria, Fink and Wagnall's Standard Dictionary of Folklore.

6. P.N.K.Bamzai, History of Kashmir.

7 .P.N.Bazaz, Daughters of Vitasta.

8۔ محمد دین فوق: خواتینِ کشمیر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گرِ پٹھٕک زامٹر

توٲرٟخہِ کِس ٲنس منز

کُنہِ قومچہِ تہذیبی زِندگی منز یِم تہٕ سماجی اِدارِ یا social institutions زاینٕ لبان چھہِ، تہندِس پرٚتھنس، پھاپھلنس تہٕ موکلہِ انہار پراونس منز چھُ تمہِ معاشرٕ کِس جغرافیٲیی حالاتن، مذہبی رِوایژن، سیٲسی نٲجن تہٕ سماجی حقیقژن ہُند سپُٹھاہ عمل دخل آسان۔ کشیرِ ہندِس سماجی توٲرٟخس پٹھ سرنہٕ سوچنہٕ وِزِ چھُ أکِس فردس یا أکِس تحقیق کرن وٲلِس تمن مخصوص اجتماعی لُکہٕ رٕوِین ہُند مشاہد تہٕ مطالعہٕ ہوان ضروری کرُن یِم اجتماعی رٕوِیہ تمہِ معاشرٕ کہِ مخصوص گرِتِکس تعمیرس منز اہم رول ادا چھہِ کران۔۔۔۔ یِمنے سماجی اِدارن یا social institutions منز چھُ اکھ اِنسٹیٹیوشن کشیرِ منز گرِ پٹھی زامٹر انہٕ نک ادارٕ تہٕ۔

گوڈنی وُچھو أسی یہ گرِ زامٹر کیاہ گو تہٕ اتھ کتھہٕ پٲٹھی ہیکہِ سہل پٲٹھی تشریح سپدتھ تہٕ پتہٕ کرَو أسی کشیرِ ہندِس ماحولس منز امہِ کِس توٲرٟخی پوٚت منظرس پٹھ گتھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گرٕ زامٕتٕر چھ تِمس مردس وِنان یُمس کُنہِ گرُک خانہٕ دار پننہِ کوٗر نِکاحس منز دِتھ تِمس پنس گرٕس منزٕ ےروزنہٕ باپتھ وَنان چھُ ۔ عام حالاتن منز چھےٚ کوٗر نِکاح سپدنہٕ پتہٕ وِداع کرِتھ پننس بأڑس ستی وأریُو یوان سوزنہٕ ، مگر گرٕ زامٕتٕر چھُ اتھ بدل پنُن موروٗثی گرٕ ترأوِتھ ہہرٕ سِندِس گرٕس منز لسنک بسنک وعدٕ بند آسان۔ اتھ مخصوٗص نِکاحس ستی چھُ عموٗماً یہِ شرط تہِ یوان تھاونہٕ زِ گرٕ زامٕترِس چھُ کینژن ماٗدی فأیدن ہندِس بدلس منز ہَشہِ ہہرٕس تہندِس کامہِ کارس منز اتھہٕ روٚٹ کرُن تہٕ تہندِس جاداد س تہٕ ملکیتس رأچھراوٕٹھ تہٕ کرٕنی ۔ وُچھو ہے تہٕ امہِ قسمہِ کِس کھاندرس یا نِکاح انجام انہٕ نس منز چھنہٕ مکمل پأٹھی اسلأمی اصولن ہُند احترام کرنہٕ یوان، بلکہِ چھُ لُکہٕ ربوایژن مذہبی اصوٗلن پیٹھ ترجیح یوان دِنہٕ۔ اتھ اِدارس نِسبت یہِ کم کینژ ہاہ وننہٕ ییہِ تمیک مُژ چھُ یِی زِ یتھ ہیُو کھاندر چھُ کشیرِ منز مأّلی مجبوٗرین ہُند نتیجہٕ آسان۔ مذہبک تہٕ معاشرٕک ڈوٗکھ نہ آسنہٕ سببہٕ چھُ یوان ہمیشہِ یہِ حقارتک تہٕ نفرتک چیز یوان مانہٕ تہٕ توَے چھےٚ گرٕ زامٕترِس نِسبت یہِ ضرب المثل سبٹھاہ مشہوٗر زِ ''گرٕ پیٹھک زامٕتٕر گوٗ بَرٕ پیٹھک ہوٗن۔'' یہِ ضرب المثل یا دٔپیٚت چھُ اَتھ اِدارس متعلق کأشرِ بِن ہنزِ اجتمأعی سوچن ترایہِ ہُند نتیجہٕ۔ یقیٖنن چھُ یہِ سوال ووتلان زِ ہرگاہ اَتھ اِدارس کأشرِ سماجک approval حاصِل اوس نہٕ، تیٚلہٕ کمن حالاتن منز اوس یہِ اِدارٕ کشیرِ ہنزِ سمأجی زِندگی منز ووتلیوٗمُت تہٕ اَتھ پتہٕ کنہِ کم وجوٗہات اُسی یِموٚ کنٛی

امہِ اِدارٕ چ بُنیاد کشیرِ منز آس پیٛمٕژ؟ سوالہٕ کِس جوابس نِسبت پیٛیہِ اسہِ کشیرِ ہندِس تواریخس کُن رجوٗع کرُن تہٕ تمن مخصوٗص سیاسی ،نفسیاتی تہٕ معاشی حالاتن ہُند بغور مطالعہٕ کرُن یِم امہِ اِدارٕ کہِ وجوٗدک ضامِن بنییہِ۔

دُختر خانہٕ نشینن تہٕ گرٕ زامتری سُند تصور چھِ اکی سِلکی زٕ پاس۔ تِکیازِ خاندرٕ برونہہ چھییہٕ پرٕ بتھ کانہہ کوٗر مالِس ہِندِ گرٕ چ زینت آسان۔ تہٕ دُختر خانہٕ نشینُک تصور چھُ یتھہٕ پأٹھی قدرتی طور خاندرٕ پتہٕ کُے پأدا وار۔ یہ تشریح پیٛیہِ میٛہ اوٕ کنہِ لأزمی کرنی تِکیازِ گرٕ زامتری ہِندِس تأریخی پوٚت منظرس نِسبت چھُ دُختر خانہٕ نشینی ہندِ اِدارُک سمجُن ضروری تِکیازِ امہٕ ستی چھییہٕ اِدارٕ کِس بُنیادس نِسبت متضاد رایہ برونہہ کُن یوان۔

نیل کنٹھ گنجوٗ چھُ Customary Law of Kashmir کتابہٕ منز دُختر خانہٕ نشینی ہندِ حوالہٕ ورگہٕ پأٹھی گرٕ زامتری کِس موٗلہٕ آگرس متعلق یہِ رائے دِوان زِ امہِ اِدارُک موٗلہ آگر چھُ ژٕ کہِ ہندوٗ قانوٗنس منز درج ۔ putrika یعنی کورِ ہُند گوٗبرٕ حوالس ستی مطابقت تھاوان۔ مگر نیل کنٹھ گنجوٗنہِ رایہِ ستی چھنہٕ ڈاکٹر اے۔ ایچ آہنگر اِتفاق کران۔ تمی ہِندِ تحقیقہٕ مطابق چھُ ہندوٗ تصور putra putrika کینہہ مخصوٗص انہار تہٕ مطلب تھاوان تہٕ گوڈٕ گہٕ کہِ عذابہٕ نشہِ بڈی بَب سُند نجات پراوُن، تہٕ زُنمہٕ ہانکلہِ ہُند وأنسہٕ پوشر۔ سہٕ چھُ مزید لیکھان زِ ہندوٗ پُتری پُکاہس منزاوس نہٕ یہ لأزمی آسان زِ کوٗر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بٖہیہِ وِواہہٕ پتہٕ تہِ مائلی ہٕندِ گرے۔ اگر تہِ آسِہا، تیٚلہِ آسِہا، الطاف آہنگر نہٕ موٗجوب، مسلمانن مقابلہٕ ہِندبن یعنی کأشر بن بٹن منز گرٕ زامتٕر اِنٛک رِواج زیادٕ مقبوٗل۔ سنترام کوڈس (code) منز چھنہٕ اتھ متعلق کانہہ تہ حالہٕ میلان۔ تہٕ عدالتی اِدروتہِ چھیہٕ خالے ہِندبن منز امہِ اِدارٕ کس آسنس پٮ۪ٹھ رضامندی ظأہر گرٕ مٕژ۔ اَتھ مقابلہٕ چھیہٕ بارہا عدالتو یہِ رائے دِژٕمٕژ زِ گرٕ پٮ۪ٹھکی زامتٕری اِنٛک ادارٕ چھُ کیٚنٛژن مسلمان قبیلن منز سپدمُت تہٕ مسلمان قبیلو پٮ۪ٹھے چھُ یہِ رسم کیٚنٛژن ہِندی گرن منز ژامُت۔ کشیرِ منز چھُ وننہٕ یِنہٕ گرٕ پٮ۪ٹھی زامتٕر اِنٛک رِواج سِکھ دورس منز زیادٕ عام سپدمُت۔ یہِ دلیل چھیہٕ برۄنہمہِ دلیلہِ کھوتہٕ زیادٕ وُسہٕ وار تہٕ عقلہِ وٕژٕنی باسان۔ تِکیازِ ہندوٗ قانوٗنس مقابلہٕ چھُ مسلمانن منز کوٗریانٛژو منکتہٕ اِنس پٮ۪ٹھ شبقہٕ مذہبی ٹھاک یا پابندی۔ تہٕ غالباً یہِ کمی پوٗرٕ کرنہٕ خأطرٕ تہٕ غأر مذہبی عمل نہ عملاونہٕ باپتھ چھُ مسلمانو کورِ گرٕ پٮ۪ٹھ مہراز اِنٛک رِواج پانہٕ نووُمت۔ حقیقت چھیہٕ یہِ زِ رٕزامتٕر اِنٛچہٕ عملہِ پتہٕ کنہِ چھِ محض مأدی تہٕ دُنیأوی مصلحژن ہُند عمل دخل، نہ زِ مذہبی روِیک، تہٕ نیل کنٹھ گنجوٗنہِ putrika putra دلیلہِ چھنہٕ تتھہٕ پأٹھی اَتھ ہستی کانہہ تعلق باسان۔

گرٕ پٮ۪ٹھ زامتٕر انس نِسبت چھنہٕ اسہِ سیٚدٕ سیٚوٕ دٕ نہٕ تہِ توأریٖخی یا نیم توأریٖخی مسوٗدن منز کانہہ تہِ اِشارٕ میلان۔ نیل مت پُران، راج ترنگنی، یا کِھمندرٕ ہٕندبن سمأجی تشریحاتن منز تہٕ چھنہٕ اسہِ اتھ متعلق کانہہ تہ حوالہٕ میلان۔ ووٕنی گو یٕز ر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھُ یہِ زِ یہِ ادارٕ اوس سِکھ دورس منز سبٹھاہ مقبوٗل یییمہٕ کِنی یہِ انداز چھُ یوان لگاونہٕ زِ افغان دَورس منز آسہٕ ہائمی اِدارن سرٕنی موٗل دِتی ہتی۔

یوٚ تامتھ زن کشیرِ منز گرٕ پیٹھ زامتٕر اِنگ تعلق چھ، اَتھ چھُ نفسیاتی حالاتن ستی ستی کشیرِ منز سیاسی و دتل بُجہِ ستی سبٹھاہ سرٕون واتھ۔ غار مُلکی، تہٕ غار کاشری حکمرانن ہندِس ظالمانہٕ دورس منز ییتہٕ کاشرین لُکن پیٹھ ظلم وجبرٕ کی پہاڑ آسی پیٹھ پیوان، تہٕ رنگہٕ رنگہٕ آیہِ اوس تِہند استحصالِ یوان کرنہٕ، تتہٕ آسی کاشری امہِ استحصال تہٕ جبرُ کہِ سیٖدِ سیوٚد وارٕ نشہِ بچنہٕ خاطرٕ پننہِ گاٹجارٕ ستی نوی تہٕ نوینہٕ طریقہٕ بدس انان۔ یِمنے نوینہٕ تہٕ بدوٗن طریقن منز چھُ اکھ طریقہٕ گرٕ پیٹھ زامتٕر اِنگ۔ سِکھ تہٕ ڈوگرٕ دورس منز ییلہِ کاشرین پیٹھ بیگارِ ہند ہُند کمر پھٹراوَن وول بار ہنا زیدَ ے پہن لدنہٕ آو، تہٕ سبٹھاہ کم بیگاری آسی یخ بستہٕ شینہٕ سرٕ گِرتھ واپس پِٹن گرٕ یہِ ڈیٖلِ زِ تہٕ اڈٕ موٗتی گرٕ ہتھ واپس یوان۔ تہٕ سبٹھاہ تعدادٕ آسی ییم بالہٕ بُزی گرٕ ہتھ کاوَن تہٕ گانٹن ہُند اوزقہٕ بنان۔ امہِ جبرٕ نشہِ بچنہٕ خاطرٕ تہٕ پننہِ ذٔمہٕ زامتی اولاد امہِ تباہی نشہِ بچاونہٕ خاطرٕ کوٚرسانو گامی بایوَ پننین کوربن گرٕ پیٹھ اِنہٕ کِس اتھ رِواجس زیادَ ے للہٕ کھوٗل۔ پِٹن پان تہٕ پننین ٹاٹھین نیچوبن ہُند زُوامہِ تاونہٕ نشہِ بچاونہٕ خاطرٕ اوس گرٕک زیٹھ عموماً گرٕ پیٹھہٕ کِس زامترِس اتھ تاونس کینژون مادی فایدن ہندِ خاطرٕ بُتھہِ دِوان۔ چنانچہ چھُ اتھ پڑرس کُن واٹر لارنس پننہِ مشہوٗر کتابہٕ The Valley of Kashmir منز ییمہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آیہٕ ذکر کران۔

The system of *khanadamadi* is said to have become common in Sikh times and if forced labour was wanted for transport the unfortunate *khan damad* was always sent. If he came back alive , he won his bride. If he died , it did not matter as the son of the house at any rate escaped.

اگرچہٕ داماد کہ حوالہٕ بیگارِ ہندِس موٗلہٕ پزٕرس انکار ہکوٗ نہٕ کرِتھ، مگر تمیُک مطلب گووٗ نہٕ زِ فقط بیگارِ نشہٕ بچُن اوس امہٕ ادارٕ کہ وجوٗدُک کُلہُم محرِک۔ بیگارِ ہُند رواج او کشیرِ منز قدیم ہِندوٕ دورٕ پیٹھے بارسس، ووٗنی گو امکی انہار اُسی بدل بدل۔ لُکہٕ روایژن ہندِس ڈٕکھس پیٹھ چھنہٕ یتھ حقیقژ پیٹھ کانہہ شک زِ گلگت بیگار اوک طرف ترأوتھ اوس کشیرِ منز باقی بیگار بن ہُند تہٕ رِواج عام یتھ منز مردن ستی ستی زنانہٕ تہٕ آسہٕ کامہِ یوان لاگنہٕ۔

بیگارِ نشہٕ بچنہٕ علاوٕ اُسی گرٕ پیٹھی زامتٕر انِنکہٕ اِدارٕ کی بیٚیہٕ تہٕ کیٚنہہ اہم وَجہ یمن کُن نہٕ از تام محقق سنز نظر چھیہٕ پیٚمٕژ۔ سہٕ گوٚیہٕ زِ کشیرِ ہنزِ مخصوٗص فیملی زِندی منز اوس نہٕ تُمِس زنانہِ کانہہ تہٕ عزت یا وقار یوان دِنہٕ یَس نہٕ پنٕنہِ ڈَمبہٕ کانہہ اَولاد بنہِ ہا۔ تُمِس زنانہِ تہٕ اوس یہٕ ڈٕپی زِ تہٕ پندی کڈنہٕ یَسٕ کورٕے کورِ آسہن رَبَن بخشمٕژ۔ سو تہٕ اُس نیٚچوٕی دادِ پیرن فقیرن مٔلہٕ کران تہٕ استانن تہٕ خانقاہن ہنزٕ وَتہٕ گاران۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ دَشہِ گنڈان ۔ لڑکہٕ آسنہٕ ـکس صوٗرتس منزٕ اُس یِژھ ہِش زنانہٕ خاندارس اکہِ ہیتہٕ یابیٚیہٕ ہیتہٕ پنٕنہِ کورِ خاوَندگرٕ پیٹھ اننہٕ خاطرٕ آمادٕ کران ۔ یتھہٕ پاٹھی اوس تِمس زنانہِ نفسیاتی تہٕ جذباتی ژھربر گٕنہِ حدس تم دوٗر سپدان یَس نہٕ پنٕنہِ ڈَمبہِ کانہہ لڑکہٕ آسہاربِ کرہمن ڈبکس لیوٚ کھمُت ۔

کشیرِ منزٕ گرٕ پیٹھ زامتٕ اِنگ چھُ بیاکھ وجہ یتہٕ کوٗر چھیہٕ مالِس ماجہِ دادبن دوا تہٕ چھوکن بُلغاریوان تسلیم کرنہٕ کاشرس مالِس ماجہِ چھُ بالغ لڑکس نِسبت بالغ کورِ ہُند زیادَے محبت آسان ۔ لہٰذا چھُ مول موج پنٕنہِ ٹاچھہِ کورِ ہمیشہِ خاطرٕ پانس نِش رٹُن یژھان نہ زِ ہمیشہِ خاطرٕ پانس نِش جُدا کرُن ۔ یوٚہے لول تہٕ مامے چھیہٕ مالِس کورِ گرٕ پیٹھ اِنس منزٕ تہٕ گٕنہِ گٕنہ زبردست محرک بنان ۔ نوشہِ مقابلہٕ چھُ کاشرِ خاندانی زِندگی منز بالغ کورِ زیادَے مرتبہٕ آسان ۔ سو چھیہٕ گرِچ رازدار تہٕ گرگروٚتھچ پاسبان یوان زانہٕ گرِ چہِ سارِنے کونٕز چھیہٕ تٔسی حوالہٕ روزان تہٕ سو چھیہٕ ماجہِ ہندِ کھوتہٕ تہِ گرِچ بڈٕ مالِک زانہٕ یوان ۔ پنٕنہِ کورِ نِسبت مالِس ماجہِ ہُند یہِ بےپناہ لول تہِ چھُ مالِس ماجہِ کینٕژن صوٗرتن منز گانٛجہِ کورِ ہُند لون گرَے اِنس پیٹھ آمادٕ کران ۔

یوٚ تامتھ زن کشیرِ منز گامی زِندگی ہُند تعلق چھُ زراعتس اوس کشیرِ ہنزِ اقتصادی زندگی منز تھُرکنڈِچ ہِش حیثیت آسان ۔ لہٰذا اوس گرِ کس زِٹھس زراکامہِ ہندی ضروٗرت پوٗرٕ کرنہٕ خاطرٕ شُری باژہیتھ کھہن تہٕ کھلن منز راتھ دوہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

محنت ہوان کرٕنی۔ ہرگاہ ٲنہِ گامی گرس منز کھاندر پتہٕ لڑکہٕ زٕنگی کانہہ اولاد اوس نہٕ آسان، تیٚلہِ ٲس زمین کماونہٕ خاطرٕ یا خاندٲنی وراثت لٔگن لِشن منز بأگراونہٕ بجایہِ کأنسہِ کورِ گرٕ پیٹھ خاوندانہٕ نِسے ترجیح دِنہٕ یوان۔ تہٕ یتھہٕ پأٹھی اوس دوشوٕے جاداد یا وراثت تہٕ خاندانٕسے منز روزان، تہٕ زمین کماونہٕ خاطرٕ اوس خاندانس وأرِث تہِ میلان۔

ٲنہِ ٲنہِ اوس یِتہٕ سپدان زِلڑکن ہنزِ موجودگی منز تہِ اوس گرُک خانہٕ دار کأنسہِ کورِ یا کوربن خاوند گرٕ پیٹھے انِنس ترجیح دِوان۔ مگر یِہ اوس اکثر تتھ حالتس منز سپدان خانہٕ دارٕ سندی لڑکہ یا تہٕ جسمأنی طور لنگو لیو آسہن یا کمزور آسہن یا ٲنہِ زہنی مرضکی شکار آسہن۔ یمن حالاتن منز تہِ اوس گرُک خانہٕ دار گرٕ پیٹھ زامتر انِنے جان زانان۔ ٲنہِ ٲنہِ اوس پتراتھ یا خاندأنی رسہٕ کشی خاندانس منز مختلف دربن خاندأنی جاداد یا ملکیت جأیز وأرِثن منتقل گوھنہٕ نِشہِ بچاونہٕ خاطرٕ تہِ گرٕ پیٹھ زامتُر انِنک یِہ ژھل ورتانس پیٹھ مجبور گوھان۔ مگر اکھ کتھ چھیہٕ ثبقہٕ زِیم سأری حالات دیدن منزٕ تتھ تہِ سپزٕ نہٕ اَتھ سمأجی اِدارس مقبولیت نصیب۔ تَوے چھیہٕ لُکہٕ نفرٕ ژ پیٹھ قایم یِہ لُکہٕ کہاوَتھ بارسس آمٕژ۔ زِ گرٕ پیٹھُک زامتُر گوبرٕ پیٹھُک ہوٚن۔ یعنی عزت، شایستگی، وِقار، ماے محبت بیترٕ اَوصاف چھنہٕ اَتھ رِشتس ستی کأنٛسری زانہہ تہِ وابستہٕ گری ہتی۔ مگر امیک مطلب گونہٕ زِگرٕ پیٹھ زامتُر اُنہٕ کہِ امہِ اِدارُک کیا اوس نہٕ کانہہ فأیدٕ مذکوٗرٕ دربن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

میلان ۔۔ نہ، سو چھنہٕ حقیقت ۔ گوڈنکس صوٗرس منزاوس کورِ مائلس گرٕ زامتری سنزٕ شکلہِ منز اولاد فراہم سپدان یُس تمِس کامہِ کارس منز اتھہٕ پلو آیُت اوس تھوان ۔ دویمس صوٗرتس منزاوس لڑکہ سنزٕ غارٕ حاضری منز یانہ آسنس منز اُس گرٕ چہ خاندارنہٕ نچوی بوٗچھہ تہِ سوتان تہٕ تس اُس نفسیائی آسودگی تہِ میلان ۔ ترٕیم بوٚڈ فائیدٕ اوس امیک یہ زِ گرس منزاوس نہٕ ہیٚہرس تہٕ زامترِس درمیان یسلہٕ پاٹھی ناچاکی تہٕ تنازعہٕ زاینٕ لبان ۔ ژوٗریم فائیدٕ اوس امیک یہ زِ امہِ قسمہِ کِس خاندرس پٹھ اوس کم خرچہِ یوان تہٕ مذکوٗرٕ ڈٕری اُسی نہٕ قرضس منز گیر تہٕ گرفتار سپدان ۔

وونی گوپہِ تہٕ چھُ پزر زِ غلامی ہندِس انہٕ گُٹہ دورس منزاوس اُمی اِدارن مختلف وجوٗہاتو کِنہ سیٹھاہ کاڈ کوٚڈمُت ۔ گرس منز یوسہٕ تہِ ناسہٕ تراسہٕ یا ووکھہٕ کام آسان اُس سرانجام دِنی، سو اُس گرٕ زامتری ہیٚہ پُترٕ اونہٕ یوان ۔ چاہے بیگارِ پٹھ اوس گرٕک کانہہ نفر سوزُن اوس، اِدٕ انتخاب اوس سپدان گرٕ زامتری سُندُے ۔ چاہے وَن اوس آسان گوٗھن رَبہِ روٗدِس یا تاپہ کراین منز زالُن سوٚمراونہِ، انتخاب اوس پیوان گرٕ زامتری ہیٚہ پٹھ ۔ چاہے بالہٕ تینتالو تُرتھ نیرٕ بن منز تیرن نوٗن اوس آسان سوزُن، گرٕ زامتُر اوس پیوسہِ کامہِ کیُتھ تہِ حاضر ۔ غرض سارینی کرتچھہِ تہٕ کٹہ رِکامہِ آسہٕ گرٕ زامتری ہیٚہ پُترٕ اونہٕ یوان ۔ مکایہ کالس منز ہاپتین نشہِ مکایہِ راچھ کرنہٕ خاطرٕ تہِ اوس دوٗرٕ وُڈرن پٹھ مکایہِ ڈارن راچھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرنہٕ خأطرٕ گرٕ پیٹھُک زامترُ ے یوان سوزنہٕ ۔ غرض أمؠ سُند روتبہٕ اوس نہٕ دورٕ کہِ feudal غلامہٕ سندِ کھوتہٕ کم کیٛنہہ ۔ اسہِ نِش چھیہٕ کیٛنہہ تہٕ تژھہ لکٕہ دلیلہٕ تہِ موجوٗد یمن ہندِ مطالعہٕ تلہٕ یہِ گژھ تہِ واضح چھیہٕ سپدان زِ گ پیٹھ کس زامترِ س اوس نہٕ ہووری گرٕ کمن بأژن منز چاپے چنبس یا بتہٕ کھنبس تہِ اجازت آسان ، بلکہِ اوس تس پوٗتُس کھیوٚن ییٚلہِ گرٕکی باقی شُری بأژ موکلاوٕ ہن کھبتھ ۔ بزرگن ہُند وُنن چھُ زِ گرٕ کمن سارنے بأژن ہُند بستر سنباٚلنچ کأم أسی ہن ، یا گُپن تریش چاوٕنی ، گان آسہے صاف کرُن ، گُپن ہنز رأچھ راوٹھ کرٕنی آسہے یا تمن ہنز صفأیی ، سوُرے کیٛنہہ اوس گرٕ پیٹھہٕ کس زامترِ سے کرُن ۔

یوتاہ زُوتہٕ پان ژٕٹتھ تہِ اوس نہٕ گرٕ زامترُ ہبہرٕ سندِ جاداد ک وأرِث بنان ۔ زنانہِ ہندِ س فوت سپدنس پتھ اوس نہٕ گرٕ پیٹھُک زامترُ ہبہرٕ سندِ جاد ک حِصہٕ دار بنان بلکہِ أسی گرٕ پیٹھہٕ کس زامترِ ی سندی شُری بڈٕی بپہٕ سندِ جاداد کی وأرِث یوان گنزرنہٕ ۔ ووٕنی گو ہرگہ دُختر خانہٕ نشین سُند مول پننہِ حیأتی منز ے کم کینژ ھاہ گرٕ زامترِ ی سندِ ناوٕ کران اوس ، سہ فأصلہٕ اوس ضروٗرتمی سندِ مرنہٕ پتہٕ شرطن ہندِ س بُنیادِ س پیٹھ عملاونہٕ یوان ۔ گرٕ زامترُ گژھہ نہٕ کس صوٗرتس منز اوس نہٕ گرٕ زامترُ پننہٕ وراثتی جاداد نِشہِ اتھہٕ چھلان کیٛنہہ ۔ البتہٕ یزٕ رچھُ زِ گامس منز اوس سے مرد گرٕ پیٹھی گرٕ چھنس پتھ رأضی گژھان یَس نہٕ مأنی گذارٕ آسان اوس ۔ یا آسہس نہٕ پنُن کانہہ دَگدار ، یا دَردِل ۔ یوٚہے وجہ چھُ زِ انتہأیی ظلم سٕرِتھ تہِ اوس نہٕ موٚنڈِ س

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پیٹھ کلہٕ تھاونس تہٕ واے کران۔

O

خانہٕ داماد یا گرٕ زامتُر چھِ تِمس مردس ونان یِمس ستی کُنہِ گرُک خانہٕ دار پننہِ کورِ نکاح کَرِتہٕ پنُن گرٕ انبس۔ باوجود یکہِ سہُ مردٕ نِہِ کھاندر کرنہٕ پتہٕ پننہِ زنانہِ پنُن اصل گرٕ، یَتھ زَن کورِ ہُند وأریُو تہِ ونان چھِ۔ اَتھ بدل چھُ گرٕ پیٹھُک زامتُر پنُن گرٕ بارترأوِتھ ہہرٕ ہندِس گرس منزٕ ے قرار کران۔ سہُ چھُ پننین ہوٕری بأژن رنگہٕ رنگہٕ خدمژ کران تہٕ یتھہٕ پأٹھی ہوٕری جاداس رأچھراوٕٹھ کران۔ امہِ قسمُکہِ کھاندرس پیٹھ چھِنہٕ عموماً اسلأمی قانوٗنن ہُند یا شرعُک پاس کرنہٕ یوان یم زن عام کھاندرن پیٹھ مدِ نظر پہوان چھِ تھاوٕنی۔

کأشرِ لُکہٕ ادبکہِ مطالعہٕ تلہٕ تہٕ لُکن ہندِ ی عام وطیرٕ نظرٕ تَل تھأوِتھ چھیہٕ یہ اننس منز کانہہ درنگی زِ ہرگاہ کشیرِ منز امہِ قسمہٕ کِہ کھاندرُک رواج گامن منز خصوصاً عام اوس، مگر کأشرِس دِسا جس منز اوس نہٕ تو تہِ امہِ قسمہٕ کِس کھاندرس کانہہ عزت تہٕ وِقار۔ گرٕ پیٹھہٕ کِس زامترِس اوس ہوٗنس ستی ہشر یوان دِنہٕ۔ تہٕ حقیقت تہٕ أس یی۔ تیمس کورِ گرٕ پیٹھ ادس یوان اننہٕ تِسیٕ أسی ونان دُختر خانہ نِشین۔ والٹر لارنس چھُ اتھ رواجس متعلق یتھہٕ پأٹھی لیکھان:

" مسلمان چھِ عموماً یوٗ تامتھ زن ممکِن چھُکھ سپدان ، پننین کورِ بن

نزدیکی حقن تہٕ اُشناوَن ستی کھاندر کران۔ ووٚنی ہرگاہ یہ ممکن سپُد نہٕ ، تم چھِ پننِس قبیلس منز کانٛسہِ نفرس تیمِس اکہِ کھوتہٕ زیادٕ لڑکہِ آسن تہٕ تیمی سنز مالی حالت ہناہ کمزور آسہِ گوٚبرٕ مانگیہِ گژھان۔ تہٕ تمی ہٕندِس اُکِس لڑکس پنُن گرٕ بحیثیتِ گرزامترٕ انان۔ ییلہِ تہنز کوٚرترٕ واہ وٕرِش واتان چھیہٕ ، یہِ نفر چھُ اُمِس لڑکس گرٕ زامترٕ گرنزی گرِنزی پنُن گرٕ انان۔۔ اُمِس لڑکس چھُ تیتس کالس بحیثیتِ غلام اَتھ گرس منز کام کرٕنی پیوان ییتس کالس نہٕ بالغ سپدِ تہٕ کھاندر وٲنسہِ واتہِ۔ وننہٕ چھُ یوان زِ یہِ ادارٕ گو کشیرِ منز سِکھ دورس منز عام۔ تہٕ ہرگاہ بیگارِ گژھنُک سرکارُک حکُم واتان اوس، عموماً اوس بچور بدنصیب گرٕ پٹھُک زامترٕ اَتھ بلایہِ یوان سوزنہٕ ، ہرگاہ سہُ زِندٕ ے واپس ییہِ ہے، تمِس اُسی پنٕنزِ مہرٕ یٚنی حوالہِ یوان کرنہٕ ۔۔ ووٚنی ہرگاہ سہُ توٚرٕ بالہٕ بُزٕ گیوو، اَتھ پٹھ اوس نہٕ زیادٕ غم تہِ یوان کرنہٕ تکیاز گرُک خانہٕ دارن اوس اُتنہِ بلایہِ تٕت آسان دیتمت۔ "

وُچھنہٕ چھُ آمُت زِ اکثر اُسی یم اکہِ ہتہٕ یا بٕیہِ ہتہٕ گرٕ نبر یوان تھاونہٕ تہٕ یتھہٕ پاٹھی اوس کورِ ہُند تقدیرٕ پننِس نفرس ستی یوان شیرنہٕ۔ ووٚنی گو کانہہ اگر زنانہِ ہندِس مالی سُند دِل زینہٕ نس منز کامیاب اوس سپدان ، تہٕ خوش اسلوٗبی سان پنُن وعدٕ بند وقت گذورمُت آسہِ ، اُمِس ستی اوس یوان باضابطِ اُمِس کورِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہُند نِکاح کرنہٕ۔

خانہٕ دامأدی ہُند یہِ اَدارٕ چھُ آمُت تمن سماجن منز بارسس یِم نہٕ منظّم پأٹھی حلقہٕ بندأسی۔ چونکہِ ہِندوٗسمأجی نظامس منز منز چھُ مشتر کہٕ خاندانک تصوٗر تہٕ حق جانشینی ہُند تصورٕ اہم پَرٕ ناوَن نِشانہٕ، لِہٰذا چھُ یہِ توٗے ہِندوٗسماجس منز ضروٗرلبنہٕ یوان۔ یہِ زن بروٗنٹھے وننہٕ آو زِ اتھ اِدارس چھیہٕ بُنیادٕ مسلمانن ہندی دٕسی پیٚمژ تہٕ امہِ کی فأیِد ہیکوٗنہٕ نظر اندازٕ تہٕ گٔرِتھ کینہہ۔ گوڈٕنکس صوٗرتس منز چھُ کورِ مألِس اَکھ نوکر میسر سپدان یُس غُلامہٕ ہندی پأٹھی أمی ہِندِس گرس منز جٔکھان چھُ۔ امہِ سٟتی چھُ کورِ مول پننہِ کورِ پٔننِن أچھن بروٗنٹھہِ کنہِ تھٲوِتھ تہٕ کھنادرٕ چہِ سمأجی کہو مذہبی ذمہ دأری تہٕ چھُ نِباوان۔ گرس منز چھُ تمن تضادن تہٕ زاوُن میلان یِم اکثر ہہرس تہٕ زامتٕرس درمیان گژھان چھہِ۔ دوٚیِمس صوٗرتس منز چھِنہٕ کھاندرس یا نِشانہِ پٮ۪ٹھ تِم سبٹھاہ زیادٕ خرچہِ تہٕ یوان یِم زن عام حالتس منز کھاندرن پٮ۪ٹھ سپدان چھہِ۔ کشیرِ منز چھُ زمیندارن ہُند عام پأٹھی خیال یہِ زِ یتھہٕ پأٹھی گٔنہِ گُلس بیٚیہِ گُلیک پیوٗند چھُ یوان لرنہٕ تہٕ یُس میوٕ پیوٗندٕ روٗس شاخ دِوان چھُ، سہُ چھِنہٕ یوان پیوٗندی بشاخِک میوٕ مانہٕ یوان بلکہِ چھُ اصلی تہٕ بُنیأدی گُلیک تسلیم کرنہٕ۔ تہٕ یتھے پأٹھی چھُ گرزامتٕر ہہرِ سُند گرٕ یتھ اتی قیام کرنہٕ پتہٕ أمی گرُک اکھ اَژھیوٚن فرد بنان تہٕ ہرگاہ تِمن لڑکہٕ پأدٕ سپدٕ، یہِ لڑکہٕ چھُ یوان بُڑی بَب سُند جأیِز زُرمانہٕ یتھ بُڑی بب ہِندِ جادادُک اصلی وأرِث

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گنز رنہٕ یوان۔ تہٕ یتھہٕ پأٹھی چھُ کشیرِ ہنزِ گأمی زِندگی منز زمیندار پنُن زمین زراعت پانٕسے رِنش محفوٗظ ہبکان تھأوِتھ۔

گرٕ پٹھ زامتُر اِننک چھُ اکھ بوٚڈ مدعاتہٕ مقصد یہ زِ امہٕ ستی واتہِ گرس کانہہ مأدی فأیِد، خاص کرِتھ گرٕ کس اصلی نیٚچوِس تہٕ کورِ۔ ووٚنی گو گرٕ پٹھٕ کس زامترِس تہٕ چھُ امہِ ستی الغأیہٕ کم کینژھاہ فأیِد واتانٕے۔ یتھہٕ پأٹھی چھُ گرٕ زامتُری سُند نیٚچوٗ کُلُہم جادادُک محأفِظ تہٕ وأرِث بنان، تہٕ مألِکہٕ جاداد سندِس مرنس پٹھ چھُ یوٚ ہے کورِ ہُند نیٚچوٗ اصلی وأرِث یوان گنز راونہٕ نہ زِلڑکہ سُند مول گرٕ زامتُر۔

اگرچہِ اُتھ اِدارس پتہٕ کنہِ کُنہِ تہِ قانوٗنی چارٕ جوٗیی ہُند ڈوکھ چھنہٕ تہٕ یہ رِشتہٕ ہیکہِ کُنہ تہِ ساعتہٕ اکہِ یایہِ پارٹیہ ہندِ ذٕسی پھٹراونہٕ یتھ، مگر دوشوٚنی پٹھ چھیہٕ یہِ اخلأقی بندش یوان گنز رنہٕ زِ تم روزن اکھأ رٕکس ستی وعدٕ بند۔ گرٕ زامترِس پٹھ چھَہ یہِ اِخلأقی ذِمہٕ دأری زٕسہٕ کرِ پوٗرٕ دیانتدأری سان مزوٗری مشقت۔ تہٕ ہہرِس پٹھ چھیہٕ یہِ ذمہٕ دأری زِسہٕ کرِ پننہٕ کور، أمِس ستی نِکاح۔ تِکیازِ یہِ لڑکہٕ چھُ ازخود پننہِ مرضیہِ پٹھ رضامند سپدان زِ سہٕ روزِ ہہرٕ سندِس گرس منز مکمل پأٹھی۔ تہٕ یتھ پأٹھی چھُ امہِ گرٕچن کامِن اندبوٚ رلگان۔ مگر نِکاح سپدنہٕ برونہہ چھُ یوان گرٕ زامترس تہٕ ہہرس درمیان أ رٕکس مسودس پٹھ دسخط کرنہٕ یتھ پٹھ شرط وشروٗط درج چھِ آسان۔ یتھ منز یتہٕ اکھ مد چھُ آسان زِ کوٗر ہیکہِ بغیر کنہِ عدالتی جواز یا مداخلت خانہٕ دارس خلادِتھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کتاب نامہ

1. Tyndale Biscoe,*Kashmir in Sunkight and Shade*,1922.

2.Paras Diwan, *Customary Laws*, Candigarh,1980.

3. Sant Ram Dogra, *Code of Tribal Customs in Kashmir.*

Jammu, 1930.

4۔محمد دین فوق: تاریخِ اقوامِ ملکِ کشمیر، جلد:1-2

5.N.K.Ganjoo, *Customary Laws of Kashmir.*

6.Walter LAWRENCE, *The Valley of Kashmir.*

7. Tahir Mahmood,I. *The Muslim Laws of India.II.Muslim Law* of

Succession and Administration. Karachi,1958.

8.M.AltafHussainAhangar,*CustomarySuccession*

AmongMuslims.

9۔غلام نبی ناظر: کاشری دٔپتہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مہجورتہٕ جوش:

شاعرانہٕ رٕویہٕ تہٕ تأریٖخی صداقت

یہ بحث اوٚک طرف ترأوِتھ زِادب یافن چھا علاقٲیی بنہٕ بندی ہُند قایِل کِنہٕ عالمی سرحدن ہُند علمبردار، یہ کتھ چھہٕ شبٕقہٕ زِ کانہہ تہِ ادب یافن پارٕ ہرگاہ کوتاہ تہِ فردٕ سِندِ ذٲتی سوچن ترایہ یاتوٕژٲتی ژھایہ گتھن ہُند اظہار ٲسی تن، یہِ چھہُ بہرصوٗرت تِمن متضاد ذہنی رٕوٕ یین، سمٲجی ترابن، تأریٖخی حقیقژن تہٕ فکری گتن ہُند أنہ ہاواں یِم أکِس مخصوص سیاسی، سمٲجی، اقتصادی، یا تہذیبی گرِتس منز این لبان چھِہ تہِ یِم سأری انہار چھ ٹُنہِ نتہٕ ٹُنہ رنگہٕ گھے تواریخ تہٕ ادبہٕ کہ سنجیدٕ مطالعہ تلہٕ چھہ یہ کتھ واضح سپدان زِ تقریباً چھہ پرتھ ٹُنہِ زبٲنی ہُندہ ادبکٕ مؤلہ انہار الہٕ پلہٕ ہوی آسان ووٚنی گو تہذیبی سوٚتھرس پیٹھہ یِم علاقٲیی انہار زبٲنی تہٕ ادبہٕ چن مختلف صوٗرژن منزٲسہِ درٕ پیٹھی چھِہ گژھان تِم چھہ تِمہ سوسایٹی ہٕند مخصوص جغرافیٲیی حالاتن زاین لبن واٲلین تِمن لگہٕ وٕطیرن ہنز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باوتھ آسان یم تواریخ کٕین مختلف دورن منز تعمیر لبان تہٕ تشکیل پراوان چھ۔

وونی گو شاعرس کوتاہ تخلیقی بترٕ آسہ، نظر کأژاہ سرٕنی آسبس تہٕ ذہن کوتا پرٕژھلی آسبس، تیوتاہ آسہِ تمی سٕندس کلامس منز تھوٚد شارُت تہٕ پانے شاعرانہ گون تہِ۔ شاعرس یا فن کارس یمن وَلن پٹھ ووستادانہ دسگاہ آسہِ۔ تمی سُند فن پارہ چھ پزی شاہپارہ بکان بنتھ تہِ یتھ پأٹھی چھِ یتھ فنکار قومن ہٕند تہذیبی توارتحکٕ ڈبہ ٹکہ بنان۔

گنوہمہ صدی ہُند آفتاب ییلہ برصغیرِ کس نبہٕ ژٕندس پٹھ لوسنس تیار اوس ہندوستانس منز ییلہ انگریز سامراجی نظامس تحت وارِیاہ مذہبی، سماجی تہٕ سیاسی انجمن ہُند ذال وہراونہٕ یوان اوس تہٕ ساسہٕ بدبن ؤرِی ین ہُند فیوڈل Structure مؤل بُنیلی أسی محسوس کران۔ کشیرِ منز تہِ اوس کنوہمہ صدی ہٕند منز کالہ پٹھے یورپی مُہم بازن، مأہر نباتات، کرسچن مشنری ین، تنظیمن تہٕ سوشل سکالرن ہٕندی ژٕسی تیُتھ ہوا نواہیٚو تمت پأدٕ گژھُن یُس پتہٕ کنیہٕ کالہٕ گژھتھ کشیرِ منز کلچر کیو سیأسی رِناسانٔک (Renaissance) بنیاد بنیٚو۔ أتھی تبدیلی تہٕ Transition کسِ دورس منز یعنے کنوہمہ صدی ہٕندس أخری دون ژٕہلین اورٕ یور زاے ہندستانس تہٕ کشیرِ منزٕ تتھی عصر شناس نفر یموذہنی بالیدگی پرأوِتھ پنہ تخلیقی جدت پسندی سٟتٕ نہٕ صرف اکھ تیُتھ معتبر ادبی فضا پأدٕ کوٚر بلکہٕ یمو پنہ شأعری سٟتٕ سیاسی منظرناہکی زُلف تہِ شیرٕی۔ یم چھِ غلام احمد مہجور تہٕ جوش ملیح

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آبادی۔

مہجور پیٚو 1887ء یس منز تہٕ جوش 1898ء یس منز۔ میانہِ یٖمہٕ مقالک مقصد چھُنہٕ ہرگزتہٕ یہ زِ یمن دون شاعرن ہُند شاعرانہ حُسن پی بدِ کڈنہٕ بلکہٕ تم Identical تأریخی صداقتہٕ بروٚہنہٕ کُن انُن یمہٕ ستی تہند شاعرانہ رٕوِی یہ اکھ ماری موٚند ارتقا چھُ پراوان۔

یہ میٚہ گوڈے عرض کوٚر زِ مہجورن تہٕ جوش سُند دور اوس تبدیلی تہٕ زبردست سیاسی تہٕ سماجی کھسہٕ وَسہ ہُند دور۔ جاگیردارانہ نظامس تحت مستحکم سپدنہٕ واجنہ سماجی تہٕ ثقافتی قدرن ہُندِ چھکراوُک عمل اوس شروع گوٚمت۔ نوِ سماجی تعمیرک، مزہبی اصلاح پسندی تہٕ قومی تشخصکی آکاربدِ کڈنس کُن اوس عوامُک ظوٗن بیدار ہیٚوتمت گوٚژھُن۔ یمن سارنے تبدیلن ہُندی آثار تہٕ انہار چھہ اسہ فنی پوختگی سان جوش تہٕ مہجورس منز یسلہ پاٹھی میلان۔ اگرچہ اُردوٚ ہس منز جوشس بروٚنٹھ حالی، آزاد تہٕ اقبال ہوٚ بوحبہ ہشارنفر و یہ تبدیلی بروٚنہے محسوٗس کرِتھ اُس مگر کأشر زبانہٕ تہٕ ادبس منز بنیوٚ وامہ نوِ آگہی ہُند نصیب مہجورہے۔

فیوٗڈل نظامس پوٚت ژھاپہٕ یم جمالیاتی قدرِ ادبی منظرنامس پیٹھہ مختلف قومن ہُندس ادبس منز دوٚتلیے تمن ہُند اثر اوس برصغیرکس ادبی منظرنامس پیٹھہ تہِ پیوٚن لأزمی۔ مہجور تہٕ جوش سنز جوانی ہندِ دورچ شاعری ہُندِ مطالعہ تلہٕ چھہ یہ کتھہ نٔنی نیران زِ یم دوٚنوے شاعر اُسی حُسنہٕ کِہن ماچھِ گژھن ویوٚرتلنچ سنخ تہٕ سپوٗل

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کلؠ تھاوان۔ مہجورتہٕ جوش دوشوے أسی حُسنکی دِلدادٕ۔ یہ حُسن اوس نہٕ زمانہٕ ومکانہٕ کہو حدو نسبر کانہہ Abstract manifestation بٔلکہِ چھ حُسنک یہ تصور بُتر أژ ہنرِ کو چھِ منز Concrete پھوٚجھِو أکسِ خوب روتہٕ مأری منزِ حسیناہِ ہنز اکھ Concrete صورت۔ دوشونی ہُند حُسن اوس ارضی تہٕ دوشونی شاعرن ہُندی تقاضہ تہِ أسی بشری:

یارٕ سُند مارٕ موٚت سارٕ چھمنہٕ تھاوان
یارس لرِ پان ساوان چھس
کامہٕ دِہو یار چھنہ جامہٕ مۆراوان
پوشن مالہٕ کرناوان چھس (مہجوٗر)

یہے جنسی تیٚہہ، نفسیاتی بو چھرتہٕ وُٹھہ پھیشن واجیٚنز کفیت چھ اسہِ جوشنی شأعری پٔرتھہ سپدان۔ مثلاً

ہاے کیا گوری کلایی میں ہے لچھا دِل فریب
ہاے کیا چاندی کی ہیکل ہے ستم ڑھائی ہوئی

جوش سندس مجموعہ کلام "نقش و نگار" س منز یتھِہ پأٹھی شباب تہٕ حُسن گتہٕ ماران لبنہٕ چھہ یوان۔ مہجورنہِ لولہٕ شأعری منز تہٕ چھیہٕ دِلبر سینہٕ مۆرتھِہ نرآکہٕ وٕنس پیٹھہ مجبوٗر کرٕناوان۔

جوش تہٕ مہجور دوشوے چھِہ جمالیاتی حُسنس ستی ستی شِدتِ جزباتکی تہِ پرستار۔ مگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یہ جذباتیت چھنہ محض خارجی حالاتن ہُند دیت بلکہ چھہ یہ ہیجان خیزی بشری ضرورژن ہُندِ تکمیلک آرزو تہِ۔ بقول محمد یوسف ٹینگ ''مہجور ایک رِند بھی رہا اور حُسنِ مجاز کا پرستار بھی۔'' آزادتہِ چھہ اتھ حقیقتس کُن عارض نہِ ناوِ اُکسِ خطس منز اشارٕ دِوان۔

''آج بوڑھے نظر آتے ہیں۔ نتیجہ بھی دیکھو ان کی محفل میں
عورت کی جگہ خدا لینے لگا۔''

وُہمہ صدی ہُندس دوٚیمہ ڈٲلہِ کس شرٗوعس منز ییٚلہ ہندوستانس منز Non-Cooperation Movement تہٕ خلافت تحریکہ کس پوٚت منظرس منز قومی تہٕ وطنی جذبن نوِ آیہ کاڈ ہیوٚت کڈُن تہٕ سامراجی طاقتس ہندوستانی لوٗکن ہُند قومی جذبہ لتہٕ مونجہ کرنکی نوی تہٕ ظالمانہٕ وَل استعمالس انٛز ہیٚتر۔ امہ ستیٚ وۄتلیو لوٗکن منز انقلابک جذبہٕ زیادے پھن تہٕ پرتھ طرفہ گوٚو سیاسی بیداری ہُند اکھ نوٚے ہوا نوا پاؤ۔ سماجُک حساس طبقہ کتھِہ ہیکہ امہ تبدیلی ہُندِ احساسہٕ نِشہِ مُچھہ روزتھ؟ شاعرِ رومان بنے یہ شاعرانقلاب۔ کشیرِ منز تہٕ اوس مہاراجہ پرتاپ سنگھنہ مرنہٕ بروٚنہہ کینہہ کال مزوٗرن ہنزا اکھ تحریک زبردست طاقتہ ستیٚ دباونہٕ آمژ مگر اُمی تحریکن دِیت آزادی ہُند بن نوبن مجاہدن وُتش تہٕ یتھٕ پاٹھی آیہ گوڈنیچہ لٹہِ شخصی راجس خلاف سیاسی منصوبہٕ منظم طریقہٕ تیار کرنہٕ۔

وُہمہ صدی ہُندس دوٚیمس ڈٲلہِ کس اُخرس پٹھہ اُس سیاسی تہٕ معاشی بدحالی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

طیس پٕٹھ۔ یِمیک نقشہ یٚمہ آیہ Sir Albion Bannergi دأیران چھُ:

Jammu and Kashmir State is labouring under many disadvantages, labouring under poverty and very low economic conditions of living in the villages and practically governed like dumb driven cattle.There is no suitable opportunity for representing grievances machinary itself requires our handling from top to bottom to bring it upto the modern conditions of efficiency.

بزاز چھُ لوٗکن خصوصاً مسلمانن ہٕنز معاشی بدحالی ہُند اظہار یٚمہ آیہ کران:

The poverty of the Muslim masses was appalling. Dressed in rags which could hardly hide his body and barefooted, a Muslim peasant presented the appearance rather of a starving beggar than of one who filled the coffer of the State

یِمن حالتن منز گتہ روزِہا مہجورس محبوٗبہٕ سٕندی زُلفہٕ پیچان یاد۔ تٕمی کوٚر جوش سٕندی پأٹھی انقلابس تہٕ بغاوتس سٟتی بأج وٕتھہ۔ جوش اگرامہ شعری رٕ ویہ چہٕ تبدیلی ہُند اظہار یمہ آیہ چھُ کران:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہٹ ، کہ اب سعی و عمل کی راہ میں آتا ہوں میں
خلق واقِف ہے کہ جب آتا ہوں چھا جاتا ہوں میں
پھر اٹھوں گا ابر کے مانند بل کھاتا ہوا
گھومتا گھِرتا گرجتا گونجتا گاتا ہوا

تہٕ مہجور چھُ امہ نوآ گہی ہند عرفان یِیمہ آیہ مولہ ناوان:

چھِہ ہو چھمژ پوشہ تھر باغس کمی آبس گمژ ناگس
کھسُن چھم اوٚبرٕ گتھِہ آسمان باران تراوُن چھم
اگرؤزٕ ناو ہن بستی گلن ہُند تراوزیر و بم
بُنیٖل کر، واو کر، گگرایے کر، طوفان پیدا کر

یتھہٕ پاٹھی جوش نِس کلامس منز آمہ نوِشعری آگہی ہُند شروعات شعلہ و شبنم ستیٚ سپدان چھُ، مہجور نِس کلامس منز چھہ یہ موضوٗعی نوبر تہٕ تبدیلی یسلہٕ پاٹھی پیام مہجور سلسلہ ناوی کلامہٕ ستیٚ سپدان۔

موضوٗعس ستیٚ ستیٚ چھہ زبانی ہُندس بناوٹس پٹھہ تہٕ امہ نوتبدیلی ہُند اثر پیوان۔ نزاکت چھِہ ٹکراوُک جامہ رٹان تہٕ سرگوشی چھیٚہ آرٕ گرزُک اظہار پراوان۔

فطرت کین منظرن ہُند شعری اظہار چھُ پوٚز زدہ شونی شاعرن منز میلان مگر مہجور نہِ شاعری منز ڈل تہٕ نسیم، تارسرتہٕ مارسَر، درنگ تہٕ برنگ چھِ محض جمالیاتی اسودگی ہُندی سامانہٕ بہم کران بلکہِ چھُ شاعرِ کشمیر سُند بن حُسنہ کین یمن ناگہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رادن ہُندِ شاعرانہ اظہارستۍ کأشربن منز قومی شناخژ کیٚن آثارن تہٕ تہذیبی عظمت کیٚن آکارن ہُن عام کأشربن ہُند ظوٗن پھرناونچ اکھ شعوری کوٗشش کران۔

جوش تہٕ چھہٕ یتھے پأٹھی پننین واریہن نظمن منز ہندوستان کس قودرتی حُسنہ کسِ پوٗت منظرس منز ہندوستان چہ کہ قدیم تہذیبی عظمتچ باوتھ کران۔

دوشوٕنی شاعرن منز چھُنہ فطرت نگاری ہُند مقصد تہٕ مُدعا محض Landscape beautyہُند نقشاو بلکہٕ چھُ اتھ پوٗت ژھاپہٕ اکہ شدید قومیت کہ جذبک ووتلاو۔ قدرتکۍ حسین نظارٕ مثلاً شالہٕ مار، نشاط، اچھہ بل چھُنہٕ صرِف فقط فرحتکۍ تہٕ فراغتکۍ سائل گاہ کس صورتس منز ووتلان بلکہ چھِیم کأشربن ہُندِ اِحساسہٕ جمالکۍ تم آثارٕ ینتھہ بروٗنہہ کُن یوان یمن ہُند تصورٕ ےیوت کأشربن ہُند عظیم پتھہ کالُک شدید احساس دِوان چھہ۔

یمن دوشوٕنی شاعرن نِش چھُنہ فطرت محض خأرجی منظرن ہُند بیان بلکہ چھہ یہ وطنیژ ہند جذباتی رِشتچ دٕلیل تہٕ فراہم کران۔

روسی انقلابہ کسِ پوت منظرس منز یُس جوش مزورن تہٕ کاشتکار طبقس کھالنہٕ آو، تہٕ یتھہٕ پأٹھۍ تم قودرت کیٚن خزانن ہُندۍ وأرث آیہ مقرر کرنہٕ تمیک پوٗت گرز چھہ اسہ مہجورس تہٕ جوشس نِش ہیوٗ ے میلان۔ ووٚنۍ گوٚیہ تہٕ جوش عقیدتاً اتھ تحریکہ ستۍ وابستہ سپُد تتہِ گنگرو و مہجورن صرِف امہ فلسفک سوٗزے یوت تہٕ سازتھوٗن پروٗنے۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جوش چھُ کاشتکارس یـیمہ آیہ فطرت کِبن اسرارن ہُند وأرث گنزران تہٕ تہذیبک پرورِدگار تعلیم کران چھُ، تِتہٕ چھُ مہجور مزورس تہ کاشتکارس تمام قدرتی وٗسیلن ہُند جایز وأرِث گنزران۔

مہجور تہٕ جوش دوشوے أسی سماجہ کِبن یمن طبقن سٟتۍ وابستگی تھاوان۔ تہند شمار بلواسطہ بلاواسطہ استحصالی طبقن منز شمار اوس گژھان تہٕ یم Collaborators of the Raj أسی یوان تسلیم کرنہٕ۔ مہجور اگر پیٖرزادِ طبقس سٟتۍ واٹھ اوس تھاوان یمن سرکارٕ ئسی واریاہ Priviledges حأصل أسی، تِتہٕ اوس جوش جاگیردارانہ خاندانک چشم و چراغ۔ مگر دوشوٕنی منز یوسہٕ کتھ مشترک أس سو گیٔہ یہ زِ تہندس کلاسس منز چھَنہٕ کُنہِ جایہ elite orientation نظرِ گژھان۔ یم شاعر چھِہ elite cultural styles or patterns پیٹھ طنز کرتھ پننہٕ جذبأتی وابستگی سماجہٕ کِبن پتھہ کھورِ تہٕ مشراوی متین طبقن سٟتۍ ہاوان Feudal elite/nobility سٟتی نفرت چھہ مہجورس گرٕ یسی کورِ سورگچ حوٗر بناونس پیٹھہ مجبور کرناوان تہٕ جوش چھُ ریٖپس زادبن ہٕندس وضعدار حسنُس مقابلہ أکس سیٖز ساد مالنہٕ Paragon of beauty تسلیم کران:

آرہی ہے باغ سے مالن وہ اِٹھلاتی ہوئی
مُسکرانے میں لبوں سے پھول برساتی ہوئی
بار بار آنکھیں اُٹھاتی سانس لیتی تیز تیز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رس جوانی کا گھنی پلکوں سے ٹپکاتی ہوئی

مہجورس تہٕ جوش دوشونی پېٹھ چھہ یہ الزام یوان دِنہٕ زِ ہرگاہ یم عوأمی آزروبن تہ اُمنگن ہندی علمدار بنتھ شأعری ہندس نبہٕ ڈندس پېٹھ پرزلیے تیلہ کُمی چیزن کرٕی یم شخصی راجہ کہن مولا درن ہندی قصیدٕ گبونس پېٹھ مجبوٗر؟ مہجور اگر بلہ کاک دروز یروزارت تہٕ پرتاپ سنگھس پېٹھ قصیدٕ گبوان چھُ تتہٕ چھٕ جوش نظام حیدر آبادس پېٹھ قصیدن ہندی قصیدٕ گبوان۔ دوشوٕے گبو ناوٕ وقتہٕ کہن تاجدارن ہندی بأتھ روزگارٕکی غمن تہٕ بېیہ نہٕ کُنہِ چیزن۔

شخصی راجہٕ کسِ خأتمس پېٹھ یېلہ تحریکٕ آزادی ہنٕز نُوصف بندی سیکیوٗلر بنیأذن پېٹھ وسوار کرٕنچ کوٗشش آیہ کرنہٕ سیاسی فلسفچ یہ تبدیٖلی گھرٕ نہٕ واریہن حلقن ٹارِ کیہنہٕ۔ یتھہ کنٕ آیہ واریاہ تم سأزشہ کرنہٕ ییٚمیک مطلب کشیرِ منز ساسہٕ بدبن ؤری بن پېٹھ محیط بأے برداری ہندس جذبس زکھہ واتناوُن اوس۔ مہجور یَس انسان دوستی، مذہبی بأے چارُک رواداراوس، کتھِ ہیکہ ہے اُچھہ ؤٹتھِ یہ سوٗرے ئرِتھ۔ چناچہٕ لج تمی سندٕس شارمطرابسٕ زیرتہٕ گیوٗون:

ذات بُتراتھ کأشرٕ بن ہنز چھُوکُنی،

خوامخواہ دوربرٕ مہ پأووپانہٕ وأنی

جوش تہِ چھہٕ 'وقت کی آواز' نظمہ منز تمثیٖلی طوراُتھی حقیقژکُن اشارٕ کران۔

مہجور تہٕ جوش یِوٚ دوٚے تمن کینژن خوش اقبال شأعرن منز درج چھہ یمن پننہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زندگی منزٕ ے عوامی مقبولیت حاصل گیہ، تہٕ کرٕتھ تہِ چھ یمن یہ احساس أندری کۆران زِ تِہندِ کلامک روح آونہٕ اصل پأٹھی سمجنہٕ۔ مہجور چھ اتھ احساس یتھ پأٹھی زبو دِوان۔

مہجورٕ کأشرِ کأنسہِ ژٕ زونکھ نہٕ وُنِستام
یم زانہٕ نے تم وُنہ چھ زبنیوز کانہہ زاو

جوش چھُ پننین لۆکن أنی وٕنتھ یتھ پأٹھی خنٕد کران:

اندھوں سے جب پڑا ہو زمانے میں واسطہ
اے جوش آپ یوسف کنعان ہوئے تو کیا

۱۹۴۷ یَس منز ییلہ برصغیرس منزٕ آزاد مملکتہ وجودس آیہ نقلی جغرافیائی سرحدو ترٲوی جسمن تہٕ جانن اندر ژھین۔ توے گۆو بأیس نِش بوے جُدا۔ رتٕچ ہولی آیہِ وتن پیٹھ گندنہ۔ وأنسہٕ وادن ہٕندی وچھس منزٕ چھی متٕہ خاب گیٔہ مٕیژٕ بُزی۔ جوش چھُ اتھ قومی بحرانس منز یمہ آیہ لۆکن ملہٕ ژارر ژھراونک تلقین کران۔

روح بشر کی موت ہے خون خواری وفساد
اپنے غضب سے جنگ ہے سب سے بڑا جہاد
اے دوست سعیٔ امن سے ہوشیار و بامُراد
انسان کے دماغ کا سرطان ہے عناد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ مہجورن چھہُ تواریخی کأشر بن ِکردارن کُن کأشر بن ہُند ظون پھرنأوتھ تمن منز بأے بندت قائیم تھاوُنس پٹھ اصرار کران۔

کور بٹن پٹھہ زُوفدا قدٕ گوجوأرِ
از تمِ کتھہٕ یاد پاووپانہٕ وأنی
یودتھوواتھہٕ واس توہہِ پوشونہٕ کانہہ
ژھین گرتھ ینہ پوشہ نأووپانہٕ وأنی
بأےسُند بألیس شوبیاتھاوُن ملال
گنڈ دِلن ہُندی مُورأوِد پانہٕ وأن

مہجور تہٕ جوش ییمہ آیہ انقلابی نغمہ گیوٚ تھہ قومی بیداری ہُند جذبہٕ خوفتہ لوٗکن منز پأدٕ کوٚرتہٕ آزأدی ہند بن یمن خوابہٕ جزیرن ہُند تمو تخلیقی سأراوس کوٚ رمُت آشن تہٕ وومیدن ہنز یمہِ مندورِ تمو تعمیر آسہِ کرِمژٕ، عوامی حکومت بنہٕ پتہٕ باسیوٚ وِزیمن مندور بن ہیوٚتن وقتہٕ کہو سأأبی گتوہتِ شگاف پیٚنی۔ تہند بن حساس دِلن لجٕ گرائے تہٕ انقلاب کین نغمن باسے یکھہ زن تہٕ لے بگریمژٕ ہش۔ عوأمی راجہِ کین یمن اِدارن تہٕ فردن ستی تمو پننہٕ سماجکہٕ تعمیر نوک رِشتہ جوٗرمُت اوس، باسیوکھ زِ آزأدی ہنز نِونوشہ ویوٚرتلنہٕ پتہ دیتُکھ تس زن جبرأ طلاق۔ جوش اگر ''ماتم آزادی'' نظمہِ منز آزأدی ہُند بن یمن علمدارن خبر ہوان چھہُ، مہجور چھہُ پننہ نظمہ ''آزادی'' منز سماجہ کین تہٕ آزادی ہُند بن یمن ٹھیکہ دَرن نیزٕ ورِش کران:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پننہ نظمہ ''آزادی'' منز سماجہ کین تہٕ آزادی ہٕند بن یمن ٹھیکہ دَرن نیٖز ورشن کران:

یہ آزأدی چھیہٕ سورگچ حوٗر، پھریا خانہٕ پتہٕ خانے
فقط کینژن گرن اندر چھیہٕ ماران گرایہ آزادی
یہِ آزأدی چھیہٕ تراوان مغربس کُن رحتِ باران
کران سائنس زمینس پیٹھ ژھرینے گگرایہ آزأدی

یا

تتہِ تہِ چھا زمیندار کاشتکار، نانگار، تتہِ چھا بڈی چکدار
تتہِ تہِ چھا آلژھس رنگہٕ رنگہٕ نیامژ کمٔ لبن گرژھان بتہٕ مار
خوابن ہُند شیشہ محل چھلہ چھلہِ گژھنس پیٹھہ رِکتھ پأٹھی چھہ جوش اکہ نوِ بغاوتک

درس دِوان:

فٹ پاتھہ، کارخانے، مِلیں، کھیت، بھٹیاں
گِرتے ہوئے درخت سلگتے ہوے مکان
بُجھتے ہوے یقین، بھڑکتے ہوے گماں
ان سب سے اُٹھ رہا ہے بغاوت کا پھر دھواں

کتاب نامہٕ

1۔ عبدالاحد آزاد: کشمیری زبان اور شاعری (جلد،2)

2۔ محمد یوسف ٹینگ: کُلیات مہجورؔ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

4۔مہجور نمبر،شیرازہ
5۔تعمیر :مہجور نمبر(محکمہ اطلاعات،،جموں وکشمیر)
6۔ڈاکٹر عقیل احمد: جوش کی شاعری کا تنقیدی تجزیہ
7۔ڈاکٹر سلیمان اطہر جاوید: اردو شاعری میں اشاریت
8۔ڈاکٹر اعجاز حسین: اردو شاعری کا سماجی پسِ منظر
9۔افکار: جوش نمبر۔اکتوبر۔نومبر،1968ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کأشرِ شأعری منز

کُنزُک تہٕ مذہبی رواداأری ہُند تصور

یتھ حقیقژ منز چھُنہٕ کانہہ شک زِ پرٛتھ علمی زبأنی ہُند تخلیقی ادب چھُ نہٕ صرف پنٕنہِ زمانک، پنٕنہِ سماجک تہٕ پنٕنہِ تہذیبی تہٕ ثقافتی وراثتک نہ صرف نقیبی یوت آسان بلکہ چھُ صاف تہٕ شفاف أنہ تہِ آسان......ادبٕ کہ سمأجی ژئی تہٕ کہ حوالہٕ تہٕ اَمہِ کس تأریخی افادیتس پیٹھ یوٚ دوٚے زن جدید تحریکہِ ستی وابستہٕ تنقید نگار وواریاہ کینٛہہ تحریر چھ کورمُت مگر امہ باوجودِ تہٕ ہیٚکو نہٕ ادبہ کہ سمأجی رولہٕ نِش اِنکار کرِتھ۔ کأنسہ تہِ شأیر یا فن کارسنزِ تخلیق کیٛتہ تہِ ذأتی نوعیژ أسی تن مگر سو چَھ کُنہِ نتہٕ کُنہِ رنگہٕ عصری حقیقژن ہُند شعوری یا غأر شعوری عرفان ہیٚتھ ضرور آسان۔ یوٚ تامتھ زن کأشر شعر وادبک تعلق چھُ، اَمہ سمأجی الحاقہٕ تہٕ تأریخی ذِمہ دأری نِش ہیکہِ نہٕ یہ کُنہِ تہِ صوٗرتس منز لوٚب ہیٚتھ۔

کأشر شعر وادبٕکہ مطالعہ تلہ ہیٚکو نہٕ اَسی یمہِ کتھِ نِشہٕ انکار کٔرِتھ کہ اکثر زبانن ہٕندی پأٹھی چھ کأشرس منز تہِ ادبی شروعات شعر وشأعری ستی سپُد مُت۔ تہٕ امکی ابتدأی نقوش چھِ اَسہ بٲرمہِ صدی منز شتی کنٹھ نہٕ 'مہانے پرکاش' منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

میلان ۔مگر یِوٚ تامتھ زن باضأبطہٕ کأشُر ادبی توأریخُک تعلق چھُ امیک ابتدا چھُ ژودأہمہ صدی منز لل دید تہٕ أمی سٕندس کأنسی ہم عصر حضرت شیخ العالمؒ سٕندی کلامہ ستیٚ سپدان ۔یمن دون عظیم المرتبہ تہٕ ثقافت شِناس شیخون ہُند کلام چھُ اسہٕ ''شرُک' تہٕ 'واکھ' صنفن منز میلان ۔ یودوَے زن یمن دون شأعری صنفن بظأہر کانہہ تضاد یا تکرار چھُنہ مگر معنوی اعتبار چھُ یمن منز ضرور فرق ۔تہٕ توے چھُ شاید یہندِس کلامس دون شعرٕ ہیٚژن (form) ہُند ناو دِنہٕ آمُت ۔

مگر اکھ چیز یُس یمن منز مشترک لبنہٕ چھُ یوان سہٕ گو یہ زِ یمن ابتدأیی شعرٕ ہیٚون منز چھِ سأنِس مشترکہ تہذیبی تہٕ ثقافتی زندگی اکھ مرکزی اہمیت حأصل ۔یم زٕ صِنفہٕ چھیٚہ سانہِ طرز فِکرچ ، سانین تصوراتن تہٕ اعتِقادن ، سانین اجتمأعی تہٕ انفرأدی احساساتن تہٕ جذباتن تہٕ سانہِ مشترکہ تہذیب کین قدرن ہٕندی تِم ان مِٹ آثار تہٕ روشن نقوش یمن پیٹھ ازتہِ سانہِ عظیم ثقافتی وِرثُچ بنیأد دٕرتھ چھُ ۔

توأریخ چھُ گواہ زِ ژودأہمہِ صدی ہُند زمانہ اوس کشیٖر منز سیأسی تہٕ ثقافتی لحاظٕ اکھ زبردست تبدیلی ہُند دور ۔یِوٚ ہے دور چھُ سُہ ییٚلہ لل دید تہٕ شیخ العالمؒ کشیٖر ہٕندس ثقافتی توأریخ کس نبہٕ ذٕندس پیٹھ پرزلان چھِ ۔تواریخ کس اتھ بحرانی دورس منز ییٚلہ کشیٖر منز وأنسن پیٹھ پھألتھ أکی نظام حکومتن پژان أسی ترأدی متیٚ تہٕ اکھ نوٚ وسیأسی تہٕ ثقافتی نظام اوس دول ؤہرأوتھ نوبن تقاضن آے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

برنس پراران ۔ یہ دور اوس زبردست تبدیلی ہُند دور۔ وأنسہٕ وادن پٔٹھ مُحیط عقیدہ تہٕ توہمات أسی تبدیل سپدان۔ سبٹھا ممکن اوس زِ اتھ نوزک تأریخی موڑس پٔٹھ سَپد ہا کشیر ہٕندبن قدیم تہذیبی قدرن تہٕ فکرِی رجحانن ہُند خأتمہ اگر نہٕ سأنس تہذیبی نبس پٔٹھ لل دید تہٕ شیخ العالمؒ ہوی ثقافت ساز تہٕ تأریخ شِناس شخصیژ أچھ مُژراوِہن۔ تموکوٚر نہ پننہٕ شأیری وٚسیلہ ستی صرف یِیتہٕ کِین قدیم بأے بندیچن روایژن پٔٹھ دٔرتھ روزنس تلقین بلکہ کوٚر تمو فرسودٕ تہٕ غأر صحت مند سماجی تہٕ مذہبی رسمن ہٕندس کھوکھر آسنس پٔٹھ تہِ شدید احتجاج۔ اگر چہ اکہ پاسہٕ لل دید کأشِر شِو فلسفچہِ فکری بلندگی تہٕ اَمِکس تروتازگی ہُند اکھ نوو تفسیر تہٕ تشریح کوٚر تہِ کوٚر شیخ العالمنؒ یِیتیک ربوایتی ریشی فلسفہٕ اسلام کِین بنیأدی اصولن ستی زأنی یاب تہٕ أکِس نوٚیِس فکری اتحادس تہٕ تہذیبی وحدتس دِتکھ کٔن تہٕ یتھ کٔنز زٕہنی یموپایہ بڈیو روحأنی بُزرگولؤکن ہٕندی دِل تہٕ پننہٕ تدبر تہٕ روحانی پاکیزگی ستی ہومراوٕک تبأہی برپا کرنہٕ بٕرونہے سہٕ ناریمہِ چہ تباہی سببہٕ أسی پننہِ میراث نِش تہِ اتھ چھلہ ہو۔ تہٕ یتھ پأٹھی روٗزسأنی یہ ریشی وأریا ’پیروأر‘ وقتہ کِنہ گأیلا تونِش وارہس حدس تام محفوظ۔ اَمہ حقیقژ ہُند تشریح چھُ موجوٗدٕ دوٗرُک مورخ پروفیسر محمد اسحاق خان یِیمہ آیہ کران:

" Lallaa's voice against the social and spritual pretensions of the Brahmans set in motion new

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

forces rejecting the latter's cherished idea that social status was determined by caste. An important development in this direction was the flowering of the idea of the dignity and the fundamental equality of man, so trenchantly espoused by her younger contemporary, Nuruddin Rishi. "

اُکی سےٕ مائِلس ماجہِ ہٕند بن
تِمن دِ ے ترٲوتھہ تہٕ کیاے
مسلمانن کھو ہِند بن
کر بندن توشہِ خوداے

شِوچھے تھلِہ تھلِہ روزان
مو زان ہۆند تہٕ مسلمان
تُرکھ ہے چھُکھہ تہٕ پان پٔژن پرزناو
سوے چھے صاحبس سٍتۍ زٲنی زان

اتحادُک، گُنزِرک تہٕ بأے بندی تیک یُس تخلیقی تلقین اسہ لل دید نِش میلان چھہ، تتھ پتۍ کنۍ اٲسۍ زبردست تأریخی محرکات کارفرما۔ تأریخ کس اتھہ نوزک مرحلس پیٹھہ یُس مجاہدانہ رول لل دیدِ نبو وتتھ متعلق چھِہ مشہور کأشر توأریخ دان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پی۔ابن۔کے بامنز اَی یَمن خیالاتن ہُند اظہار کران۔

'مذہبن ہٕندِس یَتھ تبدیلی ہٕندِس دورس منزاوس مذہب سمجھاونہٕ خاطرٕ اکہ تمہِ طریقہٕ کارُک ضرورت یُس تمام ذاتن و حاط ہیکہ ہا کرٕتھ تہٕ یُس دِماغ کھوتہ زیادہ دِلس متأثر کرہا۔ کشیر ہنز دینی تہٕ فلسفانہ روایژ وکراتھ موقعس پٹھ صحیح رہبری۔ کینہہ صوٗفی تہٕ درویش صِفت آیہ برونہہ کُن یم پننو تألیماتو تہٕ نفی ذاتہٕ کہ بدولتہٕ درم تہٕ اخلاقکی زندہ پیکر اَسی۔یمن لوکن ہٕندِس گوڈنکس صفس منز اَس عظیم لل عارفہ یمِس زن لُکہ باوژ منز لل دید و نان چھِ۔'

لل دید ہٕندِس اتھ تأریخی رولس تہٕ تمہِ سندِس روحانی عظمتس متعلق دٔلیلہٕ چھنہ صرِف اَسہِ تأریخی یا نیم تأریخی مسودن منزٕ یوت میلان بلکہ تمہِ سٕندِس کأنسس ہمکال شیخ نورالدین نورانیؒ سندِس کلامس منز تہٕ چھِ اسہ لل دید متعلق اکھ معتبر حوالہٕ میلان۔ چناچہ چھِ شیخ العالمؒ فرماوان......

تس پدمان پورچہِ للے
یمہِ گلے امربت چیوٚ..
سو سأنی تہٕ اوتار لولے
تیُتھے میہ ور دِتو دِوو

مذہبی رواداری تہٕ بأے بندتچہ یژھہِ عظیم الشان مثالہ یوٚ دوٚے کُنہِ قومس منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لبنہٕ ناممکن چھنہ مگر مُشکل چھہ ضرور میلنہٕ۔ تہذیبی اتحادچ یہَے مشالٕی دِزِونی تھاونہٕ خاطرِ اگر اکہِ طرفہ حضرت شیخ اسلام کس بنیأدی اوصوٗلن پیٹھہ کاربند روزنک سبٕٹھا تلقین کران چھہ تہٕ دوٛیمہ طرفہ چھہ یُتہٕ کس رِوایتی رٟشی فلسفس اکھہ نوٚو معنے تہٕ اکھہ نوٚو تأثیر تہٕ وۄکھنے کران تہٕ امہ فلسفچ کرانہٕ ہانکل پیغمبرٕ آخر زمانس تام واتناوِنچ اکھہ شعوری کوٗشش کران:

اول رٟشی احمد رٟشی

دوٛیم حضرت اویس آو

تریٛیم رٟشی زلکار رٟشی

ژورم حضرت پلاس آو

پأنژم رٟشی رُمے رٟشی

شیٛیم حضرت میران آو

سٔتِمِس کرہم دشناہشی

بہٕ کُس رٟشی تہٕ میٛہ کیاہ ناو

علمدار کشمیر شیخ نورالدین ریٛشو کوٚر مقامی فلسفس اسلامی تصور توحیدس ستیٖ یتھہ پأٹھی سنگم زِ فرقن تہٕ عقیدن درمیان نفاق تہٕ تقسیم سپُد بے معنے ثابت، تہٕ وقتک تقاضہ تہِ اوس یوہے۔

کُنرے بوز کھہ کُنہِ نوو روز کھہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

أمِ کٕنزِرن کوتاہ دِیت جلاو
عقل تہٕ فِکر تور کوٚت سوز کھہ
کٔمِ مالہٕ چیتھہ ہیوٚک سہٕ درِ یاو۔

ریشی فلسفہٕ یَس فکری بنیادس منز یتہٕ سانہٕ قدیم تہذیبی قدرٕ تہٕ مذہبی عقیدن ہُند عمل دَخل اوس تتہٕ اوس اتھہ منز وسط ایشیا پیٹھہ ینہٕ واجبن تمن ثقافتی نیجن فِکری تراین تہٕ صوفی انہارن ہُند تہٕ سبٹھاہ عمل دخل تہٕ یوٚہے حسین سنگم بنیوٚو برونہہ کُن پکِتھ سانہٕ مشترکہ تہذیبی وراثچ باوتھ تہٕ برتاوتہٕ، پرزنتھ تہٕ اَرزتھ۔

توٲرِنچ خوش بختی وٕ چھو زِ تتھس نازُک مرحلس پیٹھ آو کشیرِ منز سہٕ پایہٕ بوٚڈ سلطان بارسس یَس لوٗکھ لولہٕ تہٕ مایہٕ سان بڈشاہ چھہٕ ونان۔ أمِ بالغ نظر سُلطانن تُلی اکھ طرفہٕ تتھی واریاہ قدم یِمہٕ سٟتۍ کأشرین ہنز کلُہم اقتصأدی حالت سبٹھاہ بہتر سپز تہٕ دویمہٕ طرفہٕ دیُتن تتھ تہذیبی تہٕ ادبی تہٕ علمی ہوا نواہس زاینُن یِمہٕ سٟتۍ مختلف عقیدن سٟتۍ تعلق تھاون والین منز اتحادُک اکھ نوٚو ماحول پأدٕ سپُد۔ دوٚیمین لفظن منز ہکوٚ یہ وٕنتھ زِ اگر اکھ طرفہٕ لل دیدتہٕ شیخ العالمؒ پننہٕ کلامہٕ تہٕ عملہٕ سٟتۍ جذبأتی تہٕ فِکری وحدتس پیٹھ زور دیُت، تتہٕ بوٚ رزین العابدینن بڈشہن دارالترجمہٕ قأیم کٔرتھ لِسأنی وحدتس تہٕ گوڈ۔ یہ اوس دأنشورانہٕ سطحس پیٹھ فرقن درمیان اتحاد پأدٕ کرِنچ اکھ سنجیدٕ تہٕ شعوٗری کوٗشِش۔ اَتھ دارالترجمہس منز آیہٕ وار یہن سنسکرت کتابن فارسی زبأنۍ منز ترجمہٕ کرنہٕ تہٕ فارسی زبانہٕ منز لکھنہٕ آمژن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کلاسکی کتابن سنسکرتس منز ترجمہٕ کرنہٕ۔ یتھہٕ پأٹھی سپُد کشیرِ منز علمی تہٕ دأنشورانہٕ یکتیٖک اکھ تیُتھ مثألی ماحول پأدٕ ییٚمِ مثال اسہِ عصری توأریخس منز میلنی ناممکن چھیہٕ۔

شُرأہمہ صدی پیٹھہٕ اردأہمہ صدی درمیان زمانہٕ چھُ کشیرِ ہندِ توأریخُک اکھ تأریک دور یوان گنزراونہٕ۔ اتھ دوران اگر اکہِ طرفہٕ کشیرِ پنُن خود مختار وجوٗد روو تہٕ دوییمہِ طرفہٕ ووت انتظأمی استحصال تتھ نُقطِ عروٗجس پیٹھ ییٚمی کأشرِ بن پننی پأری زان تہٕ مشراوٕنأو۔ اَتھ دوران سپُد مُغل تہٕ افغان گورنرن ہنزِ سرپرستی منز کشیرِ منز فارسی زبأنی سبٹھاہ چلے جاو حأصِل۔ کأشری شأعر گے فارسی شأعریہِ ہنزِ شأہی سرپرستی ستی تیتی متأثر زِ کأشرِس منز پنُن ضمیر اظہار کرنس منز باسیکھ زن تہٕ گال ہش۔ اَتھ دوران سپدی کشیرِ ہندِس سرزمینس پیٹھ واریاہ تتھی فارسی شاعر پأدٕ ییمو فارسی ادبی توأریخس منز سبٹھاہ ناو کموو۔ اتھ سأری ہے دورس منز ییم کینہہ کأشری شأعر زیٚو پیٹھ ہنبس لایق چھِ تمو منزٕ چھِ حبہٕ خاتون، شیخ داود خاکیؒ، حبیب اللہ نوشہریؒ، صاحب کول، أری نہِ مال، تہٕ روپہ دید۔ یمن شأعرن ہندِس کلامس منز چھُ یا تہٕ معرفتِ الٰہی گریکہٕ ماران، نتہٕ چھُ بالہٕ یارٕ سُند ژھینہٕ گژھُن وَچھس کوٗران۔ اَتھ سأری ہے کالس منز ہرگاہ اسہِ انسأنی عظمتکی تغمہٕ تہٕ آدٕمی لوٕلکی میٹھی تہٕ مُدٕری بأتھ کنہ گژھان چھِ، تمہ چھِ تمہ لُکہٕ بأتھ ییم ونہٕ وُن تہٕ روف بأتن منز سانہِ ماجہ بینہٕ گنگراوان آسہٕ۔ یمن لُکہٕ بأتن منز چھنہٕ کُنہِ مذہبی یا کُنہِ تفرقی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رُجحانٕک عمل دخل آسان۔ یاوری تہٕ یأری چھنہٕ مخصوٗص فرقہٕ خاطرٕ دِیس منکنہٕ یوان، بلکہِ چھہُ کلہُم انسأنیت خاطرٕ یوان منکنہٕ۔ گام چھہُ ماس پٹھ حاوی آسان تہٕ اجتمأعی رٕژر چھہُ انفرأدی یژھایہِ ہُند مژٕ آسان۔ وُچھتو یتھ ہِکچہِ بأتس منزٕ کتھہٕ چھہِ معصوٗم شُری کلہُم گامہٕ باپتھ بزرگن ہنزٕ أہی یژھان۔

ہِکٹ کروَ ضُجس تہٕ شامن

گامس گرِن برکت

علمدارس لگوپأری

ژار کھسوٗئہر ہیتھ

توروا پس یمَو شامس

گامس گرِن برکت

کأشرٕن منزٕلی بأتن ہندِ سنجید مطالعہٕ تلہٕ چھِ یہِ کتھ واضح سپدان زِ کأشرٕ ماجہِ آسہٕ پنٕنین گُلبن بروٚنٹھہ کُلِ عالمہٕ کین گُلبن آے کانچھان۔ یمن دُعاےِ خأرن منز اوس نہٕ مذہب، ذات، رُتبہٕ، منصب، تہٕ عقیدن ہنز وابستگی کانہہ معنہِ مطلب تھاوان۔ ہرگاہ کانہہ جذبہٕ یمن بأتن ہندِس ژٕکس تل گرایہِ اوس ماران، سہٕ اوس انسأنی لول، ماے تہٕ محبت آسان۔

سیأسی غأر یقینی تہٕ غأر کأشرٕن حکمرانن ہنزِ عدم دِلچسپی سببہٕ ییٚتہٕ ییٚتکی عام لوٗکھ بد ظٔن گییہِ تتہِ رووٚ کأشرٕن شأعرن تہٕ پنٕنہِ زمانٕک احساس۔ سماجس ستی تِہُند رِشتہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گو منقطع ۔ زِندگی ہِتی سپد ئے کأشرِ بن فنکارن یہِ ڈیلی زِتہٕ نفرت ۔ دٔے گارُن
تہٕ خُدا ژھارُن بنیوٚ ویہزِ شأعریہِ ہُند مرکز ۔ زمانہٕ بجایہِ بنے یہِ پنٕنی ذات
شأعرن ہنزِ تخلیقی سرگرمیہِ ہُند مرکز ۔ ظأہر پٲٹھہٕ بأطنٕکی اُمی سفرن کوٚر شأعر ذات
تہٕ کاینات کِہن اسرارن وِنی دِنس پٲٹھ مجبوٗر تہٕ تِتھہٕ پأٹھی بنیوٚ کأشرِ شأعریہِ ہُند
غألب موضوٗع سریت تہٕ تصوف ۔ سریت تہ وحدت الوجوٗدکی فلسفن کوٚر کأشرِ
شأعریہِ منز موضوٗعی جموٗد پأدٕ ۔ مگر یِتہ چھُ پزر زِ کأشرِ شأعریہِ ہندِس گلستانس
پھوٚلی تم مشکدار پوٚش تہٕ یِہندِ کلامُک روٗحأنی تہٕ تخلیقی مشک ازتہٕ لولہٕ والین من
مشکاوان تہٕ ظوٗن رنز ناوان چھُ ۔

سریت پسندی، ییمیُک موٗل قدیم ویدانت، شِومت، تہٕ بُدھ فلسفس ہِتی
پیوست چھُ، کوٚر ایران پٲٹھہٕ منتقل تصوفس ہِتی تِتھہٕ پأٹھی نالہٕ موٚت زِ کأشرِس
شعروادبس منز گیہِ اکھ نوٚ فِکری تہٕ لِسأنی وحدت پأدٕ ۔ یہِ لسأنی وحدت چھہٕ
دراصل تمن پوٚشید شعوٗری آرزوہن ہُند تکمیل ییچ بُنیاد ژوداہمہِ صدی أندی پکھی
لل دید تہٕ شیخ العالمؒ سندِ مبارک اتھو پیمٕژ اوس ۔ یہِ شأعری روایت پییہِ ایرانی
تصوف کہِ بنیأدی عنصر 'وحدت الوجوٗد' تہٕ شیوی فلسفہٕ کہِ 'سوٗہم سوٗ' تصورہِتی تھنہٕ
۔ ییچ بازگشت اسہِ گژھہٕ ہمہِ صدی ہندین اکثر صوٗفی شأعرن ہندِس کلامس منز
میلان چھیہٕ ۔ یمن شأعرن نزدیک اوس اعلیٰ حقیقتُک عرفان نہ صرف مقصدِ
ذات تہٕ یوت بلکہِ مقصدِ حیات تہٕ ۔ مگر یہِ منزِل پراونہٕ خأطرٕ اُسی ذات تہٕ زمانکی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مصنوٗعی دیوار مسمار کرٕنۍ سبٹھاہ ضروٗری۔ وُچھتوٚ سو چھہٕ کرال، کتھہٕ چھہٕ اتھ فکری وحدٔژ اَ کِس صوفیانہٕ تجربس منز باوٕنچ اکھ تخلیقی کوٗشِش کران۔

برہما، وِشنو ، مہیش گارُن
ژھۄچھے رتھنٛدٕ ہے زُو
پان ہَے کھٹنے جان ہکھ مارُن
دارنایہِ دارُن سوٗ ہم سوٗ

اعلیٰ حقیقت چھہَ اکھ۔ فقط چھہِ ناو وکھرٕ وکھرٕ۔ تِہٕ یٚیمہٕ تہٕ ناوٕ ستی یاد گریوٗن، تِہُند فریاد بوزن وول آسہِ کُنُے۔

سوٚ درس منز باگ چھے زوٗنہٕ ڈبا
تتھ منز بُستھ چھے شاہ پانٔے
نہ تتہِ نیٚہہ تَے نہ تتہِ شبا
ہبا یہِ چھے گمانٔے

امہِ قبیلہٕ کِبن شاعرن نزدیک چھنہٕ مذہبی تفرق یا سماجی ذات بندی ہُند کانہہ معنے۔ انسانی محبت، ایشور تہٕ اللہ سنز وحدت، ذاتِ حقیقی ہِیک عرفان چھُ یِہندِ فلسفُک تہٕ طریقُک واحِد مقصد آسان۔ تم چھہِ عشقِ صادق کِس بل بوتس پٹھ ربِ کائناتس ستی دوستی ہندِس حدس تام اتھہٕ دراز یژھان کرٕنۍ۔ امی حقیقتُک اظہار چھُ یتھ کاشرِس وژنس منز آمُت کرنہٕ:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دپیومَے بالہٕ یارس یأری لاگو
تٔمۍ دۆ پنم بوزٕوُن چھکھ کونہٕ لاگو
دپیوٚمس چھکھ ژٕ کُنے لاشریک
تٔمۍ دۆ پنم تمہٕ گوٚہتھ میأنۍ فطرت
دپیوٚمس اتھ طریقس ہیمَے زاگے
تٔمۍ دوپنم ہرنہٕ چشمن سورمہٕ لاگے

محموٗد گأمی ہٕند بن غزلن تہٕ وژنن منز ییٚمہِ سرمدی لولُک اظہار چھُ سپدان، تتھ منز جُزس گُلس ہٕتۍ میلنُک تمناتہِ تہٕ فنا پرأوِتھ بقا پراونُک مقصد تہِ؟ یہِ مقصد پراونہٕ خأطرِ چھُ بے پناہ لول تہٕ فنا سپدنُک جذبہٕ شرطِ اولین یوان گنزراونہٕ۔ شاید چھُ امی تجرُبچ باوتھ "تمثیلِ آدم" نظمہِ منز محموٗد گأمی کران۔

تمثیلِ آدم پرِ ژھام حبابس
رِندٕ چھکھ زِندٕ گتھ ، آبس ہٕتۍ
ہُبہٕ ہٕتۍ ہُبین پھوکھ لوے حبابس
پھوکہٕ ہٕتۍ میوٗل بٔیہٕ آبس ہٕتۍ
موٗد کیاہ، روٗد کیاہ باقی حسابس
رِندٕ چھکھ زِندٕ گتھ آبس ہٕتۍ
صوٗرتس نِش چھے تعبیر خابس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مشک زن میلتھ گُلابس ءتی
وأصلس نش ژھاے ینہٕ کانہہ نقابس
رِندٕ چھکھ زِندٕ گتھ آبس ءتی
کسبک معنی پرِ ژھوم قصابس
دوہیم دِل گنڈ کلابس ءتی
دزٕ دزٕ ءتمین مزٕ اَتھ کبابس
رِندٕ چھکھ زِندٕ گتھ آبس ءتی

موضوٗع تہٕ فنہٕ کہِ اعتبارٕ چھہَ یہِ نظم صوفیانہٕ تجرُبس منز خاأِلق تہٕ مخلوٗق کس پُر وقار رِشتس أندی أندی وونہٕ آمُت۔ خاأِلق تہٕ تخلیٖق کہِ عشق واتحادٕچ چھیہٕ یہِ اکھ بے مثال تخلیقی تمثیل۔

کنُوٗہمہِ صدی ہندِس نصفس تام أسی کانٛشرِ صوٗفی شاعر تصوف کِہو زأوی جارو تہٕ امہِ کہِ فلسفیانہٕ تہٕ فکری پوٚت منظرٕ نشہِ مکمل پأٹھی زأنی یاب گمتی۔ مگر اتھ دورس منز یمو صوٗفی شاعرو پننو تخلیقو تہٕ شاعرانہٕ صلاحیتو ءتی ناوکمووٗمُت اوس تمو کر پننین شعری تجرُبن ہندِ اظہارٕ خاطرٕ سوزبان تخلیٖق یتھ منز عربی، فارسی تہٕ سنسکرت زبانن ہندی واریاہ لفظ شأمِل أسی۔ یمو شاعرو خاصکرِتھ محموٗد گأمی، موٗمن صأب، سوچھِہ کرال، رحمان ڈار، احمد بٹہٕ وأری، شمس فقیر، صمد میر، نعمہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

صأب، وہاب کھار، احد ذرگر بیترِ ورتاؤی تِتھی استعارٕ، تشبیہ، اِصطلاح، تہٕ تلمیح، یم اپرأنی تصوف، ہندوشاسترتہٕ مقأمی رِوایژن ہٕنزٕ واٹھ أسی تھاوان۔ یتھہٕ پأٹھی یُس شعری فلسفہٕ سانیو صوٗفی شأعرو پننہٕ شأعریہِ منز دأریوو، سہٕ باسیوٚو نہٕ کأشرِ بن گنہِ تہِ رنگہٕ ووپر، بلکہِ باسیوکھ یہِ پننہٕ مشترکہٕ ثقافتی وراثتُک اکھ اَژھیوٚن انگ۔ اَتھ فلسفیانہٕ، فکرتہٕ لِسأنی سنگمس متعلق چھُ پروفیسر رشید نازکی یِیمہِ آیہِ پننی تاثرات پیش کران:

فارسی اور عربی تراکیب، مثلاً ناسوٗت، ملکوٗت، جبروٗت، نفی، اثبات، اناالحق، فنا فی الشیخ، فنا فی الرسوٗل وغیرہ اسلامی تصوف کی اصطلاحات کے ساتھ ساتھ برمانڈ، شِو، پاروتی، وِشنو، کام دیو، اندر، مہیش، شاستر، سوٗہم سوٗ، وغیرہ سنسکرت اور مقامی تراکیب کا استعمال بھی کشمیری صوفی شعرا کے کلام میں ملتے ہیں۔ شِومت اور خاص کر پرتہِ بھجنیا فلسفے کا اثر ہماری صوفی شاعری پر اسلامی عقید کے ساتھ جسم اور روٗح کی طرح دِکھائی دیتے ہیں۔ ان سب عوامل نے ہماری صوفی شاعری کو منضبط طور پر ہندو مسلمان کی مشترکہ تہذیب اور ثقافت کی قوس قزح بنادیا ہے۔

شمس فقیر چھُ تصور وحدتس مختلف پیراین منز اِظہار کران۔ تِہُند اکھ شعر چھُ یتھہٕ پأٹھی:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

أمی کُنزَن کیا دیُت جلاو
تس کُنی ہے کیاچھہٗ ناو
پڑ زِہنزِ رَ زِپان کھاجوم
موٗت معشوق یاد پیوم

نعمہٕ صأب چھہٗ أتھی تجرُبس ییٚمہِ آیہِ وضاحت کران:

کُنۍ درٛاو کُنِس نیشہ
کُنۍ اوس سوریوٚ ونہٕ زانہہ
وونِ دِیوٚ نعمو پانس نیشہِ
کمیو شیشہِ چوونس مے

بیاکھ کأشُر صوفی شاعر وہاب کھار چھہٗ دوٗیی تہٕ دوٗ گنیارُک فرضی تقسیم ییٚمہِ آیہِ رد کران:

حضرت آدمس زٕ ے گبر
تم أسی دوٚیہ سِلسلے
أکی رٕٹ آورینی، بیٚے قبر
دونوٚنی چھیہٚ کُنی ذات

اسد پرے چھہٗ تصورِ وحدت کِس اتھ فلسفس رِوایتی عقیدُک ڈوکھ دِتھ ییٚمہِ آیہِ دأیران:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بۆ ہنکہٕ نا گہٕ راڈٕ تن نأو مَسے
بۆسرٕ چھم دِوَ ےجان
ہر مو کھہٕ بالہٕ پان منسو مسے
بہٕ رَسہٕ رَسے کوٗ رٕنس تیار

یا

اَولَے خبر أنۍ رحیم ،رامن
موجوٗدٕ منز سرنا من تہٕ لولو
کعبہٕ تہٕ بُتخانہٕ رُٹۍ متی ثوابن
دمہٕ دَمہٕ دِل نیوٗم کعبن تہٕ لولو

برصغیرُک مشہور تواریخ دان گی، ایم، ڈی صوفی چھہ پننس تواریخس ''کشیرِ منز اسد پرے رِنس شعری اظہارس ییمہِ آیہ reproduce کران:

The oneness of God and His truth in all religions are frequently dwelt upon. Rahim and Ram are one. The God of the Qibla or K'aba is also the God of the temple. Adam had two sons: the chose cremation and the other burial after death.

وُہمہٕ صدی ہندِس ترییمس ڈٕہلس منز ییلہِ کشیرِ منز شخصی راجس خلاف منظّم پأٹھی عوامی تحریک آغاز سپُد۔ لوٗکھ گیہِ استحصألی قوتن خلاف برسرِ پیکار۔ عوأمی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اتحادُک یہِ معتبر اظہار وِچھِتھ ژٕج حکوٗمتِ وقتس تہٕ امہِ کبن پوٚت پچھار بن کھورَ وتلہٕ میٔونیرتھ۔ لوٗکن ہندِس اَتھ بأج وَنٔس تہٕ اتحادس چھلہٕ چھلہٕ کرنہٕ خأطرٕ گری یِمَو طاقتو مذہب کس ناوس پٹھ کأشر بن منز پھاس تراونٕکی وار یاہ حیلہٕ، مگر تو اَرتھ کس اتھ نوزُک وقتس پٹھ گرِ مہجورَ تہٕ آزاد ہو بو وطن پرست تہٕ حبہٕ ہُشار شأعرو تِم نغمہٕ تخلیق یِموٗستی کأشر بن پننہٕ پتھ کالہٕ کہِ عظمتُک احساس سپُد تہٕ وأنسہٕ وادن پٹھ پھألتھ مذہبی رواداری، انسان دوستی ہنزن قدرن ہُند علم تہٕ ۔ تہٕ یتھہٕ پأٹھی زبو وِیَمو شأعروٕ مُجأہدانہٕ رول یُس رول شیٚ ہَتھ ؤری برونہہ لل دیدِ تہٕ شیخ العالمؒ زبو وُمت اوس۔ مہجورَ چھہُ یکسأنیتُک تہٕ گُنرُک تمنا یِمہِ آیہِ کران:

چھہِ باغس جانور بولان مگر آواز چھکھ بیوٚن بیوٚن
ژٕ یہندِس آلوٗس یارب اثر یکسان پیدا گر
مشیدن مندرن، گرجن، درم شالن، تہٕ استانن
یمن پیٚتمن گرن اثر نک گنٔے درواز تھاوٗن چھم

عبدالاحد آزادس نِش چھہُ دوٗیی تہٕ دوگنیارٕچ پرِبتھ کانہہ عمل انسانس تہٕ انسأنی عظمتس خلاف اَکھ وار باسان۔ انسانن منز مذہب، قوم، زبان، ذاتکس بُنیادس پٹھ بٔن کرنس پٹھ چھہُ آزادس جگرکوٗرنہٕ یوان۔ تہٕ امہِ کفیہٕ ہُند علامتی ووندٕ باوَتھ چھہُ سہُ یِمہِ آیہِ کران:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سنبر، ووگنیار، بُٹھی تےَ بیر ڈیشتھ جیرِ چھُم یِوان
گُنبر یکسان چھس ژھاران لاران یٔوت ماران چھس
توٗے چھس آب اٲستھ وارِ تلہٕ وبن تونگلن اندر
یوان چھُم زِندگی ہُند سوز سفرن منزِلن اندر

یا

کریونگھ قُدرتن پأداُمحبت بأگراوُن کیُتھ
یہِ گُمی تروٗے دِلس اندر دُیی ہُند نار انسانو

یِیلہِ 1947ٕ ہس منزدون آزاد مملکتن ہُند قیام وجوٗدس منز آو، ملک تقسیم سپد نہٕ کس پوٚت منظرس منز مذہبہٕ کس ناوس پیٹھ فرقہٕ وارانہٕ نار ژوپأری لوٗگ تہٕ رتِچ یوسہٕ ہوٗلی گِندنہٕ آے، تمہٕ ستیٚ گییہِ لوٗکن ہندی دِل مجروٗح۔ کاشُر شاعر یُس بأے بند تیک تہٕ مذہبی رواداری ہُند علمبردار اوس، کتھہِ ہیکہِ اتھ بُحرانی حالژِ منز پننس بأو ژوسپلس ٹیب دِتھ؟ چناچہِ گُمی لیٚکھی تم نغمہٕ یمن منز شعری حُسن سبٹھاہ کم چھہٕ، مگر اتھ اِظہارس اٚس اکھ public appeal تہٕ یُس وقتک اکھ اہم تقاضہٕ اوس۔

نیاے ترٲوِدماے تھاوِد پانہٕ وأنی
پوٚز محبت بأگہٕ رٲوِد پانہٕ وأنی
ہیوٚند چھہٕ شکرِ دود چھہٕ مسلم صاف صاف

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دود تہٕ شکر ہێیہِ رلاؔ وِدِ پانہٕ واُنہٕ
ہێندی رتن نَم، کھۄری واین اہلِ دٔہن
ناو ییمہِ مُلکچ چلاؔ وِدِ پانہٕ واُنہٕ

شاید چھہٕ مہجوٗرٕ سندِ امہِ بأتُک عملی تفسیر وُچھتھٕ مہاتما گاندھی جین تتھ پُر آشوب وقتس منز وۄنمت زِ ''ہرگاہ میہ گُنہِ ووُمید ہنز زٕ ژ لبنہٕ چھیہٕ یوان، سو چھُم یوان فقط کشیرِ منز لبنہٕ۔''

کتابیات

1.J.L.Koul, Lal Dyad (Emg.)

2.G.M.D.Sufi, Kasheer.

3. Mohammad Ishaq Khan, Kashmir's Transition to Islam.

4. P.N.K.Bamzai, Daughters of Vitasta.

5۔ اوتار کرشن رہبر: کأشرِ ادبچ تأریخ

6۔ناجی منور، شفیع شوق: کأشرِ ادبُک تواُریخ

7۔کأشر صوفی شأعری (مرتبہ: امین کامل)

8۔کُلیاتِ مہجوٗر (مرتبہ: محمد یوسف ٹینگ)

9۔کُلیاتِ آزاد (مرتبہ: پدم ناتھ گنجو)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

راہی نہٕ نظمہٕ ہنز فنی سام

یوڈ وے دُنی یہچہٕ کلہم شاعری منز کرٕ تامنۍ موضوٗعن ہنز وکھنے کرنہٕ آمژ چھہ مگر تہِ کرٕتھ تہِ چھُ تِمن بڈٕ بن موضوٗعن متعلق پربتھ کانٛسہِ شاعرٕ سُند اپر وچ مختلف آسان۔ کیازِ پربتھ کانٛسہِ فردسنٛز سوچن ہنٛج تہٕ ردِعمل چھُ تمی سنٛزِ انفرادی یژ موٗجوٗب وکھر آسان۔ ادے چھِ اَسی دون شاعرن ہندِس اتھ سوچس یا مزاجس فرق کرٕتھ ہبکان اما پوٚز نہٕ صرف دون شاعرن بلکہ ہیٚکہِ اَکی سے شاعرٕ سُند اپر وچ دون مختلف موقن پیٹھ بدٕ ون تہِ اَستھ کیازِ سوچ تہٕ ردِعمل چھُ بدلہٕ وُن مگر کلہم پاٚٹھی یوٚ دوَے اَسی کانٛسہِ شاعرٕ سنٛد بن موضوٗعن مطالعہ کرواَسی ہیکوتمی سنٛز مخصوٗص سوچن تہٕ اَیہِ متعلق کینہہ رائے قاییم کرٕتھ۔ تہٕ یہے کتھ نظرٕ تل تھاوتھ یٚیلہِ اَسی رحمان راہی سنٛزن نظمن سام ہیمو تہٕ ڈھ وار یا نظمہٕ چھیٚ دٔرپیٹھی گرٕھان یِمن منز انسانی وجوٗدُک المیہ بروٗنٹہہ کُن یوان چھُ۔ اما پوٚز یہ المیہِ چھُنہٕ صرف زمانی حالژن ہُند دیٚت بلکہ چھُ امیک مُحرک فطری حادثہٕ یتھ منز انسان سنٛز عمل پانہٕ امہِ المیک خالق بنان چھُ۔ رحمان راہیس نِش چھُنہٕ صرِف جدید انسانٕ یوت پیچیدہ حالاتن منز ہنہٕ یتھ راوان تہٕ کلان بلکہ چھُ سُہ آدمہٕ سنٛدِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پتھے فطری ہأدِثن ہُند شِکار سپدان روٗ دمُت ۔ 'قعر دریا سلسبیل'، 'صدا'، نیٖوِل غزل' تہٕ 'دزٕ امُن' بیترِ نظمہٕ چھبہ یمنٕے حالاتن ہُند لپے دِوان ییٚتہٕ نس انسان سنز خود کارتہٕ آزاد عمل پانہٕ پننہٕ شکستگی تہٕ المیہ کردارُک خألق بنان چھُ ۔ اتھ برعکس نی تو کھ بیٚیہ تہٕ واریا کأشرِ نظمہٕ مِثالے 'ہچِولرٕ' (فراق) آوٕلُن (فراق) دِوٗر (نأدم) زلری زأج (نأدم) بیتر ۔ مون زِیم نظمہٕ چھیہٕ جدید انسانہ سٕندس جدید صوٗرتِ حالس منز ژھرٕ تہٕ ژھرٕ تھ کروٗنہٕ بےٚ معنہٕ اِنسأنی زندگی ہنز عکاسی کران مگر یوتام شأعرن ہنز نظرِ ہُند تعلق چھُ، سو چھےٚ نہٕ امہٕ جدید صوٗرت حالہٕ کہِ وانگہٕ منز ببر دزٕ امتٕ ۔ رأہی چھُ اتھ برعکس جدید صوٗرتِ حال کس اُنس منز کلھم شکست خوردٕ انسأنی اِرتقاچ تصویر وُچھان ۔ رأہی چھُنہٕ پتھ کالٕچ کمن نوٗنہٕ گُربن تہٕ تلہٕ تلاوٗن منز رأوِتھ پانس تسلی دِوان ۔ تمی سٕندِ خأطرٕ چھُ 'شیٚتل ژھایُت' تہٕ انسأنی تیز اُبِ سوٚنچس تھٔلتھِ رٔوان توے ونہٕ نہٕ سُہ پانس:

> نبتھ نوٚن کُل......!
>
> باغس أندی پکھی یٕرے قسمن خابن وٕنی دِوان
>
> (ہچولٕر......فراق)

بلکہ کہِ چھُ سُہ اتھ برعکس ونان:

> کنہٕ پتھ چھس یتھ ژلہٕ وُنہٕ سیکہِ پتھ پوٚتجن ٹہنکہٕ تلان (صدا)

ییٚتھین چھیہٕ رأہی سٕنزن نظمن ہنز یا کھٔنی خوٗبی تٔی نیران سو گیہٕ زِ تمی سنزٕ اکثر نظمہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھیہٕ جذبأتی سۆتھرِ پٹھ وُستھ فطرِی سطحن تام واتان، تہٕ جدید شأعری ہنزا کھ
پھیرٕ ہاوخوٗ بی چھیہٕ یہِ زِ یہ چھیہٕ نہٕ سطحی انسأنی جذباتن منزوٕلنہٕ یوان بلکہ چھیہٕ
INSTINCTIVEE سطحس تام واتان۔ أتھی شأعری چھِ تخلیقی تہٕ فِکری
معراج پرأوِتھ، پتہٕ آفاقی شأعری ونان۔ ییٚتہٕ نس چھُ یہِ وَنن تہٕ ضروٗری زِ انسأنی
فِطرت تہٕ نفسیات یوٚ دوٕے سطحی طور کُنی باسان چھ مگر نفسیات چھُ فطرژ ورأے
بیٚیہِ تہِ کیٚنہہ۔ فطرت چھیہٕ کُنی چاہے انسان کُنہِ تہِ زمانک یا مُلکُک أسِتن۔ اتھ
برعکس چھےٚ انسأنی نفسیات حالاتن ستۍ بدلوٕنی۔ تکیاز زِ حالات چھِ پانہٕ تہِ بدلان
روزان۔ نتیجہ چھُ یہِ نیران زِ تمہ ادبی تخلیقہٕ یہٕندس یوٚت منظرس منز یتھی نفسیاتی
موضوع چھِ آسان چھِ چھہِ حالاتن ہندِ بدلنہٕ ستۍ اَسہِ تہِ وو پرٕ باسان مگر تتھ شأعری
یَتھ انسأنی فطرتس ستۍ واٹھ آسہِ شاید چھُ تتھ امہٕ قسمُک زر بر کھےٚ پہن واتان

بلند مقامن کنی چھےٚ دراہرٕ
زمانہٕ بتھی پھیر آوارٕ طبی یتھ
دِوان لرِ پھیر تہٕ تاج پھرٕڈان

(گاش......چمن لال چمن)

وائے کم کم چشمہٕ شیتل شیشہٕ ناگ
ہوٚکھی ہوٚ کھِتھ گیہٕ غاٰب کوٚت
زنتہ تیوٚ نگلن پٹھ بزان اڈٕ پھلی گولاب

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وا لے نظرن دِتھ گۄمٕژ یم روڈ پھلی

(یتھ سرٕ کہِ پیٹھ……غلام رسول سنتوش)

یمن شارن منز چھیہٕ تِمن حالاتن ہنز عکاسی آمٕژ کرنہٕ یمو ستۍ جدید زمانس منز انسٲنی رۄحس یہِ بدحال سپدٕمت چھُ۔ امانٕہ زشاعرِ سندِس بلند مقامس چھیہٕ از ئُنی دژامژ تہٕ ازیُس گولاب تیۄ نگلن پیٹھ بُزنہٕ یوان چھُ سُہ چھُ راتھ تام کمہِ تام باغہٕ کہِ مارٕی منزٕ رچ عکاسی کران رۄدمُت۔ اتھ برعکس چھُ راہَیس نش انسان ازلہٕ پیٹھے ٔپنی دۄسل خنجرس ستۍ پنٕزِ اُچھ رتہٕ سیٚہلاوان آمُت۔ سُہ چھُ توے ونان:

میٚہ چھُ شہہ رگہ اُندی پکھی چانی قدٕ مچ چراپھ وُزان

دیوٕ ژیوٕ تمت آسی

لرکانہِ میٚہ ییٚلہ پھٹ مانتھر پھرٕ کہٕ وِنی امبرٕ کُج

لِونج لون ؤژھم دوہٕ ہبڈرس

رامس رِکھ ماندٕم سیتاپہٕ (صدا)

راہی سٕنز ’تخلیق‘ تہٕ دینا ناتھ ناٗدم سٕنز نظم ’نابدتہٕ ٹٹھہٕ وَن‘ ہر گہہ دوشوے بشری تقاضن ہنز تخلیقی تصویر کاری چھیہٕ ،مگر تہِ کرٕ تھ تہِ چھےٚ دوشہٕ وِنی ہندس اپر وچس ، رۄی لیس تہٕ سونچس منز وار یاہ فرق۔ ناٗدم چھُ حُسنس قدر زانتھ اساطیری پیکرن ہُندِ ذٔری یہِ جنسی جذبن ہُند اظہار کران مگر ستۍ چھُ سماجی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قدرن ہٕندِ شوٗعورُک باس تہٕ دِوان ۔ ناٛدم سنٛزِ نظمہِ ہنز پرٛتھ کانہہ عمل چھُسیہٕ علامتی عمل تہٕ امہِ عملہ ہُند دارومدار چھُنہٕ گنہٕ تہٕ رنکس منز تجربن پیٹھ ییٚلہِ کہ چھُ تجربہ بدل مُشاہدس پیٹھ تہٕ مُشاہدس چھُ سماجی قدرن ہُندسرٛ ون احساس دٕکھس ۔ اخلاقی قدرن ہُند یوٚہے ظاہری شوٗعور چھُ ناٛدِمس علامتی عملن منز فطری جذبک اظہار کرنس پیٹھ مجبور کران ۔ سُہ چھُ حُسنس قدرزانتھ یہ گُلھم تامیری فِکر تہٕ شوٗعور خاطرٕ ضروری زانان ۔ مگر اتھ برعکس چھُ راہی 'تخلیق' نظمہِ منز حُسنس جبلتھ زانتھ تمن جبلی خاہشن ہندِ عملی ورتاوچ تصویر ہاوان یم از ۔ لے آدم تہٕ حوایہ ہندِ آزاد تہٕ خودموختاروجوٗدُک مُحرِک بنےیہِ ۔ 'تخلیق' نظمہِ ہندس پوٚت منظرس منز چھُنہٕ کینہہ سماجی قدرٕ ییٚلہِ کہِ اکھ مجبوری یوسہٕ جنسی بوٗ چھِہ تیز راوان چھیہٕ تہٕ امیک لازمی نتیجہ چھُ یہ نیران زِ بوٗ چھِہ چھہ عملہ زاینٕ دِوان تہٕ یہ عمل چھُنہٕ ناٛدِم سنٛدی پاٹھی علامتی عمل ییٚلہِ کہِ انسانی عمل یوسہٕ تجربک پاٛ داوار چھہ نہ زِ مُشاہدُک ۔ نظمہِ منز چھُ جنسی تیٚرٛشہِ ستۍ سترٕ نفسیاتی ہیجان پسندی ہُند تہٕ تصوروو تلان یُس زن عملہ منز آورٕ کرِدارن حاٛرانی ہُندس سدرس منز ڈٕنگ تہٕ دیاوان چھُ تہٕ نابدٕی پھلبن ہٕندِ میچھرک تہٕ مُدریارُک حظ تہٕ بخشان چھُ ۔ ہرگہہ راہی تہٕ ناٛدم سنٛدی پاٹھی علامتی اظہارس کاٛم ہیٚییہِ ہے نظمہِ ہنز عمل باسہِ ہے ناٛدم سنٛزِ نظمہِ ہٕندی پاٹھی کانٛسہٕ بالافطرِی کرِدارہنز عمل ۔ یہ بالافطری عمل چھُنہ پرن واٛلس منز سُہ ہیجان انگیز تاثروو تلاونس منز کامیاب سپدان یُس ہیجان انگیز تاثر راہی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سٕنز تخلیق، پٕرتھ پانہٕ خودوٕ تلان چھُ۔

میٚہ کونہٕ پٔتھرس پلان کانہہ انگ
کنن میٚہ پکھ واوہیُو گوھان چھم
یہ کہٕ ھ سیاہ گو پھ ہٕ کوروواُ ژس
میٚہ دامہٕ چھا چوٚن یہ نارٕ آ گرُ

(تخلیق)

گنہٕ تیٚجہٕ چھِ وو شلیٚمو اوبرس
چھلہٕ چھانگرٕ گیٔہ وادس زُلفن
کچھ سورے گوٚ و گُمہٕ سٕری باغس
کٔتی ما کوٚرکرنس آلو ......

(نابد تہٕ ٹٹھ ون)

جنس چھُ اکھ فطری عمل تہٕ فطرتھ چھنہ ظأہرٕی رنگ روغنٕچ قائیل۔ بقول ڈاکٹر اقبال ۔

میری مشاتگی کی کیا ضرورت حُسن معنی کو
کہ فطرت خود بخود کرتی ہے لالے کی حنا بندی

شاید چھُ نأدم سُند ترقی پسند سونچ تمِس اتہ نس تہٕ فطری جذبک فطری اظہار دِلن منز بتھِ آمُت۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رأہی تہٕ ناأدم سنٛز گلہم شاعری نظر تھاأوتھ ہکوٕ نتھٕ زٕ ناأدم چھُ پنٕن تجربہٕ پیکرو ذٔرۍ یہِ تہٕ رأہی چھُ پیکروٕ ستۍ علامتو تہٕ کرِدارن ہنٛز عملہ ذرۍ یہ پنٕنۍ تجربن شاعری اظہار دوان۔ توٗہہِ مِثالہ چھےٚ دوشٕہ وٕنۍ شاعرِن ہٕندس کلامس منز میلان یمِ نظرِ تل تھاأوِتھ یہ ہکوٕ نتھِ۔ زِ ییٚتہِ نادِم سنٛز شاعری مصوری PAINTING نکھٕ واتان چھِ تتہِ چھیٚہ رأہی سنٛز شاعری ڈرامہس نکھٕ واتان۔ ناأدم سنٛز امہِ قبیلچ شاعری چھیٚہ ژینہٕ نگ چیز۔ ضروٗری چھُنہٕ زِ پرن وول کیاسُپدِ تتھ عملہ منز شریک تکیازِ اتہ چھُنہٕ سوٗ عمل یوسہٕ اسہ پانس ستۍ آورِ۔ اتہِ چھُ پرن وألی سُند سوچ یتھ گتہٕ گیرس منز زِ 'کیا آسہِ' یا 'کیا چھُ' بہتر۔ رأہی سنٛزن نظمن منز چھِہ اتھ برعکس پرن وألی سُند سوچ 'کیاسپد' یا 'کیا چھُ سپدان' بیترِ ترایہ کُن نمتھ آسان مگر سوالیہ رجحان چھُ دوشوٕنی منز تہٕ یہ چھےٚ دوشہٕ ونۍ ہنز خوٗبی۔ وون گوٗ وناأدم چھِ پیکروٕ ستۍ تاثر ووتلاوان۔ اتھ منز چھُ باضے یہ تہٕ ممکن زِ اکے تاثر ووتلاونہٕ خاطرِ چھُ بیہ گنڈتہٕ بیٚہ وایہ مُرژن ہُند استمال یوان کرنہٕ:

بۄنیاہ،، بجرا، بیٚیہ شیٚجارا

سرواہ، سبز راہ بییہ وونہٕ ژاراہ

(نابدتہٕ ٹٹھہٕ ون)

بۄنۍ پٔرۍ تھے چھُ بجٔرک تہٕ شہجارُک تصویر بروٗنہہ کُن یوان۔ یاسَرِ گلُے ہیٚکہِ ہے سبزارُک تاثر ووتلاوِتھ۔ اتھ برعکس چھُ ڈرامائی عملہ منز تاثرٲتی ارتقہس ستۍ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فِکری ارتقاتہٕ آسان۔ تتہٕ چھُ لفظس مانہٕ تہٕ اچھرس اُچھرس زیو۔

شأعِری چھہٕ زبأنی ہُند اکھ مخصوص ورتاو تہٕ اتھ ورتاوس پٹھ یوٗت دست گاہ شأعرس آسہِ تیوٗت چھُ تمِ کُس سنِد فنکارانہٕ بجرک قایل ہوان سپدٕن۔ رحمان راہی سنٛز شأعری تہٕ خصوصن نظمن متعلق کتھ کران چھِ کینٛہہ نقادأی سنٛز زبأنی گوٚب تہٕ ویکھو آسنک اِلزام دِوان مگر یوٚ دوٚے رأہی سنٛزن نظمن ہنٛز تخلیقی زبأنی ہُند سرون لسأنی مطالہٕ کرو۔ یہٕ الزام چھُنہٕ نقادن ہنٛزِ غلط فہمی تہٕ ازانبر ورأے بێیہ کینٛہہ تہٕ۔

عام بول چال چہٕ زبأنی تہٕ تخلیقی زبأنی ہنٛز بٛڈ یادی فرق چھُیہٕ یہٕ زِ عام بول چال چہٕ زبأنی منٛز چھُ دِنہٕ آمُت صوٗرتِ حال وَنن وأِلس بلکہ بوزن وأِلس تہٕ چھِ وَنہٕ آمت صوٗرت حال ئُنہٕ حدس تام وٚیوٚ دباسان۔ تکیازِ لتہٕ چھُ آسان بوزن وأِلس تہٕ وَنن وأِلس درمیان سیٛدِ سیٛو دمیٖل۔ مگر تخلیقی زبأنی منٛز چھُنہٕ یہٕ دِنہٕ آمُت صوٗرتِ حال تخلیق کارس تہٕ پرن وُألس درمیان مشترکہ آسان۔ لتہٕ چھُنہٕ یمن دوٚن کانہہ سیٛدِ سیٛو د واٹھ۔ تتہٕ چھُ اسہِ یہٕ دِنہٕ آمُت صوٗرت حال لفظو منٛز بدِ کڈتھ معنیس تام واتن پیوان۔ دوٚیمین لفظن منٛز ہکو یہِ ؤنتھِ زِ یێتہٕ عام زبأنی منٛز لفظن اجتمأعی معنہِ بخشنہٕ یوان چھُ تخلیقی زبأنی منٛز لفظن عروضی تہٕ منطقی رِشتو نِش آزاد کٔرتھ تمن ذأتی معنہِ بخشنہٕ یِوان۔ توٚے چھِ عام زبأنی منٛز اسہِ، کینٛہہ لفظ ئُنہٕ خصوٗص سیاقس ہتی ورتاونچ ہأل آسان مگر شأعری منٛز چھُ اُتھ

برعکس سپدان۔ لفظن ذاتی معنہٕ پٔتھر اونچہٕ عملہ دوران چھُ شاعر مختلف سیاقن ہٕندی لفظاً کس ژُس سیاقس منز ورتاوان۔ چنانچہ یہے چھیہٕ شارچ سوخوبی یوسہٕ پرن وألی سٕندبن خیالن منز اکہٕ قسمچ IRONY پاداکران چھیہٕ تہٕ اَمی IRONY ہُند نتیجہ چھُ شاعرانہٕ حظ تہٕ نیران۔ یوٚ دوے قاری سٕندس نفسیاتی رٕ ویس سنہ یہے متضاد تہٕ مختلف سیاق وألی لفظ چھِ تمس منز سُہ توٚژ ووتلاوان یُس اکہ پاسہٕ پرٛژھل تہٕ بیٚکہ طرفہٕ احساس خیز آسان چھُ۔ چنانچہٕ پرٛ بتھ لفظس ستۍ چھُ پنن مخصوص احساسی علاقہٕ آسان۔ یتھے أسی سہُ لفظ کُنہٕ شارس منز پران چھن تتہٕ چھنہٕ کُنہٕ پأٹھی تہٕ امہ لفظُک پنن سُہ سورے توٚژ غأب گژھان بلکہ چھیہٕ اَمچ مؤلہٕ بوے اتھ ستۍ آسان۔ چناچہٕ ییٚلہٕ أسی کہنہ تیتھ شار پران چھِ یتھ منز متضاد احساسی علاقہ یا متضاد سیاق وألی لفظ آسان چھِہ تتہٕ چھہ سأنس ذہنس منزاکہٕ طرفہٕ لفظہٕ کہ پننہ تاثرچ ژھاے تہٕ دویمہٕ طرفہٕ شارکہٕ سیاقہٕ ستۍ ووپہ دیومُت توٚژ ووتلان۔ لفظہٕ کہ پننہٕ سیاقہٕ کہٕ احساسی علاقہٕ پتھ شارٕکس سیاقس منز ووپدیمتس تاثرس تام یوٚ دوَے قاری سُند ذہنی سفر سیٚٹھے موخصر چھُ مگر یہ چھہ اکھ تبدیلی تہٕ یہے تبدیلی چھہ ژکہ شاعری منز جمالیاتی حظ بخشان ...... یوٚ دوَے یہ کتھ نظرِ تل تھأوتھ ووٚنی رحمان رأہی سٕنزن نظمن ہندس زبأنی ورتاوس سام ہمو یتھ کتھِ پتھ کرِنہٕ شاید کانہہ تہٕ شک زِ رحمان رأہی سٕنزٕ زبأنی ہنز پھیر ہاوخصوصیت چھیہٕ سیٚٹھے مختلف تہٕ متضاد لفظن ہنزٕ ترکیب بندی۔ لفظن ہُند امہ قسمک ورتاو چھُنہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

صرف رأہیس نِشی یوت دڑ نیٹھی گڑھان ہلو کہ چھ یژھ مثالہٕ کینژن باتے شأعرن نِش تہِ موجوٗ دمگر رأ ہی لیس نِش چھہ یم لفظہٕ ورتارک اکھ منفرد سٹائیل سُہ منفرد سٹایل نیرِ تمہ ساتہٕ نوٚن ییلہِ أسی أمی سنزن نظمن منز صِفأتی لفظن سام ہمو، رأ ہی سنز زبأنی ورتاوٕ چ اکھ مخصوٗص خصوٗصیت نیرِ نٔی۔ سُہ چھہ خالے کانہہ ناوٗت (NOUN) ٹیتھ ورتاوان یَتھ نہٕ صِفأتی لفظ ستی آسان چھُ...... کینہہ مِثالہٕ چھب پیش:

کیاوٗ نہِ تہ سمکھے نا

سُہ بڑ ژھ بڑ ژھ کرُون خنجر

چھو کہٕ لد سیمٔی ہنز ٹکہِ زاگے

وَنہٕ وٚتھی تورگن ریٚہہ وُٹھی چوبکھ......

(تعارف)

کٔنڈی نوکھن پٹھ شوقہٕ وُتاؤلی لوٚ پھیری

تھاران

پراران

لَبہِ پٹھہٕ لٔب حوایہِ رِج ریٚہہ

أس بلیوس

آدم پھرٹہٕ ہوٚت اتھ پلہ وان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہیر یوٗنہٕ وُزملہٕ وۆلبنا اکھ نشہٕ وأژم
گہٕلِس جنگلس چم چم نار

(تورٕ پھیرتھ)

لولہٕ وَنہٕ وۆشیلووَ چھ تمبرِ وجوٗد
مُتی چھِ دژسہٕ واں واوِ ہانکل
ژأنگی ریٚہہِ تل شأعرس رتھ سِندی جہ بۆلی

(سونتھ)

وچھتو پرتھ کُنہِ ناوِ تس چھُ کانہہ نتہٕ کانہہ صِفأتی لفظ ستی

ناوُت	صِفت
خنجر	بڑژھہٕ وُن
تورگ	وَنہٕ وٕتھی
ریٚہہ	رٕسج
سیمنٕز	چھوکہٕ لد
آدم	پھرٕ ٹہٕ ہوٚت
نار	چم چم
روٗسی کُٹ	وُزملہٕ وۆلیا
ووجوٗد	تمبرِو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

'برژھ برزٕوُن' 'وَنہٕ وُٹھ' 'ریہہ وٕٹھ'، 'شوقہٕ وُتاوٕلی' بیتر صِفاتی لفظ ہمن ناوتمن سٟتۍ وابستہٕ چھہ تہند موروضی یا منطقی رشتہٕ ژھاران ژھاران یوٚ دوَے کینہہ نقادنا کام سپدِتھ اتھ گوٚب زبان آسنک الزام دِیٚ سہ چھہ پزٕی پأٹھۍ تمۍ سٟنزِ ناپوٚختہٕ نأقدانہٕ صلأحیژٕ ہُند باس...... شأعر چھُ منطقی تہٕ موروضی رِشتہٕ اکھ نوٚو رشتہٕ درٕی یاف کران۔ یہٕ رشتہٕ یوٚت نوٚوتہٕ متضاد آسہٕ تیوٚت چھُ نہٕ صرف شار احساس خیز بنان بلکہ چھِیہٕ یہ ترکیب سأزی شأعرانہٕ تجربٕچ تمثیل تہٕ بنان۔ لفظن ہُند امہٕ قسمک ورتاو چھنہٕ صرف رحمان رأہی یوت کران بلکہ چھُ باقٕے شأعرن منز تہٕ یہ ذرٕ ینٹھی گژھان۔ مگر رحمان رأہی یِیمہ نوٕرٕ تہٕ متضاد آیہٕ ناوٕتی لفظن سٟتۍ صفأتی لفظ ٹھولہِ لاگان چھُ تتھٕ مثالہٕ چھِیہٕ تمۍ سٟندبن ہمکال شأعرن منز کمے پہن درینٹھی گژھان۔ ؤچھی تویم کینہہ مِثالہٕ۔

لوٚلیچہٕ منز چھن چھاوان لانپل جنگلٕچ نار

نالے قلکٕی ڈُلہ گژھونی شار

شانشل زِنی موٚنڈ لیہہٕ یتھ مولہٕ وان آکاشی آرُت

(نیوٚل غزل)

پوٚز

گھنہٕ دمہٕ سےٕ پتھ یوقوٚتی بریٚہن پھوٚر پوتجہٕ سُرُت (توٕرٕ پھیرِتھ)

نارُک تیز رہنا زیادے پہن ہادنہٕ سببہٕ یوٚ بدوَے اتھ 'جنگلی'، وَنو مگر لانپل ؤنتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھہ اتھ حیوانٔنی خاصی یُتھ پاڑ دَسپد یمژ۔ شارن ڈلہِ گژھنٕی' وننہٕ ستی چھُ کایل تہٕ اکایل کہِ مِلہِ ستیٖ اکھ متحرک پیکر و تلنس ستیٖ ستی شاعر پننین موحسوساتن مورۄضی سۄکونتھ دِتھ ہیۄکمت۔ ترٚیمہِ شارُک اہم ناوُت چھہ 'زنی مۄنڈ' مگر شاعرین چھنہ عام موروضہ تہٕ منطقہ مطابقِ اتھ ستیٖ ہۄکھ ذودُر، اوڈُر، یا بأریک ہوبن صِفأتی نقطن ہُند رشتہٕ قأیم کۄرمُت۔ اتھ برعکس چھُن اتھ شانشل وۄنمُت تہٕ یہ شانشل لفظ چھہ حیوانات کِس عالمس ستیٖ وابستہٕ تہٕ زِنی 'مۄنڈ' چھہ اُزوی عالمُک۔ حیوانات کہِ عالمہٕ پتھ اُزوی عالمس تامٕ قأری سُند ذہنی سفر چھُ اتھ سفرس منز شاعرانہٕ تجربچ تخلیقی بازیافت کرنس منز مددگار ثأبتھ سپدان۔ شاعر سُند پرژھل سوچ چھُ سوالس زایُن دِوان۔ سوال چھ لفظن ہُندی جامہٕ وَلان تہٕ لفظن چھُ معنہِ راوان۔ زندگی چھیہٕ کاڈکڈِتھ تہِ رِنانٕ تہٕ رِنتھ تہِ یہ گُلہم کایناتھ پننِس پھُرس تل ژومراوِنی یژھان۔

وٕچھِ تو وونی یمن کینژن نظمن ہُند بن بندن منز چھنہٕ پرن وأرلس سوچن لایق کینہہ۔ تہِ کیا زِرشتہٕ چھِ سطحی تہٕ عام:

شامہٕ شہُل کانہہ منہٕ وِتھأنی تون

شراوِنی اوٚبرس نادا دِی تو

یاداوأری کرٕی تو کانژھاہ بادام پھُلین

پھڑ کہٕ وُن ژلہٕ وُن چھڑِ پونپورا......

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

(صدا......رشید نازکی)

پَتہٕ اوس راتس ژھِدرو ٚس شین پوان

اُڈی جل کرنز گوو

رسہٕ رَسہٕ شینس تل

(اکھ نظم......حامدی کشمیری)

شِہلس شامس ہیوٗ وُنُن ،اوٚ برس شراونک ونن تہٕ شین پنبس تُندی بخشنہٕ خاطرٕ اتھ ژھِدرو ٚس وَننُ یا کرٛنزس اُڈی جن ہُند وَنن ۔یم ساٗری رِشتہٕ چھنہٕ کُنہ تہِ پاٗٹھی پرٛژھلی تہٕ حاٗران کرٕونی ۔نہٕ چھِ تیتی مختلف تہٕ متضاد۔راتھ چھیہٕ خاموش آساٗنی ۔یوٚ دوَے اتھ۔ زٔر تہِ وَنو تہٕ کٔج تہِ ۔کٔہنی فرق پیٚیہ نہٕ۔کیازیم ساٗری صفاٗتی لفظہ چھِ اکی سطحکی ۔یمن لفظن ستی شاعرٕ سُندیُس جذباٗتی روٗئ یہ وابستہٕ چھہ ،سُہ چھنہ کُنہِ تہِ رٔنگی مُبہم ۔تخیُلہ کھوتہٕ چھُ حساب داٗنی ہُند ۲+۲=۴ منطق پتہ ۔اتھ برعکس چھُ راٗہی سٕنزن نظمن منز شاعرانہٕ منطق ۔یُس ساینسی منطقہٕ نِشہِ سبٹھاہ وکھر چھُ ۔تتہِ چھنہ ۔بلکہ ہیکہ امیک وُلٹہٕ تہِ آستھِ ۔شاعرانہٕ منطقہٕ چھِ امہِ تخلیقی عملہ ستی چھُ بیاکھ نتیجہ تہِ نیران ۔سوگیہ نُو تہٕ طرح دار لفظٕ تھرُ ے۔ یہ کتھ نظرِ تل تھاٗوتھ چھُ یہ ونن پزر زِ کاشُرِ شاعری منز چھُ لل دیدِ پَتہٕ واریہس حدس تام رحمان راٗہی سُہ شاعر یٚمِس تخلیقی عملہ منز لفظن ہندِ مولک شدید احساس سپُد ۔گوڈ گوڈٕ اوس رحمان راٗہی تہِ لفظن بٔیہ گنڈ تہٕ ببہ وایہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ورتاوان ییٚمِک ژونٛتھ 'نوروزِ صبا' چھِ اکثر نظمہٕ چھیہٕ ۔ مگر پتولاکن سٕپُد رأہی یَس شأعری اختصارُک شدید احساس تہٕ ترکیب سأزی، علامتھ، تہٕ تشبیہہ بیتر آیہٕ ذأتی معنے ین منز استعمال کرنہٕ یَتھ ستی اجتماعی تصور وابستہٕ چھنہٕ بلکہ یَتھ ستی شأعرِ سُند ذاتی شعور تہٕ تصور وابستہٕ چھُ ۔ امہِ عملہ ستی سپُد شأعری منز ابہام تہٕ پأد مگر یہ ابہام چھنہٕ کُنہِ رنگہ لفظن ہُند ابہام ۔ یہ ابہام چھُ تاثرُک ابہام ۔ یہٕ ابہام چھُ معنوٕیک ابہام ۔ یہ ابہام چھُ تاثر تہٕ معنے یَس درمیان تمہِ کھٕیہِ تہٕ ژھٕنبک ابہام یُس لفظن غار منطقی وابستگی ستی تھنہٕ پیوان چھُ ۔ اما پوٚز تِتھی چھہِ کینٛہہ موقہٕ یِوان ییٚمہِ ساتہٕ رحمان رأہی پنٕن فن ناوتین تہٕ صفاتن ہٕندس رٕشتس پٔتھے قوربان کران چھہ ۔ نتیجہ چھُ نیران زِ نظم یا شار چھُ جان شأعری بدلہٕ فکر انگیز بیان بنان مثالے:

یُس وُشیز کہِ گوڈٕنکہِ ووتھ بوبز ونہہ تہٕ وو تھمُت اوس

تہٕ شٹھٕ یار کہِ انتہِ لرِ پھرِ پتہٕ تہٕ نٔتران روزِ

(صدا)

یتھ منز چھُ شأعرسُند سورے توجہ صفاتی لفظن کُن رُودمت ۔ توٚے چھنہٕ گُلس پٔتھ نظمہِ ہُند یہ مصرعہٕ نظمہِ ہندس کُلہم تاثرس دربر بخشان ۔ اما پوز ییٚم ساتھ چھہِ رأہی سنٛز شأعری منز خالے لبنہٕ یِوان ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

غلام احمد دِلبر: اکھ تعارف

نۆ روَنہٕ چھِہ کوچھِہ منز تھنہٕ پینہ وول شاعر غلام احمد دلبر ێو دوٚے ادبی منظر نامس منز ہنا گرس یاژھایہ ہٕلس تل رۄدمُت چھہ۔ امیک مطلب چھُنہٕ زِ أمی ہندس کلامس منز کیا چھُنہ اسہ کانہہ فنی میچھر، زبأنی ہنز نزاکت یا تجربن ہند شعری احساس یچ شدت میلان بلکہ گوڈہٕ امیک وجہہ علمدارٕ ہندِ آستانہ چن نورأنی مجلن ہند سہٕ مسحور تہٕ موطر کرون ماحول آسُن یتھہ نِش أندی پکھی زندگی ہنز رنگارنگی کانہہ مانہ تہٕ مطلب چھہ۔ امہ حقیقتک انکشاف چھہ اسہ دلبر صأبنہ کلامہٕ کہ مطالعہ تلہ تہٕ ننان۔

دِلبر صأبن چھہ پننہٕ وونہٕ باوتہٕ خأطر شأعری ہنز ژھوت مگر اکھ مُشکل صنفہٕ ہُند انتخاب کورمُت۔ سہٕ گٔیہ رُباعی۔ أسی ہیکوس رُبأعتی تہٕ وٕنتھ۔ ژاکھ تہٕ وٕنتھہ یا ژمصری شارذات تہٕ وٕنتھ۔ کأشرِ ادبکہ تواریخ کہ مطالعہ تلہٕ چھہ ننان زِ ازتام چھِہ سبٹھا کم کأشر بو شأعرو یہِ شار صنف پانہٕ نأوِمژ۔ یتھہ منز غلام رسول نازکی،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مرزا عارف، رشید نازکی، موتی لال ساقی، ایوب صابر، ظریف احمد ظریف بیترِ چھِہ۔ تہٕ شاعری ہُندس اُتھی قبیلس ستۍ چھہٕ واٹھ تھاوان غلام احمد دلبر صأب۔ تمۍ سنزِ کتابہ یتھ "رُباعات دِلبرٔ" ناو چھہ، اتھ منز چھہ 166 رُباعی تہ یہ چھہ 167 صفن پیٹھ مشتمل۔

بوتام زن دِلبرنین رُبأین ہُندِ موضوعک تعلق چھہ، سُہ چھہ سیٚو دتہٕ صاف مطلب یہ زِ زندگی ہُندس ذالس منز ہینہٕ وأٹس انسانہٕ سنز بے بسی، بے کسی تہٕ خأِلق کاینات سندِ بجرو عظمتک احساس تہٕ صاحبِ عمل تہٕ صاحب دِلن ہُندِ نظر عنایتک پاس۔ مگر دلبر نہ شأعری پُختگی ہنز کامیأبی چھہ یتھہ کتھ پیٹھہ ژُرتھہ زِ موضوعس منز یک رنگی آسنہٕ باوجود چھےٚ دلبرن یہ کوشش کرٕمژ زِ باوژ ہندی گرٕھی نوی تہٕ پُرتاثیر وَل ورتاونہٕ ینۍ تہٕ اتھ منز چھہ دلبر واریاہس حدس تام کامیاب۔ یہ شعری وَل چھہٕ دلبرن مختلف آیہٕ پانہٕ نووُمت۔ سُہ چھُہ گہے تمثیلن تہٕ کأم ہوان گہے چھہ تلمیحن ہُند تہٕ ڈوکھ ژھاران، تہٕ گہے چھہ نِو ترکیبہ تہ گران۔ نمونہ کنۍ چھہ یُہ رُباعی پیش:

دِل پھُٹتھِہ بٔتہٕ دژ اس بجہ ہندی پأٹھی ہیتھ سے ستھرِ کون
لال یوٚ دوَے چھمنہٕ سَر کرٕ ہا بہٕ پننۍ ازلہٕ لون
پس اگر یوسفؑ ونم "یمہٕ ہابہٕ ستھرس ملِہ ہینۍ"
یورِ باوس "یوسفاؑ! اوسُم یتےٚ میہ لول چون"

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رُباعی ہُند صِنفہِ ہُند سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ تخلیقی گون چھُ یہ زِ شاعر گوٚژھہِ سیٹھاہ کم لفظن منز شعری تاثرک تکمیل ہیکُن کرِتھ۔ اگر یہ Unity of impression قائم ہیکہ نہٕ روٗزِتھ سُہ چھُ یوان وٗسی پایہ تخلیق مانہٕ۔ یِتے یوت نہٕ زِ شاعری تاثر گوٚژھہِ تکمیل پراوُن بلکہ گوٚژھہِ اتھ شاعری تاثرس ڈکھا اکھ پُروقار، شعری فضاہ تہٕ تخلیق سپدُن۔ ہرگاہ شعری تاثرس تہٕ تخلیقی فِضہس درمیان بنہٕ پأد گوٚژھہِ، تجربہ ہیکہ نہٕ بیانہٕ بغأر کینٛہہ تہِ بنِتھ۔ مگر دلبر چھُ شاید اَمہ کتھِ نِش شعوری طور وأقف۔ اگر سارنے رُبأعین منز یہ گون لبنہٕ چھُنہٕ یوان۔ مگر یوٗژھہٕ چھُ وارِیاہ رُبایہ یمن منز یہ توازن balance لبنہٕ چھُ یوان مثلاً۔ یہ رُباعی نی تون:

أچھ پٹنہ گیم رأتی راتبِ کوٗھرم رات
چینہٕ خوٗنہ جگر، نالہِ دِوان زورہٕ سُرم رات
گیہِ برأنتھی میہٕ پیوٚ ویاد متیو سورمہٕ أچھن ہُند
ماتم تہٕ سفر، مارِ متیو! فکرِ تُرم رات

رأژ ہُند منظر چھُ باونہٕ آمتِس تجربس پُر اثر تخلیقی فضا عطا کران۔ تہٕ رأژ ہندِس پوٚت منظرس منز یُس شعری احساس وۄتلان چھُ، سورمہٕ أچھ تہٕ ماتم تہٕ سفر لفظو ستی چھُ تکمیل پراوان۔ رأژ ہُند انہِ گوٚٹ، سورمہٕ أچھ، ماتم تہٕ سفر لفظ چھِ اکھ integrated شعری فضا تخلیق کران۔ تہٕ شاعرٕ سُند تجربہ چھُ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نہٕ چھراہ بیان روزان بلکہِ چھہٕ اکھ شعری تجرُبہٕ بنان۔

سماجی شعوٗر یا عصری آگہی نِشہِ فنکارِ سُند لوٚب ہیوٚن چھہٕ نہٕ صرف مشکل بلکہِ نا ممکن تہِ زبان تہٕ ادب چھہٕ انسانی سماجُک اَنہٕ زانہٕ یوان۔ یَتھ شاعریہٕ منٛز زمانٕچ دَگ تہٕ درد آسہِ نہٕ، سو شاعری چھےٚ مصنوٗعی تہٕ بناوٹی۔ ضروٗری چھنہٕ زِ عصری شعوٗر کیا پراوِ سیٚدِ سیوٚد اظہار، بلکہِ گوٚھہِ اجتماعی سوچن ترایہِ، ذٔہنی وطیرٕ، ادارن نِسبت فردن ہُند ردِ عمل ضروٗر ادب پارن منٛز میلُن۔ دِلبرنٕن رُباعین منٛز چھہٕ اسہِ یہٕ سوٗرے ڈیڑھ مان لبنہٕ یوان۔ کاشُرِس سماجس منٛز یِم exploiting agents عام لوٗکن مذہب، سیاست تہٕ معاشی سطحس پیٹھ زِ ج ٹُلان چھہٕ، تمن ہُند چھہٕ دِلبرنہٕ شاعری منٛز شدید احساس۔ قاضی، زاہِد، ماکر، وعظ خان، تہٕ باقی مذہبی تہٕ سماجی ٹھیکہٕ درن ہنٛزِ بے عملی پیٹھ چھہٕ دِلبر سخ ناراض۔ وُچھتو یہِ رُباعی رِتھہٕ پاٹھی ہیکہِ اسہِ کیٛت تواریخی پزرُک ماخذ بٔنتھ:

سنہٕ ژٕوداہ شتھ پنٛدٕچ بجہِ عیٖذ گوٚصٔبے عیان
نظرِ آتش ظالمو کوٚر ژارِ مسجِد آستان
دراو پنٛدی بجہِ عیٖذ ہُند دوہ، زنتہٕ زِندٕ گو کربلا
سارِنٕے اَچھ آس وَدٕونی، راوٕمٕژ آس پارٕی زان

شاعر چھنہٕ رسمی عقیدن ہُند وعدٕ بند لبنہٕ یوان۔ شاعرٕ سنٛز زبان چھےٚ اکثر پُر طنزاحتجاجی لہجہِ پراوان۔ ووں گو زیادٕ تر رُباعین منٛز چھہٕ دِلبر تبلیغی لہجہِ پانہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ناوان یِیمہ سٕتی شاعرانہٕ نزاکوٗ ددارِ چھُ واتان:

مس نٮ۪ندرِ صُبحٕ ژیہٕ ترأتھ کر خدا زنہٕ یاد پیوے؟
پھوٗل صُبح روٗدُ کھوُرن ترأوِتھ بُتھس، یِیلہٕ ناد گوے
تھپھ کٔرِتھ ابلیس روٗدُے کرتھوٗوِتھ اتھ کٔن خیال
مس بٔرِتھ اوس چانہٕ باپتھ، سُلہٕ وُتھتھ کٔمی تام چوے

اگرچہٕ دٕلبرن ساقی، جام، شباب، شام، خاب، بیترِ ہوی روایتی لفظ ورتأوی متی چھہٕ، مگر تٔمی سنز لفظہٕ ترتیب چھیہٕ ضرور اکھ شعری ہوا نولپأدِ کران:

میانہٕ وِزِ مس بانہٕ خألی گے، تہٕ ساقی دوٗر ژوٗل
میون قسمت لوحِ محفوٗظس لیکھان کأتب تہٕ ڈوٗل
ازلہٕ چھُس تھُری تھُری بہٕ پھُٹمُت اُڈرن چھنہٕ میأنی سیوٗد
چُھس توٗے یِتھ بےوفا سمسارِ سے منز ہوٗل تہٕ کوٗل

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کشیرِ منز صحافتُک ووتلُن تہٕ پوٚھُن:

اکھ تأریٖخی جایزٕ

جموں وکشمیر ریاستس منز سپُد صحافتی تحریکہِ ہُند آغاز ڈوگرہ مہاراج رنبیر سِنگھ نِس دورِ حکومتس منز۔ اُمی سندِس دورِ اقتدارس منز اگرچہ سیاسی لحاظہٕ کانہہ بڈ بارٕ سیاسی تبدیلی رونما سپزٕ نہٕ، مگر علمی تہٕ ثقافتی مأدانس منز آیہ ضرور تِتھی کینہہ قدم تُلنہٕ یِم کینہہ کال برونہہ پکِتھ کینژن بجن انتظأمی تبدیلین ہندی گوڈ آثار بنے یِہ۔ مہاراجہ رنبیر سِنگھ یوٚ دوے اکھ دھرماتما قسمُک انسان اوس، مگر تِمس اوس کشیرِ ہنزِ لِسانی تہٕ ثقافتی جغرافیہُک سرون شعور۔ یوٚہے وجہ اوس غالباً یِمہِ کِنی تمی ریاستہٕ چن مختلف زبانن ہنزِ ترقی خاطرٕ وارِیاہ قدم تُلی۔ تمی کوٚر جوٚمہِ کِس رگھناتھ مندرس منز سنسکرت پاٹھ شالہ قایم، یوٚت ہندوستان کیو مختلف علاقو پیٹھہٕ سنسکرت سکالر تعلیم حأصل کرنہٕ خاطرٕ یوان اُسی۔

کُنوٗہمہِ صدی ہندِس دوٚیمس نصفہٕ کِس شروٗعس منز ییٚلہِ مغربی مہم جو، عیسأے مشنری تہٕ زبان دان یا لِسأنیأتی مأہر مختلف وجوٗہاتو کِنی کشیرِ منز وأرِد سپدی، تِہندِ یورِ ینہٕ سِتی پیوٚ وکأشرِ ہندِس لسنس بسنس پیٹھ، سوچس تہٕ فِکرِ پیٹھ، مذہبی عقیدن تہٕ پرٛھن پیٹھ سیٹھاہ سرون اثر۔ یورپی لُکن ہندِس اثرس تحت گری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کشیرِ ہندی ڈوگرہ مہاراجن تنظیمی سوٗتھرِس پٹھ واریہن تبدیلین ہُند اعلان۔ یِمیک گُمانہٕ تہٕ کانٛسری امہِ بروٚنہہ ہکیہ ہن نہٕ کرِتھ۔ مہاراجہ رنبیر سِنگھن تھوو سکالرن تہٕ عالمن پرٛبتھ کانہہ آیتن تہٕ دربارس تام سپز یہنز رسائی ممکن۔ ڈاکٹر جی۔ ایم۔ ڈی صوفی چھہِ رنبیر سِنگھ نِین دربارٕکی عالمن اکبر بادشاہٕ سند ین نوٚرتنن ستی تشبیہہ دِوان۔

ریاستہٕ کین لوٗکن نوین علمن تہٕ نوٚین فنن متعلق زان کأری دِنہٕ خاطرٕ تہٕ اکھ نوٚو علمی ہوا نواپاد کرنہٕ خاطرٕ کوٚر تمی اکہِ دارالترجمہُک قیام تہٕ یِتہِ طبس، انجینیری، سائنس تہٕ باقی علمی کتابن ہندی، سنسکرت تہٕ ڈوگری زبانن منز ترجمہٕ آو کرنہٕ۔ امہِ علاوٕ آیہ واریہن فارسی تہٕ عربی کتابن سنسکرت زبانٕ منز ترجمہٕ کرنہٕ ۔ یوٚتامتھ زن ریاستس منز صحافتی تحریکہِ ہندِ آغازُک تعلق چھُ، امہِ کین ابتدائی کوٗششن ہُند آغاز تہٕ سپد اتھی دورس منز۔ چناچہ آو جموں وکشمیرُک گوڈنیک اخبار ’’بِدیا بلاس‘‘ 1882ءیس منز اُردو تہٕ ہندی زبانن منز شایع کرنہٕ۔ یہِ اخبار آو سرکأری سرپرستی منز شایع کرنہٕ تہٕ ریاستچ علمی تہٕ سمأجی سطح جدید زمانہٕ کین تقاضن ستی ہم آہنگ کرنس منز کوٚر امی اخبارن سیٹھاہ اہم رول ادا۔

’بِدیا بلاس‘ کہِ جأری سپدنہٕ بروٚنہہ اوس 1880ءیس منز پنڈت سالِک رام سالکن کشیرِ پیٹھہٕ اکھ اخبار جأری کرنُک اجازت سرکارس نشہِ طلب کوٚرمُت،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مگر تِمس اوس نہٕ امیک اجازت دِنہٕ آمُت تِکیازِ شخصی دورس منز اخبار شایع کرُن اوس سرکارس خلاف بغاوتس ستی تعبیر یوان کرنہٕ۔ سرکارٕ کہِ ہندرِ ئ وِیہٕ ستی گۆو سالک رام سبٹھاہ بد دِل تہٕ گو 1884ء یَس منز کشیر ترٲوِتھ لاہور۔ توٗت وٲتِتھ کۆر تمی 'خیر خواہ کشمیر' ناوی اکھ ہفتہٕ وار اخبار شروٗع۔ یہِ اخبار اوس سناتن دھرم تہٕ کٲشرِ بن لۆکن ہندِ بن مفادن ہُند ترجمان۔ پنڈِت سالک رام اوس سناتن دھرم عقیدُک بۆڈ علمبردار۔ محمد دین فوق سِندِ وننہٕ مۆجوب اوس یہِ اخبار پنڈِت سالِک رامنی بٲے پنڈت ہرگوپالن 1882ء منز لاہورٕ پیٹھہٕ شایع کۆرمُت۔ مگر پزر چھُ یہِ زِ یہِ اخبار سپُد سالک رام سِند بوا تھو گوڈنچہِ لٹہِ شایع۔

منشی محمد دین فوق چھُ لیکھان زِ پنڈت سالک رامن اوس پننہِ مرحلہِ تہٕ لولہٕ ورتاوٕ ستی پنجاب کین لۆکن ہُند دِل نِتھہٕ پٲٹھی زیو نُمت زِ پنجابس منز اوس نہٕ کانہہ سہُ جلسہٕ آسان یتھ منز شریک گژھنہٕ خاطرٕ سالک رامس دعوت اُس نہٕ یوان دِنہٕ۔ امہِ علاوٕ اوس پنڈت سالک رام 'موُرتی منڈن' تہٕ 'دھرم اُپدیش' ناوٕ زٕ رسالہٕ تہِ کڈان یمن ہندی موضوٗع سناتن دھرم فلسفنٕ اُندی اندی زیادٕ ترٕ ژان أسی۔ 'دِی کشمیر پرکاش' ییمیک مدیر پنڈِت منکھا میگا اوس۔ اتھ ربتہٕ وار رسالس منز اوس کٲشرِ بٹن منز رٲیج رسمن رواجن پیٹھ تنقید یوان کرنہٕ۔

1894ء یَس منز کۆر سالک رامن انگریزی زبانہِ منز اکھ رسالہٕ شایع ییمیک ناو The Reign After in Kashmir اوس۔ اتھ رسالس منز چھپیہِ واریاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تِتھی مضموٗن یمن منز ریاستہٕ کِس مشیرِ مال سردار محمد حیاتس خلاف سبٹھاہ تنقید اوس یِوان لیکھنہٕ۔ وننہٕ اوس یِوان زِ یِیلہِ کینہہ کال برونہہ سالک رامن اخبارتہٕ چھاپ خانہٕ قائیم کرنہٕ باپتھ سرکارس برونہہ کنہِ عرضی پیش اُس کٔرمٕژ، تَتھ اجازتھ نہ دِنس پتہٕ اوس مشیرِ مال سُندتہِ سبٹھاہ سروٗن اتھہٕ۔

تازٕ تحقیقہٕ تلہٕ چھیہٕ یہِ گژھ نٕنیمٕژ زِ 'بدیا بلاسس' برونٹھ اوس 1861ء منز لداٗخی اخبار' ناوٕ اکھ رسالہٕ نما اخبار لیہہٕ پٹھہٕ شایع سپدان۔ اخبارُک ایڈیٹر اوس جرمن عیسأے مبلغ میرون مشن۔ یہِ اخبار اوس پچھہِ وارتہٕ امیک مقصد اوس عیسأے مذہبک پرژار۔ یہِ اخبار آو مہاراج پرتاپ سِنگھ نِس دورس منز بند کرنہٕ

ہندوستانہٕ چن مختلف ریاستن ہندس مقابلس منز کشیرِ منز صحافتہٕ کِس شروٗعاتس منز ژیر لگنکی اُسی وارِیاہ وجہ۔ سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ وجہ اوس سرکارٕچ غارٕ دِلچسپی تہٕ لوٗکن منز تعلیمی پسماندگی۔

1910ء یس منز یِیلہِ آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنسک وفد کشیرِ آو، کأشرِ بن لوٗکن ہنزِ علمی پسماندگی دوٗر کرنہٕ خأطرٕ کرامہِ کوٚلپڈٕرو سرکارس برونٹھہٕ کنہٕ وارِیاہ سفأرشہِ پیش۔ یِمہٕ سارِنےٚ سفأرشہِ آیہِ رَد کرنہٕ۔ مگر اکھ گژھ چھےٚ ضروٗر زِ پنجابس منز یِم اردوٗ اخبار کشیرِ تہٕ یِیتہِ کین لوٗکن نِسبت خبرٕ، یا مضمون چھاپان اُسی تمیک دراو یہِ نتیجہِ زِ حکوٗمتِ ہندوستانن سوٗز یوراپجوکیشنل کمشنر مسٹر شارپ ہنزِ سربرأہی منز اکھ اعلیٰ وفد کشیرِ یِمو یِیتہِ تعلیمی پسماندگی دوٗر کرنہٕ خأطرٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وارٕیہن دوٚرٕرس اقدامن ہنز سفاًرش کٔر۔ مگر سرکارٕ کہِ شِتھدیارٕ ستۍ آو نہٕ یمن سفاًرشن پیٹھ وقتس پیٹھ عمل کرنہٕ۔ نتیجہِ دراو یہِ زِ لوٗکھ روٗدۍ تعلیمی مأدانس منز وارٕیہس کالس سبٹھاہ پتھ۔

کشیرِ ہندۍ مشہوٗر موٗرخ محمد دٕین فوقن کریو 1904ءیس منز مہاراجہ پرتاپ سِنگھس بروٚنہہ کنہِ اکھ درخاس پیش یتھ منز 'کشیر' ناوٕ اخبار جأری کرنٕک استدعا اوس آمٕت کرنہٕ، مگراتھ درخاستس پیٹھ آیہِ نہ کانہہ عمل کرنہٕ۔ یمو کتھو ستۍ چھیہٕ یہِ حقیقت نٔنۍ نیران زِ کشیرِ منز اخبار کڈنٕک فأصلہٕ کوتاہ سروٚن جرم اوس تصور یوان کرنہٕ۔ پزٕ سہٕ چہِ اَزاًدی پیٹھ مکمل بندش آسنہٕ کِنۍ اَسی شوق تھاون وٲلۍ کاٲشرۍ کشیر ترأوِتھ پنجاب کِمن مختلف علاقن تہٕ خصوصن لاہور گوٚھان، ییٚتہِ تم مختلف اخبارن ہندِبن دفترن منز کأم کٔرِتھ پٔنٕنۍ پیشہِ ورانہٕ ترٲیش ہوٚ مراوان اَسی۔

یہِ کتھ چھیہٕ ووٚنۍ کھرِ سپز ہوٚ زِ 1871ءیس منز اوس پنڈت مکند رام گرٹوہن لاہورٕ پیٹھہٕ 'اخبارِ عام' جأری کوٚرمُت، یُس ابتداہس منز ہفتہٕ وار اوس تہٕ پتہٕ آو روزانہٕ شایع کرنہٕ۔ یہِ اخبار سپُد 1940-1939ءیس درمیان بند۔ 1890-1880ءیس درمیان آو لاہورٕ پیٹھہٕ بیاکھ اخبار شایع کرنہٕ، ییٚمیک ناو 'مرسلہِ کشمیر' اوس۔ یہِ اخبار اوس کاٲشرِبن بٹن ہندِبن مفادن ہنز ترجمأنی کران۔ امہِ قسمہٕ کِمن دوٚیمین اخبارن منز اَسی 'گلشنِ کشمیر'، 'پنجہ فولاد'، 'کشمیر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گرِزٹ، 'کشمیٖر ی مخزن'، 'کشمیٖری میگزین'، 'اخبارِ کشمیر'، 'صبحِ کشمیر' تہٕ 'بہارِ کشمیر' ناوٕ ہنٛبس لایق۔

گاندھی جی نٕہ جنوٗبی افریقہ پٮ۪ٹھہٕ ہندوستانٕ واپس ینہٕ ستی ییٚتہٕ ہندوستانہٕ چہِ آزاۍ دی منز نوٚو وُزوزبہٕ آوتہٕ دیُت اَمہِ نوجوان لِکھاربن تہٕ نوٚو حوصلہٕ تہٕ نوٚو عظم۔ نتیجہٕ دراوٕ یہٕ زِ تقریرن ستی ستی آو تحریرسٕ کُن تہٕ توجہ دِنہٕ۔ اَتھی اثرس تحت کوٚر 1920-1919ء منز لالہ لاجپت راین امریکہ پٮ۪ٹھہٕ واپس یِتھ 'بندے ماترم' ناوُک اکھ اخبار لاہورٕ پٮ۪ٹھہٕ شروٗع۔ ریاستِ جموں وکشمیٖر کی نامور صحاۍفی تہٕ ریاستہٕ کہِ گوڈنکہِ باقاعدٕ اخبار 'رنبیرُک' ایڈیٹر جناب لالہ ملک راج صراف یُس یمن دوہن لاہورس منز قانونٕچ ڈگری حاصِل اوس کران، آوامہِ اخبارُک سب ایڈیٹر مقرر۔ لاہورس منز روٗزِتھ اوس صاف صاۍبس بار بار یہِ خیال ستاوان زِ ہرگاہ لاہور ہِوس لوکٹس شہرس منز پیٚتی اخبار ہیٚکن شایع سپدِتھ تیلہِ کیا وجہ چھُ زِ سائِنس ریاستس منز، یتھ سبٹھاہ باڑو چھُ، چھنہٕ اکھ اخبار تہٕ ہیکان شایع سپدِتھ۔ یہِ خیال روٗدتمس ہیٚتھے تہٕ چنانچہٕ پننین منصوبن عملی جامہٕ ولنہٕ خاطرٕ کوٚر تمی کینژن دوستن ستی مشورٕ۔ تمی سند بو دوستو وون یکراے سپدِتھ تس زِ ریاستس منز اخبار شایع کرُن چھُ سرکارس خلاف بغاوتس ستی تعبیر یوان کرنہٕ۔ اَخرس پٮ۪ٹھ کوٚر لالہ جین لاہور تراونک فیصلہٕ تہٕ آو جۄم واپس۔ 22 مارچ 1921ء کُر صراف صاۍبن مہاراجہ پرتاپ سِنگھ نِس خدمتس منز اکھ اخبار تہٕ چھاپ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

خانہٕ قائیم کرنہٕ خاطرٕ اکھ تحریری عرضی پیش۔ تمن دوٚہن ہیکہِ ہانہٕ پریس ایکٹس تحت حکمرانن ہندِ اجازتہٕ بغاَر اخبار کڈِنک کانہہ تہِ اجازت دِتھ ۔ اتھ درخواستس منز اَسی لالہ جین بیٚیو کتھو علاوٕ اخبارٕکی اغراض تہٕ مقصد تہِ درج کٔری متی ،یم یتھہٕ پأٹھی اَسی:

ا۔حکوٗمتس تہٕ لوٗکن درمیان مفاہمت تہٕ وفاشعاَری ہندٚن جذبن فروغ دیُن۔

۲۔ریاستس منزٕ پأدٕ سپدن والین دِلچسپ ،اہم تہٕ تازٕ ترٟن حالاتن تہٕ دُنیاہس منز وقوٗع پزیر واقاتن متعلق خبرٕ شایع کرنہِ۔

۳۔عوام کین مختلف طبقن منز اتحاد تہٕ یکجہتی ہندٚن جذباتن پوچھر دیُن۔

۴۔عوامٕچ راے مفید مقصدن ہندِ خاطرٕ منظّم کرٕنی۔

۵۔حکوٗمتس بروٚنٹھہٕ کنہِ جأیز عوٗأمی شکایژ واتناونہِ۔

۶۔ریاستہٕ کین تعلیمی ،سمأجی ،تمدنی ،تہٕ اقتصأدی تہٕ دوٚیمین مسلن پٮ۪ٹھ تبصرٕ کرُن۔

حسبِ روایت آونہٕ لالہ جی نٕس درخواستس پٮ۪ٹھ ہمدردانہٕ غور کرنہٕ تہٕ درخواست آورَد کرنہٕ۔

21 مے 1921ءچھہٕ صرافِ صأب بیاکھ درخواست اخبار شایع کرنہٕ خأطرٕ مہاراجہ سندِ دربارس منز پیش کران۔مگریہِ عرضی تہِ آیہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ردکرنہٕ ۔13 اپریل 1922ء کوٚر صراف صأبن حکوٗمتس بروٗنٹھہٕ کنہٕ بیا کھ درخواست پیش ۔ امہٕ درخوستک مضموٗن اوس پروٗنے مگر ییٚمہٕ پھِرِ اوس صرف اکہٕ جُملُک اضافہٕ آمُت کرنہٕ ۔ ''موجوٗدٕ اصلاحاتن دوران اگر ریاستس منز اکھ اخبار جأری یِیہٕ کرنہٕ، سہٕ ہیٚکہٕ ریاست عوامہٕ کِنس حقس منز مفید ثأبت سپدتھ۔''

نند لال کول واتل چھہٕ پننس أکس مقالس منز، یُس 'آجکل' رسالس منز چھپیو مُت چھہٕ، اتھ واقعہس متعلق یِتھہٕ پأٹھیٖ اظہارِ خیال کران:

دۆیم اخبار اوس ریاستچ وندٕ رازدانہٕ جُمہِ پیٹھہٕ شایع سپدن وول۔ ناو اوٗسس 'رنبیر'۔ تہٕ یہِ اوس جموں و کشمیر کِس مزرگ صحأفی شری ملک راج صراف سٕندس ادارتس منز شایع سپدن وول ۔ یُس زن امیک مألک تہٕ اوس۔

امہٕ اخبارٕچ تأریخ چھےٚ سیٹھاہ دلچسپ ۔ 22 مارچ 1922ء کوٚر امہٕ وقتہٕ کِس حکمرانس یعنی مہاراجہ پرتاپ سِنگھس اکھ درخواست یِتھ منز اکھ ہفتہٕ وار اخبار شایع کرنک اجازت اوس منگنہٕ آمُت ۔14 اپریل 1921ء آو حکوٗمتہٕ کہِ طرفہٕ اتھ درخواستس پیٹھ نکارس منز جواب دِنہٕ ۔ صراف صأبن چھہٕ پننس أکس مقالس منز یہِ انکشاف کوٚرمُت زِ مہاراجہ پرتاپ سِنگھن یِیلہٕ میون درخواست وُچھمُت اوس تہٕ سہٕ اوس خوش گوٚمُت تہٕ پڑنہٕ اتھہٕ اوٗسن اتھ درخواستس پیٹھ یہِ عبارت لیوٗکھمُت :'میرے آباواجداد کے عہد سے اِس وقت تک اِس ریاست میں کوئی اخبار شایع نہیں ہورہا ہے۔ دیوان صاحب کو جو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

میرے وزیرِ اعلیٰ اور قابل اعتبار مشیر بھی ہیں، مشورہ دینا چاہئے کہ اس درخواست کے متعلق کیا کاروائی کی جاے۔''

اخبار شایع کرنہٕ خاطرٕ یُس ژوٚریم درخواست صراف صأبن حکومتِ وقتس برونٹھہٕ کنہِ ترود، تتھ پتھ آو ہمدردانہٕ غور کرنہٕ تہٕ 18 مارچ 1924ء آو مہاراجہِ سندِ کونسلہٕ دٔسی منظور کرنہٕ۔ ترٛبن وٕری ین ہندِ جدوجہدٕ پتہٕ سپُد لالہ جی پننس مقصدس منز کامیاب۔

ابتداہس منز اوس صراف صأبس یہِ خیال زِ اخبارس یِی ناو تھاونہٕ 'پہاڑی' تہٕ چھاپ خانہٕ یِی ڈوگرہ پریس کہِ ناوٕ قأیم کرنہٕ۔ مگر کینژٕس کالس سوچنہٕ پتہٕ کوٚرُن فأصلہٕ زِ اخبار یِی 'رہبر' ناوس تحت شایع کرنہٕ تہٕ چھاپ خانہٕ یِی Public Printing Press بینرس تحت قأیم کرنہٕ۔ امہِ اخبارٕکس شایع سپدنس پتھ آیہِ عوأمی حلقن منز سیٹھاہ خوشی تہٕ مسرت لبنہٕ۔ تعلیم یافتہٕ طبقن کوٚر اتھ وَژھہِ وأنجہِ پنُن امداد پیش۔ مہاراجہ پرتاپ سِنگھن تہٕ مہاراجہ ہری سِنگھن کوٚر بالترتیب اکھ ہتھ تہٕ پنژاہ روپیہِ سالانہٕ دِنُک وعدٕ۔

20 مے 1924ء آو 'رہبر' اخبارٕک نموٗنہٕ ایڈیشن شایع کرنہٕ۔ اَتھ پرچس منز اوس لفظِ 'رہبر' س وضاحت کرنہٕ آمٕژ۔ تہٕ سرورقس پیٹھ اُس سید ذوالفقار علی نسیم رضوی سنز نظم درج۔ صراف صأب گوٚ و اخبارچ اکھ کاپی ہیتھ لاہور تہٕ زیرِ نمبر L.1477 آو اخبار رجسٹر کرنہٕ۔ کأشرِ زبأنی ہندی نامور شأعر مہجوٗرتہٕ اُسی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رہبر' اخبارِ خاطرِ کشیرِ پتھہٕ مراسلہٕ سوزان۔ 'رہبر' کین قلمی معاونین منزٕ اسی ذوالفقار علی نسیم، گردھاری لال آنند، ارجن سِنگھ عرش، رام کرشن غافل، صاحب زادہ محمد عمر تہٕ نندلال کول خاص گژھنا وہنس لایق۔

24 جون 1924ء یِک دوہ پتھہٕ جموں و کشمیر ِکس صحافتی تواریخس منز میلہٕ کنہٕ ہنزہِش ہشی یت تھاوان۔ امہِ دوہہٕ سپُد 'رہبر' اخبار باضابطہٕ پأٹھی شایع۔ یہِ پرچہٕ اوس ہفتہٕ وار تہٕ ریاستہٕ چہِ سرکأری زبأنی منز۔ اخبار اوس بہن صفن پیٹھ مشتمل۔ باقی گتھو علاوٕ أسی اخبارس منز امکی مقصد تہٕ آہتی باونہٕ۔ مثلاً بیگار ہُند خاتمہٕ، رشوت ستأنی ختم کرٕنی، ریاستی عوامچ ترقی، رسل و رسایل کین ذریعن ہنز ترقی تہٕ صحت عامہ بہتر۔

گوڈنکہِ پرچہٕ جأری سپدنہٕ پتھہٕ وأتی صراف صأبس لندن پیرس، نیو یارک، ہانک کانگ، کابل تہٕ بغداد پتھہٕ مبارک بأدی ہندی پیغام۔ منشی پریم چند تہٕ منشی محی الدین فوقن تہِ سوزی خأرسگأیی ہندی پیغام اَتھ اخبارس۔

1931ء ہرِکس مقابلہٕ سپُد کشیرِ منز اخبار نویسی ہُند آغاز امہِ پتہٕ أٹھہِ وہرِ پتھہٕ 1932ء تام اوس وارِیہو کأشر بٹو جکومتس اخبار شایع کرنہٕ خأطرِ اجازت طلب کورمت یمن منظوری اَس نہٕ آمژ دِنہٕ۔ یمن منز چھہِ پریم ناتھ بزاز تہٕ کاشہِ لال کول سنز کوشش قأبلِ ذکر۔ یہند بن درخواستن پیٹھ آو پرتھ وِزِ لیکھنہٕ زِ حکومت چھنہٕ یتہِ اخبار جأری کرُن مناسِب زانان۔ اتھ بارس منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھہٕ گاشہِ لال کولنی یِم لفظ سبٹھاہ دِلچسپ:

لالہ ملک راج صرافس ءِتی سپُد میہٕ ملاقات۔ تمۍ اُس ملازمت ترأوِمژ تہٕ تمِس اوس 'رنبیرٕ' کڈنک اجازت آمُت دِنہٕ۔ میہٕ دیُت اخبار شایع کرنہٕ خاطرٕ درخواست۔ رام چندن کوٗر میون درخواست یہِ وُنتھ دأخلِ دفتر: "Not found desirable to grant permission for starting a news paper from Kashmir.

پنڈِت پریم ناتھ بزاز چھہِ لیکھان:

میہٕ دیُت اخبار کہِ اجازتہٕ خاطرٕ 13 ستمبر 1926ء درخواست۔ ژور وُری گنذرنہٕ پتہٕ 15 ستمبر 1930ء دیُت ڈسٹرکٹ مجسٹریٹن جواب زِ تاز درخواست گوٚھہِ سرکارس برونہہ کنہِ پیش یُن کرنہٕ۔ میہٕ گراتھ پتھ عمل۔ میہٕ ءِتی دیُت بیٚیہِ تہٕ واریہو نفرو درخواست۔ مگر کأنسہِ سپُد نہٕ اجازت حأصل۔

1932ء لیس منز ییٚلہِ سرکارن گلانسی کمیشن چہِ سفأرشہِ منظوٗر کرِ، تمہِ پتے آو کشیرِ منز گوڈنیک اردوٗ اخبار اکتوبر 1932ء لیس منز 'وِتستا' ناوٕ لوٗکن برونٹھ کُن۔ امیک ایڈیٹر اوس پنڈت پریم ناتھ بزاز۔ یہِ اوس اکھ ہفتہٕ وار اخبار یُس سیکیولر قدرن تہٕ آدرشن ہُند علمبردار اوس، تہٕ قوم پرست پالیسین ہُند طرفدار۔ امہِ اخبارٕ کہِ شایع سپدنہٕ پتہٕ آیہٕ کشیر منز بیٚیہِ تہٕ کینہہ اخبار شایع کرنہٕ یمن منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہفتہٕ وارتہٕ روزانہٕ دوشوَے اَسی۔

'وِتستا' پتہٕ آیہِ بیٚیہِ زٕ اردوٗ اخبار کشیرِ منز شایع کرنہٕ۔ یم اَسی 'مارتنڈ' تہٕ صداقت'۔ 'مارتنڈ' اوس کأشربٹن پنڈتن ہنزِ تنظیمہِ 'یوک سبھا' یہِ ہُند ترجمان یِیلہِ زن 'صداقت' مسلِم کانفرنسُک آفِشل آرگن اوس۔ مارتنڈ اگراکہِ طرفہٕ کأشر بٹن منز رأیج سمأجی بدعتن خلاف آواز تلان اوس، صداقت' حقیقت، اصلاح، البرق، حُریت، خالد، ذوالفقار، رہبر بیترِ اخبار اَسی مسلمانن منز رأیج تعلیمی پسماندگی، بے روزگأری، کأسبن تہٕ کأرِ گرن ہنزِ بدحألی ہنزٕ خبرٕ شایع کران۔ امہِ علاوٕ اَسی یم اخبار ڈوگرہ شأہی ہندِس عوام دُشمن رٔوِیس پٮ۪ٹھ تہٕ سخت تنقید کران۔ امہِ کِنی پیٚو یمن اخبارن ہندٮ۪ن مدیرن واریاہِ لٹہِ سزاتہٕ تُلُن۔ مگر وننہٕ چھُ یوان زِ یہندِس ادارتس منز آیہِ نہٕ کانہہ کمی تہٕ یہُند حوصلہٕ روٗد ہمیشہِ تھوٚد۔

'مارتنڈ' تہٕ 'صداقتہٕ' پتہٕ آیہِ سرینگرٕ علاوٕ میرپور، جوٚمہِ، تہٕ پرونٹھہٕ پٮ۪ٹھہٕ تہٕ کینہہ اخبار شایع کرنہٕ، یہُند تعداد ژُہأٹھ اوس۔ چونکہِ ریاستس منز آسہٕ نہٕ بجہٕ صنعژ قأیم تہٕ کاروبارتہٕ اوس نہٕ زیادٕ وسیع، لہٰذا ہیوٚک نہٕ یمن اخبارن کاروبأری نوعیتکی اشتہار میلتھ۔ نتیجہِ دراو زِ یم اخبار روٗدی زیادٕ تر سرکأری امدادس پٮ۪ٹھے ڈٔرِتھ، ییٚمہِ کِنی یہندِس پیشہِ ورانہٕ کامہِ کارس پٮ۪ٹھ سخ خراب اثر پیٚو۔

یکم اگست 1935ءیس منز سپُد ہفتہٕ وار اخبار 'ہمدرد' جأری۔ یہِ اخبار اوس شیخ محمد عبداللہ تہٕ پریم ناتھ بزاز ہندٮ۪ن مشترکہ کوٗششن ہُند نتیجہِ۔ امہِ اخبارٕ کہِ گوڈٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پرٕچ رسمِ رونمائی دِژ مرحوم ڈاکٹر سیف الدیٖن کچلوٗ ہن سرانجام، تہٕ اتھ سلسلس منز سپُد حضوری باغ سرینگرس منز اکھ بوٚڈ بارٕ جلسہٕ۔ یہِ اخبار اوس سیکیولر نظریہٕک قائیل۔۔ ییٚتہِ نس چھیٚ یہِ گتھ وٕنٕنۍ ضرورۍ وٕنٕنۍ لایق زِ مسلم کانفرنس نیشنل کانفرنس منز تبدیل کرنس منز ییٚمہِ ہوانوا ہٕک ضرورت اوس، سہٕ پأدٕ کرنس منز کوٚرامٕ اخبارن سبٹھاہ اہم رول ادا۔ ہفتہٕ وار ہمدرد آو تمہِ ساتہٕ روزانہٕ اخبارس منز تبدیل کرنہٕ ییٚلہِ شیخ محمد عبداللہ ہنٛ تہٕ پریم ناتھ بزازٕن اتھہٕ واس کینژٕ وجوٗہاتو کنۍ ڈیٚول گو۔ بے باک صحافت تہٕ جُرتمندانہٕ اداریہو کنۍ بنیوٚ یہِ اخبار سرکارس کیُتھ اَچھ کٕٹُر۔ لہٰذا آیہِ حکومتہٕ دٔسۍ واریاہ حربہٕ ورتاونہٕ یُتھ یہِ اخبار بند گژھِ ہے۔ یمن حربن منز اوس اخبارٕ چ سیکیورٹی ہُر راوٕنۍ تہِ اکھ انتظأمی حربہٕ۔ مگر یہِ حربہٕ تہِ آولوٗکن ہندِ اتھہٕ واسہٕ ستۍ بے معنی بناونہٕ۔ امہِ واقعہٕک حوالہٕ چھُ بزاز پننِس توأرتخس منز یتھہٕ پأٹھۍ دِوان:

...When , in Augst,1943, Kailash Narain Haksar, the then Prime Minister, demanded a heavy security from the Daily for forcefully and fearlessly criticising the policy of the Government, the editors issued an appeal to the people for funds. It is significant that full amount of the security was subscribed in small amounts of annas and

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

rupees.

دۆیمہِ جنگِ عظیمس دوران ئیوٚ کشیرِ منز صحافتس اکھ نوٚ موڑ۔ ٲمہِ امہِ موجوب زِ جنگی دورس منز سپز لوٗکن خبرن ہِتی سیٹھاہ دِلچسپی پٲدٕ تہٕ کیٚنہہ امہِ موجوب زِ ہندوستانس منز یُس تناوُک تہٕ ٹکراوُک ہوا نوا مسلم لیگ تہٕ کانگریس مخالف سرگرمیو ہِتی پٲدٕ اوس گوٚمُت، تمہِ نِش زاںٔنی یابی حاصِل کرنہٕ موکھہٕ اُسی لوٗکھ اخبار پرنس منز غاںٔر معموٗلی دِلچسپی ہاوان۔ چنانچہِ پیٚو وامیک اثر کشیرِ منز تہٕ کیٚنہہ نوٚی اخبار آیہِ بارسس۔ نیشنل کانفرنسن ئیوٚ 'خدمت' اخبار پننس تحویلس منز تہٕ آورو زنامس منز تبدیل کرنہٕ۔ تہٕ امہِ اخبارٕکہِ اِدارٕچی فرائیض دِتی مولانا محمد سعید مسعوٗدِین انجام۔

1939ء ہس منز ییٚلہِ مسلم کانفرنس نیشنل کانفرنس منز تبدیل آیہِ کرنہٕ تہٕ زندگی ہندی واریاہ شعبہٕ سپدی امہِ ہِتی متأثر۔ تتہِ روٗدنہٕ سون اخبار تہٕ امہِ تبدیلیہِ ہندِ اثرٕ نِشہِ مُچھہِ۔ اُتھ سیاسی وٕلگتی نِس منز گیہِ پرٛسس زٕ حصہٕ۔ 'ھمدرد'، 'خدمت'، 'خالد'، تہٕ 'دیش' ییٚتہِ نیشنل کانفرنسہٕ کِہن پروگرامن تہٕ سیاسی ideology ہنز طرفداری اُسی کران، تتہِ اُسی 'اصلاح'، 'البرق'، تہٕ 'ملت' نیشنل کانفرنس کِہن پروگرامن تہٕ سیاسی نظریاتن پیٹھ سیٹھاہ تنقید کران۔

'خدمت' اخبارن دیُت کشیرِ منز بیباک صحافتس سیٹھاہ پوچھر۔ لوٗکن ہنزٕ تہٕ جاںٔیز شکایژ سرکارس تام واتناونس منز کوٚر اَمی اخبارن سیٹھاہ اہم رول ادا۔ مگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نیشنل کانفرنسک آفِشل آرگن بننہٕ پتہٕ پیٚو وامہِ چہِ صحافتی آزأدی پیٹھ سخت اثر ییمہِ ستی اچھ عوأمی مقبوٗلیت وایہس حدس تام متأثر سپز۔

محی االدین نوٗرنس ادارتس منز نیرن وول 'نوٗر' اخبار اوس تحریکِ ازأدی ستی وابستہٕ مختلف واقعاتن نمیاں پأٹھی شایع کران، تہٕ اتھ ستی ستی اوس سماجہ کِہن وُسی پایہ تہٕ پَتھ کھورِ حلقن مثلاً مزوٗرن، تہٕ کاشکارن ہندین مسلن تہٕ مطالبن جاے دِوان۔ سرکأری نوکرشأہی خلاف تحریر کرنس پیٹھ آوسہٕ واریاہہِ لٹہِ گرفتار تہٕ کرنہٕ۔

'بیکار'، 'دہقان'، تہٕ 'خالد اخبار درایہِ صدرالدین مجأہدنس ادارتس منز۔ سیأسی موضوٗعن علاوٕ أس یمن اخبارن ہنز بڈ خوٗبی یہِ زِ یم أسی دوہ دہنہٕ کِہن عوأمی مسلن مثلاً غلہٕ دأری، وَڈدأری تہٕ چکدأری بیترِ مثلاً پیٹھ سرکأری پالِسی ہنز نُکتہٕ چینی کران۔ امہِ علاوٕ أس یمن اخبارن منز نیشنل کانفرنس کِہن تنظیٖمی پروگرامن تہِ زبر پأٹھی تشریح یوان کرنہٕ۔

کشیرِ منز یم تہِ مذہبی انجمنہٕ آسہٕ تمن اوس الہٕ پلہٕ سارنے پنُن پروگرام تہٕ پنُن نظریہِ عوامس تام واتناونہٕ خأطرِ پنُن پنُن آفِشل آرگن۔ یمن تنظیٖمن چھہِ تبلیغ الاسلام انجمنُک 'جہانگیر'، جمیعتِ ھمدانیہُک 'ہدایت'، انجمِ اہلحدیثُک 'توحید' تہٕ 'مسلم' ناوٕ ہنس لایق۔

اردوٗ اخبارن ستی ستی آیہِ ریاستسِ منز انگریزی ہفتہٕ وار اخبار شایع کرنک تہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وقتہٕ وقتہٕ شعوٗری کوٗشش کرنہٕ۔ چونکہِ کشیرِ منز اۆس نہٕ اوٚ تام انگریزی تعلیم عام گمژ، اوِ کنی سپدی نہٕ گوڈٕ گوڈٕ یم اخبار عوامس منز تیتھٕ پاٹھی مقبوٗل یتھٕ پاٹھی اردوٗ اخبار گییہٕ۔ 'کشمیر ٹائیمز'، 'کشمیر کرانکل' تہٕ 'قومی درد' اۆسی کیٛنہہ ابتدأیی انگریزی اخبار یمن منز مختلف موضوٗعاتن پیٹھ تبصرٕ، جایزٕ تہٕ فیچر لیکھنہٕ اۆسی یوان۔ یوٚ تام تھ زن 'کشمیر ٹائیمز' ک تعلق چھُ، امہِ اخبارن کر ہمیشہِ یہ کوٗشش زِ یہِ گوٚژھ مذہبی تہٕ علاقأیی وابستگی ہندِ الزامہٕ نشہِ مُچھہِ روزُن۔ مگر تہٕ کرتھ تہٕ آیہِ اتھ پیٹھ وقتہٕ وقتہٕ الزام دِنہٕ۔ یتھی ہے اکس الزامس رَد کران چھُ اخبار لیکھان:

The Kashmir Times always stands for the progress of the country in all spheres and has never preached communalism or adopted offensive or provocative attitude. But we claim that we cannot overlook the just claim of the minorities to placate the majority and if we have defended them sometimes within reasonable limits, it cannot be said that this attitude was antinationalistic

کأشرِ زبأنی منز گوڈنیک اخبار 'گاش' تہِ آو اَتھی دورس منز شایع کرنہٕ۔ مگر اَتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہِ سپُز نہٕ سو مقبوٗلیت حاصِل یوسہٕ مقبوٗلیت مہجوٗرنس کاشرِس کلامس حاصل سپُز أس۔ یہِ اخبار آو اِبنِ مہجوٗر محمد امین نس ادارتس منز شایع کرنہٕ۔ مگر اصلی چلاون وول اوس پانہٕ مہجوٗر ے۔ یہِ اخبار پوٚک کمہٕ کالس تہٕ مہجوٗر گوٚ وامیک اشاعت بند کرنس پتھ مجبوٗر۔

1947ءلیس منز ییلہِ ہندوستان تقسیم سپُد تہٕ زٕ آزد ملک آیہِ وجوٗدس۔ ہندوستانک پریس تہِ گوٚو دون حصن منز تقسیم۔ امیک لاازمی نتیجہِ دراو یہِ زِ یِیتہِ کیٚنہہ پرأنی اخبار بند گیہِ، تتہِ آیہِ کیٚنہہ نوٕی اخبار بارس۔ اَتھ سیأسی وسہٕ دروسہِ منز بڑییہِ لوٗکن ہنز دِلچسپی خبرن منز تہِ امہِ دِلچسپی دیُت زاین دون نوبن اخبارن۔ جوٗمس منز شری نرسنگھ داس نرگس سُند اخبار 'چاند' آو دوہہٕ وار کڈنہٕ تہٕ کشیرِ منز 'نو یگ' اخبار تہِ آو روزانہٕ بنیادس پتھ شایع کرنہٕ۔ یِم دوشوَے اخبار گیہِ جان پأٹھی۔ مگر 'چاند' سپُد جلدٕ ے بند تہٕ 'نو یگ' روٗد 1949ءلیس تام باقأعدگی سان شایع سپدان۔ امہِ پتہٕ لوٚگ امہِ کِس دفترس نار تہٕ أتھی ستی گوٚو یہِ اخبار تہِ نارٕ بزی۔

1947ءپتھٕ 1964ء تام سپُد نہٕ 'آفتاب' اخبارٕ بغأر کشیرِ منز کُنہِ نوِ اخبارُک اضافہٕ۔ اتھ دوران کوٚر ریاست انفارمیشن ڈپارٹمینٹن کینژن رِسالکن ہُند سِلسلہٕ شروٗع۔ یِم واریہس کالس تام پرٕی ژتمن لیکھی ژتمن لوٗکن ہنز تریش ہوٚمراوان روٗدی۔ کاشرِ زبأنی منز آیہِ 'کونگ پوش' تہٕ 'گلریز' ہوی شوبدار رسالہٕ تہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جأری کرنہٕ۔ ہرگاہ کأشرِ زبأنی منز موادتہٕ موضوٗع لحاظہٕ رسالن ہنز یہے حالت روزِہا، کشیرِ منز آسہِ ہا کأشرِس منز صحافتی ادبن واریاہ ترقی کرِمژ۔

1958ء یس منز سپُد اردوٗ زبأنی منز اکھ نوِ اخبارُک اضافہٕ یُس وُنہٕ تہٕ عوامس منز سیٹھاہ مقبوٗل چھُ۔ سہٕ گو روزنامہٕ 'آفتاب'۔ 'خضر سوچتا ہے وُلر کے کنارے' امکی روزانہٕ مزاحیہ تہٕ طنزیہ کالم چھِ نابدس ہِوٕی لتھ ٹٹھہٕ وبن آسان یُس عوامس منز نہایت مقبوٗل چھُ۔

ییٚتہِ نس روزِ یہِ گژھ وٕنی موزون زِ سنجید صحافتس ستی ستی آو مزاحیہ اخبار جأری کرنچ تہٕ سنجید کوٗشش کرنہٕ۔ یہِ کوٗشش کر پریم ناتھ کشمیرین یُس پتہٕ قومی اخبار 'ملاپس' ستی وابستہٕ سپُد۔ أمی ہندِ اخبارُک ناو اوس 'کشمیر پنچ' تہٕ دوٗیمہِ اخبارُک ناو اوس 'ٹکراون کوں'۔ دوشوٕے اخبار سپدی کینژہس کالس جأری روزنہٕ پتہٕ بند۔

1964ء منز سپُد غلام محمد صادق ریاستک وزیرِ اعلیٰ مقرر۔ أمِکس سیأسی نظریہس ستی اصوٗلی طور منسلک آسنہٕ سببہٕ اوس أمِس زِنش اخبارن ہنزِ اہمیژ ہُند سرٕون احساس۔ تمی کوٚر پننین سیأسی رفیقن، یمن منز سید میر قاسم، ڈی پی در، تہٕ ترلوچن دت بیترِ شأمل أسی، ہندِ اتھہِ واسہٕ اکھ نوِ پالسی ہُند اعلان، یمِہ کِنی صحافتس ستی وابستہٕ پیشس واریاہ کینہہ مراعات آیہِ دِنہٕ، تہٕ یتھہٕ کٕنی آیہِ واریاہ نٕوی اخبار بارسس۔ یمن نوبن اخبارن منز چھُ اکھ اخبار 'سرینگر ٹائیمز'۔ امیک ایڈیٹر چھُ صوفی غلام محمد یُس امہِ برونہہ 'خدمت' اخبارِکس ایڈٹوریل

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بورڑس ستی وابستہٕ اوس۔۔ گوڈٕ گوڈٕ اوس کینہہ research based فیچر
تہٕ امہِ اخبارٕچ زینت ہُرراوان۔ییمہٕ ستی یہِ اخبار عوامس منز تہٕ ادبی حلقن منز
مقبوٗل سپُد۔ امہِ اخبارٕچ دوٗیم خوٗبی چھیہٕ بشیر احمد بشیر نہٕ ڈٕسی بناونہٕ آمتی
روزانہٕ کارٹوٗن تہٕ یم دِلچسپ سمأجی، سیأسی، اقتصأدی تہٕ ثقافتی رُجحانن ہندی
اَنہٕ چھہٕ۔یم کارٹوٗن چھہِ اسہِ کأشرِ ہنز زبان گنز راونہٕ یوان۔

وُہمہِ صدی ہندِس شیٚمس ڈٕہلس اندی پکھی سپُد کشیرِ ہندِس صحافتی نبہٕ ڈٕندِس
پیٹھ 'آیئنہ' ناوی اکھ گاشہِ تارُکھ نموٗدار ییمی پننہِ پرٛزلنہٕ ستی صحافتی مأداٛنکی انہِ گٹ
گأشرأوی۔صحافتی بردبأری تہٕ ایماندأری ہنز یوسہٕ روایت شمیم احمد شمیمن قأیم
کٔر، تمیک اگر نہٕ کانہہ اَمس پتہٕ تقلید ہیوٚک کٔرتھ، مگر یہِ تمنا روٗد پرٛتھ کأنسہِ
سنجیدٕ صحافیس وَچھس منز ووتلان زِتس گوٚژھ شمیم احمد شمیمس ہُو style تہٕ تمی
سنز ہش نظر بأگہِ ینٛی۔یہِ اخبار ہکیوٚن پرٛزی پأٹھی پننہِ وقتک اکھ موٗلُل توأریٖخی
اَنہٕ گنز رأوِتھ۔بقولِ جان محمد آزاد:

> اِس اخبار کی تحریروں کے ہر لفظ سے وہ عہد، اِس کا ہر لمحہ صاف جھانکتا دِکھائی دیتا ہے۔
> اِس کی حیثیت ایک ادب پارے سے کسی طرح کم نہیں تھی۔ اس میں اس دور کی
> سیاسیات اور سماجیات اپنی تمام تر عریانیت کے ساتھ نظر آتی ہے۔

جموں وکشمیر کلچرل اکادمی ہُند رسالہٕ 'شیرازٕ' یُس ریاستہٕ کِین مختلف زبانن منز
راتھ تام باضأبطہٕ چھپان اوس، اوس ییٚتہٕ کہِ دانشوٗر طبقچ تریش ہوٚمراوان۔امہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رسالکی یم کینہہ خاص نمبر دراینہ تم چھہِ سبٹھاہ اہم دستاویزن ہنز اہمیت تھاوان تہٕ یم سپدی عوامی حلقن منز تہِ سبٹھاہ مقبوٗل۔

وُنکین چھہِ سائنس ریاستس منز تہٕ خصوٗصاً کشیرِ منز درجنہٕ وار روزنامہٕ تہٕ ہفتہٕ وار اخبار شایع سپدان۔ یمن منز چھہِ 'آفتاب'، 'سرینگر ٹایمز' تہٕ Greater Kashmir علاوٕ 'الصفا'، 'ندائے مشرق'، 'وادی کی آواز'، 'عقاب'، The Mirror تہٕ 'صبحِ کشمیر' بیترِ ناوہنبس لایق۔ ہفتہٕ وار 'چٹان' چھہُ واحد ہفتہٕ وار اخبار یُس کُنہٕ رُکاوٹہٕ روس چھپان چھہُ۔ یہِ اخبار چھہُ investigative journalism ہس منز سرس تہٕ یہے چھیہٕ امِچ خوٗبی۔

یوٗ دوَے کشیرِ منز وار یاہ بوٗنہہ انگریزی اخبار کڈنچہٕ کوٗششہِ گاشہِ لال کول تہٕ پریم ناتھ بزازنہِ ڈٲسی کرنہٕ آیہ، مگر یمن کوٗششن سپزنہٕ سو مقبوٗلیت حاصل یوسہٕ مقبوٗلیت اردوٗ اخبارن حاصل سپز۔ تہٕ یتھہٕ کنی روٗدوار یہس کالس انگریزی صحافتس منز شششر۔ مگر اَخر کوٗ ملووِیہِ شششر نوجوان صحافی تہٕ قلمکار فیاض احمد کلو ہن، تیمی The Greater Kashmir ناوٕ اکھ روزنامہٕ وادی پیٹھہٕ جاری کوٗر۔ یہِ اخبار چھہُ وُنکین وادی ہُند سارٕوے کھوتہٕ ژوٗر شایع سپدن وول روزانہ انگریزی اخبار۔ امہِ اخبارٕچہِ مقبوٗلیژ پتہٕ آیہ بیٚیہِ تہِ کینہہ انگریزی اخبار جاری کرنہٕ یمن منز چھہِ The Mirror, The Observer, The Kashmir Monitor اخبارز برپٲٹھی چلان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

Academy Of Art Culture & Languages
Acc No 12182
Class No
Book No
Price
Date
LIBRARY

'خبر ونظر' اخبارکی کینہہ صفہٕ چھہٕ انگریزی تہٕ کاشرِس منز تہٕ چھپان، ییمہٕ ستی کاشرِ زبانہِ ندٕبن لیکھاربن پننہِ تخلیقہٕ چھپاونس منز سبٹھاہ اتھہٕ روٚٹ سپُد۔ یہِ اخبار چھہٕ دأنشورانہٕ تہٕ عوأمی حلقن دوشوٕنی منز جان مقبوٗل۔

پتہٕ میٚن کینژن وٚریین منز آیہِ اردوٗ تہٕ' کاشرِس منز وارِیاہ رسالہٕ کڈنہٕ۔ یم انفرأدی طور تہِ آیہ کڈنہٕ تہٕ کینہہ درایہِ انجمنوٕ ستی۔ یمو رسالو دیُت ادبی منظر نامہٕ تبدیل کرنس منز وارِیاہ مدد۔ یمن رسالن ہندِ شایع سپدنہٕ ستی گیہ وارِیاہس حدس تام کأشربن لیکھاربن ہنزٕ شکایژ دوٗر یم تمن کأشر اخبار نہ آسنہٕ سببہٕ آسہٕ آسان۔ یمن رسالن منز چھہٕ 'ہرموکھ'، 'آلو'، 'باوتھ'، 'ثقافت'، 'واد'، 'خبر ونظر' بیترِ ناوٕ ہینس لایق۔

کتاب نامہٕ

1.P.N.Bazaz, *Struggle for Freedom in Kashmir*

3.GM.D.Sufi, *Kasheer*

3۔ نرسنگھ داس نرسنگھ: تاریخِ ڈوگرہ دیش۔

4۔ صوفی غلام محی الدین: جموں و کشمیر میں اردو صحافت

5۔ رشید تاثیر: نقوشِ صحافت

6.M.R.Saraf, *Fifty Years as a Journalist*

6۔ جان محمد آزاد: آدابِ صحافت

7.Zahoor-ud Din: *Development of Urdu Language and Literature.*

8۔ نند لال واتل: ''کشمیر میں اردو صحافت کی تاریخ''۔ آجکل، فروری 1972ء

9۔ محمد یوسف ٹینگ: ''اردو صحافت''، ہمارا ادب، 1971ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ڈاکٹر فاروق فیاض

زبان، ادب تہٕ تؤاریخ

"زبان، ادب ته تواریخ کتاب چھےٚ پزٕی پاٹھی کشیرِ ہنٛدِ
تؤاریخُک، جمالیاتُک، قُدرتی حسنِ جمالُک تہٕ کأشرِ ہنزِ شخصیژ ہُنٛد اکھ سوٚن تہٕ
تجزیأتی مطالعہٕ تہٕ یہِ چھُ کأشرِ ادبہٕ خأطرٕ اکھ بوٚڈ دیُت۔"

پروفیسر حامدی کاشمیری

نُنہ پوش پبلِکیشنز

سرینگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri